

Canadian Team Handbook

XXth Olympic Winter Games

Turin, Italy

February 10 - 26, 2006

Canadian
Olympic
Committee



Comité
olympique
canadien

Guide de l'équipe canadienne

Jeux de la XX^e Olympiade

Turin, Italie

10 au 26 février 2006



Published by the Canadian Olympic Committee

Publié par le comité olympique canadien

DISCLAIMER / AVERTISSEMENT

Please note that the schedules and team members named in this handbook are accurate as of January 9, 2006. Given that some sports are selecting their teams after this date, it is possible that athletes named in this handbook will not be members of the 2006 Canadian Olympic Team or conversely, that athletes not included in this handbook are named to the team. Changes to the team made after this date are captured in the electronic version of this handbook which is posted at www.olympic.ca

Veillez noter que les horaires et les noms des membres de l'équipe inscrits dans ce guide sont à jour au 9 janvier 2006. Étant donné que certains sports ne nommeront leurs équipes qu'après cette date, il est possible que certains athlètes qui figurent dans ce guide ne fassent pas partie de l'équipe olympique canadienne 2006, ou que d'autres athlètes qui n'y sont pas inclus soient sélectionnés dans l'équipe. Les changements qui ont été faits après cette date ont été portés dans la version électronique du guide qui est affiché au www.olympic.ca.

DEDICATION / DÉDICACE

This team handbook is dedicated to the memory of
Ce guide est dédié à la mémoire de



Mark Lowry

February 2, 1954 - October 22, 2005 / 2 février 1954 - 22 octobre 2005

Mark Lowry, the Canadian Olympic Committee's former Executive Director of Sport, died in October 2005 at the age of 51 following a heroic battle with cancer.

Mark was a tireless, passionate advocate for athletes and sport in Canada who dedicated his career to creating a better sport system to help Canadian athletes reach the podium at the Olympic Games. His lasting legacy will be the successes of the many Canadian athletes and coaches at these and both past and future Games who have benefited and will benefit from the high-performance programs, including the Own the Podium - 2010 program, that he helped to create.

We take comfort in knowing that Mark will be with us in spirit, cheering on our successes, at the 2006 Olympic Winter Games in Turin.

Mark Lowry, ancien directeur exécutif, Sport du Comité olympique canadien, est décédé en octobre 2005 à l'âge de 51 ans, après une courageuse bataille contre le cancer.

Mark était un ardent et infatigable défenseur de la cause des athlètes et du sport au Canada, et il a consacré sa carrière à la création d'un système sportif destiné à aider les athlètes canadiens à gravir les marches du podium aux Jeux olympiques. Le succès remporté par les nombreux athlètes et entraîneurs canadiens qui ont participé aux éditions précédentes des Jeux olympiques, et qui participeront à ces Jeux et aux Jeux à venir, grâce à des programmes de haut niveau, y compris le programme À nous le podium en 2010!, que Mark a aidé à créer, sera un témoignage durable de l'œuvre de Mark.

Nous nous consolons en pensant que l'esprit de Mark sera avec nous, et qu'il se réjouira de nos succès aux Jeux olympiques d'hiver de 2006 à Turin.

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Message from the COC	5	<i>Message du COC</i>
Chef de Mission	7	<i>Chef de mission</i>
Assistant Chef de Mission	9	<i>Chef de mission adjointe</i>
Government of Canada Message	11	<i>Message du gouvernement du canada</i>
Alpine Skiing	13	<i>Ski alpin</i>
Biathlon	43	<i>Biathlon</i>
Bobsleigh	63	<i>Bobsleigh</i>
Cross Country Skiing	81	<i>Ski de fond</i>
Curling	103	<i>Curling</i>
Figure Skating	117	<i>Patinage artistique</i>
Freestyle Skiing	135	<i>Ski acrobatique</i>
Ice Hockey	155	<i>Hockey sur glace</i>
Luge	191	<i>Luge</i>
Nordic Combined	205	<i>Combiné nordique</i>
Skeleton	213	<i>Skeleton</i>
Ski Jumping	223	<i>Saut à skis</i>
Snowboarding	233	<i>Surf des neiges</i>
Speed Skating - Long Track	255	<i>Patinage de vitesse - longue piste</i>
Speed Skating - Short Track	279	<i>Patinage de vitesse - courte piste</i>
Support Team	297	<i>Équipe de soutien</i>
Officials	314	<i>Officiels</i>
APPENDIX	317	<i>ANNEXE</i>
Canadian Olympic Medallists	317	<i>Médailles olympiques canadiens</i>
Medal Summary	324	<i>Sommaire des médailles</i>
Did you know?	326	<i>Le saviez-vous ?</i>
History	328	<i>Historique</i>
Canadian Olympic Committee	350	<i>Comité olympique canadien</i>
Own the Podium - 2010	352	<i>À nous le podium en 2010 !</i>
VISA Olympics of the Imagination	353	<i>Le défi des olympiades de l'imaginaire VISA</i>
Vancouver 2010	355	<i>Vancouver 2010</i>
Handbook Staff	359	<i>Personnel du guide</i>

MESSAGE FROM THE CANADIAN OLYMPIC COMMITTEE



It is our pleasure, on behalf of the Canadian Olympic Committee, to offer our congratulations to each member of the 2006 Canadian Olympic Team on your participation in the XXth Olympic Winter Games in Turin.



This is an exciting time for high performance sport in our country. Four years ago in Salt Lake City, Canada captured 17 medals en route to recording this nation's best ever Olympic Winter Games performance.

Our nation's success in 2002 paved the way for groundbreaking developments including increased funding for sport and a new high performance plan for Olympic Winter sports called Own The Podium - 2010.

Now as you embark on your journey in Turin - the final Olympic Winter Games before Vancouver hosts the world in 2010 - all eyes will be on Canada and we are confident that even greater results are attainable.

As athletes, coaches and team support personnel, your role is significant. You are a part of Canadian history in the making and we encourage you to take pride in your role as an ambassador for our country, and in the support you are sure to receive from the millions of Canadians cheering you on around the world.

Congratulations once again on being a member of the 2006 Canadian Olympic Team. We are extremely proud of each of you and, like all Canadians, we look forward to celebrating your successes over the next 17 days.



Michael Chambers
President
Canadian Olympic Committee



Chris Rudge
CEO and Secretary General
Canadian Olympic Committee

MESSAGE DU COMITÉ OLYMPIQUE CANADIEN

Au nom du Comité olympique canadien, nous sommes heureux d'offrir toutes nos félicitations à chacun des membres de l'équipe olympique canadienne 2006 pour leur participation aux XXes Jeux olympiques d'hiver à Turin.

C'est une période stimulante pour le sport canadien de haut niveau. Aux Jeux olympiques d'hiver à Salt Lake City, il y a quatre ans, l'équipe canadienne avait gagné 17 médailles et avait réalisé la meilleure performance olympique du Canada.

Notre succès en 2002 a contribué à préparer le terrain pour des initiatives telles qu'un financement accru et le nouveau programme sportif de haut niveau. À nous le podium en 2010!

Aux Jeux olympiques d'hiver de 2006 à Turin - les derniers avant que Vancouver accueille le monde en 2010 - tous les regards seront tournés vers le Canada, et nous sommes persuadés que nous allons être témoins de résultats encore plus extraordinaires.

Vous avez chacun un rôle essentiel à jouer, que ce soit à titre d'athlète, d'entraîneur ou de membre de l'équipe de soutien. Vous allez entrer dans l'histoire du Canada, et vous pouvez être fiers de votre rôle d'ambassadeurs de notre pays. Soyez assurés du soutien de millions de Canadiens dans le monde entier.

Encore une fois, toutes nos félicitations pour votre nomination dans l'équipe olympique canadienne 2006. Nous sommes très fiers de chacun de vous, et, comme tous les Canadiens, nous attendons avec impatience de célébrer vos succès au cours des 17 prochains jours.



*Michael Chambers
Président
Comité olympique canadien*



*Chris Rudge
Chef de la direction et secrétaire général
Comité olympique canadien*

Chef de Mission

Message from Shane Pearsall, Chef de Mission - Turin 2006



I am deeply grateful to the Canadian Olympic Committee for giving me the honour and privilege of serving as Chef de Mission of the Canadian Team to the 2006 Olympic Winter Games in Turin. I also thank Assistant Chef de Mission, Olympic Champion Sylvie Bernier, for her insight and inspiration in preparation for the Games.

Sylvie and I will be leading a special team of athletes, coaches, team leaders, officials, and performance support staff. Every person who is part of this team will have earned the right to be called a member of the 2006 Canadian Olympic Team by being one of the best in the world in his/her discipline or field of expertise.

A number of years ago the Canadian sport community set a goal of being number three in the medal count at the 2006 Olympic Winter Games. Then, Vancouver, Canada, was selected to host the 2010 Olympic Winter Games. This has led to a transformation in high performance sport in Canada. It has created an unprecedented momentum and an unprecedented partnering in performance. The Canadian Team to the 2006 Olympic Winter Games reflects our nation's sporting excellence at this point in that transformation. The podium performances of our athletes will inspire their teammates and the youth of Canada to participate and excel in sport. This will be a great Olympic Winter Games for Canada - now and in our continuous pursuit of excellence.

To all our athletes, I wish you the absolute best in your performance on the world stage of sport, and to our performance support team, I thank you for everything, big and small, that you have done, and will do, to increase the performance of Canada's best athletes.

Shane Pearsall has contributed to amateur sport for the last 20 years through his involvement with both the Canadian Olympic Committee and other amateur sport organizations. His most recent contribution to the Canadian Olympic team was as Assistant Chef de Mission at the 2002 Olympic Games in Salt Lake City. He was also part of the Canadian Olympic team's mission staff at the 1998 Olympic Winter Games in Nagano as an administrative officer.

Pearsall's other contributions to sport include his current role as Managing Director of Bobsleigh Canada Skeleton and member of the COC's Executive Committee. He also chaired the COC Athletes' Council, has extensive coaching experience and played for the National Men's Ice Hockey Team (1979-1980) and with the Ottawa 67's Junior A team (1975-1978).

Chef de Mission

Message de Shane Pearsall, chef de mission - Turin 2006

J'adresse mes sincères remerciements au Comité olympique canadien pour m'avoir accordé l'honneur et le privilège d'agir à titre de chef de mission de l'équipe canadienne aux Jeux olympiques d'hiver à Turin. J'aimerais également remercier la chef de mission adjointe, la championne olympique Sylvie Bernier, pour les conseils et l'inspiration qu'elle m'a apportés tout au long de la préparation de ces Jeux.

L'équipe que Sylvie et moi guiderons à Turin est un groupe exceptionnel d'athlètes, d'entraîneurs, de chefs d'équipe, d'officiels et de membres du personnel d'appui à la performance. Chacun d'eux est, à juste titre, un membre à part entière de l'équipe olympique 2006, car ils font partie des meilleurs au monde dans leur discipline ou leur domaine d'expertise.

Il y a quelques années, la communauté sportive canadienne s'est donnée comme objectif de finir parmi les trois premiers au tableau des médailles aux Jeux olympiques d'hiver 2006. Ensuite, le choix de la ville de Vancouver comme ville-hôtesse des Jeux olympiques d'hiver de 2010 a conduit à une transformation du système sportif de haut niveau au Canada. Cette transformation a créé un dynamisme et un partenariat sans précédent pour la performance. L'équipe canadienne des Jeux olympiques d'hiver 2006 symbolise où est rendu l'excellence sportive de notre nation dans la transformation du système sportif. Les athlètes qui accéderont au podium seront une source d'inspiration pour leurs coéquipiers et inciteront les jeunes Canadiens à participer et à exceller dans le sport. Ces Jeux olympiques d'hiver seront exceptionnels pour le Canada - maintenant et dans notre constante poursuite de l'excellence.

Je souhaite à tous nos athlètes de réaliser leur meilleure performance sur la scène sportive mondiale, et je remercie tous les membres de l'équipe de soutien, pour tout ce qu'ils ont accompli jusqu'ici ou qu'ils accompliront, pour aider les meilleurs athlètes du Canada à améliorer leur performance aux Jeux.

Shane Pearsall a contribué au sport amateur au cours des 20 dernières années grâce à sa participation au Comité olympique canadien et à d'autres organismes de sport amateur. Sa contribution la plus récente à l'équipe olympique canadienne a été celle de chef de mission adjoint aux Jeux olympiques de 2002 à Salt Lake City. Il a également fait partie du personnel de mission de l'équipe olympique canadienne aux Jeux olympiques d'hiver à Nagano en 1998 en tant que représentant des athlètes.

Les autres contributions de Pearsall au monde du sport incluent son rôle actuel de directeur général de Bobsleigh Canada Skeleton, de membre du Comité exécutif du COC, de président sortant du Conseil des athlètes du COC, sa grande expérience d'entraîneur et ses réalisations comme athlète au sein de l'équipe nationale de hockey sur glace masculine (1979-1980) et de l'équipe junior A des 67's d'Ottawa (1975-1978).

Assistant Chef de Mission / *chef de mission adjointe*

Message from Sylvie Bernier, Assistant Chef de Mission Turin 2006



It was with great pleasure that I accepted the role of Assistant Chef de Mission for the 2006 Olympic Winter Games in Turin. I take great pride in being a part of the success of the team that will represent Canada in Turin this February.

For me, this contribution is a way to return all of the support I received from the Canadian Olympic Committee when I competed at the 1984 Olympic Games in Los Angeles. By occupying themselves with the thousand and one details it took for us to have a presence at these Olympic Games, those responsible for the Canadian team made it possible for me to concentrate on my performance and bring home my gold medal.

At this level of competition, I know that every little detail can make a difference. Our role is to ensure that you, our athletes, are focused on your performance so that you can do the best you can do. I want you to be happy with your performance, whatever the result. Lastly, I would like for each and every one of you to leave with happy memories and feel pride to have taken part in these Olympic Games.

Thank you to Shane Pearsall, Chef de Mission, for his encouragement throughout the preparations for the Games, and to the support team who is dedicated to the success of our Olympic athletes here in Turin.

From Ste-Foy, Quebec, Sylvie Bernier won Canada's first ever gold medal in diving in the 3m springboard event at the 1984 Olympic Games in Los Angeles, beating American divers Kelly McCormick and Christine Seifert. She was also the first female athlete from Quebec to ever win an Olympic gold medal. That same year she was named Canadian Press Female Athlete of the Year. She remains the only Canadian gold medallist in diving.

Bernier's successful international career in diving also includes a second place at the World Cup in Norway in 1980, a silver medal at the 1982 Commonwealth Games in Brisbane, Australia, and a bronze medal at the 1983 Pan American Games in Caracas, Venezuela. Of the 31 international competitions in which Bernier competed between 1978 and 1983, she was on the podium 21 times, including 10 times as a gold medallist.

Following her retirement from diving, Bernier was appointed a member of the Order of Canada, and was inducted into Canada's Sports Hall of Fame and the International Aquatics Hall of Fame in 1985.

After her sporting career, Bernier became involved with the media as a commentator and host of various television and radio shows, including working for Radio-Canada at the Olympic Games in Seoul in 1988. She is currently the host of the television financial magazine show "Planifiez pour mieux vivre" on Canal VOX in Quebec.

Assistant Chef de Mission / chef de mission adjointe

Message de Sylvie Bernier, Chef de mission adjointe Turin 2006

C'est avec un grand plaisir que j'ai accepté le rôle de chef de mission adjointe de l'équipe canadienne des Jeux olympiques d'hiver de 2006 à Turin. C'est pour moi une grande fierté de pouvoir contribuer au succès de l'équipe olympique canadienne qui se présente à Turin.

Cette contribution sera pour moi un juste retour des choses pour tout le soutien que j'ai reçu du Comité olympique canadien aux Jeux olympiques de 1984 à Los Angeles. En s'occupant des milles et un détails qu'impliquait notre participation à ces Jeux olympiques, les responsables de l'équipe canadienne m'avaient alors permis de me concentrer sur ma performance et de remporter ma médaille d'or.

À ce niveau de compétition, je sais que chaque petit détail peut faire la différence. Notre rôle sera de permettre à nos athlètes de se concentrer principalement sur leur performance afin qu'ils puissent donner le meilleur d'eux-mêmes. Je veux ainsi m'assurer qu'ils soient satisfaits de leur performance quel que soit leur résultat obtenu. Je souhaite que chacun d'eux garde un heureux souvenir de leur participation à ces Jeux olympiques d'hiver et en ressente une grande fierté.

Merci à Shane Pearsall, chef de mission, pour son encouragement tout au long de la préparation des Jeux, et à l'équipe de soutien qui est dédiée au succès de nos athlètes olympiques à Turin.

Originaire de Ste-Foy, Québec, Sylvie Bernier a remporté la première médaille d'or du Canada en plongeon au tremplin de 3 m, lors des Jeux olympiques de 1984 à Los Angeles, en devançant les américaines Kelly McCormick et Christine Seifert. Elle est également devenue la première Québécoise à gagner une médaille d'or olympique. La même année, elle a été nommée athlète canadienne féminine de l'année par la Presse canadienne. Elle demeure à ce jour la seule médaillée d'or olympique du Canada en plongeon.

Sa carrière internationale exceptionnelle en plongeon lui a également permis de remporter une deuxième place à la Coupe du monde de Norvège en 1980, une médaille d'argent aux Jeux du Commonwealth de 1982 à Brisbane en Australie, ainsi qu'une médaille de bronze aux Jeux panaméricains de 1983 à Caracas au Vénézuéla. Sur les 31 compétitions internationales auxquelles elle participe entre 1978 et 1983, Bernier monte sur le podium à 21 reprises, dont 10 fois sur la première marche.

Après avoir pris sa retraite du plongeon, Sylvie Bernier a reçu l'Ordre du Canada, et a été intronisée au Temple de la renommée des sports du Canada et au Temple de la renommée des sports aquatiques au niveau international en 1985.

Après sa carrière sportive, la championne olympique s'est impliquée dans le monde des médias. À titre de commentatrice et d'animatrice, elle a participé à plusieurs émissions de télévision et de radio, dont les Jeux olympiques de Séoul en 1988 avec Radio-Canada. Elle est actuellement l'animatrice du magazine financier télévisé "Planifiez pour mieux vivre" sur les ondes du Canal VOX au Québec.

GOVERNMENT OF CANADA / GOUVERNEMENT DU CANADA



To represent Canada on the international sport scene is a real honour. You, the athletes, who will be our country's ambassadors at the XX Olympic Winter Games in Torino, Italy, deserve our encouragement and congratulations.

You are models of perseverance for younger generations in sport, and for anyone who pushes beyond the limits and achieves amazing feats. Today, as you prepare to take part in one of the most prestigious sport competitions, you can count on our support.

The Government of Canada pays tribute to you and to the people who work tirelessly to ensure that you can develop and flourish.

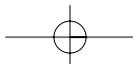
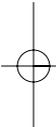
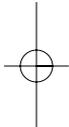
Good luck to all!

Représenter le Canada sur la scène sportive internationale est tout un honneur. Vous, les athlètes qui serez les ambassadeurs de notre pays à Turin, en Italie, à l'occasion des XXes Jeux olympiques d'hiver, méritez nos encouragements et nos félicitations.

Vous êtes des modèles de persévérance pour la relève sportive ainsi que pour tous ceux et celles qui se dépassent et réalisent des prouesses. Aujourd'hui, alors que vous vous apprêtez à prendre part à l'une des plus prestigieuses compétitions sportives, vous pouvez compter sur notre appui.

Le gouvernement du Canada vous rend hommage ainsi qu'aux personnes qui oeuvrent sans relâche pour assurer votre essor et votre épanouissement

Bonne chance à tous et à toutes!



ALPINE SKIING / SKI ALPIN

VENUES

SAN SICARIO FRAITEVE: Women's super-G, downhill & downhill combined.

The venue for the women's alpine skiing speed events is located in San Sicario, a district of Cesana. The slope where the events will be held is at the highest point of Monte Fraiteve. The first section of the course is a fairly steep wall, which allows the skiers to reach a high speed very quickly. They then enter a wooded area where the course levels out slightly before becoming very steep and fast again. The last portion of the course consists of a misleading flat section and ends with a very steep wall and a jump just before the finish line. The course is accessed by the Roccia Rotonda quad lift and by the Soleil Boeuf, Rio Inverso and Fraiteve T-bars.

SESTRIERE BORGATA: Men's super-G, downhill, & downhill combined

SESTRIERE COLLE: Men's giant slalom, slalom, & slalom combined.

Women's giant slalom & slalom

Giant slalom: The "Sises" giant slalom course is one of the most technical courses in the world. The men's start is located on the top of Mount Sises, whilst the women's start is located halfway down the first section. The upper part of the course is fairly steep, with wide spaces and changes in slope height that guarantee spectacular performances. After a brief "false" flat stretch, the course becomes unexpectedly steep and difficult as it winds its way through a wooded area. The degree of steepness continues to vary through the finish.



SESTRIERE BORGATA (LaPresse)

Slalom: The "Giovanni A. Agnelli" slope where the slaloms will take place runs parallel to the giant slalom course. The first stage of the course is very steep and demanding; this is followed by a slightly easier stretch that then drops steeply again.

Men's downhill, super-G & combined: These events will be contested on the "Kandahar Banchetta (G. Nasi)" slope. The first part of each course alternates brief flat stretches with very technical bends. The course then enters into a wooded area, where it becomes steeper and faster with a mixture of alternating turns and "schuss" that continues until the finish area.

Emplacements

SAN SICARIO FRAITEVE: Femmes - super-G, descente, descente du combiné

Le Site destiné à recevoir la piste pour les épreuves " de vitesse " du ski alpin féminin est situé à Cesana, dans la localité de San Sicario. Le départ est prévu sur un mur moyennement raide qui permet aux skieurs de prendre très rapidement une grande vitesse. La piste traverse ensuite une zone boisée où la pente se fait plus douce avant d'arriver à une partie très rapide et très pentue. La dernière portion de la course est composée de faux-plats et d'un mur très raide avec saut juste avant la ligne d'arrivée.

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

La piste est accessible par le télésiège à quatre places de Roccia Rotonda et par les remonte-pentes Soleil Bœuf, Rio Inverso et Fraitève.

SESTRIERE BORGATA : Hommes - super-G, descente, descente du combiné

SESTRIERE COLLE : Hommes - slalom géant, slalom, slalom combiné.

Femmes - slalom géant, slalom, slalom du combiné

Slalom géant : La piste " Sises " de slalom géant est l'une des plus techniques au monde. Le départ des hommes est situé au sommet du mont Sises alors que le départ des dames est situé à moitié de la première section. La partie supérieure de la piste est très raide et très large et sa déclivité changeante est gage de performances spectaculaires. Après un court faux-plat large, la piste devient soudainement raide et difficile alors qu'elle traverse une zone boisée. La pente continue de varier jusqu'à l'arrivée.



SESTRIERE COLLE (LaPresse)

Slalom: La piste " Giovanni A. Agnelli " où se dérouleront les épreuves de slalom est parallèle à la piste de slalom géant. La première partie de la piste est très raide et exigeante. Elle est suivie par une portion légèrement plus facile avant de repartir en pente raide.

Descente hommes, descente du combiné et le super-G : Ces épreuves se dérouleront sur la piste " Kandahar Banchetta (G. Nasi) ". Le premier tronçon de la piste est composé de courts passages plats et de virages très techniques. La piste traverse ensuite une zone boisée où elle devient très raide et rapide avec des tournants et des schuss jusqu'à l'aire d'arrivée.

Canadian medallists / Médailleurs canadiens

Gold / or

Kerrin Lee-Gartner, 1992 - Downhill/Descente
 Kathy Kreiner, 1976 - Giant Slalom/Slalom géant
 Nancy Greene, 1968 - Giant Slalom/Slalom géant
 Anne Heggtveit, 1960 - Slalom

Silver / argent

Nancy Greene, 1968 - Slalom

Bronze

Edi Podivinsky, 1994 - Downhill/Descente
 Karen Percy, 1988 - Super-G
 Karen Percy, 1988 - Downhill/Descente
 Steve Podborski, 1980 - Downhill/Descente
 Lucile Wheeler, 1956 - Downhill/Descente

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

History of Alpine Skiing

Alpine skiing, an adaptation of cross-country skiing to downhill, was first attempted in the late 1890s in Austria. About the same time, Canada's first ski jumping and ski racing competitions were being organized in the western town of Rossland, B.C., by a Norwegian who had made his fortune in the gold rush. These first introductions of the sport consisted of a skier using one long pole for balance and braking, following a line straight down the hill with no turns or traverses. The idea of using gates came about in the 1920s, and by the 1930s ski tows had been rigged up in Europe and North America to pull skiers up the slopes. The Canadian Amateur Ski Association was formed in 1920.

Historique du ski alpin

Le ski alpin, une adaptation du ski de fond en descente, a d'abord été tenté vers la fin des années 1890 en Autriche. Environ à la même époque (1888), les premières compétitions canadiennes de saut à skis et de ski alpin ont été organisées dans la ville de Rossland, en C.-B., par un Norvégien qui a fait fortune au cours de la ruée vers l'or. Ces premiers pas du sport consistaient en ce que le skieur utilise une longue perche pour maintenir son équilibre et pour freiner, en suivant une ligne droite vers le bas de la pente, sans virage ni descente transversale. L'idée d'utiliser des portes est venue vers les années 1920 et, dès les années 1930, des remontepentes étaient installés en Europe et en Amérique du Nord pour tirer les skieurs vers le haut des pentes. L'Association canadienne de ski amateur a été fondée en 1920.

The Sport

Ski racing is simple: the fastest racer from top to bottom wins. This is not a judged sport, just a clock measuring time and gates that mark the route the racers must take through the course. The following are brief descriptions of the five different alpine events:

Downhill (DH)

Downhill combines the elements of raw speed with technical prowess and courage. Aerodynamically efficient downhill racers frequently reach speeds of 130 km/h on the straightaways. Wide, sweeping turns are strategically positioned along the course to control the racers' speed and test their technical (turning) abilities. The slightest error of judgment at these speeds all too frequently results in crashes and potential injury. For these reasons, safety precautions such as course-side netting are of paramount importance. Downhill has the greatest vertical drop of the five alpine events: 800 to 1,100 metres for men and 500 to 800 metres for women. Only in downhill are racers allowed to actually train through the gates by skiing the course leading up to race day. A minimum of one training run must be held prior to the actual event, but three is optimal. The fastest time from the start gate through the finish gate wins.

Slalom (SL)

Slalom racing requires aggressiveness, quickness and agility. These courses are the shortest of any of the disciplines but contain the most turns. Men's slalom courses

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

have a vertical drop of 180 to 220 metres and women's 140 to 200 metres. Courses follow a succession of gates (between 40 and 75), which are located four to 15 metres apart. The skier with the lowest aggregate time after two runs on two different courses is the winner.

Giant slalom (GS)

Giant Slalom (GS) requires technical precision, strength and a good sense of rhythm. As the name implies, this sport differs from slalom by the length of the course and the increased distance between the gates, resulting in wider turns. Vertical drops can be as much as 450 metres for men and 400 metres for women. The skiers must negotiate at least 30 gates placed 10 metres or more apart. The course itself is up to 35 metres wide and runs over uneven terrain - flats, steeps and rolls. The skier with the lowest aggregate time after two runs on two different courses is the winner.

Super giant slalom (SG)

Super-G, as it is often called, combines the speed of downhill with the aggressiveness of giant slalom. The participants must be very precise at high speeds. Vertical drops for super-G courses are only a few hundred metres less than for downhill. However, they are prepared similarly and feature rolling and hilly terrain. But unlike downhill, the racers may only visually inspect the course by skiing on it without gates prior to the race. Long, sweeping, high-speed turns make this a spectacular event to watch.

Combined (K)

First held during the 1932 World Alpine Ski Championships, the combined event requires a skier to race both the downhill and slalom events. These skiers are considered the most versatile racers of all. This event was not considered an Olympic medal event from 1952 to 1984, but was reintroduced in Calgary in 1988. In Salt Lake City, for the first time in Olympic history, the three runs of the combined event took place at one location on one day.

Le Sport

Le ski alpin de compétition est facile à comprendre : le skieur le plus rapide gagne! Ce n'est pas un sport jugé, il y a seulement un chronomètre et des portes pour indiquer le chemin que les compétiteurs doivent emprunter en piste. Vous trouverez ci-dessous une brève description des cinq différentes épreuves olympiques du ski alpin :

Descente (DH)

La descente combine la vitesse à l'état pur, une maîtrise technique et un courage à toute épreuve. Les descendeurs aérodynamiques atteignent souvent des vitesses de 130 km/h. Des virages larges sont placés stratégiquement le long du parcours de façon à contrôler la vitesse des skieurs tout en testant leurs habiletés techniques. La moindre petite erreur à ces vitesses résulte souvent en des chutes spectaculaires

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

et possiblement des blessures. C'est pour cela que le parcours est encadré de filets de sécurité. La dénivellation à la descente est la plus importante des cinq épreuves en ski alpin, soit de 800 m à 1100 m pour les hommes, et de 500m à 800m pour les femmes. Puisque la dénivellation est si importante, les skieurs ont le droit de skier le parcours avant la course, ce qui est permis exclusivement en descente. Un minimum d'une descente d'entraînement est nécessaire avant la compétition mais l'idéal sont trois descentes. Le skieur qui obtient le meilleur temps de la porte de départ à la ligne d'arrivée remporte la course.

Slalom (SL)

Les slalomeurs ont besoin d'être agressifs, rapides et agiles. Les parcours de slalom sont les plus courts de toutes les disciplines de ski alpin, mais ils comportent le plus grand nombre de portes. La dénivellation pour les épreuves masculines est de 180 m à 220 m, tandis qu'il est de 140 m à 200 m pour les dames. Les portes sont espacées de quatre à 15 mètres et on en compte entre 40 et 75. Le skieur qui obtient le meilleur temps combiné des deux manches parcourues sur deux parcours différents remporte l'épreuve.

Slalom géant (GS)

Le slalom géant est une épreuve technique qui requiert une grande précision, de la force et un bon sens du rythme. Comme son nom l'indique, le parcours d'un slalom géant est plus long que celui de slalom. Les portes sont également plus espacées, ce qui donne des virages plus larges, et moins abrupts. La dénivellation peut atteindre 450 m pour les hommes et 400 m pour les femmes. Les skieurs doivent négocier un minimum de 30 portes distancées les unes des autres d'au moins dix mètres. L'épreuve comporte deux manches disputées sur des parcours différents. Le parcours a une largeur maximale de 35 mètres et est construit sur un terrain inégalé avec des passages plats, raides et ondulés. Le skieur qui obtient le meilleur temps combiné des deux manches parcourues sur deux parcours différents remporte l'épreuve.

Slalom super géant (SG)

Le super-G, comme il est souvent appelé, combine la vitesse de la descente à l'agressivité du slalom. Les participants doivent être très précis à haute vitesse. La dénivellation en super-G est quelques centaines de mètres moindre qu'en descente, mais le parcours est préparé sensiblement de la même façon avec des passages ondulés et des pentes raides. Contrairement à la descente, les compétiteurs ne pourront skier le parcours avant la course officielle. Ils pourront, tout au plus, l'inspecter avant que les portes ne soient installées. De longs virages, fluides, à haute vitesse font de cette épreuve un bijou à regarder.

Combiné (K)

Cette épreuve a été tenue la première fois aux championnats du monde de ski alpin de 1932. Les participants doivent faire une descente et deux manches de slalom. Les compétiteurs à cette épreuve sont considérés comme les skieurs aux talents les plus variés. Absent du menu olympique de 1952 à 1984 inclusivement, le combiné alpin a été réin-

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

troduit à Calgary en 1988. À Salt Lake City, pour la première fois de l'histoire olympique, les trois manches du combiné ont été disputées au même endroit, le même jour.

The Team

After coming up just short in efforts to win a medal in 1998 and 2002, the Canadian alpine ski team appears poised to return to the podium at the 2006 Olympic Winter Games.

Men

Led by three-time Olympian Thomas Grandi, the men's alpine skiing squad is coming off a breakthrough 2004-05 season which saw its athletes reach the podium on three separate occasions and record five top-10 finishes at the 2005 World Championship.

The first Canadian to win a technical event at a men's World Cup event, Grandi recorded nine top-10 World Cup finishes on the 2004-05 international stage. Among his notable achievements last year, Grandi captured back-to-back World Cup gold medals in the giant slalom to go along with a fifth- and sixth-place finish in the giant slalom and slalom respectively at the 2005 World Championship in Italy. By finishing fifth, Grandi made history by recording the best ever giant slalom result for a Canadian at a World Championship.

Apart from Grandi, Canada's alpine entry in 2006 will feature a predominantly young and talented squad consisting of names such as François Bourque, Erik Guay, Michael Janyk and Jean-Philippe Roy.

Through the first portion of the 2005-06 season, the Canadian squad once again performed exceptionally well on the slopes as Guay and Grandi each reached the podium on multiple occasions while Bourque took home a bronze medal during a giant slalom event in Alta Badia, Italy.

Individually, the top racers in Turin are expected to be American Bode Miller and Benjamin Raich and Hermann Maier of Austria.

The number one ranked super-G and overall skier at the end of the 2004-05 season, Miller is a two-time Olympic silver medallist who won gold in both the downhill and the super-G at the 2005 World Championship.

A two-time bronze medallist at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, Raich put on a dominating performance at the 2005 World Championship, winning gold in the slalom and combined while capturing silver in the giant slalom and finishing third in the super-G.

Countryman Maier is a two-time Olympic gold medallist who recorded a first- and fourth-place result in the giant slalom and super-G disciplines respectively at the 2005 World Championship.

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

Women

Canada will enter the 2006 Olympic Winter Games as one of the contenders in women's alpine skiing alongside an extensive list of countries that includes Austria, Croatia, the Czech Republic, Finland, Italy, Sweden and the United States of America.

Traditionally, women's Olympic alpine skiing events have been dominated by European athletes. During the past three editions of the Olympic Winter Games, European athletes have accounted for all but four of the total medals won in the women's events.

Canada's best chances of ending its 12-year Olympic medal drought in women's alpine skiing will be led by Emily Brydon in the downhill and combined disciplines and Allison Forsyth and Geneviève Simard in the giant slalom event.

During the 2005 Olympic test event in San Sicario, Brydon proved she has the skill to be labelled a serious medal contender at the 2006 Olympic Winter Games after turning in a remarkable performance, placing third in the combined, fifth in the downhill, 10th in the slalom and 18th in the super-G. In 2005-06, Brydon recorded the third World Cup podium finish of her career when she placed third during an event in Val D'Isere, France.

The lone Olympic test event in the giant slalom discipline came in March 2004 during the World Cup finals. Similar to 2005, the event featured another impressive showing by a Canadian as Allison Forsyth grabbed a fifth-place result. Canadian Geneviève Simard, one of Canada's top athletes in the discipline, did not compete in the event after just failing to qualify. Nevertheless, Simard should be viewed as a contender in the giant slalom after finishing the 2004-05 season ranked fifth overall in the discipline.

Individually, Canada's strongest competition on the slopes will come from a trio of European women that is headed by a 23-year-old Croatian, Janica Kostelic.

A quadruple medallist at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, Kostelic won gold in the slalom, giant slalom and combined to go along with a silver medal in the super-G. Heading into Turin, Kostelic appears to be on pace for another large medal haul as she is the defending World Champion in the downhill, slalom and combined disciplines.

Other alpine competitors to watch include Sweden's Anja Paerson and Finland's Tanja Poutiainen.

L'équipe

Après des efforts infructueux pour remporter une médaille en 1998 et en 2002, l'équipe canadienne de ski alpin semble décidée à gravir les marches du podium aux Jeux olympiques d'hiver de 2006.

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

Hommes

Avec, à sa tête, Thomas Grandi, trois fois membre de l'équipe olympique, l'équipe canadienne masculine de ski alpin a connu une excellente saison 2004-2005 au cours de laquelle ses athlètes sont montés sur le podium à trois reprises et ont inscrit un record de cinq résultats parmi les 10 premiers au Championnat du monde 2005.

Premier Canadien à remporter une épreuve technique au cours d'une compétition de la Coupe du monde, Grandi a inscrit neuf résultats parmi les 10 premiers en Coupe du monde sur la scène internationale 2004-2005. Parmi les réalisations notables de Grandi l'année passée, citons les deux médailles d'or de suite au slalom géant à la Coupe du monde, ainsi qu'une cinquième et une sixième place au slalom géant et au slalom respectivement au Championnat du monde 2005 en Italie. Avec la cinquième place obtenue en Italie, Grandi est entré dans l'histoire comme le Canadien ayant inscrit la meilleure marque au slalom géant au Championnat du monde.

En plus de Grandi, l'équipe canadienne qui participera aux Jeux olympiques d'hiver en 2006 comprendra de jeunes et talentueux athlètes comme François Bourque, Erik Guay, Michael Janyk et Jean-Philippe Roy.

Durant la première partie de la saison 2005-2006, l'équipe canadienne a, une fois encore, réalisé d'excellentes performances sur les pentes. En effet, Guay et Grandi sont montés sur le podium à plusieurs reprises tandis que Bourque a remporté la médaille de bronze à une épreuve de slalom géant qui s'est déroulée à Alta Badia, en Italie.

Individuellement, on s'attend à ce que les meilleurs skieurs qui participent aux Jeux à Turin soient l'Américain Bode Miller et les Autrichiens Benjamin Raich et Hermann Maier.

Bode Miller est le skieur classé numéro un au super-G au classement général de la saison 2004-2005. En plus de ses deux médailles d'argent olympique, il a remporté l'or en descente et au super-G au Championnat du monde 2005.

Deux fois médaillé de bronze aux Jeux olympiques d'hiver 2002 à Salt Lake City, Raich a dominé au Championnat du monde 2005, en gagnant l'or au slalom et au combiné, en décrochant la médaille d'argent au slalom géant et en terminant troisième au super-G.

Son compatriote, Maier, est un double médaillé d'or olympique qui s'est classé premier et quatrième dans les disciplines du slalom géant et du super-G au Championnat du monde 2005.

Femmes

Le Canada sera l'un des aspirants au titre aux Jeux olympiques d'hiver 2006 en ski alpin féminin, et parmi sa longue liste de concurrents, citons, l'Autriche, la Croatie, la République Tchèque, la Finlande, l'Italie, la Suède et les États-Unis d'Amérique.

Traditionnellement, les épreuves féminines de ski alpin ont été dominées par les Européennes. Au cours des trois dernières éditions des Jeux olympiques d'hiver, les

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

Européennes ont remporté toutes les médailles des épreuves féminines sauf quatre.

Les skieuses qui représentent la meilleure chance du Canada de mettre fin à 12 années de pénurie de médailles en ski alpin féminin seront Emily Brydon en descente et aux disciplines du combiné ainsi que Allison Forsyth et Geneviève Simard au slalom géant.

Dans l'épreuve test pour les Jeux olympiques qui a eu lieu à San Sicario en 2005, Brydon a prouvé qu'elle avait le talent nécessaire pour être considérée comme une prétendante sérieuse au podium aux Jeux olympiques d'hiver de 2006. En effet, elle a réalisé une performance remarquable en se plaçant troisième au combiné, cinquième en descente, 10e au slalom et 18e au super-G. En 2005-2006, Brydon a obtenu son troisième podium de la Coupe du monde en carrière lorsqu'elle s'est classée troisième à une épreuve tenue à Val D'Isère, France.

La seule épreuve test de slalom géant pour les Jeux olympiques d'hiver a eu lieu en mars 2004 durant les finales de la Coupe du monde. Comme en 2005, une Canadienne s'y est démarquée. Il s'agit d'Allison Forsyth qui a terminé au cinquième rang. La Canadienne Geneviève Simard, l'une des meilleures skieuses du Canada dans cette discipline, ne s'est pas qualifiée pour cette épreuve. Toutefois, Simard sera l'une des skieuses à surveiller au slalom géant, ayant conclu la saison 2004-2005 au cinquième rang au classement général de cette discipline.

Individuellement, les principales rivales des Canadiennes sur les pentes seront trois Européennes, avec en tête, la Croatienne de 23 ans, Janica Kostelic.

Kostelic a remporté quatre médailles aux Jeux olympiques d'hiver 2002 à Salt Lake City, y compris la médaille d'or au slalom, au slalom géant, et au combiné ainsi qu'une médaille d'argent au super-G. À l'approche de Turin, Kostelic semble être sur la bonne voie pour l'obtention de médailles, car elle est championne du monde en titre en descente, au slalom et aux disciplines du combiné.

Parmi les autres concurrentes en ski alpin à surveiller, citons la Suédoise Anja Paerson et la Finlandaise Tanja Poutiainen.

**FOR MORE INFORMATION ON ALPINE SKIING
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE SKI ALPIN**

ALPINE CANADA ALPIN
Suite 200, 505-8th Avenue SW
Calgary, AB T2P 1G2
(403) 777- 3200
www.canski.org

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN /ATTACHÉE DE PRESSE À TURIN
Marie-Hélène Thibeault

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS
RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002MEN / HOMMES
Downhill / Descente (DH)

1.	Fritz Strobl	AUT	1:39.13
2.	Lasse Kjus	NOR	1:39.35
3.	Stephan Eberharter	AUT	1:39.41
<hr/>			
24.	Edi Podivinsky	CAN	1:41.69
32.	Darin McBeath	CAN	1:42.15
38.	David Anderson	CAN	1:43.20

Slalom (SL)

1.	Jean-Pierre Vidal	FRA	1:41.06
2.	Sebastien Amiez	FRA	1:41.82
3.	Benjamin Raich	AUT	1:42.41
<hr/>			
16.	Thomas Grandi	CAN	1:46.23
---	Jean-Philippe Roy	CAN	DNF

Giant Slalom / Slalom géant (GS)

1.	Stephan Eberharter	AUT	2:23.28
2.	Bode Miller	USA	2:24.16
3.	Lasse Kjus	NOR	2:24.32
<hr/>			
12.	Thomas Grandi	CAN	2:25.24
---	Jean-Philippe Roy	CAN	DNF

Super-G (SG)

1.	Kjetil Andre Aamodt	NOR	1:21.58
2.	Stephan Eberharter	AUT	1:21.68
3.	Andreas Schifferer	AUT	1:21.83
<hr/>			
---	Thomas Grandi	CAN	DNF
---	Darin McBeath	CAN	DNF
---	Edi Podivinsky	CAN	DNF

Combined / Combiné (K)

1.	Kjetil Andre Aamodt	NOR	3:17.56
2.	Bode Miller	USA	3:17.84
3.	Benjamin Raich	AUT	3:18.26
8.	Jean-Philippe Roy	CAN	3:22.68
<hr/>			
17.	Darin McBeath	CAN	3:29.57
---	Edi Podivinsky	CAN	DNF

ALPINE SKIING / *SKI ALPIN*WOMEN / *FEMMES*
Downhill / *Descente* (DH)

1.	Carole Montillet	FRA	1:39.56
2.	Isolde Kostner	ITA	1:40.01
3.	Renate Goetschl	AUT	1:40.39
8.	Mélanie Turgeon	CAN	1:40.71
<hr/>			
---	Anne-Marie Lefrançois	CAN	DNF
---	Sara-Maude Boucher	CAN	DNS

Slalom (SL)

1.	Janica Kostelic	CRO	1:46.10
2.	Laure Pequegnot	FRA	1:46.17
3.	Anja Paerson	SWE	1:47.09
<hr/>			
27.	Emily Brydon	CAN	1:58.19
---	Allison Forsyth	CAN	DNF

Giant Slalom / *Slalom géant* (GS)

1.	Janica Kostelic	CRO	2:30.01
2.	Anja Paerson	SWE	2:31.33
3.	Sonja Nef	SUI	2:31.67
7.	Allison Forsyth	CAN	2:32.78
<hr/>			
38.	Emily Brydon	CAN	2:40.62

Super-G (SG)

1.	Daniela Ceccarelli	ITA	1:13.59
2.	Janica Kostelic	CRO	1:13.64
3.	Karen Putzer	ITA	1:13.86
<hr/>			
18.	Geneviève Simard	CAN	1:15.62
20.	Mélanie Turgeon	CAN	1:15.76
---	Sara-Maude Boucher	CAN	DNF
---	Anne-Marie Lefrançois	CAN	DNF

Combined / *Combiné* (K)

1.	Janica Kostelic	CRO	2:43.28
2.	Renate Goetschl	AUT	2:44.77
3.	Martina Ertl	GER	2:45.16
7.	Geneviève Simard	CAN	2:48.14
<hr/>			
10.	Sara-Maude Boucher	CAN	2:49.37

ALPINE SKIING / SKI ALPIN**Best-ever Canadian results / Meilleurs résultats canadiens****Men / Hommes**

Downhill/ <i>Descente</i>	3	Edi Podivinsky	1994 Lillehammer
	3	Steve Podborski	1980 Lake Placid
Slalom	14	Thomas Grandi	1994 Lillehammer
	14	Alain Villiard	1988 Calgary
Giant Slalom/ <i>Slalom géant</i>	11	Jim Hunter	1972 Sapporo
Super-G	12	Brian Stemmler	1998 Nagano
Combined/ <i>Combiné</i>	8	Jean-Philippe Roy	2002 Salt Lake City

Women / Femmes

Downhill/ <i>Descente</i>	1	Kerrin Lee-Gartner	1992 Albertville
Slalom	1	Anne Heggtveit	1960 Squaw Valley
Giant Slalom/ <i>Slalom géant</i>	1	Kathy Kreiner	1976 Innsbruck
	1	Nancy Greene	1968 Grenoble
Super-G	3	Karen Percy	1988 Calgary
Combined/ <i>Combiné</i>	4	Karen Percy	1988 Calgary

2005 FIS WORLD ALPINE SKIING CHAMPIONSHIP RESULTS
2005 CHAMPIONAT DU MONDE SKI ALPIN DE FIS - RÉSULTATS

Men's Downhill / *Descente* - Hommes (DH)

1.	Bode Miller	USA	1:56.22
2.	Daron Rahlves	USA	1:56.66
3.	Michael Walchhofer	AUT	1:57.09
<hr/>			
16.	John Kucera	CAN	1:57.90
19.	Manuel Osborne-Paradis	CAN	1:58.00
22.	Erik Guay	CAN	1:58.28
30.	Jeff Hume	CAN	1:59.57

Men's Slalom / *Slalom* - Hommes (SL)

1.	Benjamin Raich	AUT	1:41.34
2.	Rainer Schoenfelder	AUT	1:41.58
3.	Giorgio Rocca	ITA	1:42.08
6.	Thomas Grandi	CAN	1:42.76
<hr/>			
9.	Patrick Biggs	CAN	1:43.38
11.	Michael Janyk	CAN	1:43.63
--	Ryan Semple	CAN	DNF2

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

Men's Giant Slalom / *Slalom géant* - Hommes (GS)

1.	Hermann Maier	AUT	2:50.41
2.	Benjamin Raich	AUT	2:50.66
3.	Daron Rahlves	USA	2:51.09
5.	Thomas Grandi	CAN	2:51.82
<hr/>			
15.	Ryan Semple	CAN	2:53.93
--	François Bourque	CAN	DNF1
--	Jean-Philippe Roy	CAN	DNF2

Men's Super-G / *Super-G Hommes* (SG)

1.	Bode Miller	USA	1:27.55
2.	Michael Walchhofer	AUT	1:27.69
3.	Benjamin Raich	AUT	1:28.23
<hr/>			
13.	François Bourque	CAN	1:29.57
19.	Erik Guay	CAN	1:29.74
25.	John Kucera	CAN	1:30.22
--	Jeff Hume	CAN	DNF

Men's Combined / *Combiné* - Hommes (K)

1.	Benjamin Raich	AUT	3:19.10
2.	Aksel Lund Svindal	NOR	3:20.01
3.	Giorgio Rocca	ITA	3:20.08
<hr/>			
9.	John Kucera	CAN	3:22.73
10.	François Bourque	CAN	3:22.90
17.	Manuel Osborne-Paradis	CAN	3:25.89

Women's Downhill / *Descente* - Femmes (DH)

1.	Janica Kostelic	CRO	1:39.90
2.	Elena Fanchini	ITA	1:40.16
3.	Renate Goetschl	AUT	1:40.29
<hr/>			
11.	Emily Brydon	CAN	1:41.59
23.	Kelly Vanderbeek	CAN	1:43.23

Women's Slalom / *Slalom* - Femmes (SL)

1.	Janica Kostelic	CRO	1:47.98
2.	Tanja Poutiainen	FIN	1:48.16
3.	Sarka Zahrobska	CZE	1:48.65
<hr/>			
22.	Anna Goodman	CAN	1:53.96
--	Brigitte Acton	CAN	DNF2

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

Women's Giant Slalom / *Slalom géant* - Femmes (GS)

1.	Anja Paerson	SWE	2:13.63
2.	Tanja Poutiainen	FIN	2:13.82
3.	Julia Mancuso	USA	2:14.27
8.	Geneviève Simard	CAN	2:15.11
<hr/>			
19.	Gail Kelly	CAN	2:16.97
--	Allison Forsyth	CAN	DNF2
--	Brigitte Acton	CAN	DNF2

Women's Super-G / *Super-G* - Femmes (SG)

1.	Anja Paerson	SWE	1:17.64
2.	Lucia Recchia	ITA	1:18.09
3.	Julia Mancuso	USA	1:18.40
<hr/>			
21.	Emily Brydon	CAN	1:19.62
25.	Kelly Vanderbeek	CAN	1:20.35
26.	Geneviève Simard	CAN	1:20.61
--	Allison Forsyth	CAN	DNF

Women's Combined / *Combiné* - Femmes (K)

1.	Janica Kostelic	CRO	2:53.70
2.	Anja Paerson	SWE	2:55.15
3.	Marlies Schild	AUT	2:56.40
<hr/>			
12.	Brigitte Acton	CAN	2:58.90
13.	Emily Brydon	CAN	2:59.51
16.	Anna Goodman	CAN	3:02.65

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

**Brigitte ACTON**

Born/*Né(e)*: 30 Nov 1985 - Sault-Ste-Marie, ON
 Hometown/*A grandi* à: Sault-Ste-Marie, ON
 Residence/*Résidence*: Ste-Jovite, QC
 Ht/*Taille*: 168cm / 5'6" Wt/*poids*: 68 kg / 150 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Hughes Ansermov, Jim Pollock, Matt Kerr, Jay Keddy
 Club: Mont-Tremblant Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003
 Personal web site/*site web personnel*: www.brigitteacton.com

Acton made her first turns at two, likely led by her mother Diane who participated in the 1972 Olympic Games as a ski racer, and her father Gord, also a member of the Canadian Alpine Ski Team. The overall Nor-Am champion in 2003/04 and 2004/05, Acton also placed second in the giant slalom at the Junior World Championship in 2005.

Acton a commencé à skier à l'âge de deux ans, encadrée probablement par sa mère, Diane, qui a participé aux Jeux olympiques d'hiver de 1972 en ski alpin, et par son père, Gord, qui a également été membre de l'équipe canadienne de ski alpin. Première au classement de la Coupe Nor-Am en 2003-2004 et 2004-2005, elle s'est également hissée au deuxième rang au slalom géant aux Championnats du monde juniors durant la même saison.

2005/06: WC/CM Soelden - 19 GS; WC/CM Aspen - 18 GS
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 10 K, 35 GS
 2004/05: WC/CM San Sicario - 10 CO; WC/CM Zagreb - 18 SL; WC/CM Are - 18 GS
 2004/05: W Jr Champ/Champ du M Jr - 2 GS
 2004/05: W Champ/Champ du M - 12 K
 2002/03: W Jr Champ/Champ du M Jr - 2 SG, 7 K, 17 SL

**Patrick BIGGS**

Born/*Né(e)*: 11 Oct 1982 - Berwick, AUS
 Hometown/*A grandi* à: Ottawa, ON
 Residence/*Résidence*: Ottawa, ON
 Ht/*Taille*: 187cm / 6'2" Wt/*poids*: 84 kg / 185 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dusan Grasic, Marc Gagnon, John Crichton
 Club: Ottawa Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004
 Personal web site/*site web personnel*: www.patbiggs.com

Biggs became the Canadian slalom champion last season - his first on the senior national team. He had two 10th-place World Cup finishes and won four gold medals in Europa Cup action last season and is currently ranked 28th in slalom. His grandfather Alex McDougal raced for Canada at the 1950 World Championships and his mother Nancy raced for the Canadian development team.

Biggs est devenu champion canadien du slalom, durant la saison dernière - sa première dans l'équipe nationale. Il s'est classé en deux fois à la 10e place à la Coupe du monde et a gagné quatre médailles d'or à la Coupe Europa au cours de la saison dernière. Il occupe actuellement le 28e rang au slalom. Son grand-père, Alex McDougal, a également représenté le Canada aux Championnats du monde de 1950, et sa mère, Nancy a fait partie de l'équipe canadienne de développement.

2005/06: WC/CM Beaver Creek - 14 SL; WC/CM Madonna di Campiglio - 20 SL
 2004/05: W Champ/Champ du M - 9 SL
 2004/05: WC/CM Wengen - 10 SL; WC/CM Chamonix - 10 SL; WC/CM Schladming - 17 SL

ALPINE SKIING / SKI ALPIN



François BOURQUE

Born/*Né(e)*: 18 Nov 1984 - New-Richmond, QC
 Hometown/*A grandi* à: New-Richmond, QC
 Residence/*Résidence*: New-Richmond, QC
 Ht/*Taille*: 182cm / 6'0" Wt/*poids*: 88 kg / 195 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Burkhard Schaffer, Paul Kristofic
 Club: Pin Rouge
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2002

Bourque ended his 2004/05 season on a high note, earning his first World Cup podium finish, a bronze in super-G at Garmisch-Partenkirchen, and then started off the 2005/06 season with another bronze in the GS at Alta Badia. Also a Junior World Champion in the combined in 2004 and super-G in 2003, this fan of police and action movies plans to become a mechanic after hanging up his racing skis.

Bourque a terminé sa saison 2004-2005 en beauté, ayant remporté sa première médaille en Coupe du monde, soit une médaille de bronze au super-G à Garmisch-Partenkirchen et il a commencé la saison 2005-2006 avec une autre médaille de bronze au slalom géant à Alta Badia. Également champion du monde junior au combiné en 2004 et au super-G en 2003, ce passionné de films policiers et de films d'action, compte devenir mécanicien après avoir accroché ses skis.

2005/06: WC/CM Alta Badia - 3 GS; WC/CM Beaver Creek - 6 GS, 13 DH; WC/CM Soelden - 5 GS; WC/CM Bormio - 14 DH

2004/05: W Champ/Champ du M - 10 K, 13 SG

2004/05: WC/CM Garmisch - 3 SG ; WC/CM Kvitfjell - 12 SG ; WC/CM Lenzerheide - 14 SG

2003/04: W Jr Champ/Champ du M Jr - 1 K, 3 SG 3 DH, 5 GS, 7 SL

2002/03: W Jr Champ/Champ du M Jr - 1 SG, 6 DH



Emily BRYDON

Born/*Né(e)*: 21 April/avril 1980 - Fernie, BC
 Hometown/*A grandi* à: Fernie, BC
 Residence/*Résidence*: Fernie, BC
 Ht/*Taille*: 185cm / 6'1"
 Coach(es)/*Ent(s)*: Hughes Ansermov, Heinzpeter Platter, Rob Boyd, Piotr Jelen
 Club: Fernie Snow Valley Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1997
 Personal web site/*site web personnel*: www.emilybrydon.com

Knee injuries plagued Brydon for two seasons, including the 2002 Olympic Winter Games, but she came back in force last season with 11 top-10 World Cup results, and a third-place podium finish in the combined event at the San Sicario World Cup. She has continued to impress this season, placing third in the super-G in Val d'Isere. She will be looking to stand on the podium in Turin.

Des blessures aux genoux ont écarté Brydon de la compétition pendant deux saisons, incluant les Jeux olympiques d'hiver 2002, mais elle est revenue en force la saison dernière avec 11 classements parmi les 10 premières en Coupe du monde, et une troisième place dans l'épreuve du combiné à la Coupe du monde de San Sicario. Elle a continué sur la même lancée cette saison, en se classant au troisième rang au super-G à Val d'Isere. Elle tentera de monter sur le podium à Turin.

2005/06: WC/CM Val d'Isere - 3 SG; WC/CM Aspen - 11 SG, 13 GS

2004/05 WC Standings/classement CM - 3 K, 12 DH, 19 SG, 41 GS

2004/05: W Champ/Champ du M - 11 DH

2004/05: WC/CM San Sicario - 3 K, 5 DH

2003/04: WC/CM Haus im Ennstal - 6 DH

2002/03: W Champ/Champ du M - 11 K, 18 DH

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 27 SL, 38 GS

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

**Julien COUSINEAU**

Born/*Né(e)*: 17 Jan 1981 - Saint-Jerome, QC

Hometown/*A grandi* à:

Residence/*Résidence*: Lachute, QC

Ht/*Taille*: 173 cm / 5'8" Wt/*poids*: 86 kg / 183 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*:

Club: Mont-Tremblant

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1998

Cousineau was forced to sit out the 2004/05 season with a torn anterior cruciate ligament in his right knee, but had four career top-20 World Cup results heading into the 2005/06 season. He started skiing at the age of three and has been ski racing since the age of six. Cousineau's father Alain was also a member of the Canadian Alpine Ski Team.

Cousineau a été contraint de rater la saison 2004/2005 à cause d'une déchirure du ligament croisé antérieur du genou droit, mais il a eu quatre classements parmi les 20 premiers en Coupe du monde à l'aube de la saison 2005/2006. Il a commencé à skier à l'âge de trois ans et il fait des compétitions depuis l'âge de six ans. Le père de Cousineau, Alain, a également fait partie de l'équipe canadienne de ski alpin.

2005/06: WC/CM Alta Badia - 22 GS

2003/04: WC/CM Wengen - 10 SL; WC/CM Kitzbuehel - 20 SL; WC/CM Schladming - 21 SL

2002/03: WC/CM Wengen - 10 SL; WC/CM Adelboden - 12 GS

**Allison FORSYTH**

Born/*Né(e)*: 14 Oct 1978 - Nanaimo, BC

Hometown/*A grandi* à: Nanaimo, BC

Residence/*Résidence*: Canmore, AB

Ht/*Taille*: 168cm / 5'6" Wt/*poids*: 66 kg / 145 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Hughes Ansermov, Jim Pollock, Matt Kerr, Jay Keddy

Club: Mt. Washington

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1996

A team veteran in the technical events, Forsyth won bronze at the 2003 World Championship in the giant slalom and bronze again in the giant slalom at the Santa Caterina World Cup in the 2004/2005 season. Forsyth started skiing at the age of two with her brother Ryan who also raced for Canada. She plans to work in marketing once she retires.

Vétéran de l'équipe dans les épreuves techniques, Forsyth a gagné une médaille de bronze au slalom géant aux Championnats du monde 2003 et une autre médaille de bronze au slalom géant à la Coupe du monde Santa Caterina pendant la saison 2004-2005. Elle a commencé à skier à l'âge de deux ans avec son frère Ryan, qui a également fait partie de l'équipe canadienne. À sa retraite, elle souhaite travailler dans le domaine du marketing.

2005/06: WC/CM Aspen - 11 GS; WC/CM Soelden - 12 GS

2004/05: WC Standings/Classement CM - 14 GS, 42 SG

2004/05: WC/CM Santa Caterina - 3 GS; WC/CM Are - 8 GS; WC/CM Maribor - 10 GS

2003/04: WC Standings/Classement CM - 15 GS

2003/04: WC/CM Sestrieres - 5 GS; WC/CM Maribor - 6 GS

2002/03: W Champ/Champ du M - 3 GS

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 7 GS

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

**Thomas GRANDI**

Born/*Né(e)*: 27 Dec 1972 - Bolzano, ITA
 Hometown/*A grandi* à: Banff/Canmore, AB
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 Ht/*Taille*: 178cm / 5'10" Wt/*poids*: 84 kg / 185 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dusan Grasic, Marc Gagnon, John Crichton
 Club: Banff Alpine Racers
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1993

Grandi had the best season of his career in 2004/05, winning not one, but two World Cup giant slalom races and has continued that success this season with a silver and bronze in the slalom and giant slalom respectively from Kranjska Gora. Born in Bolzano, Italy, Grandi, who speaks fluent Italian, will feel right at home racing in Turin. He is married to Sara renner, also a member of the 2006 Olympic team in cross-country skiing.

Grandi a connu la meilleure saison de sa carrière en 2004-2005, ayant remporté pas moins de deux courses de slalom géant et il a continué sur la même lancée en remportant l'argent et le bronze au slalom et au slalom géant respectivement à Kranjska Gora. Né à Bolzano, Italie, Grandi, qui parle couramment l'italien, se sentira chez lui à Turin. Il est marié à Sara Renner, également membre de l'équipe olympique canadienne 2006 en ski de fond.

2005/06: WC/CM Kranjska Gora - 2SL, 3 GS; WC/CM Madonna di Campiglio - 4 SL
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 5 GS, 6 SL
 2004/05: WC Standings/*Classement CM* - 3 GS, 16 SL; WC/CM Flachau - 1 GS;
 WC/CM Alta Badia - 1 GS; WC/CM Kitzbuehel - 5 SL
 2003/04: WC/CM Kitzbuehel - 2 SL; WC/CM Wengen - 5 SL
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 12 SG, 16 SL
 1997/98: OG/JO Nagano - DNF SL, DSQ GS
 1993/94: OG/JO Lillehammer - 14 SL, 16 GS

**Erik GUAY**

Born/*Né(e)*: 5 Aug/août 1981 - Montréal, QC
 Hometown/*A grandi* à: Mont-Tremblant, QC
 Residence/*Résidence*: St-Jovite, QC
 Ht/*Taille*: 178 cm / 5'10" Wt/*poids*: 84 kg / 185 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Burkhard Schaffer, Paul Kristofic
 Club: Mont-Tremblant
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1998
 Personal web site/*site web personnel*: www.erikguay.com

After a banner 2003/04 season which saw him win silver in the downhill at the Lake Louise World Cup, and finish sixth in downhill and super-G at the 2003 World Championship, Guay was forced to sit out the remainder of the 2003/04 season due to a knee injury. He has now returned to form, winning three medals on the World Cup circuit in December alone.

Après une excellente saison 2003/2004 au cours de laquelle il a obtenu une médaille d'argent à l'épreuve de descente à la Coupe du monde à Lake Louise, et une sixième place en descente et en super-G au Championnat du monde 2003, Guay a été forcé d'abandonner le reste de la saison 2003/2004 à cause d'une blessure au genou. Guay est de nouveau en pleine forme ; il a gagné trois médaille sur le circuit de la Coupe du monde durant le mois de décembre.

2005/06: WC/CM Val Gardena - 2 SG, 3 DH; WC/CM Beaver Creek - 2 SG, 6 DH;
 WC/CM Val d'Isere - 7 DH
 2004/05: WC Standings/*Classement CM* - 14 DH, 15 SG, 19 K
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 19 SG, 22 DH
 2004/05: WC/CM Lenzerheide - 6 SG, 9 DH, WC/CM Kvitfjell - 6 SG, WC/CM Garmisch - 9 DH
 2003/04: WC/CM Lake Louise - 2 DH, 6 SG
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 6 SG, 6 DH, 17 K

ALPINE SKIING / SKI ALPIN



Jan HUDEC

Born/*Né(e)*: 19 Aug/*août* 1981 - Sumperk, CZE
 Hometown/*A grandi* à: Sumperk, CZE
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 182cm / 6'0" Wt/*poids*: 90 kg / 200 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Burkhard Schaffer, Paul Kristofic
 Club: Banff Mountain Academy
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1999
 Personal web site/*site web personnel*: www.janhudec.com

After returning from a season-ending knee injury sustained in 2004, Hudec was off to a great start to the season in 2004-2005 placing seventh in the downhill at the 2004 World Cup in Lake Louise. Shortly after his strong showing at the Lake Louise World Cup, the downhill and super G specialist was sidelined for a second consecutive season with yet another knee injury. He returned to the slopes in December 2005.

Lorsqu'il a repris la compétition après une blessure au genou qui avait mis fin à sa saison en 2004, Hudec a commencé sa saison 2004-2005 de belle façon, en se classant septième dans l'épreuve de descente de la Coupe du monde 2004 à Lake Louise. Tout de suite après sa belle performance à la Coupe du monde à Lake Louise, le spécialiste de la descente et du super-G a dû abandonner la compétition pour la deuxième saison consécutive à cause d'une autre blessure au genou. Il est retourné sur les pistes en décembre 2005.

2004/05: WC/*CM* Lake Louise - 7 DH
 2003/04: WC/*CM* Lake Louise - 15 SG
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 7 Super-G
 2002/03: WC/*CM* Garmisch - 18 SG



Britt JANYK

Born/*Né(e)*: 21 May/*mai* 1980 - Vancouver, BC
 Hometown/*A grandi* à: Whistler, BC
 Residence/*Résidence*: Whistler, BC & Collingwood, ON
 Ht/*Taille*: 168cm / 5'6" Wt/*poids*: 61 kg / 135 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Hughes Ansermov, Jim Pollock, Matt Kerr, Jay Keddy
 Club: Whistler Mountain Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1996
 Personal web site/*site web personnel*: www.brittjanyk.com

Ski racing seems to run in the Janyk family - Britt's mother Andrée was on the national ski team, and her brother Michael is also currently racing for Canada. Janyk holds six Pontiac GMC Canadian championship titles in slalom and giant slalom and had five top-10 World Cup results heading into the 2005/2006 season.

Le ski est une affaire de famille pour les Janyk. La mère de Britt, Andrée, faisait partie de l'équipe nationale de ski et son frère, Michael, est également membre de l'équipe canadienne. Britt détient six titres des Championnats canadiens Pontiac GMC en slalom et en slalom géant et cinq classements parmi les 10 premières à l'approche de la saison 2005-2006.

2004/05: WC/*CM* San Sicario - 19 K; WC/*CM* Aspen - 19 SL
 2003/04: WC/*CM* Region Arber - 12 GS
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 26 SL
 2002/03: WC/*CM* Are - 5 GS, WC/*CM* Semmering - 6 GS

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

**Michael JANYK**

Born/*Né(e)*: 22 Mar 1982 - North Vancouver, BC
 Hometown/*A grandi* à: Whistler, BC
 Residence/*Résidence*: Whistler, BC & Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 181cm / 5'11" Wt/*poinds*: 85 kg / 190 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dusan Grasic, Marc Gagnon, John Crichton
 Club: Whistler Mountain Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2000

A technical specialist like his sister Britt, Janyk had four top-20 World Cup results heading into this season, placed 11th at the 2005 World Championships in slalom and was the Canadian slalom champion in 2004. Janyk cites NHL player Todd Bertuzzi as his sports idol, and plans to become a broadcaster upon retirement.

Spécialiste des épreuves techniques comme sa sœur Britt, Janyk avait quatre classements parmi les 20 premiers en Coupe du monde à l'approche de cette saison, il s'était placé 11e aux Championnats du monde 2005 au slalom et a été champion canadien au slalom en 2004. Le joueur de la LNH Todd Bertuzzi est son idole, et, à sa retraite, il aimerait devenir commentateur sportif.

2005/06: WC/CM Madonna di Campiglio - 12 SL
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 17 SL
 2004/05: W Champ/Champ du M - 11 SL
 2004/05: WC/CM Kranjska Gora - 6 SL; WC/CM Schladming - 9 SL; W
 C/CM Lenzerheide - 13 SL

**John KUCERA**

Born/*Né(e)*: 17 Sept 1984 - Calgary, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 176cm / 5'9" Wt/*poinds*: 80 kg / 175 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Burkhard Schaffer, Paul Kristofic
 Club: Calgary Alpine Racing Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004

At his first senior World Championship in 2003, Kucera placed ninth in the combined and 16th in the downhill - strong finishes for this relatively new addition to the national team. Also the overall Nor-Am champion last season, Kucera narrowly missed earning a World Cup spot in one of his favourite disciplines - the giant slalom, forcing him to stick to downhill and super-G.

À son premier Championnat du monde senior en 2003, Kucera s'est classé 9e au combiné et 16e en descente - de bons résultats pour celui qui ne fait pas partie de l'équipe nationale depuis longtemps. Également premier au classement de la Coupe Nor-Am la saison dernière, John a raté de peu la qualification pour ses disciplines favorites à la Coupe du monde, le forçant à s'en tenir à la descente et au super-G.

2005/06: WC/CM Val d'Isere - 15 K; WC/CM Lake Louise - 25 DH;
 WC/CM Beaver Creek - 27 SG
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 12 K
 2004/05: W Champ/Champ du M - 9 K, 16 DH, 25 SG
 2004/05: WC/CM Wengen - 12 K

ALPINE SKIING / SKI ALPIN



Sherry LAWRENCE

Born/*Né(e)*: 17 Jan 1984 - Calgary, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 171 cm / 5'7" Wt/*poids*: 63 kg / 140 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Rob Boyd
 Club: National Alpine Training Centre
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

After winning the downhill and super-G titles on the Nor-Am circuit for the 2004/05 season, Lawrence skied to a career best World Cup result early in the 2005/06 season with an 11th place result in the downhill at Val D'Isère. An entrepreneur at heart, she hopes to run her own business after retiring from ski racing.

Après avoir remporté les titres de la descente et du super-G sur le circuit Nor-Am durant la saison 2004-2005, Lawrence a obtenu son meilleur résultat en carrière en Coupe du monde au début de la saison 2005/2006 avec une 11e place en descente à Val d'Isère. Entrepreneure dans l'âme, elle espère exploiter sa propre entreprise après sa retraite du sport.

2005/06: WC/*CM* Val d'Isere - 11 DH; WC/*CM* Lake Louise - 28 DH; Nor-AM Cup/*Coupe Nor-AM* Lake Louise - 1 & 2 DH

2004/05: WC/*CM* San Sicario - 26 K

2002/03: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 9 SG, 12 K



Manuel OSBORNE-PARADIS

Born/*Né(e)*: 8 Feb/*fév* 1984 - North Vancouver, BC
 Hometown/*A grandi* à: North Vancouver, BC
 Residence/*Résidence*: Invermere, BC
 Ht/*Taille*: 182 cm / 6'0" Wt/*poids*: 94 kg / 210 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Burkhard Schaffer, Paul Kristofic
 Club: Whistler Mountain Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004
 Personal web site/*site web personnel*: www.manuelosborneparadis.com

Osborne-Paradis has come a long way from the time he won a race at 14 with his boots on the wrong feet. He placed 14th in his first career World Cup downhill race in Chamonix last year and finished 17th in the combined and 19th in the downhill at the 2003 World Championship. He also took home silver in the super-G from the 2004 Junior World Championship in Maribor.

Osborne-Paradis a fait beaucoup de progrès depuis qu'il avait remporté une compétition à l'âge de 14 ans avec ses bottes dans le mauvais pied. Il s'est classé 14e lors de sa première Coupe du monde en descente à Chamonix l'année passée et a terminé 17e au combiné et 19e au super-G au Championnat du monde junior 2004 à Maribor.

2005/06: WC/*CM* Val d'Isere - 12 DH ; WC/*CM* Val Gardena - 16 DH; WC/*CM* Bormio - 18 DH

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 17 CO, 19 DH

2004/05: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 2 SG

2004/05: WC/*CM* Chamonix - 14 DH

2002/03: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 5 DH

ALPINE SKIING / SKI ALPIN



Jean-Philippe ROY

Born/*Né(e)*: 18 Feb/*fév* 1979 - Ste-Flavie, QC
 Hometown/*A grandi* à: Rimouski, QC
 Residence/*Résidence*: Ste-Flavie, QC
 Ht/*Taille*: 181 cm / 5'11" Wt/*poids*: 77 kg / 168 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dusan Grasic, Marc Gagnon, John Crichton
 Club: Mont-Comi
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1998
 Personal web site/*site web personnel*: www.jproyski.com

Roy finished eighth in the combined event at his first Olympic Winter Games in 2002 and will be hoping to improve on that result in Turin. He placed fifth in the giant slalom at Alta Badia where his teammate Thomas Grandi took the gold, and also had seven other top-20 World Cup results in slalom and giant slalom heading into the 2005/06 season.

Roy a pris le 8e rang de l'épreuve du combiné à ses premiers Jeux olympiques d'hiver en 2002 et tentera d'améliorer ce résultat à Turin. Il s'était classé cinquième au slalom géant à Alta Badia lorsque son coéquipier Thomas Grandi avait décroché la médaille d'or, et il a également obtenu sept classements parmi les 20 premiers à la Coupe du monde au slalom et au slalom géant à l'approche de la saison 2005-2006.

2005/06: WC/*CM* Alta Badia - 21 GS
 2004/05: WC/*CM* Alta Badia - 5 GS; WC/*CM* Schladming - 11 SL
 2003/04: WC/*CM* Schladming - 16 SL
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 29 GS
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 8 CO



Shona RUBENS

Born/*Né(e)*: 31 Oct 1986 - Sydney, AUS
 Hometown/*A grandi* à:
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 Ht/*Taille*: Wt/*poids*:
 Coach(es)/*Ent(s)*: Don Lyon, Carlo Loetscher
 Club: Lake Louise Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2005

Second in the downhill standings on the Nor-Am Circuit in 2004/05, Rubens won the overall title for the Pontiac GMC Cup series that same season. In her first ever World Cup downhill in December 2004, Rubens skied to a 15th place finish. Born in Sydney, Australia, the racer moved to Canada with her parents at an early age.

Deuxième au classement de la descente sur le circuit Nor-Am en 2004/2005, Rubens a gagné le titre général des séries de la Coupe Pontiac GMC au cours de la même saison. Au cours de sa première compétition de descente en Coupe du monde en décembre 2004, Rubens a terminé en 15e position. Née à Sydney, en Australie, Rubens a déménagé au Canada avec ses parents dans son jeune âge.

2005/06: WC/*CM* Lake Louise - 15 DH, 34 SG ; WC/*CM* Val d'Isere - 38 SG
 2004/05: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 6 DH, 28 SL, 32 SG

ALPINE SKIING / SKI ALPIN



Ryan SEMPLE

Born/*Né(e)*: 21 Oct 1982 - Montréal, QC

Hometown/*A grandi* à:

Residence/*Résidence*: St-Faustin-Lac-Carré, QC

Ht/*Taille*: 183 cm / 6'0" Wt/*poids*: 85 kg / 190 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Dusan Grasic, Marc Gagnon

Club: Mont-Tremblant

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2000

Personal web site/*site web personnel*: www.ryansemble.com

Semple ranked first last season in giant slalom in the Nor-Am Cup standings and fourth overall. He also had a career-high placement of 16th in slalom at a World Cup race in Flachau, Austria in 2005. In December 2005, he finished 26th in giant slalom at the Kranjska Gora World Cup for his first result in the discipline on the world cup circuit. He plans to pursue a career in business management upon his retirement from racing.

Au cours de la saison passée, Semple a pris le premier rang du classement de la Coupe Nor-Am en slalom géant et la quatrième place au classement général. Il a également obtenu son meilleur classement en carrière au slalom, soit une 16e place obtenue à une épreuve de la Coupe du monde à Flachau, Autriche, en 2005. En décembre 2005, il a terminé au 26e rang au slalom géant à la Coupe du monde de Kranjska Gora ; c'était son premier résultat dans la discipline sur le circuit de la Coupe du monde. Il envisage de poursuivre une carrière en administration des affaires à sa retraite du sport.

2005/06: WC/*CM* Kranjska Gora - 26 GS

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 15 GS, DNF SL

2004/05: WC/*CM* Flachau - 16 SL; WC/*CM* Kitzbuehel - 22 SL; WC/*CM* Beaver Creek - 25 SL

2002/03: W Champ/*Champ du M* - DNF GS, 34 SL



Geneviève SIMARD

Born/*Né(e)*: 5 Nov 1980 - Montréal, QC

Hometown/*A grandi* à: Val-Morin, QC

Residence/*Résidence*: Val-Morin, QC

Ht/*Taille*: 170 cm / 5'7" Wt/*poids*: 66 kg / 145 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Hughes Ansermov, Jim Pollock, Matt Kerr, Jay Keddy

Club: Val St-Côme / Montcalm

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1996

Personal web site/*site web personnel*: www.gensimard.com

Ranked fifth overall in the World Cup giant slalom for the 2004/2005 season, Simard is no stranger to the podium. Not only proficient in the giant slalom, she finished on top of the podium at the World Cup in Cortina d'Ampezzo in super-G, and fourth in the same event at the 2003 World Championship. Simard has a twin brother and plans to open a lounge bar when she retires.

Simard occupait le cinquième rang du classement général de la Coupe du monde au slalom géant pendant la saison 2004-2005 et elle est une habituée du podium. Elle est non seulement une skieuse chevronnée au slalom géant, mais elle s'est également hissée sur la plus haute marche du podium en super-G à la Coupe du monde à Cortina d'Ampezzo, et elle a pris la quatrième place dans la même épreuve aux Championnats du monde 2003. Geneviève a un frère jumeau et elle espère ouvrir un bar-lounge à sa retraite.

2005/06: WC/*CM* Aspen - 6 SG; WC/*CM* Soelden - 9 GS; WC/*CM* Lake Louise - 11 SG

2004/05: WC Standings/*Classement CM* - 5 GS, 33 SG

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 8 GS

2004/05: WC/*CM* Santa Caterina - 2 GS

2003/04: WC/*CM* Cortina d'Ampezzo - 1 SG

2002/03: W Champ/*Champ de M* - 4 SG, 14 K

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 7 K, 18 SG

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

**Sophie SPLAWINSKI**

Born/*Né(e)*: 27 Mar 1985 - Montréal, QC
 Hometown/*A grandi* à:
 Residence/*Résidence*: Montréal, QC
 Ht/*Taille*: 173 cm / 5'7" Wt/*poids*: 77 kg / 170 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*:
 Club: Morin Heights
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Splawinski was the overall women's champion in the Pontiac GMC Cup race series last season, and placed third in the combined event at the 2005 World Junior Championship. Her mother was a seven-time national champion for Poland in alpine skiing and she plans to become a meteorologist or go into advertising after her racing career is finished.

Splawinski a été championne générale des séries de la Coupe Pontiac GMC la saison dernière, et s'est placée troisième de l'épreuve du combiné au Championnat du monde junior 2005. Sa mère a été championne nationale de ski alpin de la Pologne à sept reprises. À sa retraite du sport, elle espère devenir météorologue ou travailler dans la publicité.

2004/05: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 3 K, 7 GS, 12 DH, 18 SL
 2004/05: WC/*CM* St. Moritz - 18 GS; WC/*CM* Aare - 28 GS
 2003/04: WC/*CM* Aare - 12 GS, 14 SG
 2002/03: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 6 K, 10 DH, 16 GS, 24 SL

**Kelly VANDERBEEK**

Born/*Né(e)*: 21 Jan 1983 - Kapuskasing, ON
 Hometown/*A grandi* à: Kapuskasing, ON
 Residence/*Résidence*: Chilliwack, BC
 Ht/*Taille*: 173 cm / 5'8" Wt/*poids*: 66 kg / 145 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Hughes Ansermov, Heinzpeter Platter, Rob Boyd, Piotr Jelen
 Club: Chicopee
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2000

Here's something you might not know about Vanderbeek - she always shaves her legs before she races the speed events. "My sister broke her leg when she was 16 and the first thing she told me was how embarrassed she was because she hadn't shaved her legs in over a month!" Something about the system must be working as Kelly had seven top-20 World Cup results heading into the 2005/06 season.

Voici un détail que vous ignoriez probablement à propos de Vanderbeek : elle se rase toujours les jambes avec les épreuves de vitesse. "Ma sœur s'est cassé la jambe lorsqu'elle avait 16 ans, et elle m'a dit qu'elle était très embarrassée, car elle ne s'était pas rasé les jambes pendant plus d'un mois !" Ce système fonctionne quand même assez bien, car Kelly s'est classée parmi les 20 premières à sept reprises en Coupe du monde à l'approche de la saison 2005-2006.

2005/06: WC/*CM* Lake Louise - 17 SG, 19 DH
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 23 DH, 25 SG
 2004/05: WC/*CM* St. Moritz - 7 SG, WC/*CM* Are - 13 SG, WC/*CM* Lake Louise - 14 SG
 2003/04: WC/*CM* Cortina d'Ampezzo - 15 DH
 2001/02: W Champ/*Champ du M* - 20 K, 24 DH, 28 SG

ALPINE SKIING / SKI ALPIN



Christina LUSTENBERGER

Born/*Né(e)*: 14 Aug/*août* 1984 - Invermere, BC
Hometown/*A grandi* à: Invermere, BC
Residence/*Résidence*: Invermere, BC
Ht/*Taille*: 173 cm / 5'8" Wt/*poids*: 64 kg / 143 lbs
Coach(es)/*Ent(s)*: Shelly Thompsen
Club: Windermere Valley Ski Club
On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004

Lustenberger scored the first World Cup results of her career placing 10th and 18th in giant slalom races at a World Cup event in Ofterschwang, Germany in February to earn her spot on the Canadian Olympic team for Turin. The Invermere, B.C. native loves to ski powder and hopes to become a heli-skiing guide after her racing career has finished.

Lustenberger a enregistré les premiers résultats de sa carrière en Coupe du monde, soit une 10e et une 18e place dans deux épreuves de slalom géant qui se sont tenues à Ofterschwang, Allemagne en février, ce qui lui a permis d'obtenir une place au sein de l'équipe olympique canadienne de Turin 2006. Cette athlète, native de Invermere, Colombie-Britannique, aime skier dans la poudreuse et espère devenir guide de héliski après sa carrière sportive.

2005/06: WC/*CM* Ofterschwang - 10 & 18 GS

2005/06: Nor-Am Mont Ste-Anne - 1 & 9 GS

2004/05: Nor-Am Winter Park - 1 & 2 GS

2003/04: Nor-Am Park City - 3 & 4 GS

2002/03: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 34 DH

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

**Max GARTNER***Team Leader / Chef d'équipe*Born/*Né(e)*: 19 Oct 1958 - Ansfelden, AUTResidence/*Résidence*: Calgary, ABWith team since/*Avec l'équipe depuis*: 2003

Chief athletic Officer for Alpine Canada Alpin, Gartner knows what it takes to develop alpine skiers who can compete against the world's best - under his guidance, Canadian athletes have captured medals at the Olympic Winter Games, World Cup, and World Junior Championships. Gartner currently resides in Calgary with his wife Kerrin-Lee Gartner, Olympic gold medallist in the downhill in 1992, and their daughters Riana and Stephanie.

Vice-président des affaires sportives de Alpine Canada Alpin, Gartner sait ce qu'il faut pour développer des skieurs qui peuvent concourir contre les meilleurs au monde - sous sa direction, les athlètes canadiens ont décroché des médailles aux Jeux olympiques d'hiver, en Coupe du monde, et aux Championnats du monde juniors. Gartner réside actuellement à Calgary avec sa femme Kerrin-Lee Gartner, médaillée d'or olympique en descente en 1992, et leurs filles Riana et Stephanie.

**Robert ROUSSELLE***Team Leader / Chef d'équipe*Born/*Né(e)*: 28 Aug/août 1966 - Loretteville, QCResidence/*Résidence*: Calgary, AB

As Alpine Canada's Team Manager, Rouselle provides the athletes, coaches and support staff of the Canadian Alpine Ski Team logistical and office support throughout the year. Born in Quebec, Rouselle coached skiing for 17 years and has been residing in Calgary with his wife, Lindsay, and their daughter, Sara, since 1995.

À titre de directeur de l'équipe canadienne de ski alpin, Rouselle apporte aux athlètes, aux entraîneurs et au personnel de soutien de l'équipe canadienne de ski alpin un soutien logistique et administratif durant toute l'année. Né au Québec, Rouselle a été entraîneur de ski pendant 17 ans et habite à Calgary avec sa femme, Lindsay et sa fille, Sara, depuis 1995.

**Burkhard SCHAFFER***Head Coach and Discipline coach, Men's World Cup speed
Entraîneur en chef et Entraîneur de discipline de vitesse,
Coupe du monde*Born/*Né(e)*: 27 Aug/août 1966 - Judenburg, AUTResidence/*Résidence*: Scheifling, AUTWith team since/*Avec l'équipe depuis*: 2001

Now in his third year as the head coach of the men's program, Schaffer is also responsible for the men's World Cup speed team. Schaffer is a former head coach of the Austrian women's ski team where he coached Michaela Dorfmeister and Renate Goetschl, two of the most successful ski racers of all time.

Schaffer en est à sa troisième année en tant qu'entraîneur en chef du programme masculin, et il est également responsable de l'équipe masculine de vitesse de la Coupe du monde. Schaffer est un ancien entraîneur en chef de l'équipe autrichienne féminine de ski où il a entraîné Michaela Dorfmeister et Renate Goetschl, deux des meilleures skieuses de tous les temps.

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

**Hugues ANSERMOV**

Women's Head Coach / Entraîneur chef - Femmes

Born/Né(e): 12 Oct 1963 - Cully, SUI

Residence/Résidence: Les Diablerets, SUI

With team since/Avec l'équipe depuis: 1997

Ansermov is a native of Switzerland and raced for the Swiss national ski team for several years. The former head coach for the development and ladies' technical teams for the past several years, he is now entering his second year as the head coach for the women's program. Before coming to Canada he worked for the U.S. ski team.

Ansermov est né en Suisse et il a concouru au sein de l'équipe nationale de ski de la Suisse pendant plusieurs années. Ancien entraîneur en chef de l'équipe et de l'équipe technique féminine de développement au cours des dernières années, il en est maintenant à sa deuxième année en tant qu'entraîneur en chef du programme féminin. Avant de venir au Canada, il a travaillé pour l'équipe de ski des É.-U.

**Paul KRISTOFIC**

Discipline coach, Men's World Cup speed

Entraîneur de discipline Coupe du monde, vitesse hommes

Born/Né(e): 20 Dec/déc 1970 - Edmonton, AB

Residence/Résidence: Toronto, ON

With team since/Avec l'équipe depuis: 1996

**Dusan GRASIC**

Discipline coach, Men's World Cup technical

Entraîneur de discipline technique, Coupe du monde hommes

Born/Né(e): 10 Aug/août 1963 - Kranj, SLO

Residence/Résidence: Invermere, BC

With team since/Avec l'équipe depuis: 1997

**Urban PLANINSEK**

Coach, Men's World Cup speed

Entraîneur, coupe du monde, vitesse homes

Born/Né(e): 5 June/juin 1967 - Maribor, SLO

Residence/Résidence: Maribor, SLO

With team since/Avec l'équipe depuis: 1990

**Marc GAGNON**

Coach, Men's World Cup technical

Entraîneur, coupe du monde, technique hommes

Born/Né(e): 26 Aug/août 1967 - Roberval, QC

Residence/Résidence: Lac-Beauport, QC

With team since/Avec l'équipe depuis: 1998

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

**Serge DUGAS**

Coach, Men's World Cup speed
Entraîneur, coupe du monde, vitesse hommes
 Born/*Né(e)*: 25 Nov 1951 - Magog, QC
 Residence/*Résidence*: Magog, QC
 With team since/*Avec l'équipe depuis*: 1990

**Heinzpeter PLATTER**

Head Speed Discipline Coach, Women's World Cup
Entraîneur de discipline de vitesse, Coupe du monde femmes
 Born/*Né(e)*: 8 Mar 1967 - Silandro, ITA
 Residence/*Résidence*: Malles Venosta, ITA
 With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2005

**Jim POLLOCK**

Discipline coach, Women's World Cup technical
Entraîneur de discipline technique, Coupe du monde femmes
 Born/*Né(e)*: 27 Aug/août 1957 - Montréal, QC
 Residence/*Résidence*: Whistler, BC
 With team since/*Avec l'équipe depuis*: 1996

**Matt KERR**

Coach, Women's World Cup technical
Entraîneur, Coupe du monde, technique femmes
 Born/*Né(e)*: 23 Nov 1970 - Burnaby, BC
 Residence/*Résidence*: Whistler, BC
 With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2000

**Piotr JELEN**

Speed Coach / *Entraîneur de vitesse*
 Born/*Né(e)*: Mszana, POL
 Residence/*Résidence*: Rawdon, QC
 With team since/*Avec l'équipe depuis*: 1982

**Jay KEDDY**

Assistant Coach, Women's World Cup technical
Entraîneur-adjoint, Coupe du monde, technique femmes
 Born/*Né(e)*: 2 Oct 1971 - Halifax, NS
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2004

ALPINE SKIING / SKI ALPIN

**Rob BOYD**

Coach, Women's World Cup speed
Entraîneur, coupe du monde, vitesse femmes
 Born/Né(e): 15 Feb/fév 1966 - Vernon, BC
 Residence/Résidence: Whistler, BC
 With team since/Avec l'équipe depuis: 2004

**Michael FICHTA**

Head Conditioning coach
Entraîneur-chef de conditionnement physique
 Born/Né(e): 16 Sept 1959 - Salzburg, AUT
 Residence/Résidence: Salzburg, AUT
 With team since/Avec l'équipe depuis: 2003

**Kurt KOTHBAUER**

Conditioning coach / *Entraîneur de conditionnement physique*
 Born/Né(e): 25 July/juillet 1967 - Schaerding, AUT
 Residence/Résidence: Oberndorf, AUT
 With team since/Avec l'équipe depuis: 2004

**Arnaud AUER**

Multimark / *multimarque*
 Born/Né(e): 10 Jan 1983 - Mulhouse, FRA
 Residence/Résidence: Bitschwiller-les-Thann, FRA
 With team since/Avec l'équipe depuis: 2001

**Mathieu LAFLEUR**

Multimark / *multimarque*
 Born/Né(e): 12 Sept 1977 - Joliette, QC
 Residence/Résidence: St-Amboise de Kildare, QC
 With team since/Avec l'équipe depuis: 2004

**Igor MARINCEK**

Multimark / *multimarque*
 Born/Né(e): 23 Dec/déc 1975 - Ljubljana, SLO
 Residence/Résidence: Pot na Fugina, SLO
 With team since/Avec l'équipe depuis: 2004

ALPINE SKIING / SKI ALPIN



James PERKS

Multimark / multimarque

Born/*Né(e)*: 4 May/*mai* 1971 - Calgary, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 1998



Marko SKUBE

Multimark / multimarque

Born/*Né(e)*: 5 May/*mai* 1966 - Kranj, SLO

Residence/*Résidence*: Skofja Loka, SLO

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2005



Pavel ZUREK

Multimark / multimarque

Born/*Né(e)*: 19 Mar 1959 - Zlín, CZE

Residence/*Résidence*: Zlín, CZE

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2005

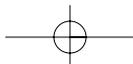
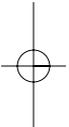
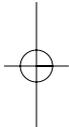


Terry ORLICK

Psychologist / psychologue

Born/*Né(e)*: 21 May/*mai* 1945 - Montréal, QC

Residence/*Résidence*: Ottawa, ON



BIATHLON

Venue

Cesana San Sicario: The biathlon venue is located at Cesana San Sicario (adjacent to the bobsleigh, skeleton and luge track), approximately 97 kilometres from Turin.

The competition facility is newly built and consists of a shooting range and loops of varying lengths and degrees of difficulty.



CESANA SAN SICARIO (LaPresse)

Emplacement

Cesana San Sicario: Le site se trouve à Cesana San Sicario (à côté de la piste de bobsleigh, skeleton, et luge), à environ 97 km de Turin.

Le site de compétition est nouveau et est constitué d'une aire de tir et de plusieurs boucles de différentes longueurs et de différents niveaux de difficultés. Une structure de services réservée aux athlètes, à la Famille Olympique et aux journalistes est aménagée dans une construction existante, l'ancienne colonie Italsider, et sera transformée en lieu d'hébergement après les Jeux olympiques.

Canadian medallists / Médillés canadiens

Gold / or

Myriam Bédard, 1994 - 7.5 km
Myriam Bédard, 1994 - 15 km

Bronze

Myriam Bédard, 1992 - 5 km

History of Biathlon

The word biathlon is of Greek origin and means "two tests". The combination of skiing and shooting used in the sport today is founded on a tradition of hunting, going back over 4,000 years. Petroglyphs found in Norway depict hunters, with spears, travelling on skis in pursuit of game. Written descriptions of hunting on skis can be traced back to 400 B.C. and the Roman poet, Virgil. Biathlon's military uses have been subsequently noted by generals, writers, geographers and historians such as Xenophon, Strabol, Arrian, Theophanes, Prokopius, and Acruni who described battles of warriors equipped with skis.

Gradually, the techniques needed for survival and combat developed into contests of skill. What could have been a more natural competition between the hunters in the Scandinavian forests, than that of marksmanship and cross-country skiing?

BIATHLON

The first recorded biathlon race was organized near the border between Sweden and Norway in 1767 but regular competitions did not take hold until the early 20th century. As training for defence purposes, biathlon grew in popularity among military units, especially in Scandinavia. Known as the "military patrol", it was contested at the first Olympic Winter Games, at Chamonix, France, in 1924. The sport remained on the Olympic program until 1948, when post-war sentiments caused it to be dropped.

The first World Championship was held in 1958 in Saalfelden, Austria. During the 1950's, Swedish members of the Union Internationale Pentathlon Modern (UIPM) advanced the cause of biathlon. At the meeting of the International Olympic Committee (IOC) held in Sofia, Bulgaria in 1957, the UIPM presented a motion concerning the introduction of "Individual Biathlon" as an official event in the Olympic Winter Games. The motion was approved and ratified one year later at the IOC meeting in Tokyo, Japan. Thus, biathlon was re-introduced to the Olympic Games at Squaw Valley, U.S.A. in 1960 and has remained ever since. The first Olympic gold medal for an individual biathlon race was presented to Klas Lestander of Sweden.

Historique du biathlon

Le mot biathlon d'origine grecque et signifie " deux épreuves ". La combinaison de ski de fond et de tir que l'on retrouve aujourd'hui dans ce sport provient d'une tradition de chasse qui remonte à plus de quatre mille ans. Des pétroglyphes découverts en Norvège illustrent des chasseurs, munis de lances, se déplaçant à skis à la recherche de gibier. On a trouvé des descriptions écrites de chasse sur skis remontant jusqu'à 400 av. J.-C. et à l'époque du poète romain Virgile. Certains généraux, écrivains, géographes et historiens comme Xénophon, Strabon, Arrien, Théophanes, Prokop et Acroni ont relaté des utilisations militaires du biathlon, notamment en décrivant des combats entre guerriers équipés de skis.

Graduellement, les techniques nécessaires à la survie et au combat ont évolué pour devenir des épreuves d'habiletés. Il n'y aurait pas eu de compétition plus naturelle entre les chasseurs des forêts scandinaves que celle de l'adresse au tir et en ski de fond.

La première course de biathlon homologuée fut organisée près de la frontière séparant la Suède et la Norvège en 1767. Cependant, il aura fallu attendre le début du XXe siècle pour voir la tenue de compétitions régulières. Le biathlon, comme moyen d'entraînement pour des besoins de défense, acquit une popularité de plus en plus grande au sein des régiments, surtout en Scandinavie. Appelé " patrouille militaire ", ce sport a figuré au programme des Jeux olympiques à partir des premiers Jeux olympiques d'hiver en 1924, à Chamonix (France), jusqu'en 1948, époque où les opinions d'après-guerre en ont provoqué l'abandon.

Le premier Championnat du monde a eu lieu en 1958 à Saalfelden, en Autriche. Pendant les années cinquante, des membres suédois de l'Union internationale de pentathlon moderne (UIPM) ont fait progresser la cause du biathlon. Lors de la réunion du Comité international olympique (CIO) tenue en 1957 à Sofia, en Bulgarie, l'UIPM a présenté une motion en faveur de l'intégration du "biathlon individuel" en tant que discipline officielle aux Jeux olympiques d'hiver. La motion a été adop-

BIATHLON

tée puis ratifiée un an plus tard lors de la réunion du CIO à Tokyo, au Japon. Ainsi, le biathlon a été réintégré au programme des Jeux olympiques en 1960 à Squaw Valley, aux États-Unis, et figure au programme des Jeux depuis ce temps. Le premier athlète à remporter une médaille d'or olympique pour une épreuve individuelle de biathlon est Klas Lestander de la Suède.

The Sport

In a biathlon competition, the biathlete skis distances varying from 7.5 to 20 kilometres, and stops at the shooting range to shoot two or four times, with both the distance and number of shooting bouts depending on the type of competition in question. The shooting distance is always 50 metres and five rounds are fired in each bout at five targets, except in the relay competition in which the competitor has three spare rounds for each bout. There are two shooting positions, prone and standing, which are done in a sequence depending on the competition.

Target diameters are 115 millimetres for standing and 45 millimetres for prone. During the entire competition, the clock is running for each competitor - there is no time-out for shooting.

Penalties for missed targets are imposed either as one minute of added time per target for the individual competition, or as a 150-metre penalty loop, done immediately after each bout of shooting for all other competitions.

In essence, the competitor begins at the start line, skis one trail loop (length depending on the competition), arrives at the range and shoots, skis another loop, shoots, and so on, and then finishes with a ski loop to the finish line after the last bout of shooting. For the individual and sprint competitions, starts are done with one competitor at a time with a 30-second or one-minute interval. In a pursuit competition, starts are based on time intervals from the qualifying competition, and for the mass start all competitors start together simultaneously. In the relay competition, the first members of all teams start simultaneously in a mass start, and after completing their part, tag the next member to start them on their way.

There are five different competitions in biathlon which include:

Individual Competition: This is the traditional biathlon competition, which was established before the invention of the mechanical target in which hits and misses can be seen from the firing point. Shooting is more important in the individual competition, with its one-minute penalty, than the other disciplines, which have a penalty loop of 150 metres - which takes about 25 to 30 seconds to ski.

The individual competition is the longest in skiing distance of all biathlon competitions, and has four bouts of shooting for all classes of competitors. The individual competition takes about 45 minutes to one hour to complete for each competitor. Men will start by skiing four kilometres and then arrive at the shooting station, continuing the sequence until they have shot four times, with a four-kilometre ski loop between bouts. Women will follow the same procedure, with slightly shorter ski loops for the 15-kilometre competition.

BIATHLON

Sprint Competition: The sprint is a speeded-up, shortened version of the individual in which skiing speed is more important than shooting. Instead of the one-minute penalty for missed targets, the competitor must ski a 150-metre penalty loop immediately after shooting. With shorter distances and only two bouts of shooting for all classes, the skiing times are around 30 minutes. The men will ski three loops of three, four and three kilometres interspersed with two bouts of shooting. Women will ski three 2.5-kilometre loops in the same format.

Pursuit Competition: The basic concept of the pursuit is the winner of the qualifying competition starts first and the remainder follow in the order and time they finished behind the winner in the qualifying competition. The pursuit is highly exciting and spectator friendly as the leader is identifiable at all times throughout the event. The first competitor to cross the finish line is the winner, subject to any penalties or time adjustments. If competitors are lapped in the competition, they must withdraw immediately. Competitors shoot four bouts and will ski 150-metre penalty loops for missed shots.

Mass Start Competition: With a simultaneous start by all of the competitors, the mass start offers the ultimate in excitement and suspense for spectators. The format of the mass start is similar to the individual except the distances are shorter and shooting follows the sequence of prone, prone, standing, standing.

Relay Competition: Relay competitions for men consist of four team members skiing 7.5 kilometres with two bouts of shooting while the women ski six kilometres with two bouts of shooting. The first starter of each team will begin in a simultaneous mass start, ski 2-2.5 kilometres, shoot prone, ski 2-2.5 kilometres, shoot standing and then continue with the last 2-2.5 kilometres before tagging the next team member, or in the case of the last competitor - ski to the finish line. The first competitor to physically cross the finish line is the winner, subject to any penalties for rule violations or other time adjustments.

The Relay is very exciting because spectators can see who is leading at all times. Additionally, each competitor in a relay competition carries three spare rounds. If all five targets are not knocked down with the first five rounds, the spares may be used. The concept is that because of the intense pressure in the relay, the competitor may wish to shoot extremely fast, and of course, then be able to get away quickly if all five targets are hit. However, if all five targets are not hit with the five rounds in the magazine, the spare rounds must be loaded individually by hand, which takes much more time and is very difficult under pressure.

Le Sport

Dans une compétition de biathlon, les athlètes franchissent à skis des distances variant de 7,5 à 20 km et s'arrêtent au champ de tir de deux à quatre fois. La distance et le nombre d'arrêts au champ de tir varient selon le type de compétition. La distance de tir est toujours de 50 m et les athlètes tirent 5 coups sur 5 cibles par série, sauf à l'épreuve de relais, où le compétiteur a droit à trois coups supplémentaires par série. Les athlètes peuvent tirer en deux positions, debout ou couché. Les positions suivent un ordre précis selon la compétition.

BIATHLON

Les cibles ont un diamètre de 115 mm en position debout et de 45 mm en position couchée. Le chrono est en marche du début à la fin de la compétition. Il ne s'arrête pas lorsque l'athlète est au champ de tir.

Les pénalités imposées pour les cibles ratées sont d'une minute au chrono par cible en épreuve individuelle ou d'un tour de piste de 150 m effectué immédiatement après la série de tirs, dans toutes les autres épreuves.

Bref, le compétiteur débute à la ligne de départ, effectue un tour de piste (la longueur varie selon la compétition), arrive au champ de tir et tire, fait un autre tour de piste, tire, et ainsi de suite, et termine en effectuant un dernier tour de piste jusqu'au fil d'arrivée après le dernier arrêt au champ de tir. Au sprint et à l'épreuve individuelle, les compétiteurs prennent le départ un à la fois, toutes les 30 secondes ou toutes les minutes. En poursuite, les temps de départ sont établis selon les résultats de la compétition de qualification tandis qu'au départ de masse, tous les compétiteurs prennent le départ en même temps. Au relais, les premiers membres de chacune des équipes prennent le départ en masse et, après avoir terminé leur segment, touchent le prochain membre de l'équipe afin qu'il prenne le départ.

Il y a cinq types d'épreuves en biathlon tel que décrit ci-dessous :

***L'épreuve individuelle :** Il s'agit de l'épreuve de biathlon traditionnelle créée avant l'invention des cibles mécaniques qui permettent de voir les coups réussis et ratés à partir du pas de tir. Le tir est encore plus important en compétition individuelle que dans les autres compétitions car la pénalité est d'une minute au lieu d'une boucle de 150 m qui prend environ de 25 à 30 secondes à parcourir.*

L'épreuve individuelle est celle qui comporte la distance la plus longue à parcourir à skis. Elle comprend quatre arrêts au champ de tir pour toutes les catégories de compétiteurs. La compétition individuelle prend environ 45 minutes à une heure à effectuer. L'épreuve masculine commence par un tour de piste de 4 km suivi d'un arrêt au champ de tir. Cette séquence est reprise trois fois et est ensuite suivie d'un dernier tour de piste de 4 km jusqu'à la ligne d'arrivée. Les femmes font habituellement la même chose, mais elles font des tours de piste un peu plus courts pour les compétitions car elles ne parcourent que 15 km

***L'épreuve de sprint :** L'épreuve de sprint est une version accélérée et raccourcie de l'épreuve individuelle où la vitesse à skis compte plus que le tir. L'équivalence de temps d'une minute pour les tirs ratés est remplacée par un tour de piste de 150 m que le compétiteur doit effectuer dès qu'il quitte le champ de tir. Cette épreuve, qui propose des distances plus courtes et deux présences au champ de tir pour toutes les catégories, prend environ 30 minutes. Les hommes feront des tours de piste de trois, quatre et trois km séparés par deux arrêts au champ de tir. Les femmes font trois tours de piste de 2,5 km séparés par deux arrêts au champ de tir comme les hommes.*

***L'épreuve de poursuite :** À la poursuite, le compétiteur qui a terminé l'épreuve de qualification en premier prend le départ en premier, suivi des autres, dans l'ordre et selon le temps réussi dans la compétition de qualification. La poursuite est une compétition très excitante car il est toujours possible de savoir qui est en tête pen-*

BIATHLON

dant l'épreuve. Le premier compétiteur à croiser le fil d'arrivée est le gagnant, selon les pénalités et les équivalences de temps. Les compétiteurs qui se font dépasser d'un tour en compétition doivent se retirer immédiatement. Les compétiteurs font quatre arrêts au champ de tir et des boucles de 150 m comme pénalité pour les tirs manqués.

L'épreuve de départ de masse : L'épreuve de départ de masse est de loin la plus excitante pour les spectateurs car tous les compétiteurs prennent le départ en même temps. La compétition de départ de masse ressemble à la compétition individuelle sauf que les distances sont plus courtes et que les tirs sont exécutés en position couchée, couchée, debout, debout.

L'épreuve de relais : L'épreuve de relais masculine regroupe quatre membres d'une équipe qui parcourent 7,5 km à skis et qui font deux arrêts au champ de tir, alors que les femmes parcourent 6 km avec deux arrêts au champ de tir. Le premier partant de chacune des équipes fait un départ de masse, parcourt 2-2,5 km à skis, tire en position couchée, skie 2-2,5 km, tire en position debout et parcourt les derniers 2-2,5 km pour faire le relais avec le prochain coéquipier ou, si c'est le dernier membre de l'équipe, franchir le fil d'arrivée. Le premier compétiteur à franchir le fil d'arrivée est déclaré gagnant, selon les pénalités imposées pour infraction aux règlements et les équivalences de temps.

Le relais est une compétition excitante car les spectateurs peuvent toujours savoir qui est en tête. De plus, tous les compétiteurs transportent 3 cartouches supplémentaires qu'ils peuvent utiliser s'ils ratent la cible aux cinq premiers coups. Le concept est différent et la pression du relais est énorme car le compétiteur veut tirer très rapidement et partir aussitôt que les cibles sont touchées. Cependant, si le compétiteur n'atteint pas les cinq cibles, il doit insérer les cartouches dans le magasin à la main, ce qui prend plus de temps et s'avère très difficile à faire lorsque la pression est forte.

The Team

In 2006, Canada will be represented in all of the biathlon events and will be led by Robin Clegg in the men's competitions and Zina Kocher in the women's disciplines.

Men

A 10-time Canadian champion, Clegg earned his best-ever biathlon World Cup result in 2004-05 with a 17th-place finish in the men's 20-kilometre individual event in Antholz, Italy on January 19, 2005.

Competing alongside Clegg will be a group of Canadians that includes David Leoni and Jean-Philippe LeGuellec. Leoni is a national team veteran who has been competing on the World Cup circuit since 2002 while LeGuellec is one of the rising young Canadians in the sport after capturing gold and silver at the 2004 World Youth Championship and placing sixth in the 15-kilometre event at the 2005 Junior World Championship.

BIATHLON

On the international scene, look for multiple podium performances from Norway's Ole Einar Bjoerndalen. A four-time gold medallist at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City and a two-time Olympic medallist in Nagano, Bjoerndalen continues to dominate the sport after capturing four gold medals at the 2005 World Championship.

At the most recent World Championship event in Austria, Bjoerndalen reached the top of the podium in the 10-kilometre sprint, 12.5-kilometre pursuit and 15-kilometre mass start individual events as well as the 4x7.5-kilometre team relay discipline.

Other competitors who are capable of challenging Bjoerndalen for position on the podium in the individual events include 2005 World Championship triple medallist Sven Fischer of Germany and perennial top-five finisher, Nikolay Kruglov of Russia.

In the team relay competition, Norway is the defending Olympic and World Championship gold medallist. As a team, the European nation should receive stiff competition from biathlete powers Austria, Belarus, France, Germany and Russia.

Women

The 2005 North American champion, Kocher should feel comfortable competing on the 2006 Olympic course after recording a season-best 16th-place World Cup finish in the 7.5-kilometre sprint race in Cesana San Sicario in February 2005. During that same World Cup event, Kocher also placed 17th in the 15-kilometre individual race.

In 2004-05, Kocher finished 10th in a World Cup sprint event which was the best Canadian women's result in the biathlon since two-time Olympic gold medallist Myriam Bédard was still competing. Recently, Kocher recorded her best-ever finish in a World Cup event with a fifth-place finish in the sprint discipline during a December 2005 competition in Osrbliie, Slovakia.

Canada will also be represented in the women's events by Sandra Keith, Martine Albert and Marie-Pierre Parent. All three individuals will be making their first appearance at the Olympic Winter Games and will team with Kocher in the women's relay event.

Canada's main competition at the 2006 Olympic Winter Games is expected to come from Germany's Uschi Disl.

A double Olympic medallist in Salt Lake City, Disl looks poised to build on her 2002 performance after capturing gold in the 7.5-kilometre sprint and 10-kilometre pursuit races at the 2005 World Championship.

Other women's biathlon medal favourites includes Russia's Olga Zaitseva and China's Xianying Liu. Both competitors are coming off impressive performances at the 2005 World Championship as Zaitseva reached the podium in each of the three individual disciplines while Liu took home silver medals in both the 10-kilometre and 12.5-kilometre mass start events.

In the relay race, Germany will look to defend its Olympic title against a strong list of nations which includes Belarus, France, Norway and Russia.

BIATHLON

L'équipe

En 2006, le Canada sera représenté dans toutes les épreuves du biathlon. Robin Clegg sera en tête de la délégation masculine tandis que l'équipe féminine sera menée par Zina Kocher.

Hommes

Dix fois champion canadien, Clegg a obtenu son meilleur résultat en carrière en Coupe du monde en 2004-2005, soit une 17^e place dans l'épreuve individuelle du 20 kilomètres à Antholz, Italie, le 19 janvier 2005.

Un groupe de Canadiens incluant David Leoni et Jean-Philippe LeGuellec se joindra à Clegg pour les compétitions de biathlon. Leoni est un vétéran de l'équipe nationale qui a concouru sur le circuit de la Coupe depuis 2002 tandis que LeGuellec est l'une des jeunes étoiles montantes canadiennes, qui a décroché la médaille d'or et la médaille d'argent au Championnat du monde jeunesse 2004 et qui s'est placé sixième à l'épreuve du 15 kilomètres au Championnat du monde junior 2005.

Sur la scène internationale, il faut s'attendre à plusieurs médailles de la part du Novégien Ole Einar Bjoerndalen. Quatre fois médaillé d'or aux Jeux olympiques d'hiver 2002 à Salt Lake City et deux fois médaillé olympique à Nagano, Bjoerndalen a continué d'exercer sa domination sur ce sport au Championnat du monde 2005 au cours duquel il a remporté quatre médailles d'or.

Lors de la dernière compétition du Championnat du monde qui s'est tenue en Autriche, Bjoerndalen est monté sur la plus haute marche du podium à l'issue des épreuves individuelles du 10 kilomètres sprint, du 12,5 kilomètres poursuite et du départ en groupe de 15 kilomètres ainsi que pour l'épreuve de relais 4 x 7,5 kilomètres.

Parmi les autres compétiteurs susceptibles de donner du fil à retordre à Bjoerndalen dans les épreuves individuelles, mentionnons l'Allemand Sven Fischer, triple médaillé au Championnat du monde 2005 et le Russe Nikolay Kruglov, qui s'est régulièrement classé parmi les cinq premiers.

Dans les épreuves de relais, la Norvège est le champion olympique et le champion du monde en titre. En ce qui concerne les compétitions par équipe, la Norvège devra probablement faire face à une concurrence redoutable venant des puissances du biathlon représentées par l'Autriche, le Bélarus, la France, l'Allemagne et la Russie.

Femmes

Championne nord-américaine 2005, Kocher devrait se sentir à l'aise sur la piste olympique 2006 après avoir inscrit son meilleur résultat de la saison, une 16^e place à la Coupe du monde au 7,5 kilomètres sprint à Cesana San Sicario, en février 2005. Au cours de cette compétition, Kocher s'est également placée 17^e dans l'épreuve individuelle du 15 kilomètres.

BIATHLON

En 2004-2005, Kocher a terminé 10e lors d'une épreuve de sprint de la Coupe du monde, ce qui a représenté le meilleur résultat féminin du Canada en biathlon, un exploit qui n'avait pas été réalisé depuis que Myriam Bédard, deux fois médaillée d'or olympique, faisait encore de la compétition. Récemment, Kocher a enregistré son meilleur résultat dans une épreuve de la Coupe du monde, soit une cinquième place dans la discipline du sprint durant une compétition tenue en décembre 2005 à Osrblië, Slovaquie.

Le Canada sera également représenté dans les épreuves féminines par Sandra Keith, Martine Albert et Marie-Pierre Parent. Les trois biathlètes participeront pour la première fois aux Jeux olympiques d'hiver et se joindront à Kocher pour l'épreuve féminine de relais.

L'Allemande Uschi Disl sera la principale adversaire des Canadiennes aux Jeux olympiques d'hiver 2006.

Double médaillée olympique à Salt Lake City, Disl semble prête à continuer sur sa lancée, ayant remporté la médaille d'or au 7,5 kilomètres sprint au 10 kilomètre poursuite au Championnat du monde 2005.

Les autres favorites pour l'obtention d'une médaille en biathlon incluent la Russe Olga Zaitseva et la Chinoise Zianying Liu. Les deux compétitrices ont réalisé de solides performances au Championnat du monde 2005. En effet, Zaitseva est montée sur le podium dans chacune des trois épreuves individuelles tandis que Liu a remporté la médaille d'argent aux épreuves de départ en groupe du 10 kilomètres et du 12,5 kilomètres.

Dans la course de relais, l'Allemagne devra faire face à des concurrents solides, dont le Bélarus, la France, la Norvège et la Russie pour tenter de défendre son titre olympique.

**FOR MORE INFORMATION ON BIATHLON
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE BIATHLON**

BIATHLON CANADA
Suite 111, 2197 Riverside Dr.
Ottawa, Ontario K1H 7X3
613.748.5608
www.biathloncanada.ca

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉE DE PRESSE À TURIN
Noémi Soucy-Girard

BIATHLON

2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002

MEN / HOMMES

10 km (Sprint)

1.	Ole Einar Bjoerndalen	NOR	24:51.3
2.	Sven Fischer	GER	25:20.2
3.	Wolfgang Perner	AUT	25:44.4
<hr/>			
43.	Robin Clegg	CAN	27:28.3

Pursuit (12.5 km) / Poursuite (12,5 km)

1.	Ole Einar Bjoerndalen	NOR	32:34.6
2.	Raphael Poiree	FRA	33:17.6
3.	Ricco Gross	GER	33:30.6
<hr/>			
42.	Robin Clegg	CAN	37:04.6

20 km (Individual/*individuel*)

1.	Ole Einar Bjoerndalen	NOR	51:03.3
2.	Frank Luck	GER	51:39.4
3.	Victor Maigourov	RUS	51:40.6
<hr/>			
28.	Robin Clegg	CAN	55:17.5

4 x 7.5 km Relay / Relais 4 x 7,5 km

1.	NOR		1:23:42.3
2.	GER		1:24:27.6
3.	FRA		1:24:36.6
<hr/>			

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

WOMEN / FEMMES

7.5 km (Sprint)

1.	Kati Wilhelm	GER	20:41.4
2.	Uschi Disl	GER	20:57.0
3.	Magdelana Forsberg	SWE	21:20.4
<hr/>			

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

BIATHLON

Pursuit (10 km) / Poursuite (10 km)

1.	Olga Pyleva	RUS	31:07.7
2.	Kati Wilhelm	GER	31:13.0
3.	Irina Nikoultchina	BUL	31:15.8

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

15 km (Individual / individuel)

1.	Andrea Henkel	GER	47:29.1
2.	Liv Grete Poiree	NOR	47:37.0
3.	Magdalena Forsberg	SWE	48:08.3

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

4 x 7.5 km Relay / Relais 4 x 7,5 km

1.	GER	1:27:55.1
2.	NOR	1:28:25.6
3.	RUS	1:29:19.7

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

Best-ever Canadian results / *Meilleurs résultats canadiens*

Men / Hommes

10 km Sprint	8	Steve Cyr	1992 Albertville
12.5 km Pursuit/ <i>Poursuite</i>	42	Robin Clegg	2002 Salt Lake City
20 km	20	Glenn Rupertus	1992 Albertville
4 x 7.5km Relay/ <i>Relais</i>	10	Glenn Rupertus	1992 Albertville
		Steve Cyr	
		Tony Fiala	
		Jean Paquet	

Women / Femmes

7.5 km	1	Myriam Bédard	1994 Lillehammer
10 km Pursuit/ <i>Poursuite</i>		No Canadian entry/ <i>Aucune participation canadienne</i>	
15 km	1	Myriam Bédard	1994 Lillehammer
3 x 7.5 km Relay/ <i>Relais</i> *	11	Myriam Bédard	1992 Albertville
		Jane Isakson	
		Lise Meloche	

* 4 x 6 km race in Turin / *Course de 4 x 6 km à Turin*

BIATHLON

2005 WORLD BIATHLON CHAMPIONSHIP - RESULTS 2005 CHAMPIONNAT DU MONDE DU BIATHLON - RÉSULTATS

MEN / HOMMES 10 km (Sprint)

1.	Ole Einar Bjoerndalen	NOR	24:37.5
2.	Sven Fischer	GER	24:48.0
3.	Ilmars Bricis	LAT	25:01.5
<hr/>			
37.	David Leoni	CAN	26:26.7
53.	Jean Paquet	CAN	26:56.2
60.	Robin Clegg	CAN	27:05.5
79.	Gerhardt Klann	CAN	28:17.9

20 km (Individual / Individuel)

1.	Roman Dostal	CZE	1:00:24.5
2.	Michael Greis	GER	1:00:33.9
3.	Ricco Gross	GER	1:00:51.4
<hr/>			
50.	Robin Clegg	CAN	1:08:13.6
55.	Jean Paquet	CAN	1:08:57.0
79.	Gerhardt Klann	CAN	1:12:15.7
80.	David Leoni	CAN	1:12:29.6

Pursuit (12.5 km) / Poursuite (12,5 km)

1.	Ole Einar Bjoerndalen	NOR	36:41.44
2.	Sergei Tchepikov	RUS	37:20.68
3.	Sven Fischer	GER	37:32.16
<hr/>			
49.	Robin Clegg	CAN	43:10.21
53.	David Leoni	CAN	44:25.04

15 km (Mass start / Départ groupé)

1.	Ole Einar Bjoerndalen	NOR	40:51.99
2.	Sven Fischer	GER	41:03.86
3.	Raphael Poiree	FRA	41:12.52

No Canadian entry / *Aucune participation canadienne*

4 x 7.5 km Relay / Relais 4 x 7,5 km

1.	NOR		1:21:59.21
2.	RUS		1:22:25.24
3.	AUT		1:22:42.58
<hr/>			
15.	CAN		1:28:25.01

BIATHLON

WOMEN / FEMMES

7.5 km (Sprint)

1.	Uschi Disl	GER	21:58.6
2.	Olga Zaitseva	RUS	22:02.1
3.	Olena Zubrilova	BLR	22:25.2
<hr/>			
52.	Zina Kocher	CAN	24:59.3
65.	Marie-Pierre Parent	CAN	25:37.3
70.	Sandra Keith	CAN	26:07.1
84.	Martine Albert	CAN	27:10.2

15 km (Individual / Individuel)

1.	Andrea Henkl	GER	52:37.5
2.	Ribo Sun	CHN	53:07.7
3.	Linda Tjorhom	NOR	53:11.8
<hr/>			
32.	Zina Kocher	CAN	57:27.1
63.	Sandra Keith	CAN	1:01:40.0
64.	Martine Albert	CAN	1:01:52.8
80.	Marie-Pierre Parent	CAN	1:03:38.2

12.5 km (Mass start / Départ groupé)

1.	Gro Istad-Kristiansen	NOR	41:40.36
2.	Anna Carin Olofsson	SWE	41:44.09
3.	Olga Pyleva	RUS	41:48.76

No Canadian entry / *Aucune participation canadienne*

Pursuit (10 km) / Poursuite (10 km)

1.	Uschi Disl	GER	33:32.54
2.	Xianying Liu	CHN	33:50.40
3.	Olga Zaitseva	RUS	34:13.18
<hr/>			
47.	Zina Kocher	CAN	39:05.97

4 x 7.5 km Relay / Relais 4 x 7,5 km

1.	RUS		1:13:44.45
2.	GER		1:14:25.80
3.	BLR		1:14:37.67
<hr/>			
15.	CAN		1:20:54.77

BIATHLON



Martine ALBERT

Born/*Né(e)*: 17 Sept 1973 - Rimouski, QC
 Hometown/*A grandi* à: Rimouski, QC
 Residence/*Résidence*: Valcartier, QC
 HT/*Taille*: 155 cm / 5'1" Wt/*Poids*: 47 kg / 104 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Jean Paquet
 Club: Club courcellette
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1994

After not qualifying for the Olympic Games in Salt Lake City, Albert took two and a half years off from the National team, only to return last season where she helped the women to qualify for the relay event in Turin, and also obtained her 12th Canadian Championship title. After Turin, Albert plans to put her television production skills to work promoting the sport of biathlon.

Après avoir raté sa qualification pour les Jeux olympiques d'hiver à Salt Lake City, Albert a abandonné la compétition pendant deux ans et demi, et, à son retour la saison dernière, elle a aidé l'équipe féminine à se qualifier pour l'épreuve du relais à Turin et a obtenu son 12e titre au Championnat canadien. Après les Jeux olympiques d'hiver à Turin, Albert souhaite travailler dans la production télévisée afin de promouvoir le sport du biathlon.

2005/06: WC/*CM* Oestersund - 16 Relay/*relais*; WC/*CM* Hochfilzen - 24 Ind.
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 15 Relay/*relais*, 64 Ind., 84 Sprint



Robin CLEGG

Born/*Né(e)*: 11 Aug/*août* 1977 - Edmonton, AB
 Hometown/*A grandi* à: Ottawa, ON
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 175 cm / 5'9" Wt/*poids*: 70 kg / 154 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Jean Paquet
 Club: Rocky Mountain Racers
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1999

Clegg began recreational skiing when he was two years old and skiing competitively while enrolled in a jackrabbit program when he was seven. After moving to Ottawa, Clegg started biathlon in 1995 (under coach Dan Mallet) and attended the Canada Winter Games where he won two silver medals, which inspired him to pursue a career in biathlon.

Clegg a commencé à skier à l'âge de deux ans, et il a pris part à ses premières compétitions à l'âge de sept ans alors qu'il était inscrit au programme " Jackrabbit ". Après avoir déménagé à Ottawa, Clegg s'est mis au biathlon en 1995 (sous la direction de l'entraîneur Dan Mallet) et il a participé aux Jeux d'hiver du Canada dans lesquels il a remporté deux médailles d'argent, et c'est ce qui l'a poussé à poursuivre une carrière en biathlon.

2005/06: WC/*CM* Oestersund - 16 Relay/*relais*
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 15 Relay/*relais*
 2004/05: WC/*CM* Antholz - 17 Ind.
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 18 Ind., 61 sprint
 2003/04: WC/*CM* Oberhof - 18 Ind.; WC/*CM* Holmenkollen - 19 Sprint,
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 33 Ind.
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 28 Ind., 42 Pursuit/*poursuite*, 43 Sprint

BIATHLON

**Sandra KEITH**

Born/*Né(e)*: 11 Dec/*déc* 1980 - Ottawa, ON
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 170 cm / 5'7" Wt/*poinds*: 55 kg / 121 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Richard Boruta, Jon Arne Enevoldsen
 Club: Rocky Mountain Racers
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2000

Keith hopped onto a pair of cross-country skis soon after she learned to walk at the age of two. She was a cross-country ski racer until her family moved to Calgary in 1992, when she decided to try her hand at biathlon with a local club. Both of Keith's parents are avid skiers, and her dad even continues to participate in the occasional biathlon race. Sandra's brother was a member of the Canadian Nordic Combined Team for five years.

Keith a chaussé des skis dès qu'elle a su marcher, soit à l'âge de deux ans. Elle a pratiqué le ski de fond jusqu'en 1992, l'année où sa famille a déménagé à Calgary. Elle a décidé alors de s'essayer au biathlon dans un club local. Les parents de Keith sont tous deux des adeptes de rallyes de ski, et son père participe à l'occasion dans des courses de biathlon. Le frère de Sandra a fait partie de l'équipe nationale de combiné nordique pendant cinq ans.

2005/06: WC/*CM* Hochfilzen - 26 Ind.; WC/*CM* Oestersund - 16 Relay/*relais*
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 15 Relay/*relais*, 63 Ind.; 70 Sprint
 2004/05: WC/*CM* Turin - 11 Relay/*relais*; WC/*CM* Pokljuka - 61 Sprint; WC/*CM* Antholz - 64 Ind.,
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 70 Ind., 69 Sprint
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 33 Ind., 49 Sprint, 53 Pursuit/*poursuite*
 2002/03: WC/*CM* Khanty-Mansiysk - 33 Ind., 49 Sprint

**Zina KOCHER**

Born/*Né(e)*: 5 Dec/*déc* 1982 - Red Deer, AB
 Hometown/*A grandi* à: Red Deer, AB
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 170 cm / 5'7" Wt/*poinds*: 60 kg / 132 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Richard Boruta
 Club: Rocky Mountain Racers
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2000

Kocher took her first strides in the sport of biathlon in 1998 while competing in the 1998 Alberta Winter Games. She moved to Canmore in 2000 and made the Canadian Biathlon Team, representing Canada at the World Junior Championship in Khanty-Mansiysk, Russia. Kocher got the 2005/06 season off to a strong start with a fifth place finish in the pursuit at a World Cup event in Brezno-Osrblie - the best female result in the biathlon since the retirement of two-time Olympic gold medallist Myriam Bédard.

Kocher a fait ses débuts au biathlon aux Jeux d'hiver de l'Alberta en 1998. Elle a déménagé à Canmore en 2000 et a réussi à se qualifier dans l'équipe canadienne de biathlon, et a représenté le Canada aux Championnats du monde juniors à Khanty-Mansiysk, en Russie. Kocher a commencé la saison 2005/2006 en beauté, avec une cinquième place en poursuite à une épreuve de la Coupe du monde tenue à Brezno-Osrblie, soit le meilleur résultat canadien en biathlon féminin depuis la retraite de la double médaillée d'or olympique Myriam Bédard.

2005/06: WC/*CM* Brezno - 5 Pursuit/*poursuite*; WC/*CM* Hochfilzen - 13 Sprint; WC/*CM* Oestersund - 16 Relay/*relais*
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 15 Relay/*relais*
 2004/05: WC/*CM* San Sicario - 16 sprint, 17 Ind.; WC/*CM* Pokljuka - 19 Sprint
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 45 Ind., 40 Pursuit/*poursuite*, 55 sprint
 2003/04: WC/*CM* Brezno - 10 Sprint
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 54 Ind., 66 sprint

BIATHLON



Jean-Philippe LE GUELLEC

Born/*Né(e)*: 31 July/*juillet* 1985 - Kingston, ON
 Hometown/*A grandi* à: Shannon, QC
 Residence/*Résidence*: Shannon, QC
 HT/*Taille*: 172 cm / 5'8" Wt/*poids*: 63 kg / 139 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Daniel Lefèvre
 Club: Courcelette
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Le Guellec started biathlon at the age of 13 in the Cadet Biathlon programme at the St-Bruno Cadet facility in Montreal in 1999 and joined the 2010 development squad a year later. He was named male athlete of the year by Biathlon Canada in 2004 and plans to become a physical education teacher after he retires.

Le Guellec a commencé le biathlon à l'âge de 13 ans dans le programme de biathlon Cadets de St-Bruno, à Montréal, en 1999, et s'est joint à l'équipe de développement 2010 un an plus tard. Il a été nommé athlète masculin de l'année par Biathlon Canada en 2004. À sa retraite, il aimerait devenir professeur d'éducation physique.

2005/06: WC/*CM* Oestersund - 16 Relay/*relais*
 2004/05: World Jr Champ/*Champ du M jr* - 6 Ind., 12 Sprint, 13 Pursuit/*poursuite*, 3 Relay/*relais*
 2003/04: World Jr Champ/*Champ du M jr* - 1 Sprint, 2 pursuit/*poursuite*, 2 relay/*relais*, 4 Ind.



David LEONI

Born/*Né(e)*: 8 Sept 1982 - Liverpool, GBR
 Hometown/*A grandi* à: Camrose, AB
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 180 cm / 5'11" Wt/*poids*: 74 kg / 163 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Richard Boruta
 Club: Rocky Mountain Racers
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

It was a lack of downhill skiing facilities in Camrose that first drew Leoni to Nordic skiing and biathlon. After turning down a nomination to the junior national team in 1999 because of school commitments, Leoni first raced internationally in 2000 and has enjoyed continuing success ever since. With Italian as his mother tongue, Leoni will no doubt feel right at home in Turin.

C'est le manque d'installations pour le ski de descente à Camrose (Alberta) qui a poussé Leoni vers le ski nordique et le biathlon. Il a été sélectionné dans l'équipe nationale junior en 1999, mais à causes de ses études, il a dû décliner l'invitation. Leoni a participé à sa première compétition internationale en 2000, et depuis lors, il connaît un succès constant. Il ne fait aucun doute que Leoni, dont la langue maternelle est l'italien, se sentira chez lui à Turin.

2005/06: WC/*CM* Oestersund - 16 Relay/*relais*
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 15 Relay/*relais*
 2004/05: WC/*CM* Hochfilzen - 37 Sprint, WC/*CM* Pokljuka - 38 Sprint
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 57 Ind., 87 sprint
 2003/04: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 16 Ind., 16 Relay/*relais*, 42 sprint, 45 pursuit/*poursuite*

BIATHLON



Marie-Pierre PARENT

Born/*Né(e)*: 15 May/*mai* 1982 - Joliette, QC
 Hometown/*A grandi* à: St-Paul de Joliette, QC
 Residence/*Résidence*: Shannon, QC
 HT/*Taille*: 165 cm / 5'5" WT/*poids*: 57 kg / 126 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Steve Cyr
 Club: Club courcellette
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2002

Originally a competitor in cross country skiing, Parent made the switch to biathlon in 1998 and made her international racing debut at the World Junior Championship in Poland in 2003. She enjoys cooking, music and rollerblading in her spare-time and hopes to open her own internet café someday.

Parent a commencé à concourir en ski de fond, et elle s'est tournée vers le biathlon en 1998. Elle a fait ses débuts internationaux aux Championnats du monde junior en Pologne en 2003. Ses passe-temps préférés sont la cuisine, la musique et le patin à roues alignées. Elle aimerait un jour ouvrir un cybercafé.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 15 Relay/*relais*, 80 Ind., 65 Sprint
 2004/05: WC/*CM* Antholz - 73 Ind.; WC/*CM* Oslo - 54 Ind.
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 69 Ind., 78 Sprint
 2002/03: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 7 Relay/*relais*, 43 Ind., 55 sprint, 48 Pursuit/*pour-suite*



Roger ARCHAMBAULT

Team Leader / Chef d'équipe
 Born/*Né(e)*: 19 Feb/*fév* 1967 - Prince Albert, SK
 Residence/*Résidence*: Gatineau, QC
 With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2003

Technical Director and National Team Leader for Biathlon Canada, Archambault is regarded as Canada's leading technical expert for Biathlon. With a Level 5 coaching certification and significant years behind him coaching many Olympians and national team members, he is knowledgeable about the athlete preparation process. Archambault currently resides in Gatineau, Que. with his wife Gaetane and their three children, Dominique, Gabrielle and Patrick.

Directeur technique et chef d'équipe de Biathlon Canada, Archambault est considéré comme l'un des meilleurs experts techniques du biathlon au Canada. Entraîneur de niveau 5 du programme de certification des entraîneurs et ayant à son actif plusieurs années d'expérience en tant qu'entraîneur - il a entraîné plusieurs Olympiens et de membres de l'équipe nationale - il connaît bien le processus de préparation d'un athlète. Archambault réside actuellement à Gatineau, au Québec, avec sa femme Gaétane et leurs trois enfants, Dominique, Gabrielle et Patrick.

BIATHLON



Richard BORUTA

Head Coach Men / *Entraîneur Chef Hommes*

Born/*Né(e)*: 11 Oct 1967 - Domazlice, CZE

Residence/*Résidence*: Canmore, AB

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2003

Boruta has been leading the senior national team program for Biathlon Canada since 2003. He has been very successful in adapting European training methods to the needs of Canadian athletes and our culture. Under his tutelage, the senior program has moved consistently to higher ranks within the international biathlon forum every year in an increasingly demanding and competitive field in one of Europe's most popular winter sports.

Boruta dirige le programme de l'équipe nationale sénior de Biathlon Canada depuis 2003. Il a réussi, avec succès, à adapter les méthodes européennes d'entraînement aux besoins des athlètes canadiens et à notre culture. Sous sa direction, le programme national sénior a grimpé régulièrement dans les rangs au niveau international dans l'une des disciplines les plus exigeantes et les plus compétitives d'un des sports d'hiver les plus populaires de l'Europe.



Daniel LEFEBVRE

Head Coach Women / *Entraîneur Chef Femmes*

Born/*Né(e)*: 22 Sept 1967 - Zweibrücken, GER

Residence/*Résidence*: St-Gabriel de Valcartier, QC

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2005

Lefebvre is a seven-year veteran coach from the junior national team program and currently is the lead coach at the Valcartier Training Centre in Quebec City. He has been successful as a junior team coach, producing five World Youth and Junior Championship medals since 2003, including Canada's first ever world title for a male biathlete at the 2003 World Youth Championships in France.

Lefebvre est un vétéran qui était entraîneur du programme national junior pendant sept ans. À l'heure actuelle, il est l'entraîneur principal du Centre d'entraînement de Valcartier à Québec. Il a obtenu beaucoup de succès en tant qu'entraîneur de l'équipe junior, ses athlètes ayant obtenu cinq médailles au Championnat du monde jeunesse et au Championnat du monde depuis 2003, y compris le premier titre mondial remporté par un athlète canadien de sexe masculin aux Championnats du monde jeunesse 2003, en France.

BIATHLON



Dave BRADLEY

Technician / Technicien

Born/*Né(e)*: 29 Jan 1978 - London, ON

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Karl ZELLNER

Technician / Technicien

Born/*Né(e)*: 27 Oct 1940 - Lindberg, GER

Residence/*Résidence*: Schleching, GER

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2004

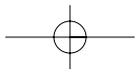
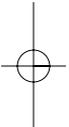
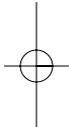


John DUNN

Psychologist / Psychologue

Born/*Né(e)*: 11 April/*avril* 1967 - Bellshill, GBR

Residence/*Résidence*: Edmonton, AB



BOBSLEIGH

Venue

Cesana Pariol - The bobsleigh Venue is at the ski resort of Cesana (altitude 1,350 metres), approximately 90 kilometres from Turin.

The competition track has three competition starts and a length of 1,435 m. There is a 114 m gradient and 19 curves (11 to the left and 8 to the right) and the most technical part of the track will be the "TORO", characterized by three curves (6-7-8) in close succession. The top speed on the track is about 130 km/h.

Emplacement

Cesana Pariol - Le site Olympique est situé dans la station de ski de Cesana (altitude 1350 mètres), à environ 90 kilomètres de Turin.



CESANA PARIOL
(LaPresse)

La piste, d'une longueur de 1435 m, a trois points de départ et possède une dénivellation de 114 m et 19 virages (11 vers la gauche et 8 vers la droite). Sa partie la plus technique sera le "TORO", caractérisée par trois virages (6-7-8) en succession serrée. La vitesse maximale est d'environ 130 km/h.

Canadian medallists / Médailleurs canadiens

Gold / or

Pierre Lueders, Dave MacEachern, 1998, Two-man/*bob-à-deux*
Vic Emery, John Emery, Doug Anakin, Peter Kirby, 1964, Four-man/*bob-à-quatre*

History of Bobsleigh

When the Swiss attached a steering mechanism to a toboggan in the late 19th century, the sport of bobsleigh was born. The first bobsleigh races were held in the Swiss Alps, with St. Moritz celebrating the 100th anniversary of racing in 1997. In Canada, the first bobsleigh club began in 1911.

The original rules ensured that each crew had two women aboard, in both the four and five-man sleds. But in 1923 when the Fédération Internationale de Bobsleigh et de Tobogganing (FIBT) was founded, women were disallowed from events because the sport was considered too dangerous for them. Canada was first represented in Olympic Bobsleigh competition in 1964, with the gold medal winning entry of Vic Emery/John Emery/Doug Anakin/Peter Kirby. Canadian athletes could finally train at home in 1986, when the track built for the 1988 Olympic Games opened in Calgary.

BOBSLEIGH

Since this occurred, Canada has risen to be a dominant force in the sport, winning several World Championship medals, along with the 1998 two-man gold of Pierre Lueders / Dave MacEachern. Following a long road to the Olympic Program, Women's Bobsleigh debuted in Salt Lake, where 16 two-man sleds competed for their inaugural medals.

L'histoire du bobsleigh

Lorsque les Suisses ont fixé un mécanisme de direction à un toboggan vers la fin du 19e siècle, le sport du bobsleigh est né. Les premières courses ont eu lieu dans les Alpes suisses, à Saint-Moritz, qui a célébré en 1997 le 100e anniversaire de ces compétitions. Au Canada, le premier club de bobsleigh a été créé en 1911.

Les règlements originaux exigeaient que chaque équipage soit composé de deux femmes, aussi bien dans le bob-à-quatre que dans le bob-à-cinq. Mais, en 1923, lorsque la Fédération internationale de bobsleigh et de tobogganing (FIBT) a été fondée, les femmes ont été exclues des compétitions parce que le sport était considéré trop dangereux pour elles. La première participation du Canada à des compétitions olympiques de bobsleigh remonte aux Jeux de 1964, lors desquels l'équipage canadien, composé de Vic Emery, John Emery, Doug Anakin et Peter Kinby, a remporté l'or. Les athlètes canadiens ont enfin pu s'entraîner au pays à compter de 1986, quand une piste a été construite pour les Jeux olympiques de 1988 présentés à Calgary.

Depuis, le Canada s'est hissé parmi les nations qui dominent ce sport. Les Canadiens ont remporté plusieurs médailles aux Championnats du monde et l'équipage de bob-à-deux composé de Pierre Lueders et Dave MacEachern a remporté l'or en 1998. Après une longue attente, les femmes ont fait leurs débuts en bobsleigh olympique aux Jeux olympiques de 2002 à Salt Lake City. Seize équipages féminins de bob-à-deux se sont disputés les premières médailles olympiques jamais décernées à des femmes dans cette discipline.

The Sport

From a standing start, the crew will power its sled from the "start block", accelerating to over 40 km/h in the first 50 m timing zone. This distance is covered in less than six seconds, with the crew also loading into the sled, with as much efficiency as possible. The crew will be subjected to G-forces of over four times an athlete's body weight during its "run". In men's bobsleigh, both for the two- and four-man events, the team with the lowest aggregate time at the end of four heats (two heats on two consecutive days) is the winner. For women's bobsleigh, the lowest time at the end of the one day, two heat race will be the victor. The timing of the race is accurate to 1/100th of a second. If teams complete the competition in the same total time, as seen in Nagano with both the two-man gold and four-man bronze medals, they are both awarded the same placing.

Le sport

À partir d'une position immobile sur la plateforme de départ, l'équipage pousse son engin en accélérant pour atteindre une vitesse de près de 40 km/h avant d'embarquer dans le bobsleigh. En moins de six secondes le bobsleigh parcourt 50 mètres

BOBSLEIGH

jusqu'aux cellules de départ tandis que les équipiers y prennent place de la façon la plus efficace possible. Les membres des équipages seront soumis à des forces G équivalentes à plus de quatre fois le poids de leur corps lors de leur course. En bobsleigh masculin, c'est l'équipage qui a le temps cumulatif le moins élevé à l'issue des quatre manches, deux manches en deux jours consécutifs, qui remporte la victoire. Chez les femmes, l'équipage ayant obtenu le temps cumulatif le moins élevé au terme de deux manches effectuées en une seule journée enlève la victoire. Le chronométrage des courses est exact à 1/100e de seconde près. Si des équipages terminent la compétition avec le même temps cumulatif, comme cela s'est vu à Nagano pour l'or au bob-à-deux et le bronze au bob-à-quatre, ils sont classés ex æquo.

The Team

In the history of the Olympic Winter Games, Canada has won two gold medals in the sport of bobsleigh. Of those two gold medals, one belongs to pilot Pierre Lueders who represents Canada's best hope to record its third-ever Olympic podium finish.

Men

The most decorated slider in Canadian bobsleigh history, Lueders has built up an impressive 15-year resumé that includes a 1998 Olympic gold medal, seven World Championship medals and more than 60 World Cup podium finishes.

Heading into the 2005-06 international campaign, Lueders is coming off one of the most successful seasons of his career as the 35-year-old accumulated nine World Cup podium finishes en route to concluding the year as the number two- and number three-ranked pilot in the two- and four-man events respectively. At the 2005 World Championship in Calgary, Lueders continued his streak of success by teaming up with Lascelles Brown to capture gold in the two-man race and finishing third in the four-man event with Brown, Morgan Alexander and Ken Kotyk.

Now competing in his fourth Olympic Winter Games, Lueders remains the only man to win the overall World Cup title in the two-man event five times (1994-95, 1997-98, 2003).

In Turin, Canada will be fighting for a position on the podium in the men's two- and four-man events alongside a list of countries that includes Austria, Germany, Latvia, Russia, Switzerland, and the United States of America.

At the conclusion of the 2004-05 World Cup season, Swiss pilot Martin Annen was ranked number one overall in the two-man followed by Canada's Lueders, Russia's Alexandr Zoubkov, Germany's Andre Lange and Austria's Wolfgang Stampfer.

During the past three seasons since the 2002 Olympic Winter Games, Lueders, Annen and Lange are the only three pilots to have consistently placed in the top-five overall rankings at the end of the year.

In that time, Lueders has been the most successful of the three on the World Championship stage, capturing two gold medals and a silver. Lange has a medal of each colour over that time while Annen recorded a third-place finish in 2005.

BOBSLEIGH

In the four-man event, the top-five pilots of the 2004-05 season were, in order, Zoubkov, Annen, Lueders, Germany's Matthias Hoepfner and Lange.

Since the closing ceremony in Salt Lake City, only Annen and Lange have recorded a top-five finish in the final World Cup rankings from 2003-05.

On the World Championship stage, no individual has won three consecutive medals over the past three years. The best performances over that time belong to Lange, who has won twice; Zoubkov, who has recorded a first- and third-place finish; and American Todd Hays, who has captured a silver and a bronze.

Women

In women's bobsleigh, Canada's 2006 Olympic entry in the discipline will be led by Helen Upperton.

The pilot of Canada 1, Upperton is coming off a breakthrough performance early in 2005-06 after racing to her first podium finish with a third-place result at the season-opening World Cup event on her home track in Calgary.

The triumph represented Canada's third trip to the World Cup podium in women's bobsleigh, with former national team member, Christina Smith, also winning two bronze medals in Igls, Austria, during the 1999-00 and 2000-01 seasons. Smith was the first women pilot to represent Canada at the Olympic Winter Games when the sport made its debut in 2002.

Last year, Upperton led Canada 2 to a pair of top-10 finishes on the World Cup circuit, and a 12th-place finish at the 2005 World Championships. The 11th ranked pilot on the 2004-05 circuit, Upperton's best result last year came during a World Cup competition in Lake Placid where she raced to an eighth place finish.

Canada's main competition at the 2006 Olympic Winter Games will come from the German trio of Sandra Kiriasis, Cathleen Martini and Susi-Lisa Erdmann. Together, the trio combined for 14 podium finishes during the 2004-05 World Cup season, including six gold medals.

Overall, Kiriasis was the class of the last season, winning five World Cup races and the 2005 World Championship.

L'équipe

Dans l'histoire des Jeux olympiques d'hiver, le Canada a remporté deux médailles d'or dans le sport du bobsleigh. L'une de ces médailles d'or appartient au pilote Pierre Lueders, qui représente les meilleures chances de remporter une troisième médaille dans cette épreuve pour le Canada.

BOBSLEIGH

Hommes

Pierre Lueders est le bobeur le plus décoré de l'histoire du Canada, et en quinze ans de carrière, il a établi un curriculum vitae impressionnant incluant une médaille d'or olympique en 1998, sept médailles aux Championnats du monde et plus de 60 podiums en Coupes du monde.

À l'approche de la saison internationale 2005-2006, cet athlète de 35 ans avait terminé l'une des meilleures saisons de sa carrière, au cours de laquelle il est monté neuf fois sur le podium en Coupe du monde, avant de conclure l'année au deuxième rang en tant que pilote au bob à deux et au troisième rang au bob à quatre. Au Championnat du monde 2005 à Calgary, Lueders a continué sur la même lancée en gagnant la médaille d'or en bob à deux avec son nouveau coéquipier Lascelles Brown, et la médaille de bronze en bob à quatre avec Brown, Morgan Alexander et Ken Kotyk.

Lueders, qui en sera à sa quatrième participation olympique, est le seul bobeur à avoir remporté le titre général de la Coupe du monde à cinq reprises dans l'épreuve du bob à deux (1994-1995, 1997-1998, 2003).

À Turin, le Canada affrontera l'Autriche, l'Allemagne, la Lettonie, la Russie, la Suisse, et les États-Unis d'Amérique pour une place sur le podium dans les épreuves masculines de bob à deux et de bob à quatre.

À la fin de la saison 2004-2005 de la Coupe du monde, le pilote suisse Martin Annen occupait le premier rang au classement général du bob à deux, suivi du Canadien Pierre Lueders, du Russe Alexandr Zoubkov, de l'Allemand Andre Lange et de l'Autrichien Wolfgang Stampfer.

Au cours des trois saisons qui ont suivi les Jeux olympiques d'hiver 2002, Lueders, Annen et Lange sont les seuls pilotes à avoir constamment occupé les cinq premières places au classement général.

Au cours de cette période, Lueders est celui des trois qui a remporté le plus de succès sur la scène du Championnat du monde avec deux médailles d'or et une d'argent. Lange a obtenu une médaille de chaque couleur tandis qu'Annen a obtenu une troisième place en 2005.

Dans l'épreuve du bob à quatre, les cinq premiers pilotes de la saison 2004-2005 étaient, dans l'ordre, Zoubkov, Annen, Lueders, ainsi que les Allemands Matthias Hoepfner et Lange.

Depuis la cérémonie de clôture des Jeux de Salt Lake City, seuls Annen et Lange se sont placés parmi les cinq premiers au classement général de la Coupe du monde de 2003 à 2005.

Sur la scène des Championnats du monde, aucun athlète n'a gagné trois médailles consécutives au cours des trois dernières années. Les meilleures performances de cette période reviennent à Lange, qui a gagné à deux reprises, à Zoubkov, qui a obtenu une première et une troisième place, et à l'Américain Todd Hays, qui a remporté une médaille d'argent et une médaille de bronze.

BOBSLEIGH

Femmes

En bobsleigh féminin, l'équipe olympique canadienne 2006 sera menée par Helen Upperton.

Pilote de Canada 1, Upperton a réalisé une performance exceptionnelle au début de la saison 2005-2006 en montant pour la première fois sur le podium de la Coupe du monde, après avoir pris le troisième rang à une compétition qui a eu lieu chez elle sur la piste de Calgary. Elle a également remporté une médaille d'argent à une compétition tenue à Igls, Autriche.

Cet exploit a constitué le troisième podium de la Coupe du monde du Canada en bobsleigh féminin. Christina Smith, ancien membre de l'équipe nationale, avait également remporté deux médailles de bronze à Igls au cours des saisons 1999-2000 et 2000-2001. Smith est la première pilote ayant représenté le Canada aux Jeux olympiques d'hiver lorsque le bobsleigh féminin a fait son entrée sur la scène olympique en 2002.

L'année dernière, Upperton a conduit le Canada à deux reprises vers un classement parmi les 10 premières sur le circuit de la Coupe du monde et une 12e place aux Championnats du monde 2005. Upperton a été classée 11e sur le circuit 2004-2005, et son meilleur résultat l'an dernier fut une huitième place obtenue à une compétition de la Coupe du monde qui s'est tenue à Lake Placid.

Le trio allemand composé de Sandra Kiriasis, Cathleen Martini et Susi-Lisa Erdmann donnera du fil à retordre aux Canadiennes aux Jeux olympiques d'hiver 2006. Ce trio a obtenu 14 podiums au cours de la saison 2004-2005, y compris six médailles d'or.

En général, c'est Kiriasis qui a été la meilleure bobeuse de la saison, avec, à son actif cinq victoires en Coupe du monde et le titre du Championnat du monde 2005.

**FOR MORE INFORMATION ON BOBSLEIGH
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE BOBSLEIGH**

BOBSLEIGH CANADA SKELETON
c/o Canada Olympic Park
140 Canada Olympic Road SW
Calgary, AB T3B 5R5
403.247.5950
www.bobsleigh.ca

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉ DE PRESSE À TURIN
Chris Dornan

BOBSLEIGH**2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS
RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002****MEN / HOMMES****Two-man / Bob-à-deux**

1.	Christoph Langen - Markus Zimmerman	GER	3:10.11
2.	Christian Reich - Steve Anderhub	SUI	3:10.20
3.	Martin Annen - Beat Hefti	SUI	3:10.62
5.	Pierre Lueders - Giulio Zardo	CAN	3:10.73
<hr/>			
24.	Yannick Morin - John Sokolowski	CAN	3:14.16

Four-man / Bob-à-quatre

1.	A. Lange, E. Kuehn, K. Kuske, C. Embach	GER	3:07.51
2.	T. Hays, R. Jones, B. Schuffenhauer, G. Hines	USA	3:07.81
3.	B. Shimer, M. Kohn, D. Sharp, D. Steele	USA	3:07.86
<hr/>			
9.	P. Lueders, P. Caron, K. Leblanc, G. Zardo	CAN	3:09.17

WOMEN / FEMMES**Two-man / Bob-à-deux**

1.	Jill Bakken - Vonetta Flowers	USA	1:37.76
2.	Sandra Prokoff - Ulrike Holzner	GER	1:38.06
3.	Susi-Lisa Erdmann - Nicole Herschmann	GER	1:38.29
<hr/>			
9.	Christina Smith - Paula McKenzie	CAN	1:39.35

Best-ever Canadian results / Meilleurs résultats canadiens**Men / Hommes****2-man / Bob-à-deux**

Pierre Lueders (27) / Dave MacEachern - GOLD
1998 Nagano

4-man / Bob-à-quatre

Victor Emery, John Emery, Doug Anakin, Peter Kirby - GOLD
1964 Innsbruck

Women / Femmes**2-man / Bob-à-deux**

Christina Smith / Paula McKenzie - 9
2002 Salt Lake City

BOBSLEIGH

2005 WORLD BOBSLEIGH CHAMPIONSHIP - RESULTS 2005 CHAMPIONNAT DU MONDE DU BOBSLEIGH - RÉSULTATS

MEN / HOMMES

Two-man / *Bob-à-deux*

1.	Pierre Lueders/Lascalles Brown	CAN	3:39.38
2.	Andre Lange/Kevin Kuske	GER	3:39.52
3.	Martin Annen/Beat Hefti	SUI	3:39.70

11.	Jayson Krause/Florian Linder	CAN	3:41.12
-----	------------------------------	-----	---------

Four-man / *Bob-à-quatre*

1.	A. Lange/R. Hoppe/K. Kuske/M.Putze	GER	3:34.53
2.	A. Zoubkov/S. Golubev/A. Seliverstov/D. Stepushkin	RUS	3:34.83
3.	P. Lueders/K. Kotyk/M. Alexander/L. Brown	CAN	3:34.86

16.	J. Krause/F. Linder/B. Bresciani/M. LeBlanc	CAN	3:38.08
-----	---	-----	---------

WOMEN / FEMMES

Two-man / *Bob-à-deux*

1.	Sandra Kiriasis/Anja Schneiderheinze	GER	3:43.01
2.	Nicola Minichiello/Jackie Davies	GBR	3:43.29
3.	Shauna Rohbock/Valerie Fleming	USA	3:43.73

11.	Lesla Mayes-Stringer/Jamie Cruickshank	CAN	3:45.00
12.	Helen Upperton/Jill Salus	CAN	3:45.13
17.	Suzanne Gavine-Hlady/Nadine Walker	CAN	3:46.17

BOBSLEIGH



Morgan ALEXANDER - Brakeman / Freineur

Born/*Né(e)*: 19 Feb/*fév* 1982 - Regina, SK
 Hometown/*A grandi* à: Regina, SK
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 182 cm / 6'0" Wt/*poids*: 92 kg / 203 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Gerd Grimme, Adam Lockhart
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2002

Alexander had a successful showing last season on his home track in Calgary during the World Championships where he helped Pierre Lueders capture his seventh World Championship medal as part of the four-man crew that claimed the bronze. A former high school champion in the 100 m, Alexander is working towards becoming a firefighter.

Alexander a réalisé une bonne performance la saison passée, chez lui, à Calgary aux Championnats du monde au cours desquels il a aidé Pierre Lueders à obtenir sa septième médaille de Championnat du monde, en tant que membre de l'équipage du bob à quatre qui a gagné la médaille de bronze. Ancien champion du 100 m à l'école secondaire, Alexander souhaite devenir pompier.

2005/06: WC/CM Calgary - 6 (Four-man/*bob à quatre*); WC/CM Igls - 6 (Four-man/*bob à quatre*); WC/CM Cortina - 5 (Four-man/*bob à quatre*)
 2004/05: W Champ/Champ du M - 3 (Four-man/*bob à quatre*)
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 3 (Four-man/*bob à quatre*)



Dave BISSETT - Brakeman / Freineur

Born/*Né(e)*: 26 Sept 1979 - Lethbridge, AB
 Hometown/*A grandi* à: Edmonton, AB
 Residence/*Résidence*: Edmonton, AB
 Ht/*Taille*: 179 cm / 5'9" Wt/*poids*: 99 kg / 218 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Gerd Grimme
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2005

Bissett, a former football player for the University of Alberta Golden Bears, took his first trip down a bobsleigh track in November. Impressed with what they saw, coaches sent him to Europe to compete on the Europa Cup circuit for a few races, before eventually moving him up to the World Cup circuit in January. He will help push Serge Despres in the two-man and four-man competitions in Turin.

Bissett est un ancien joueur de football des Golden Bears de l'Université d'Alberta. Il a fait ses premiers pas en bobsleigh en novembre. Les entraîneurs, impressionnés par sa performance, l'ont inscrit à des compétitions du circuit de la Coupe Europa, en Europe. Il a fait ses débuts en Coupe du monde en janvier. Il fera équipe avec Serge Despres dans les compétitions de bob à deux et de bob à quatre, à Turin.

2005/06: WC/CM Koenigsee - 17 (Two-man/*bob à deux*), 26 (Four-man/*bob à quatre*); WC/CM St. Moritz - 14 (Two-man/*bob à deux*), 25 (Four-man/*bob à quatre*); WC/CM Altenberg - 16 (Two-man/*bob à deux*)

BOBSLEIGH

**Lascelles BROWN** - Brakeman / Freineur

Born/Né(e): 12 Oct 1974 - May Pen, Jamaica / *Jamaïque*
 Hometown/A grandi à: Calgary, AB
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 182 cm / 6'0" Wt/poids: 100 kg / 203 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Gerd Grimme
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2004

Brown joined the Canadian team in the 2004/05 season after competing for Jamaica, and went on to take home gold in the two-man and bronze in the four-man at the World Championships with Pierre Lueders. He set an Olympic start record with Jamaica of 4.78 seconds at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City and moved to Canada permanently in 2002. He was a member of the Jamaican Bobsleigh Team from 1999 to 2004.

Brown s'est joint à l'équipe canadienne au cours de la saison 2004-2005 après avoir concouru pour la Jamaïque. Il a remporté la médaille d'or au bob à deux et le bronze au bob à quatre aux Championnats du monde avec Pierre Lueders. Il a établi un record de poussée à Salt Lake City avec l'équipe jamaïcaine en démarrant en 4,78 secondes, et il a déménagé au Canada en 2002. Il a fait partie de l'équipe jamaïcaine de bobsleigh de 1999 à 2004.

2005/06: WC/CM Calgary - 7 (Two-man/bob à deux), 6 (Four-man/bob à quatre); WC/CM Lake Placid - 4 (Two-man/bob à deux), 9 (Four-man/bob à quatre); WC/CM Igls - 7 (Two-man/bob à deux), 6 (Four-man/bob à quatre); WC/CM Cortina - 3 (Two-man/bob à deux), 5 (Four-man/bob à quatre)

2004/05: W Champ/Champ du M - 1 (Two-man/bob à deux), 3 (Four-man/bob à quatre)

2004/05 : WC Standings/Classement CM - 2 (Two-man/bob à deux), 3 (Four-man/bob à quatre)

**Nathan CUNNINGHAM** - Brakeman / Freineur

Born/Né(e): 30 Sept 1981 - Calgary, AB
 Hometown/A grandi à: Calgary, AB
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 180 cm / 5'9" Wt/poids: 95 kg / 209 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Gerd Grimme, Stuart McMillan
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2002

Now in his third season on the World Cup circuit, Cunningham has earned a reputation for a reliable push start. Active in hockey, baseball and football growing up, he competed in football for three seasons as a wide receiver for the University of Calgary Dinos while majoring in engineering.

À sa troisième saison sur le circuit de la Coupe du monde, Cunningham s'est taillé une réputation de fiabilité pour la poussée. En grandissant, il pratiquait le hockey, le base-ball, et le football. Il a joué au football pendant trois saisons en tant que receveur éloigné pour les Dinos de l'Université de Calgary tout en poursuivant des études de génie.

2005/06: WC/CM Igls - 12 (Two-man/bob à deux); WC/CM Cortina - 20 (Two-man/bob à deux), 19 (Four-man/bob à quatre)

2004/05: WC/CM St. Moritz - 15 (Two-man/bob à deux); WC/CM Turin - 17 (Two-man/bob à deux)

2004/05: W Champ/Champ du M - 16 (Four-man/bob à quatre)

2003/04: WC/CM Lake Placid - 14 (Four-man/bob à quatre); WC/CM Cortina - 14 (Two-man/bob à deux); WC/CM Calgary - 11 (Four-man/bob à quatre); WC/CM St. Moritz - 10 (Two-man/bob à deux)

BOBSLEIGH



Jamie CRUICKSHANK - Brakeman / Freineuse

Born/*Né(e)*: 4 Jan 1986 - Shellbrook, SK
 Hometown/*A grandi* à: Saskatoon, SK
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 177 cm / 5'10" Wt/*poids*: 74 kg / 163 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Denis Marineau, Mike Steen
 Club: Foothills Bobsleigh Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004

Cruickshank burst onto the Canadian bobsleigh scene in 2004, capturing gold with pilot Lesa Mayes-Stringer at the 2004 Canadian Championship in Calgary and earning her spot as brakeman for Canada 1. Now entering her second season as a member of the Canadian Bobsleigh Team, Cruickshank previously competed in track and field on the junior world stage, and attended the 1998 Trampoline and Tumbling World Age Championships.

Cruickshank est arrivée sur la scène canadienne du bobsleigh en 2004 en remportant la médaille d'or avec la pilote Lesa Mayes-Stringer aux Championnats canadiens 2004 à Calgary et en se taillant une place de freineuse à bord du Canada 1. Elle est maintenant à sa deuxième saison au sein de l'équipe canadienne de bobsleigh. Elle a déjà concouru en athlétisme sur la scène mondiale junior et a participé aux Championnats du monde par groupes d'âge de trampoline et tumbling en 1998.

2005/06: WC/CM Calgary - 13; WC/CM Lake Placid - 5; WC/CM Igls - 6
 2004/05: W Champ/Champ du M - 11



Serge DESPRES - Pilot / Pilote

Born/*Né(e)*: 28 Feb/*fév* 1978 - Moncton, NB
 Hometown/*A grandi* à: Cocagne, NB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 188 cm / 6'2" Wt/*poids*: 100 kg / 203 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Denis Marineau, Mike Steen
 Club: Foothills Bobsleigh Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2005

Despres started the season off strongly by finishing second behind sliding veteran Pierre Lueders in both the two-man and four-man events at the Canadian championships. He holds a degree in mechanical engineering and enjoys playing golf and mountain biking in his spare time.

Despres a bien commencé la saison : il a terminé en deuxième position derrière le vétéran Pierre Lueders à la fois au bob à deux et au bob à quatre aux Championnats canadiens. Il détient un diplôme en génie mécanique et ses passe-temps favoris sont le golf et le vélo de montagne.

2005/06: WC/CM Calgary - 11 (Two-man/*bob à deux*), 20 (Four-man/*bob à quatre*); WC/CM Lake Placid - 17 (Two-man/*bob à deux*), 19 (Four-man/*bob à quatre*); WC/CM Igls - 12 (Two-man/*bob à deux*), 21 (Four-man/*bob à quatre*); WC/CM Cortina - 20 (Two-man/*bob à deux*), 19 (Four-man/*bob à quatre*)

BOBSLEIGH


Suzanne GAVINE-HLADY - Pilot / *Pilote*

Born/*Né(e)*: 21 April/*avril* 1975 - Barrie, ON
 Hometown/*A grandi* à: Windsor, ON
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB, Belle River, ON
 Ht/*Taille*: 168 cm / 5'6" Wt/*poids*: 77 kg / 170 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Malcolm Lloyd, François Berdet, Mike Steen
 Club: Foothills Bobsleigh Club, Alberta Bobsleigh
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2001

Gavine-Hlady first competed with the National Bobsleigh Team as a brakeman. She has a varied sporting background: while growing up, she competed at the provincial level in ringette, hockey, skiing, swimming and softball. She competed at the national level in the track and field sports of long jump, heptathlon and shot put, and won the CIAU title in the latter event in 1998.

Gavine-Hlady a d'abord concouru au sein de l'équipe nationale de bobsleigh en tant que freineuse. Elle a des antécédents sportifs variés : en grandissant, elle a concouru au niveau provincial en ringette, en hockey, en ski, en natation et en softball. Elle a concouru au niveau national dans les disciplines de l'athlétisme suivantes : saut en longueur, heptathlon et lancer du poids, et elle a gagné le titre de l'USIC dans cette dernière épreuve en 1998.

2005/06: WC/*CM* Calgary - 13; WC/*CM* Lake Placid - 5; WC/*CM* Igls - 6; WC/*CM* Cortina - 16
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 17
 2004/05: WC/*CM* Lake Placid - 7


Ken KOTYK - Brakeman / *Freineur*

Born/*Né(e)*: 7 Feb/*fév* 1981 - Canora, SK
 Hometown/*A grandi* à: Rama, SK
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 183 cm / 6'0" Wt/*poids*: 88 kg / 194 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Gerd Grimme
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Growing up on a farming community a few hours from Regina, Sask., Kotyk participated in sports such as badminton, basketball, volleyball and track and field from an early age. He played volleyball and competed in track and field at the University of Saskatchewan, where he continues to pursue degrees in Kinesiology and English. It was his track coach, Todd Johnston, who introduced him to the idea of competing in bobsleigh.

Kotyk a grandi dans une collectivité agricole située à quelques heures de Regina, Sask. Il a pratiqué des sports comme le badminton, le basket-ball, le volley-ball et l'athlétisme à un jeune âge. Il a joué au volley-ball et a participé à des compétitions d'athlétisme à l'Université de la Saskatchewan, où il poursuit encore des études en kinésiologie et en anglais. C'est son entraîneur d'athlétisme, Todd Johnston, qui lui a suggéré de participer à des compétitions de bobsleigh.

2005/06: WC/*CM* Lake Placid - 9 (Four-man/*bob à quatre*); WC/*CM* Igls - 6 (Four-man/*bob à quatre*); WC/*CM* Cortina - 5 (Four-man/*bob à quatre*)
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 3 (Four-man/*bob à quatre*)
 2004/05: WC Standings/*Classement CM* - 3 (Four-man/*bob à quatre*)

BOBSLEIGH

**Jayson KRAUSE** - Pilot / Pilote

Born/Né(e): 8 Jan 1977 - Red Deer, AB
 Hometown/A grandi à: Okotoks, AB
 Residence/Résidence: Okotoks, AB
 Ht/Taille: 173 cm / 5'8" Wt/poids: 90 kg / 198 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Gerd Grimme
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2002
 Personal web site/site web personnel: www.bobteamkrause.ca

After an impressive football career with the Calgary Colts Junior Football Club, Krause first tried bobsleigh in 1996 and trained as a pilot in his first year. During his rookie year on the World Cup tour in 2002/03, he and rookie brakeman Florian Linder were the youngest full-time crew on the circuit. They exceeded everyone's expectations, including their own, with three top-10 finishes.

Après une impressionnante carrière de football au sein du Calgary Colts Junior Football Club, Krause a d'abord essayé le bobsleigh en 1996 et s'est entraîné en tant que pilote dès sa première année. Durant son année recrue sur le circuit de la Coupe du monde en 2002-2003, il formait, avec son freineur, Florian Linder, également une recrue, le plus jeune équipage qui concourait à temps plein sur le circuit. Ils ont dépassé les attentes de tout le monde, et même les leurs, avec trois classements parmi les 10 premiers.

2005/06: WC/CM Calgary - 17 (Two-man/bob à deux); WC/CM Lake Placid - 16 (Two-man/bob à deux); WC/CM Igls - 27 (Two-man/bob à deux); WC/CM Cortina - 29 (Two-man/bob à deux)

2004/05: W Champ/Champ du M - 11 (Two-man/bob à deux), 16 (Four-man/bob à quatre)

2003/04: W Champ/Champ du M - 9 (Two-man/bob à deux)

2003/04: WC/CM Winterberg - 9 (Two-man/bob à deux); WC/CM St. Moritz - 9 (Two-man/bob à deux)

**Steve LARSEN** - Brakeman / Freineur

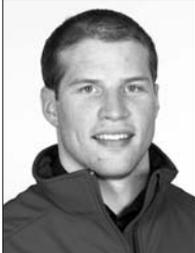
Born/Né(e): 26 July/juillet 1975 - Burnaby, BC
 Hometown/A grandi à: Langley, BC
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 183 cm / 6'0" Wt/poids: 95 kg / 209lbs
 Coach(es)/Ent(s): Gerd Grimme, Derek Hansen
 Club: Metro Athletic Club
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2004

Like many bobsleigh athletes, Larsen has a history entrenched in sport. A former football athlete, he played for the University of Manitoba and the Canadian Junior Football League. He then turned his interest to track and field, becoming a three-time provincial champion (British Columbia) in the 100-metre sprint from 2002-04.

Comme plusieurs athlètes en bobsleigh, Larsen a une longue histoire de participation dans le sport. Ancien joueur de football, il a joué pour l'Université du Manitoba et la Ligue junior canadienne de football. Il s'est ensuite tourné vers l'athlétisme et a remporté le 100 m au Championnat provincial (Colombie-Britannique) à trois reprises, de 2002 à 2004.

2005/06: WC/CM Calgary - 17 (Two-man/bob à deux); WC/CM Igls - 21 (Four-man/bob à quatre); WC/CM Cortina - 19 (Four-man/bob à quatre)

BOBSLEIGH

**Chris LE BIHAN** - Brakeman / Freineur

Born/Né(e): 27 May/mai 1977 - Grande Prairie, AB
 Hometown/A grandi à: Kelowna, BC
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 187 cm / 6'1" Wt/poids: 106 kg / 234 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Gerd Grimme, Adam Wood
 Club: Foothills Bobsleigh, Alberta Bobsleigh
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2004

Biography not available at press time. Please consult www.olympic.ca for biographical information and results.

La biographie n'était pas disponible au moment de l'impression. Veuillez consulter le www.olympic.ca pour obtenir la biographie et les résultats.

**Florian LINDER** - Brakeman / Freineur

Born/Né(e): 25 Dec/déc 1977 - Rothenberg O.T., GER / Allemagne
 Hometown/A grandi à: Morrin, AB
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 181 cm / 6'0" Wt/poids: 95 kg / 209lbs
 Coach(es)/Ent(s): Gerd Grimme, Stuart McMillan
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2002

Linder returned to competition last season in both the two-man and four-man sleds after suffering a fractured ankle the previous season. After a six-year track career in which he was Alberta's top ranked 60-metre and 200-metre sprinter in 2001/02, he was called up right away to compete on the World Cup tour as a brakeman for Jayson Krause in his two and four-man crews.

Linder a recommencé à participer à des compétitions de bobsleigh la saison dernière à la fois au bob à deux et au bob à quatre après avoir subi une fracture de la cheville la saison précédente. Après une carrière de six ans en athlétisme au cours de laquelle il a occupé la tête du classement de l'Alberta au 60 mètres et au 200 mètres en 2001-2002, on lui a demandé de concourir sur le circuit de la Coupe du monde en tant que freineur des équipages de bob à deux et de bob à quatre de Jayson Krause.

2005/06: WC/CM Lake Placid - 9 (Four-man/bob à quatre)

2004/05: W Champ/Champ du M - 11 (Two-man/bob à deux), 16 (Four-man/bob à quatre)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 14 (Two-man/bob à deux), 29 (Four-man/bob à quatre)

2003/04: W Champ/Champ du M - 9 (Two-man/bob à deux)

BOBSLEIGH



Pierre LUEDERS - Pilot / Pilote

Born/Né(e): 26 Sept 1970 - Edmonton, AB
 Hometown/A grandi à: Edmonton, AB
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 184 cm / 6'0" Wt/poids: 98 kg / 216 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Gerd Grimme
 Club: Paragon Bobsleigh Club
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1990

The most decorated sliding athlete in Canada and the winner of three consecutive world two-man titles, Lueders continued to dominate the circuit in 2004/05 and placed second in the overall World Cup standings. He also won his first ever four-man World Cup gold medal on European soil last season, after he piloted his crew to the top spot in St. Moritz.

Lueders est l'athlète le plus décoré en sports de glisse au Canada. Il a gagné trois titres consécutifs en bob à deux, et il a continué sa domination sur le circuit en 2004-2005 et s'est classé deuxième au classement général. Il a également remporté sa première médaille d'or en carrière en bob à quatre en Europe, la saison dernière après avoir mené son équipage à la première place à St-Moritz.

2005/06: WC/CM Cortina - 3 (Two-man/bob à deux), 5 (Four-man/bob à quatre)
 2004/05: W Champ/Champ du M - 1 (Two-man/bob à deux), 3 (Four-man/bob à quatre)
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 2 (Two-man/bob à deux), 3 (Four-man/bob à quatre)
 2003/04: W Champ/Champ du M - 1 (Two-man/bob à deux), 6 (Four-man/bob à quatre)
 2003/04: WC Standings/Classement CM - 2 (Two-man/bob à deux), 7 (Four-man/bob à quatre)
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 4 (Two-man/bob à deux), 10 (Four-man/bob à quatre)
 1997/98: OG/JO Nagano - 1 (Two-man/bob à deux), 9 (Four-man/bob à quatre)
 1993/94: OG/JO Lillehammer - 7 (Two-man/bob à deux), 11 (Four-man/bob à quatre)



Heather MOYSE - Brakeman / Freineuse

Born/Né(e): 23 July/juillet 1978 - Summerside, PEI
 Hometown/A grandi à:
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 178 cm / 5'8" Wt/poids: 72 kg / 159 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Malcolm Lloyd
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2005

Moyse comes to the sliding track from a multi-sport background that saw her earn two CIAU and one CIS All-Canadian awards for rugby. She was also named Intercollegiate Athlete of the Year in her home province of Prince Edward Island. She is presently working towards her master's degree in occupational therapy and is a member of the Canadian national senior women's rugby team.

Avant de s'attaquer aux pistes, Moyse avait pratiqué plusieurs sports. Elle a remporté deux prix de l'USIC et un prix du SIC en tant qu'étoile de rugby. Elle a également été nommée Athlète de l'année du sport intercollégial dans sa province natale, l'Île-du-Prince-Édouard. Elle poursuit actuellement des études de maîtrise en ergothérapie et est membre de l'équipe nationale féminine sénior de rugby.

2005/06: WC/CM Calgary - 3; WC/CM Igls - 2

BOBSLEIGH

**Mike RANSKY** - Brakeman / Freineur

Born/Né(e): 26 Oct 1970 - Hamilton, ON

Hometown/A grandi à:

Residence/Résidence: Grimsby, ON

Ht/Taille: 188 cm / 6'2" Wt/poids: 100 kg / 220 lbs

Coach(es)/Ent(s): Gerd Grimme

On team since/Membre de l'équipe depuis:

Biography not available at press time. Please consult www.olympic.ca for biographical information and results.

La biographie n'était pas disponible au moment de l'impression. Veuillez consulter le www.olympic.ca pour obtenir la biographie et les résultats.

**Kaillie SIMUNDSON** - Brakeman / Freineuse

Born/Né(e): 4 Sept 1985 - Calgary, AB

Hometown/A grandi à: Calgary, AB

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 170 cm / 5'7" Wt/poids: 77 kg / 170 lbs

Coach(es)/Ent(s): Malcolm Lloyd, Mike Steen, Matt Hindle

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2003

At only 18 years of age, Simundson set a Canadian push record in her first World Cup race of the 2003/04 season. A former alpine ski racer, Simundson, a graduate of the National Sport School in Calgary, skied for Canada's development team in Europe. She also won gold and silver in the giant slalom and slalom, respectively, at the 2000 Alberta Winter Games.

À 18 ans, Simundson a établi un record canadien de poussée au cours de sa première participation à la Coupe du monde durant la saison 2003-2004. Ancienne skieuse alpine, Simundson a été diplômée de l'École nationale de sport de Calgary, et a skié au sein de l'équipe nationale de développement du Canada en Europe. Elle a également remporté l'or et l'argent au slalom géant et au slalom, respectivement aux Jeux d'hiver de l'Alberta en 2000.

2005/06: WC/CM Lake Placid - 10; WC/CM Cortina - 4

2004/05: WC/CM Cesana Pariol - 10

BOBSLEIGH



Helen UPPERTON - Pilot / Pilote

Born/Né(e): 31 Oct 1979 - Ahmadi, Kuwait / Koweït
 Hometown/A grandi à: Calgary, AB
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 175 cm / 5'9" Wt/poids: 73 kg / 161 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Dennis Marineau, Malcolm Lloyd, François Burdet,
 Mike Steen, Matt Hindle
 Club: Foothills Bobsleigh
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2003

Born in Kuwait, Upperton travelled extensively due to her parents' career in the oil industry. She is a citizen of both Britain and Canada, and has a U.S. green card thanks to a college career at the University of Texas in Austin, where she excelled as a triple jumper. She crewed for several different pilots before taking the driver's seat in January of 2003.

Née au Koweït, Upperton a beaucoup voyagé à cause de la carrière de ses parents dans l'industrie pétrolière. Elle la double citoyenneté (canadienne et britannique), et possède la carte verte des États-Unis grâce à une carrière collégiale à l'Université du Texas où elle a excellé dans le sport du triple saut. Elle a été membre de plusieurs équipages avant de prendre la place du pilote en janvier 2003.

2005/06: WC/CM Calgary - 3; WC/CM Lake Placid - 10; WC/CM Igls - 2; WC/CM Cortina - 4
 2004/05: W Champ/Champ du M - 8
 2004/05: WC Standings / Classement CM - 11



Michael STEEN

Team Leader / Chef d'équipe
 Born/Né(e): 30 Aug/août 1973 - Sarnia, ON
 Residence/Résidence: Calgary, AB



Gerd GRIMME

Coach, Men / Entraîneur, hommes
 Born/Né(e): 17 Oct 1958 - Doebeln, GER
 Residence/Résidence: Dresden, GER



Malcolm 'Gomer' LLOYD

Coach, Women / Entraîneur, femmes
 Born/Né(e): 26 Feb/fév 1947 - Gorseinon, GBR
 Residence/Résidence: Calgary, AB

BOBSLEIGH



Matt HINDLE

Coach / Entraîneur

Born/*Né(e)*: 23 May/*mai* 1974 - Calgary, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Françoise BURDET

Driving Coach / Entraîneur



Hansueli SCHIESS

Technician / technicien

Born/*Né(e)*: 12 Jan 1956 - Herisau, SUI

Residence/*Résidence*: Laurchenstr, SUI

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

Venue

Pragelato Pran: The cross-country skiing venue is located in the village of Pragelato (altitude 1,524 metres) about 80 kilometres from Turin. The course is situated in the Val Chisone between the hamlets of Pattendouche and Granges.



PRAGELATO PRAN (LaPresse)

Emplacement

Pragelato Pran : Ce site est situé dans le village de Pragelato à environ 80 km de Turin, à une altitude de 1.524 m. La piste est située à Val Chisone, entre Pattendouche et Granges

Canadian medallists / Médailleurs canadiens

Gold / or

Beckie Scott - 2002, Pursuit/*poursuite*

History of Cross Country Skiing

One of the first recorded uses of cross-country skis dates back to the Norwegian Civil War in 1206. An infant royal son was carried over the mountains to safety in mid-winter by two "Birkebeiner" scouts, who represented one of the warring factions. Today, the famous Birkebeinerrennet race is held in Norway to commemorate the occasion.

Cross country skiing most likely came to North America in the 1850s, and by the time the sport was introduced to the Olympic Winter Games in 1924, pockets of interest had developed in B.C., Quebec and Ontario. The Revelstoke Ski Club, founded in B.C. in 1891, appears to be the first formal ski organization in Canada.

The best-known pioneer of the sport in Canada was Herman "Jackrabbit" Smith-Johannsen, who skied his last official race at age 75, but continued skiing until he was 106. Cross Country Canada, which became legally incorporated as a separate organization from the Canadian Ski Association in 1984, started the Jackrabbit Ski League in 1981 and it has become the largest children's ski program in North America. It is designed to provide a fun-filled introduction to the sport for skiers aged four to 14.

Historique du ski de fond

Un des premiers usages connus des skis de fond remonte à la guerre civile de la Norvège en 1206. Un des enfants royaux a été transporté au-delà des montagnes en sécurité en plein hiver par deux éclaireurs "Birkebeiner", un des clans en guerre. Aujourd'hui, la fameuse course Birkebeinerrennet a lieu en Norvège pour commémorer cet événement.

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

Le ski de fond s'est probablement retrouvé en Amérique du Nord vers les années 1850 et, avant que le sport ne fasse son entrée aux Jeux olympiques d'hiver en 1924, l'intérêt s'était développé en C.-B., au Québec et en Ontario.

Le Revelstoke Ski Club, fondé en 1891 en C.-B., semble être la première organisation officielle de ski au Canada.

Le pionnier le mieux connu de ce sport au Canada était Herman " Jackrabbit " Smith-Johannsen qui a participé à sa dernière compétition officielle à l'âge de 75 ans, mais qui a continué à faire du ski jusqu'à 106 ans. Ski de fond Canada, qui est devenu un organisme indépendant de l'Association canadienne de ski en 1984, a lancé la ligue de ski " Jackrabbit " en 1981, qui est devenue le programme de ski pour enfants le plus important en Amérique du Nord. Cette ligue est conçue pour offrir une introduction amusante du sport aux skieurs de 4 à 14 ans.

The Sport

Generally the terrain covered in a race is one-third uphill, one-third downhill and one-third rolling. The objective is to cover the course in the shortest amount of time. In individual events, the skiers start at 30-second intervals and race against the clock. If a skier comes up to pass a fellow competitor, the skier coming from behind, being the faster one, has the right of way. Skiers are seeded into one of four groups by their coaches, with a limit of one skier per country per group. Usually the fastest skiers start last, as the more skiers skiing the track, the better the conditions. Only if the conditions are presumed to be worse at the finish than at the start will the fastest skiers start first. In the relay events, the first skiers from all the countries' teams line up for a mass start. Each event is designated as either "classic", which means that skiers must predominantly use the traditional diagonal stride, or "free technique", which means that skiers can use any technique, but generally the "ski skating" technique is used.

Sprints

Sprint races were introduced to the World Cup race circuit in 1996 as demonstration events with large cash prizes. Due to the athlete and spectator excitement they generated, sprints became an official medal event on the Continental Cup and World Cup circuits in 1999.

The sprint races range from 400 meters to 1.5 km in distance. In Turin, the event will be 1.5 km. To win the event, athletes must first qualify for one of 16 finalist spots by racing the fastest times in an individual elimination round. The top 16 athletes then move through four heats of four skiers. The first two of each heat qualify for the semi final, which includes two heats of four skiers. The first two of each heat then proceed to the final round where the first skier to cross the line wins. Sprint races generate the most spectator excitement, as the athletes go head to head from start to finish in a relatively small venue compared to longer distance cross country ski races. Sprint races made their debut as an Olympic medal event at the 2002 Salt Lake City Olympic Games.

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

Same-Day Pursuit

Another form of racing introduced to the Continental Cup and World Cup circuits in 1999 is the new one-day pursuit format. It also made its Olympic debut in Salt Lake City.

The original pursuit event was first introduced to championship ski series in 1992 at the Olympic Winter Games in Albertville. The event was contested over two days, made up of one shorter classic style race on the first day (5 km for women and 10 km for men) which set the start order for a longer skating style race on the second day (10 km for women and 15 km for men). Before 1999, the pursuit race represented a total of two out of five possible World and Olympic Championship event medals - one for the first race, and one for the overall finish on day two. In 1999, the pursuit event became known as the 'same-day' pursuit as it was amalgamated into a one-day event made up of two short races (2 x 5 km for women and 2 x 10 km for men), with only one medal being awarded for the overall finish.

By changing the pursuit event format, FIS, the international governing body for skiing, was able to create a spot at championship events for the increasingly popular sprints to become the fifth medal event.

Le sport

Habituellement, le parcours d'une course est d'un tiers en montée, un tiers en descente et un tiers en terrain plat. L'objectif est de parcourir la distance le plus rapidement possible. Dans les épreuves individuelles, les skieurs partent à 30 secondes d'intervalle et courent contre la montre. Si un skieur vient pour dépasser un adversaire, celui qui est derrière, étant le plus rapide, a priorité. Les skieurs sont classés en ordre de favoris dans quatre groupes par leurs entraîneurs, avec une limite d'un skieur par pays par groupe. Habituellement, les skieurs les plus rapides partent les derniers, puisque plus il y a eu de skieurs sur la piste, meilleure est sa condition. Ce n'est que lorsqu'on croit que les conditions seront pires à l'arrivée qu'au départ que les skieurs les plus rapides partiront les premiers. Dans les épreuves de relais, les premiers skieurs des équipes de chaque pays s'alignent pour un départ collectif. Chaque course est désignée soit comme une "classique", ce qui signifie que les skieurs doivent principalement utiliser le traditionnel pas alternatif, ou en "style libre", ce qui signifie que les skieurs peuvent utiliser la technique qu'ils veulent, mais en général la technique du "pas de patinage" est utilisée.

Sprints

Les sprints ont été introduits sur le circuit de la Coupe du monde en 1996 à titre d'épreuve de démonstration. Les gagnants pouvaient mettre la main sur de jolies sommes d'argent. Les sprints ont suscité plaisir et engouement, autant chez les athlètes que chez les spectateurs. L'épreuve a donc été ajoutée au programme officiel des Coupe continentale et des Coupe du monde en 1999.

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

La distance des sprints varie entre 400 m et 1,5 km. L'épreuve sera de 1,5 km à Turin. L'épreuve se déroule en plusieurs étapes. Les fondeurs doivent se qualifier pour la ronde éliminatoire où les 16 meilleurs skieurs sont retenus. Ils s'affrontent ensuite en demi-finales, quatre vagues de quatre skieurs. Les deux plus rapides de chaque vague accèdent aux demi-finales, deux vagues de quatre skieurs. À nouveau, les deux meilleurs athlètes passent à la dernière étape. En finale, le premier skieur à croiser le fil d'arrivée est vainqueur.

Les sprints sont les épreuves qui génèrent le plus d'engouement chez les spectateurs, entre autres parce qu'ils se déroulent sur de plus petits parcours permettant aux amateurs de suivre les athlètes du début à la fin la course. Les épreuves de sprint ont fait leur début olympique aux Jeux olympiques de 2002 à Salt Lake City.

Poursuite

La poursuite, épreuve disputée sur une seule journée, a été introduite sur les circuits de la Coupe du monde et de la Coupe continentale en 1999 et a fait son entrée aux Jeux olympiques de 2002 à Salt Lake City.

La forme originale de la poursuite, disputée pour la première fois aux Jeux olympiques de 1992 à Albertville (France), se présentait sur deux jours. La première journée, les athlètes effectuaient une course de style classique (5 km pour les femmes et 10 km pour les hommes) et la seconde, une de style libre un peu plus longue que la première (10 km pour les femmes et 15 km pour les hommes). L'ordre de départ de la deuxième course est déterminé en fonction des chronos de la première étape. Le skieur le plus rapide s'élance en premier, tandis que les autres doivent partir à intervalles définis par leur performance de la première course. Avant 1999, deux médailles étaient en jeu au cours de la poursuite, une pour chaque course.

Depuis 1999, la poursuite est courue en une seule journée. Pour ce faire, on a réduit la distance de la course de style libre. Les femmes courent deux fois 5 km, tandis que les hommes y vont pour deux fois 10 km. Une seule médaille est octroyée pour cette épreuve pour le classement final.

En changeant le format de la poursuite, la FIS, l'organisme international responsable pour le ski, a ainsi pu libérer une place pour inclure les populaires sprints au programme des championnats. Les sprints sont ainsi devenus la cinquième épreuve avec possibilité de médaille.

The Team

The 2002 Olympic Winter Games was a breakthrough competition for the Canadian cross-country ski team as the squad enjoyed its best-ever results en route to capturing Canada's first ever Olympic medal in the discipline. Canada's top Nordic athletes have been feeding off that Olympic success ever since and recently completed their most successful appearance at the 2005 World Championship.

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

Men

In the men's competitions, Canada's best chance for success will rest with Devon Kershaw and George Grey in the sprint discipline. At the 2005 World Championship, the duo recorded Canada's highest-ever placing at the event, finishing sixth.

Entering Turin, Kershaw and Grey have an opportunity to record the nation's highest ever Olympic result in men's cross-country skiing. Currently, Canada's best overall finish belongs to the 4x10-kilometre relay squad of Yves Bilodeau, Pierre Harvey, Dennis Lawrence and Al Picher who raced to a ninth-place finish at the 1988 Olympic Winter Games in Calgary.

The medal favourites in men's cross-country skiing are expected to come from Norway, Sweden, Germany, Italy, the Czech Republic and Russia.

Norway boasts several legitimate podium contenders led by Tor Arne Hetland and Frode Estil. The overall World Cup champion in 2004-05, Hetland captured a silver medal in the sprint discipline at the 2005 World Championship while countryman Estil was the only competitor to finish the event as double medallist in the individual disciplines.

Women

After enduring a 70-year drought in the discipline, Canada finally recorded its first Olympic medal in cross-country skiing after Beckie Scott's gold-medal performance in the pursuit race in Salt Lake City.

Heading into Turin, Canada may not have to wait nearly as long to record its second Olympic podium finish in the sport as the women's national team features two legitimate medal contenders in Scott and Sara Renner.

Together, the two Canadian veterans have combined to re-write the nation's cross-country skiing record book as Scott became the first North American woman to capture an Olympic medal in 2002 while Renner recently became the first Canadian to reach the podium at the World Championships after finishing third in the 2005 sprint race.

Early in 2005-06 both Canadians have enjoyed a phenomenal start to the season as Scott captured five medals, including two gold, during two domestic World Cup events while Renner took home the first two World Cup podium finishes of her career.

Scott and Renner's main competition in Turin will come from a strong European contingent that is led by Norway's Marit Bjoergen, the Czech Republic's Katerina Neumannova and Russia's Julija Tchepalova.

The overall 2004-05 World Cup champion, Bjoergen is coming off an impressive performance at the 2005 World Championship where she captured the gold in the 30-kilometre event, silver in the pursuit race and bronze in the 10-kilometre discipline.

A double medallist at the 2002 Olympic Winter Games, Neumannova served notice that she intends to add to her Olympic medal collection in Turin after winning the 10-kilometre competition at the 2005 World Championship.

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

A gold medallist in the pursuit race, and a silver medallist in the 10-kilometre event at the 2005 World Championship, Tchepalova had four podium finishes on the World Cup circuit including a victory in the 10-kilometre distance.

While Bjoergen, Neumannova and Tchepalova should challenge Scott in the pursuit race and figure prominently in the 10- and 30-kilometre events, only the Norwegian is expected to also be a factor in the sprint discipline.

Regarded as a specialist in the sprint event, Renner will have to hold off a trio of Swedes led by Emelie Oehstrig, Lina Andersson and Anna Dahlberg. Together the trio placed first, second and fourth respectively at the 2005 World Championship. Another competitor to watch is Finland's Virpi Kuitunen who was the second-ranked competitor in the sprint discipline behind Bjoergen on the 2004-05 World Cup circuit.

L'équipe

Aux Jeux olympiques d'hiver 2002, l'équipe canadienne de ski de fond a réalisé une performance remarquable ; elle a inscrit ses meilleurs résultats olympiques et obtenu la première médaille olympique du Canada dans ce sport. Depuis lors, les meilleurs fondeurs canadiens sont stimulés par ce succès olympique, et ils ont récemment accompli leur meilleure performance au Championnat du monde 2005.

Hommes

Dans la compétition masculine, les Canadiens Devon Kershaw et George Grey ont les meilleures chances d'obtenir du succès dans les épreuves de sprint. Au Championnat du monde 2005, ce duo a inscrit le meilleur classement du Canada dans cette épreuve, soit une sixième place.

À Turin, Kershaw et Grey essaieront d'obtenir le meilleur résultat olympique du Canada en ski de fond masculin. Actuellement, le meilleur résultat du Canada dans cette discipline revient à l'équipe de relais 4x10 kilomètres formée par Yves Bilodeau, Pierre Harvey, Dennis Lawrence et Al Picher qui ont conclu les Jeux olympiques d'hiver de 1988 à Calgary à la neuvième place.

Les prétendants au podium en ski de fond masculin seront probablement la Norvège, la Suède, l'Allemagne, l'Italie, la République tchèque et la Russie.

La Norvège, menée par Tor Arne Hetland et Frode Estil, présentera plusieurs concurrents sérieux. Champion de la Coupe du monde 2004-2005, Hetland a décroché la médaille d'argent au sprint au Championnat du monde 2005 tandis que son compatriote Estil était le seul compétiteur à obtenir deux médailles dans les épreuves individuelles.

Femmes

Après une disette de 70 ans dans cette discipline, le Canada a finalement remporté sa première médaille olympique en ski de fond grâce à la médaille d'or de Beckie Scott dans l'épreuve de poursuite, à Salt Lake City.

Il semble que le Canada n'aura plus à attendre aussi longtemps pour obtenir son deuxième

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

podium olympique dans ce sport, car l'équipe nationale féminine comprend deux prétendantes sérieuses aux médailles, Beckie Scott et Sara Renner.

Ensemble, les deux vétérans de l'équipe canadienne ont entrepris de réécrire l'histoire du ski de fond canadien. En effet, Scott est devenue la première athlète nord-américaine à décrocher une médaille d'or olympique en 2002, et, après avoir fini troisième au sprint en 2005, Renner est devenue la première Canadienne à monter sur le podium aux Championnats du monde.

Au début de 2005-2006, les deux Canadiennes ont commencé leur saison en beauté. Scott a remporté cinq médailles, y compris deux médailles d'or, au cours de deux épreuves locales de la Coupe du monde tandis que Renner a obtenu les deux premiers podiums de sa carrière.

Les principales rivales de Scott et de Renner à Turin font partie d'un solide groupe d'Européennes mené par la Norvégienne Marit Bjørgen, la Tchèque Katerina Neumannová et la Russe Julija Tchevalova.

Championne de la Coupe du monde 2004-2005, Bjørgen a réalisé une performance impressionnante au Championnat du monde 2005 au cours duquel elle a décroché la médaille d'or au 30 km, l'argent en poursuite et le bronze au 10 km.

Double médaillée aux Jeux olympiques d'hiver 2002, Neumannová a démontré son intention d'ajouter d'autres médailles à Turin à sa collection de médailles olympiques en gagnant la compétition du 10 kilomètres au Championnat du monde 2005.

Médaillée d'or dans l'épreuve de la poursuite et médaillée d'argent au 10 km au Championnat du monde 2005, Tchevalova compte quatre podiums sur le circuit de la Coupe du monde incluant une victoire dans la course du 10 km.

Bien que Bjørgen, Neumannová et Tchevalova seront de sérieuses adversaires pour Scott en poursuite, et sont bien classées dans les épreuves du 10 et du 30 kilomètres, seule la Norvégienne représente un danger dans la discipline du sprint.

Considérée comme une spécialiste de l'épreuve du sprint, Renner aura à affronter un talentueux trio composé des Suédoises, Emelie Oehstrig, Lina Andersson et Anna Dahlberg. Elles se sont placées respectivement première, deuxième et quatrième au Championnat du monde 2005. Une autre concurrente à surveiller sera la Finlandaise Virpi Kuitunen qui a pris le deuxième rang de la discipline du sprint derrière Bjørgen sur le circuit de la Coupe du monde 2004-2005.

**FOR MORE INFORMATION ON CROSS COUNTRY SKIING
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE SKI DE FOND**

CROSS COUNTRY CANADA / SKI DE FOND CANADA

Bill Warren Training Centre
1995 Olympic Way, Suite 100
Canmore, AB T1W 2T6
Tel: 403.678.6791
www.cccski.com

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉ DE PRESSE À TURIN
Chris Dornan

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND**2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS
RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002****MEN / HOMMES
Sprint (Free / Libre)**

1.	Tor Arne Hetland	NOR
2.	Peter Schlickenrieder	GER
3.	Cristian Zorzi	ITA

43.	Donald Farley	CAN
-----	---------------	-----

10 km Free Pursuit / Poursuite libre

1.	Frode Estil	NOR	49:48.9
1.	Thomas Alsgaard	NOR	49:48.9
3.	Per Elofsson	SWE	49:52.9

No Canadian Entry / Aucune participation canadienne**15 km Classic / Classique**

1.	Andrus Veerpalu	EST	37:07.4
2.	Frode Estil	NOR	37:43.4
3.	Jaak Mae	EST	37:50.8

46.	Donald Farley	CAN	41:26.6
-----	---------------	-----	---------

30 km Free / Libre

1.	Christian Hoffman	AUT	1:11:31.0
2.	Mikhail Botvinov	AUT	1:11:32.3
3.	Kristen Skjeldal	NOR	1:11:42.7

45.	Donald Farley	CAN	1:17:43.6
-----	---------------	-----	-----------

50km Classic / Classique

1.	Mikhail Ivanov	RUS	2:06:20.8
2.	Andrus Veerpalu	EST	2:06:44.5
3.	Odd-Bjoern Hjelmeset	NOR	2:08:41.5

39.	Donald Farley	CAN	2:21:26.5
-----	---------------	-----	-----------

4 x 10 km Relay / Relais 4 x 10 km

1.	T. Alsgaard, A. Aukland, F. Estil, K. Skjeldal	NOR	1:32:45.5
2.	G. Di Centa, F. Maj, P. Piller Cottler, C. Zorzi	ITA	1:32:45.8
3.	T. Angerer, J. Filbrich, A. Schluetter, R. Sommerfeldt	GER	1:33:34.5

No Canadian Entry / Aucune participation canadienne

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

WOMEN / FEMMES

Sprint (Free / Libre)

1.	Julija Tchepalova	RUS
2.	Evi Sachenbacher	GER
3.	Anita Moen	NOR
5.	Beckie Scott	CAN
<hr/>		
9.	Sara Renner	CAN
30.	Jaime Fortier	CAN
31.	Milaine Thériault	CAN

5km Free Pursuit / Poursuite libre

1.	Beckie Scott	CAN	25:09.9
2.	Katerina Neumannova	CZE	25:10.0
3.	Viola Bauer	GER	25:11.1
<hr/>			
17.	Sara Renner	CAN	26:10.3
33.	Milaine Thériault	CAN	26:29.1
49.	Amanda Fortier	CAN	

10 km Classic / Classique

1.	Bente Skari	NOR	28:05.6
2.	Julija Tchepalova	RUS	28:09.9
3.	Stefania Belmondo	ITA	28:45.8
4.	Beckie Scott	CAN	28:49.2
<hr/>			
13.	Sara Renner	CAN	29:46.7
23.	Milaine Thériault	CAN	30:12.6
45.	Jaime Fortier	CAN	31:42.1

15 km Free / Libre

1.	Stefania Belmondo	ITA	39:54.4
2.	Katerina Neumannova	CZE	40:01.3
3.	Julija Tchepalova	RUS	40:02.7
<hr/>			
34.	Amanda Fortier	CAN	43:38.7
37.	Jaime Fortier	CAN	43:54.0

30 km Classic / Classique

1.	Gabiella Paruzzi	ITA	1:30:57.1
2.	Stefania Belmondo	ITA	1:31:01.6
3.	Bente Skari	NOR	1:31:36.3
<hr/>			
28.	Amanda Fortier	CAN	1:42:08.1
31.	Milaine Thériault	CAN	1:42:56.9
34.	Jaime Fortier	CAN	1:44:26.2

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

4 x 5 km Relay / *Relais 4 x 5 km*

1.	M. Henkel, V. Bauer, C. Kuenzel, E. Sachenbacher	GER	49:30.6
2.	M. Bjoergen, B. Skari, H. Pedersen, A. Moen	NOR	49:31.9
3.	A. Huber, L. Rochat, B. Albrecht Loretan, N. Leonardi Cortesi	SUI	50:03.6
8.	S. Renner, M. Theriault, A. Fortier, B. Scott	CAN	50:49.6

Best-ever Canadian results / *Meilleurs résultats canadiens*

Men / *Hommes*

Sprint *	43	Donald Farley	2002 Salt Lake City
Pursuit/ <i>Poursuite</i> **	40	Dany Bouchard	1992 Albertville
15 km Classic/ <i>Classique</i>	17	Pierre Harvey	2002 Salt Lake City
50 km Classic/ <i>Classique</i> ***	16	Kaare Engstad	1932 Lake Placid
50 km Free/ <i>Libre</i>	21	Pierre Harvey	1988 Calgary
Sprint Relay/ <i>Relais</i>	-	New Event/ <i>Nouvelle épreuve</i>	
4 x 10 km Relay/ <i>Relais</i>	9	Yves Bilodeau	1988 Calgary
		Dennis Lawrence	
		Pierre Harvey	
		Al Pilcher	

Women / *Femmes*

Sprint *	5	Beckie Scott	2002 Salt Lake City
Pursuit/ <i>Poursuite</i> **	1	Beckie Scott	2002 Salt Lake City
10 km Classic/ <i>Classique</i>	4	Beckie Scott	2002 Salt Lake City
30 km Classic/ <i>Classique</i> ***	28	Amanda Fortier	2002 Salt Lake City
30 km Free/ <i>Libre</i>	33	Lucy Steele	1992 Albertville
Sprint Relay/ <i>Relais</i>	-	New Event/ <i>Nouvelle Épreuve</i>	
4 x 5 km Relay/ <i>Relais</i>	7	Shirley Firth	1976 Innsbruck
		Sue Holloway	
		Sharon Firth	
		Joan Groothuysen	

* Free Technique / *Technique libre*

** This event will be a double pursuit in 2006, which means there will be no break between both races. In 2002 the pursuit had a break between races but both occurred on the same day. / *Cette épreuve sera une poursuite double en 2006, ce qui veut dire qu'il n'y aura pas de pause entre les deux courses. En 2002, il y a eu une pause entre les deux courses, mais elles se sont déroulées le même jour.*

*** Not on the Winter Olympic Programme in 2006 / *Ne fait pas partie du programme des Jeux olympiques d'hiver de 2006*

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND**2005 WORLD NORDIC SKIING CHAMPIONSHIP - RESULTS**
2005 CHAMPIONNAT DU MONDE DU SKI NORDIQUE - RÉSULTATS**MEN / HOMMES**
Sprint (Free / Libre)

1.	Vassili Rotchev	RUS	
2.	Tor Arne Hetland	NOR	
3.	Thobias Fredriksson	SWE	
<hr/>			
14.	Devon Kershaw	CAN	2:37.03
19.	George Grey	CAN	2:39.04
21.	Drew Golsack	CAN	2:39.82
37.	Gordon Jewett	CAN	2:43.24

2 x 15 km Pursuit / Poursuit 2 x 15 km

1.	Vincent Vittoz	FRA	1:19:20.5
2.	Giorgio Di Centa	ITA	1:19:21.3
3.	Frode Estil	NOR	1:19:21.3
<hr/>			
32.	George Grey	CAN	1:23:00.9
54.	Dan Roycroft	CAN	1:26:10.6
61.	Devon Kershaw	CAN	1:27:54.9
--	Gordon Jewett	CAN	DNF

15 km Interval Start / Départ individuel 15 km

1.	Pietro Piller Cottler	ITA	34:49.7
2.	Fulvio Valbusa	ITA	35:00.9
3.	Tore Ruud Hofstad	NOR	35:03.9

No Canadian Entry / Aucune participation canadienne**50 km Mass Start / Départ groupé 50 km**

1.	Frode Estil	NOR	2:30:10.1
2.	Anders Aukland	NOR	2:30:10.8
3.	Odd-Bjoern Hjeltnes	NOR	2:30:11.5

No Canadian Entry / Aucune participation canadienne**Team Sprint / Sprint par équipes**

1.	NOR	14:08.6
2.	GER	14:12.4
3.	CZE	14:13.4
6.	CAN (G. Grey/D. Kershaw)	14:29.4

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

4 x 10 km Relay / Relais 4 x 10 km

1.	NOR	1:39:04.4
2.	GER	1:39:22.1
3.	RUS	1:39:23.1
<hr/>		
13.	CAN (D. Roycroft/C. Jeffries/G. Grey/D. Kershaw)	1:45:03.3

WOMEN / FEMMES Sprint (Free / Libre)

1.	Emelie Oehrstig	SWE
2.	Lina Andersson	SWE
3.	Sara Renner	CAN
<hr/>		
13.	Beckie Scott	CAN
22.	Milaine Theriault	CAN
46.	Chandra Crawford	CAN

2 x 7.5 km Pursuit / Poursuit 2 x 7,5 km

1.	Julija Tchezalova	RUS	42:16.8
2.	Marit Bjoergen	NOR	42:32.5
3.	Kristin Steira Stoermer	NOR	42:42.7
4.	Beckie Scott	CAN	42:51.9
<hr/>			
23.	Sara Renner	CAN	44:44.9
35.	Milaine Theriault	CAN	45:32.6
54.	Tara Whitten	CAN	51:03.6

10 km Interval Start / Départ individuel 10 km

1.	Katerina Neumannova	CZE	26:27.6
2.	Julija Tchezalova	RUS	26:28.8
3.	Marit Bjoergen	NOR	26:42.8
<hr/>			
14.	Beckie Scott	CAN	27:42.2
49.	Tara Whitten	CAN	30:22.2

30 km Mass Start / Départ groupé 30 km

1.	Marit Bjoergen	NOR	1:27:05.8
2.	Virpi Kuitunen	FIN	1:27:14.7
3.	Natalia Baranova-Masolkina	RUS	1:27:16.1
<hr/>			
16.	Beckie Scott	CAN	1:29:24.1
38.	Milaine Theriault	CAN	1:35:14.9
--	Tara Whitten	CAN	DNF
--	Chandra Crawford	CAN	DNF

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND*Team Sprint / Sprint par équipes*

1.	NOR	12:19.7
2.	FIN	12:22.5
3.	RUS	12:23.3

10.	CAN (B. Scott/S. Renner)	12:52.1
-----	--------------------------	---------

4 x 5 km Relay / Relais 4 x 5 km

1.	NOR	57:15.7
2.	RUS	57:23.3
3.	ITA	58:05.4

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND



Amanda AMMAR

Born/*Né(e)*: 6 Feb/*fév* 1986 - St. Albert, AB
 Hometown/*A grandi* à: Onoway, AB
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 157 cm / 5'0" WT/*poids*: 54 kg / 119 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Alain Parent
 Club: Edmonton Nordic Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2005

Ammar started skiing at the age of four in her parents' backyard before joining a jackrabbit program in her hometown of Onoway, Alta. She placed first in the open women's category at a Canada Cup when she was only 17 and was named to the Olympic team after finishing 27th in the 15 km at a World Cup event in Canmore this season. She wears a gold chain with three charms on it - skis, a skier and a maple leaf for good luck.

Ammar a commencé à skier à l'âge de quatre ans dans l'arrière-cours de la maison de ses parents avant de se joindre au programme " jackrabbit " à Onoway, Alberta. Elle s'est classée première de la catégorie ouverte (femmes) de la Coupe Canada, alors qu'elle n'avait que 17 ans. Elle a été nommée sur l'équipe olympique après avoir terminé 27e lors de la course de 15 km à une compétition de la Coupe du monde qui a eu lieu à Canmore cette saison. Elle porte une chaîne en or avec trois breloques - une paire de skis, un skieur et la feuille d'érable comme porte-bonheur.

2005/06: WC/*CM* Canmore - 27 (15 km), 37 (10 km); WC/*CM* Vernon - 47 (poursuit/*poursuite*)
 2004/05: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 44 (5 km), 37 (sprint), 52 (double poursuit/*poursuite*)
 2003/04: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 45 (sprint), 40 (5 km), 44 (15 km)



Chandra CRAWFORD

Born/*Né(e)*: 19 Nov 1983 - Canmore, AB
 Hometown/*A grandi* à: Canmore, AB
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 170 cm / 5'6" WT/*poids*: 68 kg / 150 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Eric de Nys
 Club: Canmore Nordic Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2002

Crawford's competitive spirit started early with competitions in running, swimming, mountain biking, cross-country skiing and biathlon. She raced biathlon for five years, but switched to full-time cross country skiing when she was 16. Crawford had an excellent rookie season on the Canadian Senior Team last year where she collected five international medals during the month of February 2005. When not skiing, she enjoys photography, swimming, and getting out into the mountains.

Crawford a commencé à concourir très jeune en athlétisme, en natation, en vélo de montagne, en ski de fond et au biathlon. Elle a concouru pendant cinq ans au biathlon, mais elle s'est tournée vers le ski de fond à l'âge de 16 ans. Crawford a eu une excellente saison de recrue au sein de l'équipe canadienne sénior l'année passée, ayant remporté cinq médailles internationales durant le mois de février 2005. À part le ski, elle aime la photographie, la natation, et partir en montagne.

2005/06: WC/*CM* Dusseldorf - 28 (sprint), 15 (sprint relay/*relais sprint*); WC/*CM* Vernon - 10 (sprint); WC/*CM* Canmore - 45 (10 km), 31 (15 km), 9 (sprint relay/*relais*)
 2004/05: W Champs/*Champ du M* - 46 (sprint)
 2004/05: WC/*CM* Nove Mesto - 35 (sprint); WC/*CM* Reit im Winkl - 36 (sprint)
 2003/04: Under-23 W Champ/*Champ du M moins de 23 ans* - 2 (sprint), 3 (relay/*relais*)
 2002/03: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 22 (sprint)

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND



Sean CROOKS

Born/*Né(e)*: 8 July/*juillet* 1983 - Thunder Bay, ON
 Hometown/*A grandi* à: Thunder Bay, ON
 Residence/*Résidence*: Thunder Bay, ON
 HT/*Taille*: WT/*poids*:
 Coach(es)/*Ent(s)*: Eric de Nys
 Club: Big Thunder Nordic
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2002

Crooks has been racing competitively for more than a decade. He began his athletic career in the sport of Nordic combined and then switched to cross-country skiing in 1998. He has enjoyed a successful career as a junior, claiming national titles in consecutive years and twice finishing in the top-20 at the World Junior Sprint Championships. When not competing internationally, Crooks is studying for an undergrad science program through correspondence from the University of Waterloo.

Crooks participe à des compétitions depuis plus de dix ans. Sa carrière sportive a débuté en combiné nordique, et il s'est tourné vers le ski de fond en 1998. Il a connu une belle carrière en tant que junior au cours de laquelle il a remporté des titres consécutifs au Championnat national et s'est classé deux fois parmi les 20 premiers aux Championnats du monde juniors de sprint. Lorsqu'il ne participe pas à des compétitions internationales, Crook poursuit des études par correspondance de l'Université de Waterloo en vue d'obtenir un baccalauréat en sciences.

2005/06: WC/*CM* Canmore - 58 (15 km); WC/*CM* Vernon - 25 (sprint)
 2005/06: Nor-AM Canmore - 3 (sprint), 22 (15 km); Nor-Am Vernon - 5 (sprint), 14 (pursuit/*poursuite*)
 2004/05: Cdn Champs/*Champs du Can* - 1 (sprint)
 2004/05: Under-23 W Champ/*Champ du M moins de 23 ans* - 14 (sprint)
 2003/04: W Jr Champs/*Champs du M jr* - 12 (sprint), 61 (10 km)



Drew GOLDSACK

Born/*Né(e)*: 23 Aug/*août* 1981 - Red Deer, AB
 Hometown/*A grandi* à: Red Deer, AB
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 178 cm / 5'10" WT/*poids*: 76 kg / 168 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dave Wood, Mike Cavaliere
 Club: Rocky Mountain Racers
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2001

Goldsack started skiing at six years old and the opportunities to travel with friends and family, as well as playing outside in the snow kept him involved over the years. Today, racing against the best in the world is what Goldsack loves most about the sport. In his free time, he enjoys alpine skiing (Hucking in the terrain park), alpine touring, fishing, working on his car, sport climbing, windsurfing and playing squash, badminton and soccer.

Drew a commencé à skier à l'âge de six ans, et ce sont les occasions de voyager en compagnie de ses amis et de sa famille et de jouer dans la neige qui l'ont motivé à continuer la pratique de ce sport. Aujourd'hui, c'est la compétition contre les meilleurs au monde que Drew aime le plus à propos du sport. Ses passe-temps préférés sont le ski alpin, le ski de haute route, la pêche, l'escalade, la planche à voile, le squash, le badminton et le soccer ; il aime aussi effectuer des travaux sur sa voiture.

2005/06: WC/*CM* Canmore - 60 (15 km), 38 (30 km); WC/*CM* Vernon - 28 (sprint)
 2005/06: Nor-AM Canmore - 2 (sprint), 3 (15 km)
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 21 (sprint), 76 (15 km)
 2003/04: Under-23 W Champ/*Champ du M* - 1 (sprint), 3 (team sprint/*sprint par équipe*)
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 50 (sprint)

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND



George GREY

Born/*Né(e)*: 22 July/*juillet* 1979 - Sidcup, GBR
 Hometown/*A grandi* à: Rossland, BC
 Residence/*Résidence*: Rossland, BC
 HT/*Taille*: 183 cm / 6'0" WT/*poids*: 76 kg / 168 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dave Wood, Mike Cavaliere, Rob Grey
 Club: Blackjack Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1999

Grey has been skiing for as long as he can remember. Having started as a Jackrabbit, it was mostly the hot chocolate at the finish line, and the satisfaction of pushing to the absolute limit, that he enjoyed most. Having also competed in mountain biking, Grey believes the most difficult and challenging aspects about sport are getting through lulls in results and maintaining belief in oneself.

D'aussi loin qu'il s'en souvienne, Grey a toujours pratiqué le ski. Ayant commencé en tant que jackrabbit, c'est le chocolat chaud à la ligne d'arrivée et la satisfaction d'avoir repoussé ses limites qu'il appréciait le plus. Il a également concouru en vélo de montagne, et il croit que la plus grande difficulté - le plus grand défi - du sport est de continuer à croire en soi-même, même lorsqu'on n'arrive pas à améliorer ses résultats.

2005/06: WC/CM Dusseldorf - 60 (sprint); WC/CM Vernon - 39 (double pursuit/*poursuite double*)
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 19 (sprint), 6 (team sprint/*sprint par équipe*), 32 (double pursuit/*poursuite double*)
 2004/05: WC/CM Pragelato - 13 (sprint relay/*relais*), 35 (double pursuit/*poursuite double*)
 2002/03: Under-23 W Champ/*Champ du M moins de 23 ans* - 12 (7.5 km pursuit/*poursuite*)



Chris JEFFRIES

Born/*Né(e)*: 1 Jan 1978 - Calgary, AB
 Hometown/*A grandi* à: Chelsea, QC
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 189 cm / 6'2" WT/*poids*: 77 kg / 170 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dave Wood, Mike Cavaliere
 Club: Nakkertok Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1999

Jeffries started competing in cross-country skiing at age six in the Jackrabbit program, tagging along behind his dad to practice every weekend, and dreaming of one day following in Pierre Harvey's footsteps. Jeffries grew up an army brat and found himself moving from province to province. His post-ski career plans include finishing his undergraduate degree, most likely in economics.

Jeffries a participé à sa première compétition de ski de fond à l'âge de six ans dans le programme Jackrabbit, en suivant son père à l'entraînement les fins de semaines tout en rêvant, de marcher un jour sur les traces de Pierre Harvey. Fils de militaire, en grandissant, il a déménagé d'une province à l'autre. Après sa carrière en ski de fond, il envisage de terminer ses études universitaires en économie.

2005/06: WC/CM Vernon - 34 (sprint); WC/CM Canmore - 19 (sprint relay/*relais*), 50 (15 km), 46 (30 km)
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 55 (15 km)
 2004/05: WC/CM Pragelato, ITA - 53 (Double Pursuit/*poursuite double*), 13 (Team Sprint/*sprint par équipe*)
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 51 (Skiathlon), 54 (15 km)

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND



Devon KERSHAW

Born/Né(e): 20 Dec/déc 1982 - Sudbury, ON
 Hometown/A grandi à: Sudbury, ON
 Residence/Résidence: Sudbury, ON
 HT/Taille: 178 cm / 5'10" WT/poids: 74 kg / 163 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Dave Wood, Mike Cavaliere
 Club: Ona-Wa-Su
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2001

Kershaw has been racing competitively for 11 years including five years at the international level. He has been a member of three World Junior teams and took his first strides on the World Cup circuit during the 2003-04 season with teammates Drew Goldsack, George Grey and Chris Jeffries. While Kershaw loves the mountain playground and mastering his sport, his future plans are to become a doctor. In his free time, Kershaw enjoys reading, photography and shares a passion for all sports.

Kershaw participe à des compétitions depuis 11 ans, y compris cinq ans au niveau international. Il a été membre de trois équipes juniors et il a fait ses débuts sur le circuit de la Coupe du monde au cours de la saison 2003-2004 avec ses coéquipiers Drew Goldsack, George Grey et Chris Jeffries. Bien qu'il aime la montagne et la pratique de son sport, il souhaite devenir médecin. Ses passe-temps préférés sont la lecture et la photographie ; il est également passionné de tous les sports.

2005/06: WC/CM Dusseldorf - 37 (sprint)
 2004/05: W Champ/Champ du M - 6 (team Sprint/sprint par équipe), 14 (sprint), 13 (relay/relais)
 2004/05: WC/CM Lahti - 17 (sprint); WC/CM Reit im Winkl - 25 (sprint)
 2003/04: Under-23 W Champ/Champ du M - 3 (team Sprint/sprint par équipe), 7 (30 km)
 2003/04: WC/CM Umea - 14 (relay/relais)
 2002/03: W Champ/Champ du M - 50 (sprint), 55 (Double Pursuit/poursuite double)



Sara RENNER

Born/Né(e): 10 April/avril 1976 - Golden, BC
 Hometown/A grandi à: Canmore, AB
 Residence/Résidence: Canmore, AB
 HT/Taille: 166 cm / 5'5" WT/poids: 63 kg / 139 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Dave Wood
 Club: Canmore Nordic Ski Club
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1996

Renner began skiing at age four when her parents decided she was old enough to ski the 28-kilometre trail into their backcountry mountain lodge. She reached her ultimate goal of stepping onto an international podium in 2005 when she sprinted to a bronze-medal finish at the World Championship in Oberstdorf, Germany. Sara is married to Canadian alpine skier Thomas Grandi.

Renner a commencé à skier à l'âge de quatre ans lorsque ses parents ont décidé qu'elle était assez grande pour parcourir la piste de 28 km menant à leur chalet de montagne. En 2005, elle a enfin atteint son objectif de gravir les marches d'un podium international lorsqu'elle remporta une médaille de bronze en sprint aux Championnats du monde, à Oberstdorf, en Allemagne. Renner est mariée au skieur alpin canadien Thomas Grandi.

2005/06: WC/CM Vernon - 3 (sprint), 12 (double pursuit/poursuite double); WC/CM Canmore - 2 (sprint relay/relais), 6 (15 km), 12 (10 km)
 2004/05: W Champ/Champ du M - 3 (Sprint), 6 (team Sprint/sprint par équipe), 23 (double pursuit/poursuite double)
 2002/03: W Champ/Champ du M - 7 (sprint), 13 (30 km)
 2001/02: OG/JO, Salt Lake City - 9 (sprint), 15 (10 km), 19 (pursuit/poursuite)
 8 (4x5 km relay/relais)

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND



Dan ROYCROFT

Born/*Né(e)*: 23 Feb/*fev* 1978 - Huntsville, ON
 Hometown/*A grandi* à: Port Sydney, ON
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 178cm / 5'10" WT/*poids*: 73 kg / 161 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dave Wood, Laurant Roux
 Club: Arrowhead Nordic
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2002

Roycroft began skiing in Grade 9 and attended his first Junior Nationals at the age of 17. Roycroft is the creator of the Zone4 Race Timing system, the iLog Internet Training Log program, and has programmed the websites for Cross Country Canada, Biathlon Canada, and Skifaster.net. Roycroft enjoys photography and his photos can regularly be seen on skifaster.net, and the Cross Country Canada photo gallery.

Roycroft a commencé le ski en 9e année et a participé à ses premiers Championnats nationaux juniors à l'âge de 17 ans. Roycroft est le créateur du système de chronométrage Zone4, du journal d'entraînement en ligne iLog, et il a effectué la programmation des sites Web de Ski de fond Canada, de Biathlon Canada, et de Skifaster.net. Roycroft aime la photographie, et ses photos sont régulièrement affichées sur Skifaster.net et la galerie de photos de Ski de fond Canada.

2005/06: WC/CM Vernon - 37 (double pursuit/*poursuite double*); WC/CM Canmore - 19 (sprint relay/*relais*), 37 (30 km), 57 (15 km)
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 31 (50 km), 54 (double pursuit/*poursuite double*), 63 (15 km)
 2003/04: WC/CM Oberstdorf - 21 (sprint relay/*relais*)
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 49 (30 km), 56 (50 km)
 2002/03: WC/CM Asiago - 12 (sprint relay/*relais*)



Beckie SCOTT

Born/*Né(e)*: 1 Aug/*août* 1974 - Vegreville, AB
 Hometown/*A grandi* à: Vermilion, AB
 Residence/*Résidence*: Bend, Oregon & Panorama, BC
 HT/*Taille*: 171cm / 5'7" WT/*poids*: 64 kg / 141 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dave Wood, Torbjorn Karlsen
 Club: Vermilion Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1995

The first North American woman to win an Olympic medal in cross country skiing, Scott is also involved with numerous charitable organizations. A dedicated advocate for drug-free sport, Scott is currently Canada's representative on the World Anti-Doping Agency's Athlete Committee, and is also involved with UNICEF's Girls' Education advocacy campaign which saw her travel to West Africa in 2003.

Première athlète nord-américaine à gagner une médaille olympique en ski de fond, Scott est également engagée dans plusieurs œuvres de bienfaisance. Elle défend ardemment les principes du sport sans drogue et elle est la représentante du Canada au Comité des sportifs de l'Agence mondiale antidopage. Elle a également participé à la campagne de l'UNICEF pour l'éducation des filles, ce qui l'a amenée à voyager en Afrique de l'Ouest en 2003.

2005/06: WC/CM Vernon - 1 (sprint), 2 (double pursuit/*poursuite double*); WC/CM Canmore - 1 (15 km), 2 (10 km), 2 (sprint relay/*relais*)
 2004/05: W Champ/*Champ du M* - 4 (double pursuit/*poursuite double*), 6 (team sprint/*sprint par équipe*), 16 (30 km), 13 (sprint), 14 (10 km)
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1 (pursuit/*poursuite*), 4 (10 km), 5 (sprint), 8 (sprint relay/*relais*)
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 45 (pursuit/*poursuite*), 47 (5 km), 51 (30 km)

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND



Milaine THERIAULT

Born/*Né(e)*: 14 Nov 1973 - Moncton, NB
 Hometown/*A grandi* à: St. Quentin, QC
 Residence/*Résidence*: Canmore, AB
 HT/*Taille*: 167 cm / 5'6" WT/*poids*: 59 kg / 130 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dave Wood
 Club: Husky Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1993

A 12-year veteran of the national team and a three-time Olympian, Theriault also added the title of mother to her long list of accomplishments after giving birth to her son Xavier two years ago. The father is her partner, fellow ski racer Robin McKeever. Theriault is also currently finishing a science degree from Athabasca University in the hopes of pursuing a career in veterinary medicine.

Vétéran qui compte 12 ans au sein de l'équipe nationale et qui a participé à trois éditions des Jeux olympiques d'hiver, Milaine a également ajouté le titre de mère à sa longue liste de réalisations. En effet, il y a deux ans, Milaine et son conjoint et coéquipier, Robin McKeever, ont eu un fils, Xavier. Elle prépare également un diplôme en sciences de l'Université Athabasca et espère poursuivre une carrière en médecine vétérinaire.

2005/06: WC/CM Vernon - 25 (sprint), 30 (double pursuit/*poursuite double*);
 WC/CM Canmore - 9 (sprint relay/*relais*), 21 (15 km)
 2004/05: WChamp/*Champ du M* - 22 (sprint), 38 (30 km), 35 (7.5 km pursuit/*poursuite*)
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 8 (sprint relay/*relais*), 34 (pursuit/*poursuite*), 23 (10 km),
 3 (Sprint), 29 (30 km)
 1997/98: OG/JO Nagano - 16 (4x5 km relay/*relais*), 64 (15 km), 54 (pursuit/*poursuite*)



Phil WIDMER

Born/*Né(e)*: 18 Oct 1983 - Banff, AB
 Hometown/*A grandi* à: Banff, AB
 Residence/*Résidence*: Banff, AB
 HT/*Taille*: 183 cm / 6'0" WT/*poids*: 79 kg / 174 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Eric de Nys
 Club: Banff Ski Runners
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Widmer was brought up in Banff, Alberta, and like many children in Banff, grew up downhill skiing. He eventually tried cross-country skiing as a part of a Nordic combined program and has been hooked ever since. He loves all sports but particularly likes to downhill ski, bike, and rock climb when not training for the coming season or racing. After his skiing career he hopes to practise in environmental law and continue to enjoy the backcountry.

Widmer a grandi à Banff, Alberta, et comme beaucoup d'enfants de Banff, il pratiquait le ski alpin. Il a ensuite essayé le ski de fond dans le cadre d'un programme de combiné nordique, et depuis lors, il a été accroché par ce sport. Il aime tous les sports, particulièrement le ski alpin, le cyclisme, l'escalade de rocher lorsqu'il ne s'entraîne pas pour sa prochaine saison ou sa prochaine compétition. Il espère travailler dans le domaine du droit de l'environnement et profiter de la nature lorsqu'il prendra sa retraite du ski.

2005/06: WC/CM Vernon - 26 (sprint)
 2005/06: Nor-Am Vernon - 1 (sprint); Nor-Am Canmore - 1 (sprint)
 2004/05: CDN Champs/*Champ du Can* - 4 (Sprint), 10 (Pursuit/*poursuite*)
 2004/05: Nor-Am Telemark - 1 (sprint); Nor-Am Mont Ste-Anne - 1 (sprint);
 Nor-Am Hinton - 7 (10 km); Nor-Am Gatineau - 5 (10 km)

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND

**Tom HOLLAND***Team Leader / Chef d'équipe*Born/*Né(e)*: 22 Dec/*déc* 1950 - Stratford, ONResidence/*Résidence*: Canmore, AB**Dave WOOD***Head Coach / Entraîneur en chef*Born/*Né(e)*: 1 Jan 1955 - Vancouver, BCResidence/*Résidence*: Canmore, ABWith team since/*Avec l'équipe depuis*: 1995**Mike CAVALIERE***Assistant Coach / Entraîneur adjoint*Born/*Né(e)*: 29 Jan 1962 - Canmore, ABResidence/*Résidence*: Canmore, ABWith team since/*Avec l'équipe depuis*: 2002**Yves BILODEAU***Head Wax Technician / Farteur en chef*Born/*Né(e)*: 7 Feb/*fév* 1962 - Québec, QCResidence/*Résidence*: Thoiry, FRA**Pål Fredrik ANDERSEN***Wax Technician / Farteur*Born/*Né(e)*: 28 Nov 1963Residence/*Résidence*:**Joel KNOPFF***Wax Technician / Farteur*Born/*Né(e)*: 6 Feb/*fév* 1980 - Calgary, ABResidence/*Résidence*: Calgary, ABWith team since/*Avec l'équipe depuis*: 2004

CROSS COUNTRY SKIING / SKI DE FOND



Alain MASSON

Wax Technician / Farteur

Born/*Né(e)*: 25 Mar 1961 - Montréal, QC

Residence/*Résidence*: Whitehorse, YT



Graham MACLEAN

Wax Technician / Farteur

Born/*Né(e)*: 14 Feb/*fév* 1976 - Smithers, BC

Residence/*Résidence*: Canmore, AB

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2003



Laurent ROUX

Wax Technician / Farteur

Born/*Né(e)*: 3 May/*mai* 1952 - Arthabasca, QC

Residence/*Résidence*: Ste-Ferrol-des-neiges, QC

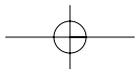
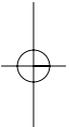
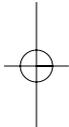


David COX

Psychologist / psychologue

Born/*Né(e)*: 18 April/*avril* 1947 - Vancouver, BC

Residence/*Résidence*: Summerland, BC



CURLING

Venue

Pinerolo Palaghiaccio: Where the Val Lemina and the Val Pellice join the Val Chisone, we find Pinerolo, 35,000 inhabitants, the second largest mountain town of the Olympic Games and the temple of curling; it will host the men's and women's tournaments. It is about 50 kilometres from Turin. The curling venue is situated inside a sports area which is in turn located on the eastern outskirts of Pinerolo, near to the Torino - Torre Pellice railway line.



PINEROLO PALAGHIACCIO (LaPresse)

Emplacement

Pinerolo Palaghiaccio : Pinerolo se trouve où le Val Lemina et le Val Pellice rencontrent le Val Chisone. Avec 35 000 habitants, il s'agit de la deuxième ville des Jeux Olympiques, et le temple du curling où sera disputé la discipline dont la ville accueillera le tournoi masculin et féminin. À 50 km de Turin, il s'agit du premier avant-poste " olympique " du Val Chisone. Le Palaghiaccio est situé à l'entrée est de Pinerolo, à proximité de la ligne ferroviaire Torino-Torre Pellice, à environ 30 minutes de Torino.

Canadian Medallists / Médailleurs canadiens

Gold / or

Sandra Schmirler, Joan McCusker, Marcia Gudereit, Jan Betker, Atina Ford
1998 - Women/ *femmes*

Silver / argent

Kevin Martin, Don Walchuk, Carter Rycroft, Don Bartlett, Ken Trainberg
2002 - Men/ *hommes*

Mike Harris, Richard Hart, Collin Mitchell, George Karrys, Paul Savage
1998 - Men/ *hommes*

Bronze

Kelley Law, Julie Skinner, Georgina Wheatcraft, Diane Nelson
2002 - Women/ *femmes*

History of Curling

The first evidence of curling was found in Scotland in the 16th century. After the fall of Quebec City in 1759, Scottish soldiers had time on their hands and melted down cannon balls to form kettle-shaped irons so they could play their favourite game on the St. Charles River.

CURLING

Scottish settlers across the country started curling clubs and by the 1920s the growth of the sport in Canada had far exceeded its development in any other nation. Today, more than 1.5 million Canadians enjoy the sport.

Curling was a demonstration sport at the 1924, 1932, 1988 and 1992 Olympic Winter Games, and enjoyed full-medal status for the first time at the 1998 Olympic Winter Games at (Karuizawa) Nagano, Japan.

L'historique du curling

Les origines du curling remontent à l'Écosse du XVIe siècle. Après la chute de la ville de Québec en 1759, les soldats écossais, pour passer le temps, ont fait fondre des boulets de canon en forme de bouilloire afin de pouvoir pratiquer leur sport favori sur la rivière St-Charles.

Les Écossais qui se sont installés à travers le pays ont commencé à former des clubs de curling et, vers les années 1920, leur développement au Canada avait dépassé de loin celui de n'importe quel autre pays. Le curling compte plus de 1,5 million d'adeptes au Canada.

Le curling a été présenté comme sport de démonstration aux Jeux olympiques en 1924, 1932, 1988 et 1992 ; il a obtenu son statut officiel aux Jeux olympiques de 1998, à Nagano, Japon.

The Sport

Two four-member teams alternately deliver stones to target circles at the opposite end of a sheet of ice. Each curler - leads first, followed by the seconds, thirds (or vice-skips) and skips - throws two stones, each of which must be delivered (handle released) before sliding over the nearest hogline (boundary line).

With the four-rock, free-guard-zone rule being used at the Olympic Winter Games as in all other World Curling Federation events, the leads cannot remove each other's stones.

The lead and the second are responsible for sweeping stones delivered by their teammates; the third also sweeps for the lead and second. The skip is responsible for the strategy and 'calls' the shots for his teammates. The third holds the broom and directs traffic when it's the skip's turn to throw.

After the 16 stones have been delivered, one 'end' is complete. One point is scored for each stone that is closer to the centre of the target (button) than any stone belonging to the opposing team. Therefore, only one team may score in any one end. A stone must be in or touching the rings to score.

The team that scores delivers the first stone of the next end. A game consists of 10 ends with an 11th end deemed necessary when the score is tied after 10 ends.

CURLING

The Olympic draw for both men and women is a balanced 10-team single round-robin format. The medal-round structure involves sudden-death playoffs involving the top four round-robin finishers - first vs. fourth, second vs. third with the winners playing for gold and silver medals and the losers playing for the bronze medal.

Le sport

Deux équipes de quatre personnes lancent tour à tour leur pierre vers le centre de la cible située à l'autre extrémité de la glace. Chacun des joueurs - les joueurs jouent dans l'ordre : le premier, le deuxième, le troisième (ou vice-capitaine) et le capitaine (ou skip)- lance deux pierres avant de croiser la ligne de jeu (limite).

La règle des quatre pierres est en vigueur aux Jeux olympiques, comme à tous les événements de la Fédération internationale de curling, de sorte que les premiers ne pourront pas éliminer les pierres de leur homologue. Il incombe au premier et au deuxième de broser devant la trajectoire des pierres lancées par leurs coéquipiers ; le troisième brosse également lorsque le premier ou le deuxième lance ses pierres. Le capitaine est responsable de la stratégie et indique à ses coéquipiers où lancer les pierres. Cette tâche revient au troisième lorsque c'est au tour du capitaine de lancer ses pierres.

À la fin de chaque bout, un total de 16 pierres auront été lancées. Un point est accordé pour chaque pierre qui est plus près du centre qu'une pierre de l'équipe adverse. Par conséquent, une seule équipe peut marquer des points au cours d'un bout. Pour marquer un point, les pierres doivent toucher ou être dans les cercles. L'équipe qui marque des points lance la première pierre au début du bout suivant. Une partie consiste en dix bouts. Un onzième bout est joué s'il y a égalité après les dix bouts.

La compétition olympique réunit dix équipes féminines et masculines qui participent à un tournoi à la ronde. Les quatre meilleures équipes du tournoi à la ronde passent à la finale à élimination simple, la première formation affronte la quatrième et la deuxième rencontre la troisième. Les vainqueurs s'affrontent pour l'or et les perdants pour la médaille de bronze.

The Team

After winning a silver medal in the men's competition and a bronze in the women's event in Salt Lake City, Canada will once again be amongst the medal favourites in curling at the 2006 Olympic Winter Games.

Men

Canada enters Turin looking for its first Olympic gold medal in men's curling following back-to-back silver medal performances in 1998 and 2002.

Leading the charge for Canada in 2006 is 25-year-old skip Brad Gushue. Joining Gushue on Team Canada are 25-year-old Mark Nichols at third, 49-year-old veteran and two-time world champion Russ Howard at second (but skipping the team) and 26-year-old Jamie Korab at lead. The alternate is 24-year-old Mike Adam.

CURLING

Gushue's team qualified for the 2006 Olympic Winter Games by defeating Jeff Stoughton 8-7 in the final of the 2005 Canadian Curling Trials in December.

Gushue has skipped for Newfoundland and Labrador at the last three Canadian men's curling championships. As a junior, Gushue enjoyed immense success, winning the 2001 Canadian Juniors in St. Catharines, Ont. then skipping Canada to victory at the 2001 World Junior Championship in Ogden, Utah.

In Turin, Canada's main competition is expected to come from a list that includes the defending Olympic gold medallist, Pål Trulsen of Norway, Sweden's three-time World Champion Peja Lindholm, Germany's Andy Kapp and Switzerland's Ralph Stöckli. Great Britain is also expected to be among the favoured nations.

Women

After narrowly missing out on an opportunity to qualify for the 1998 Olympic Winter Games, 37-year-old skip Shannon Kleibrink will be making her first Olympic appearance following a dramatic 8-7 victory over Kelly Scott in the final of the 2005 Canadian Curling Trials in Halifax.

Joining Kleibrink on Team Canada is 28-year-old Amy Nixon at third, 43-year-old Glenys Bakker at second and 27-year-old Christine Keshen at lead. The alternate is 44-year-old Sandra Jenkins.

Kleibrink's career highlights include victories at the 2005 Canada Cup and the 2004 Canadian Mixed. She was also the first woman to skip at The Mixed in 2003 and led her squad to a second place finish in the event.

A runner-up to eventual 1998 Olympic gold medallist Sandra Schmirler at the 1997 Canadian Curling Trials, Kleibrink is also a two-time Scott Tournament of Hearts competitor.

Heading into Turin, Canada has captured a gold and a bronze medal in curling since the sport was re-added to the Olympic winter program in 1998. In 2006, Canada's main competition is expected to come from Sweden's reigning World Champion Anette Norberg, American Cassie Johnson, the 2005 women's World Championship runner-up and Norway's two-time World Champion Dordi Nordby. Great Britain is also expected to be among the favoured nations.

L'équipe

Après la médaille d'argent remportée par l'équipe masculine et la médaille de bronze remportée par la formation féminine à Salt Lake City, le Canada sera, encore une fois, l'un des favoris du tournoi de curling aux Jeux olympiques d'hiver 2006.

CURLING

Hommes

Le Canada tentera de gagner sa première médaille d'or olympique en curling masculin à Turin, après les médailles d'argent remportées en 1998 et en 2002.

L'équipe masculine canadienne sera dirigée par le skip de 25 ans, Brad Gushue. Les autres membres de la formation canadienne sont : Mark Nichols (25 ans), troisième joueur ; Russ Howard (49 ans), vétéran de l'équipe et deux fois champion du monde en tant que skip, deuxième joueur ; et Jamie Korab (26 ans), premier joueur. Mike Adam (24 ans) sera le joueur substitut.

L'équipe de Gushue s'est qualifiée pour les Jeux olympiques d'hiver en battant Jeff Stoughton par la marque de 8-7 à la finale des Essais canadiens de curling 2005 en décembre.

Gushue était skip de l'équipe de Terre-Neuve-et-Labrador aux trois derniers Championnats canadiens masculins de curling. Il a connu beaucoup de succès dans sa carrière junior ; il a remporté les Championnats canadiens juniors à St. Catharines et a mené l'équipe canadienne vers la victoire au Championnat du monde junior 2001, qui a eu lieu à Ogden, Utah.

À Turin, les principaux adversaires de la formation canadienne seront le Norvégien Pål Trulsen, champion olympique en titre, le Suédois Peja Lindholm, trois fois champion du monde, l'Allemand Andy Kapp, et le Suisse Ralph Stöckli. La Grande-Bretagne fera également partie des favoris.

Femmes

Après avoir raté de peu sa qualification pour les Jeux olympiques d'hiver de 1998, la skip Shannon Kleibrink fera ses débuts olympiques à 37 ans, après une éclatante victoire de 8-7 face à Kelly Scott à la finale des Essais canadiens de curling 2005 tenus à Halifax.

La troisième, Amy Nixon (28 ans), la deuxième, Glenys Bakker (43 ans), la première, Christine Keshen (27 ans) et la joueuse substitut, Sandra Jenkins (44 ans) se joindront à Kleibrink pour former l'équipe féminine canadienne.

Parmi les faits saillants de la carrière de Kleibrink, citons ses victoires à la Coupe Canada 2005 et au Championnat canadien mixte 2004. Elle fut également la première femme capitaine au Championnat mixte en 2003 et elle a mené son équipe vers une deuxième place dans cette compétition.

Kleibrink avait obtenu la deuxième place, derrière la médaillée d'or olympique de 1998 Sandra Schmirer, aux Essais canadiens de curling de 1997. Elle a également participé deux fois au Tournoi des cœurs Scott.

Le Canada a gagné une médaille d'or et une médaille de bronze en curling féminin depuis que ce sport a été réintroduit dans le programme des Jeux olympiques d'hiver en 1998. En 2006, les principales adversaires de l'équipe canadienne seront probablement la Suédoise Anette Norberg, championne du monde en titre, l'Américaine

CURLING

Cassie Johnson, deuxième au Championnat du monde féminin 2005, et la Norvégienne Dordi Nordby, deux fois championne du monde. La Grande-Bretagne devrait également figurer au nombre des favoris.

**FOR MORE INFORMATION ON CURLING
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE CURLING**

CANADIAN CURLING ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DE CURLING

1660 Vimont Court
Cumberland, ON
K4A 4J4
613.834.2076
www.curling.ca

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉ DE PRESSE À TURIN
Joan Rajotte

CURLING

2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS *RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002*

Men / Hommes

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | P. Trulsen, L. Vaagberg, F. Davanger, B. Ramsfjell, T. Nergaard | NOR |
| 2. | K. Martin, D. Walchuk, C. Rycroft, D. Bartlett, K. Tralnberg | CAN |
| 3. | A. Schwaller, C. Schwaller, M. Egger, D. Grichting, M. Ramstein | SUI |

Women / Femmes

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | R. Martin, D. Knox, F. Macdonald, J. Rankin, M. Morton | GBR |
| 2. | L. Ebnoether, M. Ott, T. Frei, L. Bidaud, N. Roethlisberger | SUI |
| 3. | K. Law, J. Skinner, G. Wheatcroft, D. Nelson, C. Noble | |

Best-ever Canadian results / *Meilleurs résultats canadiens*

Men / Hommes

- | | |
|---|--|
| 2 | Kevin Martin, Don Walchuk, Carter Rycroft,
Don Bartlett, Ken Tralnberg
2002 Salt Lake City |
| 2 | Mike Harris, Richard Hart, George Karrys,
Collin Mitchell, Paul Savage
1998 Nagano |

Women / Femmes

- | | |
|---|--|
| 1 | Jan Betker, Atina Ford, Joan McCusker,
Marcia Gudereit, Sandra Schmirler
1998 Nagano |
|---|--|

2005 WORLD CURLING CHAMPIONSHIP - RESULTS *2005 CHAMPIONAT DU MONDE DU CURLING - RÉSULTATS*

Men / Hommes

- | | | |
|----|--|-----|
| 1. | R. Ferbey, D. Nedohin, S. Pfeifer, M. Rocque, D. Holowaychuk | CAN |
| 2. | D. Murdoch, C. Wilson, N. Murdoch, E. Byers, E. Macdonald | SCO |
| 3. | A. Kapp, U. Kapp, O. Axnick, H. Hohne, A. Kempf | GER |

Women / Femmes

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | A. Norberg, E. Lund, C. Lindahl, A. Bergstrom, U. Bergman | SWE |
| 2. | C. Johnson, J. Johnson, J. Schultz, M. Brunt, C. George | USA |
| 3. | D. Nordby, L. Githmark, M. Haslum, C. Holth, M. Rorvik | NOR |
| 4. | J. Jones, C. Overton Clapham, J. Officer, C. Gauthier, T. Eck | CAN |

CURLING - MEN / HOMMES

**Mike ADAM** - *Alternate / Substitut*

Born/*Né(e)*: 3 June/*juin* 1981 - Labrador City, NL
 Hometown/*A grandi* à: Wabush, NL
 Residence/*Résidence*: Wabush, NL
 HT/*Taille*: 175 cm / 5'7" Wt/*poids*: 95 kg / 209 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Toby McDonald
 Club: St. John's Curling Club
 Personal web site/*site web personnel*: www.teamgushue.com

Adam was the alternate for the Brad Gushue team at the 2003, 2004 and 2005 Briers and played in three Kärcher Juniors for Newfoundland, winning once. He was the lead for Gushue in 2000 (runner-up) and 2001 (won), and the third for skip Ryan LeDrew in 2002. In 2001 he won the World Junior Championship as lead for Gushue. Adam is currently a Mechanical Engineering Technology student at the College of the North Atlantic.

Adam était le joueur substitut de l'équipe de Brad Gushue aux Briers 2003, 2004 et 2005. Il a remporté un Kärcher junior sur les trois auxquels il a représenté Terre-Neuve. Il était premier joueur dans l'équipe de Gushue en 2000 (l'équipe a terminé deuxième) et en 2001 (l'équipe a gagné). Il a été également troisième joueur pour le skip Ryan LeDrew en 2002. En 2001, il a remporté le Championnat du monde junior en tant que premier joueur pour Gushue. Adam poursuit actuellement des études en technologie du génie mécanique au Collège de l'Atlantique Nord.

2004 Canada Cup East Champion / *Champion canadien de la Coupe Canada de l'Est 2004*
 2001 World Junior Champion / *Champion du monde junior 2001*

**Brad GUSHUE** - *Skip / Capitaine*

Born/*Né(e)*: 16 June/*juin* 1980 - St. John's, NL
 Hometown/*A grandi* à: St. John's, NL
 Residence/*Résidence*: St. John's, NL
 Ht/*Taille*: 183 cm / 6'0" Wt/*poids*: 77 kg / 170 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Toby McDonald, Basil Kavanagh
 Club: St. John's Curling Club
 Personal web site/*site web personnel*: www.teamgushue.com

Gushue skipped for Newfoundland and Labrador in three Briers from 2003-2005. He won the 2001 World Junior Championship as skip for Canada and was the alternate for the John Morris team that won the 1998 World Junior Championship. A finalist for the Canadian Junior Athlete of the Year in 2001, Gushue is also a three-time Newfoundland junior champion in golf. He works as a general contractor.

Gushue était capitaine de l'équipe de Terre-Neuve-et-Labrador à trois Briers, de 2003 à 2005. Il a remporté le Championnat du monde junior 2001 en tant que skip pour le Canada et était joueur substitut pour l'équipe de John Morris qui a gagné le Championnat du monde junior en 1998. Il a été finaliste pour le titre de l'athlète canadien junior de l'année en 2001. Gushue a également gagné trois fois le Championnat junior de golf de Terre-Neuve. Il travaille comme entrepreneur général.

2004 Canada Cup East Champion / *Champion canadien de la Coupe Canada de l'Est 2004*
 2001 World Junior Champion / *Champion du monde junior 2001*
 1998 World Junior Champion / *Champion du monde junior 1998*
 2001 Canadian Junior Gold Medallist / *Médaillé d'or du Championnat canadien junior 2001*
 2001 St. John's Athlete of the Year / *Athlète de l'année 2001 de St. John's*

CURLING - MEN / HOMMES



Russ HOWARD - Second / Deuxième

Born/Né(e): 19 Feb/fév 1956 - Midland, ON

Hometown/A grandi à: Midland, ON

Residence/Résidence: Moncton, NB

HT/Taille: WT/poids:

Coach(es)/Ent(s): Jim Waite, Toby MacDonald

Club: Beausejour Curling Club, NB

Personal web site/site web personnel: www.teamhoward.ca

Howard has been curling for 38 years. He has skipped in a record 13 Briers - winning two, and has recorded the most wins at the Brier with 107. He won the World Curling Championships in both 1987 and 1993.

Howard joue au curling depuis 38 ans. Il a été capitaine dans un nombre record de Briers, soit 13, et il en a remporté deux. Il a enregistré le plus grand nombre de gains en Brier, avec 107 gains. Il a remporté les Championnats du monde de curling en 1987 et en 1993.

2 Time World Curling Champion / 2 fois champion du monde de curling

1987 - Vancouver, CAN

1993 - Geneva, SUI / Genève, SUI

2 Time Brier Champion / 2 fois champion canadien

1987 - Edmonton, AB

1993 - Ottawa, ON



Jamie KORAB - Lead / Première

Born/Né(e): 28 Nov 1979 - Harbour Grace, NL

Hometown/A grandi à: Harbour Grace, NL

Residence/Résidence: Harbour Grace, NL

Ht/Taille: 182 cm / 6'0" WT/poids: 95 kg / 209 lbs

Coach(es)/Ent(s): Toby McDonald

Club: St. John's Curling Club

Personal web site/site web personnel: www.teamgushue.com

Korab has competed in three Briers for skip Brad Gushue, as second in 2003 and 2004, and as lead in 2005. He also competed in two Canadian Juniors for Newfoundland, as third for skip Randy Turpin in 1997 and as second for Gushue in 2000. He works as a service management technician in St. John's.

Korab a concouru dans trois Briers au sein de l'équipe du skip Brad Gushue, en tant que deuxième joueur en 2003 et en 2004, et en tant que premier joueur en 2005. Il a également représenté Terre-Neuve à deux Championnats canadiens juniors, en tant que troisième joueur pour le skip Randy Turpin en 1997 et en tant que deuxième joueur pour Gushue en 2000. Il travaille comme technicien de service à St. John's.

2004 Canada Cup East Champion / Champion canadien de la Coupe Canada de l'Est 2004

2001 World Junior Champion / Champion du monde junior 2001

CURLING

**Mark NICHOLS** - Third / *Troisième*

Born/*Né(e)*: 1 Jan 1980 - Labrador City, NL
 Hometown/*A grandi* à: St. John's, NL
 Residence/*Résidence*: St. John's, NL
 Ht/*Taille*: 177 cm / 5'8" Wt/*poids*: 81 kg / 178 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Toby McDonald
 Club: St. John's Curling Club
 Personal web site/*site web personnel*: www.teamgushue.com

Nichols played third for skip Brad Gushue in the 2003, 2004 and 2005 Briers and the 2001 World Junior Championship. He won the 2005 Canadian Mixed Championship as skip for Newfoundland and Labrador along with his sister Shelley. He has a kinesiology degree from Memorial University and has been curling since he was seven years old.

Nichols a été le troisième joueur de l'équipe de Brad Gushue aux Briers 2003, 2004 et 2005 et au Championnat du monde junior 2001. Il a gagné le Championnat canadien mixte en tant que skip pour Terre-Neuve-et-Labrador avec sa sœur Shelley. Il détient un diplôme en kinésologie de l'université Memorial et pratique le curling depuis l'âge de sept ans.

2004 Canada Cup East Champion / *Champion canadien de la Coupe Canada de l'Est 2004*

2001 World Junior Champion / *Champion du monde junior 2001*

2001 Canadian Junior Gold Medallist / *Médaillé d'or du Championnat canadien junior 2001*

2001 Labrador City Athlete of the Year / *Athlète de l'année 2001 de Labrador City*

**Glenys BAKKER** - Second / *Deuxième*

Born/*Né(e)*: 27 Aug/août 1962 - High River, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 170 cm / 5'6" Wt/*poids*: 73 kg / 161 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Daryl Nixon
 Club: Calgary Winter Club

Bakker was the skip for Shannon Kleibrink in the 2004 Scott Tournament of Hearts and competed as third in the 1997 Canadian Curling Trials, where the team finished second. She was the alternate for the Kleibrink team in the 1993 Scott Tournament of Hearts. Currently on maternity leave, Bakker works as a legal assistant in Calgary.

Bakker était skip de l'équipe de Shannon Kleibrink au Tournoi des cœurs Scott 2004 et troisième joueuse aux Essais canadiens de curling en 1997, où son équipe a terminé deuxième. Elle était joueuse substitut pour l'équipe de Kleibrink au Tournoi des cœurs Scott en 1993. Actuellement, Bakker est en congé de maternité et elle travaille en tant qu'assistante juridique à Calgary.

2005 Canadian Canada Cup Champion / *Champion de la Coupe Canada 2005*

CURLING - WOMEN / FEMMES

**Sandra JENKINS** - *Alternate / Substitut*

Born/*Né(e)*: 20 July/*juillet* 1961 - Edmonton, AB
 Hometown/*A grandi* à:
 Residence/*Résidence*: Salmon Arm, BC
 Ht/*Taille*: 173 cm / 5'7" Wt/*poids*: 59 kg / 130 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Daryl Nixon
 Club: Calgary Winter Club

Jenkins, a mother of two, has competed in three Scott Tournament of Hearts for Alberta and two Canadian Mixed Championships for Alberta. She also played lead for Marilyn Darte at the 1987 Labatt National Curling Trials.

Mère de deux enfants, Jenkins a représenté l'Alberta à trois Tournois des cœurs Scott et à deux Championnats canadiens mixtes. Elle a également été première joueuse de l'équipe de Marilyn Darte au Essais nationaux de curling Labatt 1987.

**Christine KESHEN** - *Lead / Première*

Born/*Né(e)*: 5 Feb/*fév* 1968 - Invermere, BC
 Hometown/*A grandi* à: Invermere, BC
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 168 cm / 5'5" Wt/*poids*: 61 kg / 134 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Daryl Nixon
 Club: Calgary Winter Club

Keshen has been curling for 15 years and played lead for Shannon Kleibrink at the 2005 Strauss Canada Cup, which the team won. She is currently on a leave of absence from Imperial Oil where she works as a contract manager.

Keshen joue au curling depuis 15 années. Elle a été première joueuse de l'équipe de Shannon Kleibrink à la Coupe Strauss Canada 2005 qu'elles ont remportée. Elle travaille en tant que gestionnaire de contrats au sein de la Compagnie pétrolière impériale et elle est actuellement en congé.

2005 Canadian Canada Cup Champion / *Champion de la Coupe Canada 2005*

CURLING - WOMEN / FEMMES

**Shannon KLEIBRINK** - Skip / Capitaine

Born/*Né(e)*: 7 Oct 1968 - Norquay, SK
 Hometown/*A grandi* à: Pelly, SK
 Residence/*Résidence*: Okotoks, AB
 Ht/*Taille*: 169 cm / 5'5" Wt/*poids*: 69 kg / 152 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Daryl Nixon
 Club: Calgary Winter Club
 On team since / *Membre de l'équipe depuis*:

Kleibrink skipped for Alberta in two Scott Tournament of Hearts competitions (1993 and 2004) and has played in three Canadian Mixed Championships for Alberta, winning once. She skipped at the 1997 Canadian Olympic Curling Trials where she was the runner-up to eventual Olympic gold medallist, Sandra Schmirler. Kleibrink also plays fastball and has won the Canadian Senior Championship twice as a centre fielder.

Kleibrink a représenté l'Alberta en tant que skip à deux Tournois des cœurs Scott (1993 et 2004). Elle a également participé en tant que représentante de l'Alberta à trois Championnats canadiens mixtes, que son équipe a remporté une fois. Elle était capitaine de son équipe au Essais olympiques de curling en 1997 et elle a terminé deuxième, derrière celle qui allait remporter la médaille d'or olympique, Sandra Schmirler. Kleibrink a également joué à la balle rapide et remporté deux fois le Championnat canadien sénior en tant que voltigeuse de centre.

2005 Canadian Canada Cup Champion / *Champion de la Coupe Canada 2005*
 2004 Canadian Mixed Champion / *Champion canadien mixte 2004*

**Amy NIXON** - Third / Troisième

Born/*Né(e)*: 29 Sept 1977 - Saskatoon, SK
 Hometown/*A grandi* à: Regina, SK
 Residence/*Résidence*:
 Ht/*Taille*: 157 cm / 5'2" Wt/*poids*: 54 kg / 119 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Daryl Nixon
 Club: Calgary Winter Club
 On team since / *Membre de l'équipe depuis*:

Nixon played third for skip Shannon Kleibrink in the 2004 Scott Tournament of Hearts, the 2004 and 2005 Strauss Canada Cups and played second for Kleibrink in the 2003 Canadian Mixed Championship where they finished third. She is currently an articling law student in Calgary. *Nixon était la troisième joueuse de l'équipe de Shannon Kleibrink au Tournoi des cœurs Scott 2004 et à la Coupe Strauss Canada 2004 et 2005. Elle a également fait partie de l'équipe de Kleibrink à titre de deuxième joueuse au Championnat canadien mixte 2003, où elles ont terminé à la troisième place. Elle est actuellement stagiaire en droit à Calgary.*

2005 Canadian Canada Cup Champion / *Champion de la Coupe Canada 2005*

CURLING

**Gerry PECKHAM***Team Leader / Chef d'équipe*Born/*Né(e)*: 13 Aug/*août* 1950 - Prince George, BCResidence/*Résidence*: Ottawa, ON**Jim WAITE***Head Coach, Men / Entraîneur en chef, hommes*Born/*Né(e)*: 17 Feb/*fév* 1941 - St. Thomas, ONResidence/*Résidence*: St. Thomas, ON**Toby MCDONALD***Coach, Men / Entraîneur, Hommes*Born/*Né(e)*: 30 April/*avril* 1951 - St. John's, NLResidence/*Résidence*: St. John's, NL**Elaine DAGG-JACKSON***Head Coach, Women / Entraîneur en chef, femmes*Born/*Né(e)*: 23 May/*mai* 1955 - Vancouver, BCResidence/*Résidence*: Victoria, BC**Daryl NIXON***Coach, Women / Entraîneur, femmes*Born/*Né(e)*: 29 May/*mai* 1955 - Fillmore, SKResidence/*Résidence*: St. Albert, AB**Paul WEBSTER***Coach & Performance Technology /**Entraîneur et Technologie de la performance*Born/*Né(e)*: 27 Mar 1975 - Scarborough, ONResidence/*Résidence*: Calgary, AB

CURLING



Joan RAJOTTE

Media Attaché / Attachée de presse

Born/*Né(e)*: 3 May/*mai* 1959 - Winnipeg, MB

Residence/*Résidence*: Oakbank, MB

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

Venue

Palavela: The Palavela is situated in the south-east area of Turin, in the area between corso Unità d'Italia and via Ventimiglia, on the left bank of the river Po. The Palavela itself is inside the Lingotto Olympic District.

This building, of the very highest architectural standards, was designed for the "Italia '61" exhibition as part of the celebrations for the first centenary of Italian National Unification. The main structure is positioned within a 150-metre-diameter circle and rests on just three fulcrums. The internal circular base is 130 metres with a height of 29 metres. The roofed surface area is enclosed by large glass windows.



Palavela (LaPresse)

Emplacement

Palavela : Le Palavela se trouve au sud-est de Turin, entre Corso Unità d'Italia et Via Ventimiglia, sur la rive gauche de la rivière Pô. Le Palavela est situé à l'intérieur du District Olympique du Lingotto.

Cette oeuvre de haute architecture a été élaborée à l'occasion de l'exposition " Italia 61 " pour le centenaire de l'Unité Italienne. L'édifice principal s'inscrit dans un cercle de 150 mètres de diamètre et constitue une structure qui repose uniquement sur trois points d'appui. La base circulaire interne est de 130 mètres de diamètre et de 29 mètres de hauteur. La surface couverte est fermée par des baies vitrées.

Canadian Medallists / Médailleurs canadiens

Gold / or

Jamie Salé & David Pelletier - 2002, Pairs/*couple*
 Barbara Wagner & Bob Paul - 1960, Pairs/*couple*
 Barbara Ann Scott - 1948, Women's Singles/*simple dames*

Silver / argent

Elvis Stojko - 1998, Men's Singles/*simple messieurs*
 Elvis Stojko - 1994, Men's Singles/*simple messieurs*
 Elizabeth Manley - 1988, Women's Singles/*simple dames*
 Brian Orser - 1988, Men's Singles/*simple messieurs*
 Brian Orser - 1984, Men's Singles/*simple messieurs*
 Karen Magnussen - 1972, Women's Singles/*simple dames*
 Frances Dafoe & Norris Bowden - 1956, Pairs/*couple*

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

Bronze

Isabelle Brasseur & Lloyd Eisler - 1994, Pairs/*couple*
 Isabelle Brasseur & Lloyd Eisler - 1992, Pairs/*couple*
 Tracy Wilson & Rob McCall - 1988, Dance/*danse*
 Toller Cranston - 1976, Men's Singles/*simple messieurs*
 Debbi Wilkes & Guy Revell - 1964, Pairs/*couple*
 Petra Burka - 1964, Ladies' Singles/*simple dames*
 Donald Jackson - 1960, Men's Singles/*simple messieurs*
 Suzanne Morrow & Wallace Distelmeyer - 1948, Pairs/*couple*
 Montgomery Wilson - 1932, Men's Singles/*simple messieurs*

History of Figure Skating

Figure skating has come a long way since people strapped bones to their footwear to facilitate travel on frozen rivers in Scandinavia and North America. As a recreational activity, skating became popular in the late 17th century when British army officers took up skating to pass the time during Canadian winters. Competitive skating emerged in the late 1800s, with the first world championship held in 1896, for men only. A separate world championship for women was held in 1906, and in 1907, a combined world championship took place. In 1908, figure skating was part of the summer Olympic Games.

The Amateur Skating Association of Canada oversaw both speed and figure skating in Canada until 1914, when the Figure Skating Department of the ASAC was formed. The Association changed its name to the Canadian Figure Skating Association in 1947 and members voted to rename the organization Skate Canada in 2000.

L'histoire du patinage artistique

Beaucoup de chemin a été parcouru en patinage artistique depuis le temps où les gens attachaient des os à leurs bottes pour faciliter leur voyage sur les rivières gelées de la Scandinavie et de l'Amérique du Nord. Le patinage est devenu populaire comme loisir vers la fin du XVIIe siècle quand les officiers de l'armée britannique l'ont adopté pour passer le temps pendant les hivers canadiens. Le patinage de compétition a vu le jour à la fin des années 1800, et le premier championnat du monde pour les hommes seulement a eu lieu en 1896. Un championnat du monde distinct pour les femmes a eu lieu en 1906, et, en 1907, il y a eu un championnat du monde combiné. En 1908, le patinage artistique faisait son entrée aux Jeux olympiques d'été.

L'Association canadienne de patinage amateur supervisait les activités de patinage de vitesse et artistique au Canada jusqu'en 1914, année où la section de patinage artistique de l'Association canadienne a été créée, puis est devenu l'Association canadienne de patinage artistique en 1947, et finalement Patinage Canada en 2000.

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

The Sport

Figure skating competition is comprised of singles, pair and ice dance disciplines.

In each of the skating disciplines, each skating element (e.g. jump, lift, footwork, etc.) has a point value. Seven grades of execution from "-3" to "+3" are used to determine the quality of the elements, which are then added or subtracted from the original value of the element.

For each element, the highest and lowest points are discarded. The element score is the average determined from the points of the remaining judges.

Points are also awarded for five program components: skating skills, transitions, performance, choreography and interpretation. Judging on a scale of 1-10 (with increments of 0.25), the judges express the overall presentation of the whole program. The highest and lowest scores are also discarded and the remaining scores are averaged. Each is then multiplied by a factor according to the rules for each event. Additional points may be awarded for innovative elements.

The total score for any segment will be the technical score added to the total score for the five program components, plus any bonuses minus any deductions.

In compulsory dance, points are awarded for a technical score and for four additional components: skating skills, performance, interpretation and timing.

In singles and pairs figure skating, scores from the two segments, the short program and the free skate, are added together to give the total competition score. In ice dance, scores from the three segments, the compulsory dances, the original dance and the free dance, are added together to give the total competition score. At the end of the event the skater or team with the highest competition score wins the event.

Le sport

Les épreuves de patinage artistique se divisent en trois catégories principales : simple, danse et couple.

Dans toutes les disciplines du patinage artistique, chaque élément (p.ex. sauts, levées, jeu de pieds, etc.) a une valeur en point. Une échelle de sept valeurs allant de "-3" à "+3" est utilisée pour déterminer la qualité de l'élément exécuté. En fonction de cette échelle, une valeur sera ajoutée ou déduite de la valeur originale de l'élément.

Pour chaque élément, la note la plus élevée et la note la plus faible sont supprimées. La note de l'élément est la moyenne déterminée par les points des juges restants.

Des points sont aussi accordés pour les cinq différentes composantes de programme : habiletés de patinage, transitions, performance, chorégraphie et interprétation. Les juges notent la présentation générale du programme entier selon un barème de

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

1 à 10 (avec des augmentations de 0,25). La note la plus élevée et la note la plus faible sont également supprimées et on calcule la moyenne des notes restantes. Chaque élément est ensuite multiplié par un facteur qui est déterminé par les règlements de chaque compétition. Des points additionnels peuvent être accordés pour des éléments innovateurs.

La note totale pour n'importe quel segment sera la note technique ajoutée au total des points pour les cinq composantes de programme, plus tout point de bonification, ou moins toute déduction.

Pour la danse imposée, les points sont accordés pour la note technique et pour quatre composantes ajoutées : habiletés de patinage, performance, interprétation et synchronisation.

En patinage en simple et en couple, les notes de deux segments, soit le programme court et le programme libre, sont additionnées pour obtenir la note définitive de la compétition. En danse sur glace, ce sont les notes des trois segments, soit la danse imposée, la danse originale et la danse libre, qui sont additionnées pour avoir la note définitive. À la fin de chaque épreuve, le patineur ou le couple qui détient la note la plus élevée gagne l'épreuve.

The Team

Figure skating has historically been one of Canada's strongest disciplines. Canadian figure skaters have captured at least one medal during the past six Olympic Winter Games. The 2006 Canadian figure skating squad is a young and talented group which has the potential to extend this nation's Olympic podium streak.

Men

In the history of the men's singles event, Canada has won a total of seven Olympic medals (four silver and three bronze) with the last coming by Elvis Stojko in 1998. Fast forward to 2006 and Canada is poised to not only add to that total, but perhaps capture this nation's first men's figure skating gold medal in the process.

Canada's entries in the men's singles event will be led by the talented duo of Jeffrey Buttle and Emanuel Sandhu.

The reigning World Championship silver medallist, Buttle captured gold at the 2005 Tropheé Eric Bompard competition in November and silver at the 2005 Skate Canada International. In 2004-05, Buttle enjoyed an outstanding international season which saw him reach the podium three times on the Grand Prix circuit including a first place finish at the Cup of China event and a silver medal finish at the season ending International Skating Union Grand Prix Final.

The veteran of the men's team and a member of the 2002 Canadian Olympic Team, Sandhu captured gold in his first two events of 2005-06 during the Skate Canada

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

International and Cup of China events respectively. Sandhu is a three-time Canadian Men's Champion and won the ISU Grand Prix Final in 2003.

Internationally, Canada's main competition in the men's event will come from three-time World Champion and 2002 Olympic silver medallist Evgeni Plushenko of Russia, Switzerland's Stephane Lambiel, the reigning 2005 World Champion, and Americans Evan Lysacek and Johnny Weir.

At just 20 years of age Lysacek has firmly established himself as one of the rising stars in men's figure skating after recording a bronze medal finish at the 2005 World Championship while Weir, 19, was a fourth-place finisher at the end of the season event.

Women

Canada will field a young team in the ladies' singles discipline at the 2006 Olympic Winter Games headed up by 20-year-old Joannie Rochette.

Known as a skater who possesses solid technical skills, including a triple-triple combination, and who can deliver strong program component scores, Rochette had a strong 2004-05 campaign after winning the Trophée Eric Bompard competition and placing third in both the Cup of China and the prestigious ISU Grand Prix Final. She had success on the ISU Grand Prix circuit this season, winning silver at the 2005 Skate Canada International and placing fourth at the 2005 Trophée Eric Bompard Cachemire.

Looking ahead to the 2006 edition of the Olympic Winter Games, the United States will be among the pre-competition favourites on a list that includes Canada, Italy, Japan and Russia.

Individually, Russia's Irina Slutskaya will enter Turin as the reigning 2005 World Champion. A two-time Olympian and a silver medallist at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, Slutskaya is an accomplished skater who has twice made history by becoming the first woman to land a triple lutz-triple loop combination in competition and by becoming the first woman to land a triple lutz-triple loop-double toe loop combination.

The United States of America boasts two exceptional skaters in Sasha Cohen and Michelle Kwan. Cohen is a two-time World Championship silver medallist (2004, 2005) who just missed the podium in Salt Lake City, finishing fourth.

One of the most recognizable names on the women's circuit, Kwan is a two-time Olympic medallist who captured a silver in Nagano and a bronze four years later. In 2005, Kwan finished fourth at the World Championship snapping a nine-year streak of podium finishes in the event that dated back to 1996.

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

Pair

Canada will be represented in the pair competition by two teams.

Two-time Canadian Pair Champions Valérie Marcoux and Craig Buntin recently captured the bronze medal at both the 2005 Skate Canada International competition and the 2005 Trophée Eric Bompard. They placed ninth at the 2005 World Championships.

The top competition in the event is expected to come from Russia and China as each nation placed two pair teams among the top four at the 2005 World Championship. During the event in Moscow, Russia's Tatiana Totmianina and Maxim Marinin, and Maria Petrova and Alexei Tikhonov took home the gold and silver respectively, while China's Dan Zhang and Hao Zhang, and Qing Pang and Jian Tong finished third and fourth respectively.

L'équipe

Traditionnellement, le patinage artistique est l'une des disciplines dans lesquelles le Canada excelle. Les patineurs artistiques canadiens ont remporté au moins une médaille au cours de chaque édition des six derniers Jeux olympiques d'hiver. L'équipe canadienne de patinage artistique 2006 est un groupe extrêmement jeune et talentueux qui a le potentiel d'augmenter le nombre de médailles olympiques obtenues par le Canada dans cette discipline.

Messieurs

Dans l'épreuve masculine de patinage en simple, le Canada a gagné un total de sept médailles olympiques à ce jour (quatre d'argent et trois de bronze), dont la dernière fut celle remportée par Elvis Stojko en 1998. Le Canada semble non seulement prêt à augmenter ce total aux Jeux olympiques d'hiver de 2006, mais également à remporter la première médaille d'or du pays en patinage artistique masculin.

L'équipe masculine canadienne de patinage artistique en simple sera menée par le talentueux duo composé de Jeffrey Buttle et Emmanuel Sandhu.

Médaillé d'argent au dernier Championnat du monde, Buttle a également décroché la médaille d'or à la compétition du Trophée Éric Bompard en novembre et la médaille d'argent aux Internationaux Patinage Canada 2005. En 2004-2005, Buttle a connu une saison internationale exceptionnelle au cours de laquelle il est monté sur le podium à trois reprises sur le circuit du Grand prix, y compris à l'occasion de la première place remportée à la Coupe de Chine et de la médaille d'argent obtenue à la finale du Grand prix de l'Union internationale de patinage artistique qui a eu lieu à la fin de la saison.

Vétéran de l'équipe masculine de patinage artistique et membre de l'équipe olympique canadienne 2002, Emmanuel Sandhu a gagné la médaille d'or dans ses deux premières compétitions de la saison 2005-2006, soit les Internationaux de Patinage Canada et la Coupe de Chine. Sandhu a remporté le Championnat canadien à trois reprises et la finale du Grand prix de l'ISU en 2003.

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

Au niveau international, les principaux adversaires des patineurs canadiens seront le Russe Evgeni Plushenko, trois fois champion du monde et médaillé d'argent olympique en 2002, le Suisse Stéphane Lambiel, champion du monde 2005, ainsi que les Américains Evan Lysacek et Johny Weir.

À 20 ans, Lysacek s'est fermement imposé en tant qu'étoile montante du patinage artistique masculin en remportant une médaille de bronze au Championnat du monde 2005, tandis que Weir, 19 ans, a terminé la compétition au quatrième rang.

Dames

Le Canada sera représenté par une équipe féminine jeune, menée par la patineuse de 20 ans, Joannie Rochette, aux épreuves de patinage artistique simple des Jeux olympiques d'hiver 2006.

Rochette est une patineuse reconnue pour ses remarquables habiletés techniques, notamment une combinaison triple-triple, et sa capacité à livrer des éléments de programme solides. Elle a connu une excellente saison 2004-2005 au cours de laquelle elle a remporté le Trophée Éric Bompard et obtenu la troisième place à la Coupe de Chine et à la prestigieuse finale du Grand prix de l'ISU. Elle a également connu du succès sur le circuit du Grand prix au cours de cette saison, ayant décroché la médaille d'argent aux Internationaux Patinage Canada 2005 et terminé en quatrième position au Trophée Éric Bompard Cachemire 2005.

Les États-Unis figureront probablement parmi les favoris de l'épreuve lors de l'édition 2006 des Jeux olympiques d'hiver, ainsi que le Canada, l'Italie, le Japon et la Russie.

Sur une base individuelle, la Russe Irina Slutskaya se présentera à Turin en tant que championne du monde en titre. Comptant deux participations aux Jeux olympiques et une médaille d'argent aux Jeux olympiques d'hiver 2002 à Salt Lake City, Slutskaya est une patineuse accomplie qui est entrée deux fois dans l'histoire comme la première femme à avoir fait une combinaison triple lutz-triple boucle en compétition et la première femme à réaliser une combinaison triple lutz-triple boucle-double boucle piqué.

Les États-Unis d'Amérique présenteront deux patineuses exceptionnelles, Sasha Cohen et Michelle Kwan. Cohen a été deux fois médaillée d'argent au Championnat du monde (2004 et 2005) et elle avait raté de peu le podium à Salt Lake City en terminant au quatrième rang.

Michelle Kwan, l'une des patineuses les plus connues sur le circuit, a obtenu deux médailles olympiques en carrière. Elle a remporté l'argent à Nagano et le bronze quatre ans plus tard. En 2005, Kwan a terminé quatrième au Championnat du monde, mettant fin à neuf années de domination à cet événement. En effet, depuis 1996, elle a toujours fait partie du podium aux Championnats du monde.

Couples

Deux couples représenteront le Canada aux épreuves de patinage artistique en couple.

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

Le couple deux fois champion canadien, Valérie Marcoux et Craig Buntin a récemment décroché la médaille de bronze aux Internationaux Patinage Canada 2005 et au Trophée Éric Bompard 2005. Ils ont pris le neuvième rang aux Championnats du monde 2005.

On s'attend à ce que la Russie et la Chine présentent de sérieux concurrents dans cette épreuve car chacune de ces nations a réussi à placer deux couples parmi les quatre premiers au Championnat du monde 2005. Durant la compétition, qui a eu lieu à Moscou, les couples russes Tatiana Totmianina et Maxim Marinin, et Maria Petrova et Alexei Tikhonov ont remporté respectivement l'or et l'argent tandis que les couples chinois composés de Dan Zhang et Hao Zhang, et de Qing Pang et Jian Tong ont terminé respectivement troisièmes et quatrièmes.

Danse

Le Canada présentera deux couples dans l'épreuve de danse.

Marie-France Dubreuil et Patrice Lauzon patinent ensemble depuis septembre 1995, et ils ont de nombreux succès à leur actif. Ils ont été trois fois champions canadiens en danse sur glace, et cette année, ils se sont qualifiés pour la finale du Grand prix en remportant la médaille d'or aux Internationaux Patinage Canada 2005 et au Trophée NHK 2005. La saison passée, ils ont pris le cinquième rang à la finale du Grand prix ISU 2004 et ont conclu le Championnat du monde 2005 en quatrième position.

Le principal adversaire du Canada dans cette épreuve sera probablement le talentueux duo russe composé de Tatiana Navka et Roman Kostomarov. Ce couple a remporté les deux derniers Championnats du monde et Championnats européens. Le couple ukrainien formé de Elena Grushina et Ruslan Goncharov, médaillé de bronze aux Championnats du monde 2005, ainsi que les Bulgares Alben Denkova et Maxim Staviyski seront également des concurrents à surveiller.

FOR MORE INFORMATION ON FIGURE SKATING
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE PATINAGE ARTISTIQUE

SKATE CANADA / PATINAGE CANADA

865 Shefford Road
Ottawa, ON
K1J 1H9
613.747.1007
www.skatecanada.ca

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉE DE PRESSE À TURIN

Brenda Gorman

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE**2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS
RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002***Singles - Men / Simple messieurs*

1.	Alexei Yagudin	RUS	1.5
2.	Evgeni Plushenko	RUS	4.0
3.	Timothy Goebel	USA	4.5
8.	Elvis Stojko	CAN	11.5
<hr/>			
---	Emanuel Sandhu	CAN	DNS

Singles - Women / Simple dames

1.	Sarah Hughes	USA	3.0
2.	Irina Slutskaya	RUS	3.0
3.	Michelle Kwan	USA	3.5
7.	Jennifer Robinson	CAN	11.0

Pairs / Couples

1.	Jamie Sale - David Pelletier	CAN	n/a
1.	Elena Berezhnaya - Anton Sikharulidze	RUS	n/a
3.	Hongbo Zhao - Xue Shen	CHN	4.5
<hr/>			
10.	Jacinthe Larivière - Lenny Faustino	CAN	16.5
12.	Anabelle Langlois - Patrice Archetto	CAN	18.0

Dance / Danse

1.	Marina Anissina - Gwendal Peizerat	FRA	2.0
2.	Irina Lobacheva - Ilia Averbukh	RUS	4.0
3.	Barbara Fusar Poli - Maurizio Margaglio	ITA	6.0
4.	Shae-Lynn Bourne - Victor Kraatz	CAN	8.0
<hr/>			
12.	Marie-France Dubreuil - Patrice Lauzon	CAN	23.8

Best-ever Canadian results / Meilleurs résultats canadiens*Singles - Men / Simple messieurs*

2	Elvis Stojko	1998 Nagano
2	Elvis Stojko	1994 Lillehammer
2	Brian Orser	1988 Calgary
2	Brian Orser	1984 Sarajevo

Singles - Women / Simple dames

1	Barbara Ann Scott	1948 St. Moritz
---	-------------------	-----------------

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE*Pairs / Couples*

1	Jamie Salé / David Pelletier	2002 Salt Lake City
1	Barbara Wagner / Robert Paul	1960 Squaw Valley

Dance / Danse

3	Tracy Wilson / Rob McCall	1988 Calgary
---	---------------------------	--------------

2005 WORLD FIGURE SKATING CHAMPIONSHIP - RESULTS 2005 CHAMPIONAT DU MONDE DU PATINAGE ARTISTIQUE - RÉSULTATS

Singles - Men / Simple messieurs

1.	Stephane Lambiel	SUI	262.46
2.	Jeffrey Buttle	CAN	245.69
3.	Evan Lysacek	USA	239.29
7.	Emanuel Sandhu	CAN	231.16

Singles - Women / Simple dames

1.	Irina Slutskaya	RUS	222.71
2.	Sasha Cohen	USA	214.39
3.	Carolina Kostner	ITA	200.56

11.	Joannie Rochette	CAN	172.99
20.	Cynthia Phaneuf	CAN	143.44

Pairs / Couples

1.	Tatiana Totmianina / Maxim Marinn	RUS	198.49
2.	Maria Petrova / Alexei Tikhonov	RUS	188.21
3.	Dan Zhang / Hao Zhang	CHN	180.22
8.	Utako Wakamatsu / Jean-Sebastien Fecteau	CAN	159.42

9.	Valerie Marcoux / Craig Buntin	CAN	156.83
----	--------------------------------	-----	--------

Dance / Danse

1.	Tatiana Navka / Roman Kostomarov	RUS	227.81
2.	Tanith Belbin / Benjamin Agosto	USA	221.26
3.	Elena Grushina / Ruslan Goncharov	UKR	213.95
7.	Marie-France Dubreuil / Patrice Lauzon	CAN	198.98

10.	Megan Wing / Aaron Lowe	CAN	180.42
-----	-------------------------	-----	--------

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

Marie-France DUBREUIL & Patrice LAUZON

Dance / Danse

Born/Né(e):

11 Aug/août 1974 - Montréal, QC

Hometown/A grandi à:

Montréal, QC

Residence/Résidence:

Longueuil, QC

Ht/Taille:

162 cm / 5'4"

Club:

St-Leonard CPA

**Born/Né(e):**

26 Nov 1975 - Montréal, QC

Hometown/A grandi à:

Boisbriand, QC

Residence/Résidence:

Longueuil, QC

Ht/Taille:

182 cm / 6'0"

Club:

Boisbriand CPA

Coach(es)/Ent(s): Muriel Boucher-Zazoui, Steffany Hanlen**On team since/Membre de l'équipe depuis:** 2000**Personal web site/site web personnel:** www.dubreuil-lauzon.com

Dubreuil and Lauzon, who teamed up in 1995, won the silver medal at their first ISU Championship, the Four Continents 2000 in Osaka, Japan and became full-time athletes after they received some financial support. Before that, Dubreuil had three jobs and Lauzon worked in his father's shop to finance his skating career. Following the retirement of their long-time coaches Sylvie Fullum and François Vallée after the 2001/2002 season, the couple permanently relocated to Lyon, France to train with Boucher-Zazoui.

Dubreuil et Lauzon, qui ont fait équipe en 1995, ont gagné la médaille d'argent à leur premier championnat de l'ISU, celui des Quatre continents en 2000, à Osaka, au Japon et sont devenus athlètes à temps plein dès qu'ils ont pu bénéficier d'un soutien financier. Avant, Dubreuil cumulait trois emplois et Lauzon travaillait au magasin de son père pour financer sa carrière au patinage. Lorsque leurs entraîneurs, Sylvie Fullum et François Vallée, ont pris leur retraite après la saison 2001-2002, le couple décide alors de s'installer à Lyon, en France pour s'entraîner sous la direction de Boucher-Zazoui.

2005/06: ISU Grand Prix Final/*Finale* - 3; ISU Grand Prix NHK Trophy/*Trophée NHK* - 1;

ISU Grand Prix Skate Canada - 1

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 7

2004/05: ISU Grand Prix Final/*Finale* - 5

2004/05: ISU Grand Prix Cup of China/*Coupe de chine* - 3

2003/04: W Champ/*Champ du M* - 8

2003/04: ISU Grand Prix Final/*Finale* - 6

2003/04: ISU Grand Prix Skate Canada - 3

2002/03: W Champ/*Champ du M* - 10

2002/03: ISU Grand Prix Final/*Finale* - 6

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 12

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

Megan WING & Aaron LOWE

Dance / Danse

Born/Né(e):

1 Nov 1975 - Vancouver, BC

Hometown/A grandi à:

Vancouver, BC

Residence/Résidence:

Windsor, ON

Ht/Taille:

164 cm / 5'5"

Club:

Sunset FSC



Born/Né(e):

12 Oct 1974 - Vancouver, BC

Hometown/A grandi à:

Vancouver, BC

Residence/Résidence:

Windsor, ON

Ht/Taille:

178 cm / 5'10"

Club:

Sunset FSC

Coach(es)/Ent(s): Igor Shpilband, Marina Zoueva
On team since/Membre de l'équipe depuis:
Personal web site/site web personnel: www.winglowe.com

This is the 11th consecutive year on the National Team for Wing and Lowe. The Vancouver natives have been skating together for almost 20 years. The duo has won a total of six bronze medals and three silver medals at the national championships since 1997. Currently, Wing is in her second year of the University of Windsor's master's program in applied social psychology, and Lowe is finishing his thesis for the master's program at the U of W in human kinetics, majoring in sports management.

Wing et Lowe sont membres de l'équipe nationale depuis 11 ans. Ces deux athlètes, natifs de Vancouver, patinent ensemble depuis presque 20 ans. Le duo a gagné en tout six médailles de bronze et trois médailles d'argent aux Championnats nationaux depuis 1997. Actuellement, Wing est en deuxième année de maîtrise en psychologie sociale appliquée à l'Université de Windsor, et Lowe termine sa thèse de maîtrise en sciences de l'activité physique, avec spécialisation en gestion sportive, également à l'Université de Windsor.

2005/06: ISU Grand Prix Cup of China/*Coupe de chine* - 3, ISU Grand Prix Skate America - 4

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 10

2004/05: ISU Grand Prix Skate Canada - 5

2004/05: ISU Grand Prix Skate America - 3

2003/04: W Champ/*Champ du M* - 11

2003/04: ISU Four Continents/*Quatre continents* - 3

2003/04: ISU Grand Prix NHK Trophy/*Trophée NHK* - 5

2002/03: W Champ/*Champ du M* - 12

2002/03: ISU Four Continents/*Quatre continents* - 5

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

Valérie MARCOUX & Craig BUNTIN

Pairs / Couple

Born/Né(e):

1 April/avril 1980 - Ottawa, ON

Hometown/A grandi à:

Gatineau, QC

Residence/Résidence:

St-Leonard, QC

Ht/Taille:

155 cm / 5'1"

Club:

Patinage Gatineau



Born/Né(e):

27 May/mai 1980 - Vancouver, BC

Hometown/A grandi à:

Kelowna, BC

Residence/Résidence:

St-Leonard, QC

Ht/Taille:

178 cm / 5'10"

Club:

St-Leonard CPA

Coach(es)/Ent(s): Manon Perron / Richard Gauthier

Marcoux/Buntin teamed up in 2002 and won their first international competition, the 2002 Nebelhorn Trophy, after skating together for only a couple of weeks. The couple changed coaches in spring 2003, moving to Richard Gauthier in Montreal. They almost quit skating following this move due to financial problems and due to difficulties adapting to their new coaching and living situation. With the support of their new coaching team, they overcame these problems to win the 2004 National title.

Marcoux et Buntin ont fait équipe en 2002 et ont gagné leur première compétition internationale, le Trophée Nebelhorn 2002, quelques semaines après avoir commencé à patiner ensemble. Au printemps 2003, le couple décida de changer d'entraîneurs, laissant pour Richard Gauthier à Montréal. Par contre, ce changement a entraîné des difficultés financières et d'adaptation, et ils avaient même penser abandonner le patinage. Grâce au soutien de leur nouvelle équipe d'entraîneurs, ils ont réussi à surmonter ces obstacles et ont gagné le titre national en 2004.

2005/06: ISU Grand Prix Skate Canada - 3, ISU Grand Prix Trophée Eric Bompard Cachemire - 3

2004/05: W Champ/Champ du M - 9

2004/05: ISU Grand Prix Cup of China/Coupe de chine - 3

2004/05: ISU Grand Prix Skate Canada - 5

2003/04: W Champ/Champ du M - 9

2003/04: ISU Four Continents/Quatre continents - 3

2003/04: ISU Grand Prix Skate Canada - 7

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE

Jessica DUBÉ & Bryce DAVISON

Pairs / Couple

Born/Né(e):

29 Oct 1987- Drummondville, QC

Hometown/A grandi à:

Drummondville, QC

Residence/Résidence:

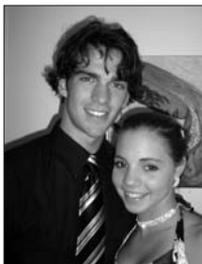
St Cyrille de Wendover, QC

Ht/Taille:

150 cm / 4'11"

Club:

Drummondville CPA



Born/Né(e):

29 Jan 1986 - Walnut Creek, USA

Hometown/A grandi à:

Cambridge, ON

Residence/Résidence:

Drummondville, QC

Ht/Taille:

183 cm / 5'10"

Club:

Hamilton SC

Coach(es)/Ent(s): Annie Barabé, Sophie Richard, Yvan Desjardins

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2005

The silver medallist's at the 2005 ISU World Junior Figure Skating Championship, Dubé and Davison have made the Olympic team in only their first season on the Skate Canada National Team. Both skaters also compete in singles with Dubé finishing as high as second at the 2004 Junior National Championships and Davison placing sixth at the 2005 Juniors. Dubé enjoys shopping and going to the beach in her spare time while Davison enjoys beach volleyball, wakeboarding and water skiing.

Médailleurs d'argent aux Championnats canadiens de patinage artistique 2006 et au Championnat du monde junior de patinage artistique ISU 2005, Dubé et Davison se sont qualifiés dans l'équipe olympique alors qu'ils n'étaient qu'à leur première saison au sein de l'équipe nationale. Les deux patineurs ont également concouru dans les épreuves en simple, et Dubé a même obtenu une seconde place aux Championnats nationaux juniors 2005 tandis que Davison avait pris le sixième rang des Championnats juniors 2005. Dans ses temps libres, Dubé aime magasiner et aller à la plage. Quant à Davison, ses passe-temps préférés sont le volley-ball de plage, la planche nautique et le ski nautique.

2005/06: Can. Champ/Champ du Canada - 2; ISU Grand Prix Cup of Chine/coupe de chine - 4; ISU Grand Prix Skate America - 6

2004/05: ISU Grand Prix Skate Canada - 8

2004/05: W Jr Champ/Champ du M jr - 2

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE



Jeff BUTTLE - Men's Singles / Simple messieurs

Born/Né(e): 1 Sept 1982 - Smooth Rock Falls, ON
 Hometown/A grandi à: Sudbury, ON
 Residence/Résidence: Barrie, ON
 Ht/Taille: 173 cm / 5'8" Wt/poids: 60 kg / 132 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Doug Leigh, Lee Barkell
 Club: Sudbury, SC
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1999
 Personal web site/site web personnel: <http://www.jeffbuttle.ca.tc/>

Buttle, who placed second at the World Championships last season, shot onto the international scene in 2002 with a victory at the 2002 ISU Four Continents Championship and an eighth-place finish at the 2002 World Championship. Fluently bilingual, Buttle is currently studying chemical engineering at the University of Toronto.

Buttle, qui s'est classé deuxième aux Championnats du monde au cours de la saison dernière, a fait son entrée sur la scène internationale en 2002 avec une victoire au Championnat des quatre continents ISU 2002 et une huitième place au Championnat du monde 2002. Il est parfaitement bilingue, et il poursuit des études en génie chimique à l'Université de Toronto.

2005/06: ISU Grand Prix Final/Finale - 2; ISU Grand Prix Trophée Eric Bompard Cachemire - 1; ISU Grand Prix Skate Canada - 2
 2004/05: W Champ/Champ du M - 2
 2004/05: ISU Grand Prix Final/Finale - 2
 2004/05: ISU Grand Prix Cup of China/Coupe de chine - 1
 2003/04: ISU Four Continents/Quatre continents - 1; ISU Grand Prix Skate Canada - 2
 2002/03: W Champ/Champ du M - 15



Emanuel SANDHU - Men's Singles / Simple messieurs

Born/Né(e): 18 Nov 1980 - Toronto, ON
 Hometown/A grandi à: Richmond Hill, ON
 Residence/Résidence: Burnaby, BC
 Ht/Taille: 183 cm / 6'0"
 Coach(es)/Ent(s): Joanne McLeod
 Club: Vancouver, SC
 Personal web site/site web personnel: www.emanuelsandhu.com

The veteran of the men's figure skating national team at just 25 years of age, Sandhu has enjoyed a spectacular start to the 2005-06 season after capturing gold at both the Skate Canada International and Cup of China events to go along with a fifth-place result at the 2005 Grand Prix Final. Sandhu was scheduled to compete at the 2002 Olympic Winter Games but was forced to withdraw from the competition due to an injury.

Vétéran de l'équipe masculine de patinage artistique à l'âge de 25 ans, Emmanuel Sandhu a eu un début de saison 2005-2006 exceptionnel. Il a obtenu la médaille d'or aux Internationaux de Patinage Canada et à la Coupe de Chine, ainsi qu'une cinquième place à la finale du Grand prix 2005. Il devait prendre part aux Jeux olympiques d'hiver de 2002, mais il a dû déclarer forfait à cause d'une blessure.

2005/06 : ISU Grand Prix Final/Finale - 5; ISU Grand Prix Cup of China/Coupe de chine - 1, ISU Grand Prix Skate Canada - 1
 2004/05: W Champ/Champ du M - 7
 2004/05: ISU Grand Prix Final/Finale - 4; ISU Grand Prix Skate Canada - 1
 2003/04: W Champ/Champ du M - 8
 2003/04: ISU Grand Prix Final/Finale - 1; ISU Four Continents/Quatre continents - 2
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - Withdrawn/Forfait

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE



Shawn SAWYER - Men's Singles / Simple messieurs

Born/*Né(e)*: 14 Jan1985 - Edmundston, NB
 Hometown/*A grandi*: Edmundston, NB
 Residence/*Résidence*: Edmundston, NB
 Ht/*Taille*: 165 cm / 5'5"
 Coach(es)/*Ent(s)*: Annie Barabé, Sophie Richard
 Club: Edmundston CPA
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2002
 Personal web site/*site web personnel*: www.shawnsawyer.com

One of the rising young stars in Canadian men's figure skating, Sawyer, 20, is coming off a sixth-place finish at the 2005 Skate Canada International event. A bronze medallist at the 2005 Canadian Championship, Sawyer previously competed at the Junior World Championship from 2002-04, finishing a career-best sixth in 2003.

L'une des plus jeunes étoiles montantes du patinage artistique masculin canadien, Shawn Sawyer, 20 ans, a terminé au sixième rang des Internationaux de Patinage Canada 2005. Médaillé de bronze au Championnat canadien 2005, Sawyer a auparavant concouru au Championnat du monde junior de 2002 à 2004, et son meilleur résultat en carrière fut une sixième place en 2003.

2005/06: ISU Grand Prix Skate Canada - 6, ISU Grand Prix Cup of Russia/*Coupe de russie* - 7
 2004/05: ISU Four Continents/*Quatre continents* - 6
 2004/05: ISU Grand Prix NHK Trophy/*Trophée NHK* - 9
 2003/04: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 10



Mira LEUNG - Women's Singles / Simple dames

Born/*Né(e)*: 28 Mar 1989 - Vancouver, BC
 Hometown/*A grandi*: Vancouver, BC
 Residence/*Résidence*: Vancouver, BC
 Ht/*Taille*: 152 cm / 5'0"
 Coach(es)/*Ent(s)*: Joanne McLeod
 Club: Vancouver SC
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Entering her second season on the National Team, Leung, 16, is coming off a third-place finish at the 2005 Canadian Championship. The youngest British Columbian skater ever to compete provincially at the juvenile level, Leung has been competing internationally since the age of 10. At age 13, she competed in her first ISU Junior Grand Prix event.

Leung, 16 ans est à sa deuxième saison au sein de l'équipe nationale et s'est classée à la troisième place au Championnat canadien 2005. Leung est la plus jeune patineuse de la Colombie-Britannique à concourir à l'échelle provinciale au niveau juvénile, et elle participe à des compétitions internationales depuis l'âge de 10 ans. À l'âge de 13 ans, elle a pris part à son premier Grand Prix junior de l'ISU.

2005/06: ISU Grand Prix Skate America/*Amérique* - 6
 2004/05: World Jr Champ/*Champ du M jr* - 8
 2004/05: ISU Grand Prix Cup of China/*Coupe de chine* - 7

FIGURE SKATING / PATINAGE ARTISTIQUE



Joannie ROCHETTE - Women's Singles / Simple dames

Born/*Né(e)*: 13 Jan 1986 - Montréal, QC

Hometown/*A grandi* à: Île Dupas, QC

Residence/*Résidence*: Île Dupas, QC

Ht/*Taille*: 157 cm / 5'2"

Coach(es)/*Ent(s)*: Manon Perron, Nathalie Martin

Club: Berthierville CPA

Personal web site/*site web personnel*: www.joannierochette.com

Rochette burst onto the skating scene in 2000 when she captured the Canadian novice title. She went on to win the Junior title the next year, and continued her medal count in Senior when she won the bronze, then silver and finally was crowned National Champion in 2005. Off the ice, Rochette is currently studying natural sciences in college.

Rochette a fait son entrée sur la scène du patinage en 2000, lorsqu'elle décrocha le titre novice canadien. Elle remporta le titre junior l'année suivante et a continué sur la même lancée au niveau sénior avec une médaille de bronze et une médaille d'argent avant de remporter le Championnat national en 2005. En dehors de la patinoire, Rochette étudie en sciences naturelles au niveau collégial.

2005/06: ISU Grand Prix Skate Canada - 2, ISU Grand Prix Trophée Eric Bompard Cachemire- 4

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 11

2004/05: ISU Grand Prix Final/*Finale* - 3

2004/05: ISU Grand Prix Cup of China/*Coupe de chine* - 3

2003/04: W Champ/*Champ du M* - 8

2003/04: ISU Four Continents/*Quatre continents* - 4

2002/03: W Champ/*Champ du M* - 17



Gayle MCLELLAND

Team Leader / Chef d'équipe

Born/*Né(e)*: 5 Sept 1963

Residence/*Résidence*: Ottawa, ON

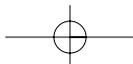
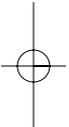
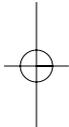


Pam COBURN

Assistant Team Leader / Chef d'équipe adjointe

Born/*Né(e)*: 23 Sept 1956

Residence/*Résidence*: Ottawa, ON



FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE

Venue

Sauze d'Oulx jouvenceaux: Sauze d'Oulx is 83 kilometres from Turin in the upper Susa Valley. The winter resort of Sportinia is a famous paradise for skiers, built after the Second World War. The freestyle competitions will be held on the new plants for the "moguls" and "jumps" specialties in the Jouvenceaux area of Sauze. The facilities include aerials hills and a moguls course that will share one common finish area. The two slopes will be serviced by a new mutual lift.



Emplacement

Sauze d'Oulx jouvenceaux : Sauze d'Oulx est située à 83 kilomètres de Turin, dans la partie supérieure de Val di Susa. La station de sport d'hiver de Sportinia, construite après la deuxième guerre mondiale, est un paradis très connu des skieurs. Les compétitions de ski acrobatique auront lieu dans la localité de Jouvenceaux, sur les nouvelles installations prévues pour accueillir les spécialités de « bosses » et de « sauts ». Deux pistes de compétitions sont prévues, une piste pour les sauts et une autre pour les bosses. Elles partageront la même aire d'arrivée. Les deux pistes seront desservies par un nouveau remonte-pente commun.

MOGULS / BOSSES
(LaPresse)

Canadian Medallists / Médailleurs canadiens

Gold / or

Jean-Luc Brassard, 1994, Moguls/bosses

Silver / argent

Veronica Brenner, 2002, Aerials/sauts

Philippe Laroche, 1994, Aerials/sauts

Bronze

Deidra Dionne, 2002, Aerials/sauts

Lloyd Langlois, 1994, Aerials/sauts

History of Freestyle Skiing

Organized freestyle skiing in Canada took shape when a group headed by John Johnston founded the Canadian Freestyle Skiers Association (CFSA) in 1974. Shortly thereafter the Canadian Ski Association adopted freestyle as one of its member disciplines, and hired Johnston to administer and organize competitive freestyle programs across the country.

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE

In 1979, the International Ski Federation (FIS) officially accepted freestyle as a member of the international ski community, and the first FIS-sanctioned World Cup Freestyle Events took place. In February 1986, the first ever FIS Freestyle World Championship was held in Tignes, France. They were held for the second time in 1989 and have been held every two years since. In 2003 they were held in Deer Valley, Utah on the site used for the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City.

Freestyle made its Olympic debut as a demonstration sport in Calgary in 1988. With the acceptance of moguls as an official medal sport in 1992, and with the subsequent acceptance of aerials in 1994, freestyle has gained even more widespread attention and undergone phenomenal growth in Canada and internationally.

In 1995, Canada established its own national governing body, the Canadian Freestyle Ski Association. There are now well over 50 Freestyle Ski Clubs across the country.

Internationally, approximately 30 countries have developed active competitive programs. At the top of the scale, elite national teams participate each year on the FIS World Cup tour, which features events in Canada, the USA, Europe, Japan and Australia.

Freestyle continues to evolve. FIS has incorporated 'new style' skiing events - half-pipe and ski-cross - into its World Cup competition schedule. In addition, new rules in moguls have changed the sport with the introduction of 'off axis' and inverted jumps and the removal of restrictions which will allow for an increased variety of manoeuvres in competition.

Historique du ski acrobatique

Le ski acrobatique organisé a pris forme au Canada lorsqu'un groupe dirigé par John Johnston a fondé, en 1974, l'Association canadienne des skieurs acrobatique (Canadian Freestyle Skiers Association - CFSA). Peu de temps après, l'Association canadienne de ski a intégré le ski acrobatique au nombre des disciplines qu'elle regroupait et elle a embauché Johnston pour administrer et organiser des programmes de compétitions de ski acrobatique d'un bout à l'autre du pays.

En 1979, la Fédération internationale de ski (FIS) a reconnu officiellement le ski acrobatique à titre de membre de la communauté internationale du ski et se tenaient alors les premières compétitions de ski acrobatique en Coupe du Monde sanctionnées par la FIS. En février 1986, les premiers Championnats du monde de ski acrobatique de la FIS avaient lieu à Tignes, en France. Ces championnats se sont ensuite tenus en 1989, et ont lieu tous les deux ans depuis. En 2003, ces Championnats se tenaient à Deer Valley, Utah, sur les sites des Jeux Olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City.

Le ski acrobatique a fait son entrée olympique en tant que sport de démonstration en 1988, à Calgary. Depuis l'acceptation du ski de bosses comme sport olympique officiel aux Jeux de 1992, et par la suite, celle des sauts aux Jeux Olympiques de 1994, le ski acrobatique a suscité beaucoup d'intérêt et il a connu une croissance phénoménale au Canada comme et à l'étranger.

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE

En 1995, le Canada a créé son propre organisme directeur : l'Association canadienne de ski acrobatique. Il existe actuellement au Canada plus de cinquante clubs de ski acrobatique.

Sur le plan international, près de trente pays ont mis au point des programmes de compétitions. Dans les pays en tête de liste, des équipes nationales d'élite participent chaque année au circuit de la Coupe du Monde de la FIS, avec des événements au Canada, aux États-Unis, en Europe, au Japon et en Australie.

Le ski acrobatique continue d'évoluer. La FIS a intégré à son calendrier de compétitions en Coupe du monde des épreuves de ski " nouveau style ", soient la demi-lune et le ski cross. De plus, plusieurs changements aux règlements des bosses ont considérablement modifié le sport, notamment l'admission des sauts excentrés et inversés, et l'élimination de certaines restrictions qui permettront une plus grande variété de manoeuvres en compétition.

The Sport

AERIALS: Aerials are not for the faint of heart. At the national team level, competitors hit the jumps or 'kickers' at speeds of 60+ km/h, launch themselves some 15 metres in the air and perform triple back somersaults with up to five twists, landing on a steep landing hill most people would be nervous just skiing down.

Competitors must perform two different jumps consisting of single or multiple somersaults with or without twists. Each jump must vary by one somersault or one twist. Points are awarded for take-off (20% of score), form in the air (50% of score) and landing (30% of score). Scores of both jumps are added together for a final mark.

MOGULS: Speed, turns and air...Mogul skiing is probably the most accessible of the freestyle disciplines and is one of the most exciting and spectacular of all winter sports. Everyone who skis has had to negotiate bumps or moguls at some point and knows how challenging they can be. The incredible skill, athleticism and courage of the world's top mogul skiers make it look easy, as they race straight down the fall line at lightning speeds.

Competitors rip down the 29-degree mogul course and launch themselves off two jumps on the way down under scrutiny of a panel of seven judges. Marks are awarded for the technical quality of the skier's turns (50%), the two upright aerial manoeuvres (25%) and speed (25%). While speed is a factor, the fastest skier across the finish line does not necessarily win.

Le sport

SAUTS : *Les sauts sont pour les plus téméraires! Au niveau de l'équipe nationale, les compétiteurs s'élancent sur un des tremplins à des vitesses excédant parfois les 60 Km/h, sont projetés à 15 mètres dans les airs et exécutent des triples sauts périlleux avec parfois jusqu'à cinq vrilles, avant d'atterrir sur une piste abrupte que la plupart des gens auraient peur de simplement dévaler en ski.*

Les compétiteurs doivent exécuter deux sauts différents, soit des sauts périlleux simples ou multiples, avec ou sans vrilles. Chaque saut doit varier d'une vrille ou

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE

d'un périlleux. Les points sont attribués pour l'envol (20 % de la note), la position dans les airs (50 % de la note) et l'atterrissage (30 % de la note). Les résultats des deux sauts sont additionnés pour constituer le pointage total.

***BOSSES :** Vitesse, virages, et sauts...Le ski de bosses est probablement la plus accessible des disciplines de ski acrobatique, et aussi l'une des disciplines les plus excitantes et spectaculaires de tous les sports d'hiver. Tous les skieurs ont un jour eu à négocier des bosses sur une piste et savent à quel point ça peut être difficile. Grâce à leur talent, leur forme physique et leur courage, les meilleurs skieurs de bosses au monde nous donnent l'impression qu'il est facile de dévaler ces parcours à pic jalonnés de bosses, à la vitesse de l'éclair.*

Les compétiteurs dévalent un parcours incliné à 29 degrés et exécutent deux sauts en cours de descente, le tout sous l'œil critique d'un panel de sept juges. Les points sont attribués pour la qualité technique des virages (50 %), les deux manœuvres aériennes (25 %) et la vitesse (25 %). Même si la vitesse est un facteur, le skieur le plus rapide ne remporte pas nécessairement la victoire.

The Team

Canada's freestyle skiing squad is regarded as one of the top medal favourites in the discipline. Led by athletes in the men's and women's division who have tasted both World Cup and World Championship success, Canada has the ability to set a new standard in the discipline for most podium finishes during a single Olympic Winter Games. The current mark is three medals, set in 1994.

Men

Leading the charge for Canada in the aerials event is 2005 World Championship gold medallist Steve Omischl.

Last year, Omischl just missed out on back-to-back overall World Cup titles as the North Bay native finished a close second to American Jeret Peterson.

The 2003-04 overall World Cup champion, Omischl has finished in the top five in the final yearly rankings in five of the past six seasons after garnering two runner-up finishes in 2004-05 and 2002-2003 to go along with two fourth-place results in 2000-01 and 1999-00.

Heading into Turin, Omischl has demonstrated that he is very comfortable competing on the Olympic course, having won both Olympic test events in Sauze d'Oulx.

Apart from Omischl, Canada possesses two strong medal contenders in Jeff Bean and Kyle Nissen.

At the 2002 Olympic Winter Games, Bean turned in the best performance by a male freestyle skier at the aerials competition in Salt Lake City, finishing fourth. In March 2005, he capped off his season by capturing the silver medal at the World Championship.

FREESTYLE SKIING / *SKI ACROBATIQUE*

Last season, Nissen recorded a top-five finish at the 2005 World Championship and was a silver medallist at the Olympic test event in Sauze d'Oulx, Italy. In 2005-06, Nissen has had great success on the World Cup stage after recording three podium finishes during his first four competitions.

While the Canadians will certainly be one of the favourites in the Olympic aerials event, they will receive strong competition from an accomplished list of athletes that includes Peterson; China's Xiaopeng Han, the third overall finisher on the 2004-05 World Cup circuit; and Belarus' Alexei Grichin, the 2002 Olympic bronze medallist and 2005 World Championship bronze medallist.

In the moguls event, Canada will be led by Marc-André Moreau.

Last year, Moreau had two World Cup podium finishes and four top-10 results to go along with a silver medal at the 2005 World Championship.

Canada's main competition in the discipline is expected to come from American Jeremy Bloom, Australian Dale Begg-Smith and Finland's Janne Lahtela.

One of the more well-known athletes scheduled to compete in Turin, Bloom won six consecutive events last year en route to being crowned the 2004-05 World Cup moguls champion. A former standout receiver and punt returner for Colorado State University's football squad, Bloom's career with the Rams lasted just two seasons before he was declared ineligible by the NCAA as a result of accepting endorsement money for skiing.

Despite being away from the gridiron for the past two years, Bloom is intent on pursuing a career in the NFL and plans on attending the league's scouting combine a week after the Olympic Winter Games.

A model for Tommy Hilfiger and Abercrombie & Fitch, Bloom has also expressed interest in pursuing an acting career should he be unable to crack an NFL roster.

Among the other contenders, Australia's Begg-Smith is a former Canadian competitor who took home the bronze at the 2005 World Championship and was runner-up to Bloom in the overall World Cup standings while Lahtela is a two-time Olympic medallist and the defending Olympic champion.

Women

After capturing two medals at the 2002 Olympic Winter Games, Canada will once again field a strong women's freestyle skiing team to compete in the aerials and moguls events.

In 2006, Canada's squad will be headed by Jennifer Heil. The two-time, reigning, overall World Cup champion in moguls, Heil was a four-time winner in the discipline on the 2004-05 World Cup circuit who placed fifth at the season-ending World Championship.

This season, Heil has continued her success on the international stage after reaching

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE

the podium during a World Cup event in Tignes, France and capturing the gold medal during a competition in Oberstdorf, Germany.

Canada's other top athlete in the moguls, Stephanie St-Pierre, ranked eighth overall in 2004-05 and had a top-10 placing at the 2005 World Championship.

Canada's hopes for back-to-back podium finishes in aerials took a turn for the worse in September 2005 when 2002 Olympic bronze medallist Deidra Dionne suffered a neck injury during a training session in Buller, Australia.

A bronze medallist at the 2003 and 2001 World Championships, Dionne was the seventh-ranked competitor internationally last year after recording five top-10 results and three podium finishes on the World Cup circuit.

Another aerialist who has the potential to reach the podium in Turin is Veronika Bauer. The eighth-ranked competitor on the international circuit in 2004-05, Bauer is back for her second Olympic Winter Games after placing 10th in Salt Lake City.

A gold and silver medallist at the 2001 and 2003 World Championships respectively, Bauer had two podium finishes and six top-10 results on the World Cup stage last season. Among her highlights in 2005-06, Bauer placed third during a World Cup event in Changchun, China.

Canada's main competition in aerials will come from the Chinese duo of Nina Li and Xinxin Guo and Lydia Ierodiaconou of Australia. The gold and bronze medallists respectively at the 2005 World Championship, Li and Guo also finished first and third in the 2004-05 final World Cup standings. Australia's Ierodiaconou had seven podium finishes in 2004-05 and concluded the year ranked second overall in the discipline.

Aside from Heil in moguls, the top international contenders are Norway's Kari Traa, Austria's Margarita Marbler and the United States of America's Hannah Kearney. Traa finished last year second behind Heil in the final World Cup rankings while Marbler finished third in both the final World Cup rankings and the World Championship event. Kearney was a gold medallist at the 2005 World Championship.

L'équipe

L'équipe canadienne de ski acrobatique est l'une des équipes favorites aux Jeux de 2006. Avec à sa tête des athlètes qui ont remporté du succès en Coupe du monde et en Championnat du monde, les équipes masculine et féminine du Canada de ski acrobatique ont le potentiel d'établir une nouvelle norme pour ce sport en ce qui concerne le nombre de médailles remportées à une édition des Jeux olympiques d'hiver. À l'heure actuelle, le record établi en 1994 est de trois médailles.

Hommes

Le médaillé d'or du Championnat du monde 2005, Steve Omischl, mènera l'équipe canadienne de sauts à Turin.

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE

L'année dernière, Omischl a raté de peu l'occasion de remporter deux titres consécutifs à la Coupe du monde, alors que l'athlète originaire de North Bay a terminé deuxième, tout juste après l'Américain Jeret Peterson.

Détenteur du titre de la Coupe du monde 2003-2004, Omischl a terminé parmi les cinq premiers au classement annuel à cinq reprises au cours des six dernières saisons, ayant obtenu la deuxième place en 2004-2005 et en 2002-2003 et la quatrième place en 2000-2001 et en 1999-2000.

Omischl a déjà démontré qu'il était à l'aise sur la piste olympique, ayant remporté les deux épreuves tests qui se sont déroulées à Sauze d'Oulx.

À part Omischl, le Canada sera représenté par deux prétendants légitimes aux médailles, soit Jeff Bean et Kyle Nissen.

Aux Jeux olympiques d'hiver 2002, Bean a eu le meilleur résultat en ski acrobatique masculin lors des compétitions olympiques de sauts, obtenant la quatrième place. En mars 2005, Bean a terminé la saison en beauté en remportant la médaille d'argent au Championnat du monde 2005.

La saison dernière, Nissen s'est taillé une place parmi les cinq premiers au Championnat du monde 2005. Il a aussi récolté la médaille d'argent lors de l'épreuve préolympique tenue à Sauze d'Oulx, en Italie. En 2005-2006, Nissen avait connu un grand succès sur la scène de la Coupe du monde après avoir gravi les marches du podium à trois reprises lors de ses quatre premières compétitions.

Si les Canadiens seront certainement parmi les favoris de l'épreuve de sauts à Turin, ils feront face à une vive concurrence de la part de nombreux athlètes accomplis comme Peterson, le Chinois Xiaopeng Han, troisième en sauts sur le circuit de la Coupe du monde 2004-2005, et le Bélarussien Alexei Grichin, médaillé de bronze aux Jeux olympiques de 2002 et aux Championnats du monde 2005.

Dans l'épreuve des bosses, le Canada sera mené par le talentueux duo composé de Marc-André Moreau et de Pierre Alexandre Rousseau.

L'année dernière, Moreau est monté sur le podium à deux reprises et s'est hissé parmi les 10 premiers quatre fois sur le circuit de la Coupe du monde. Il a également gagné une médaille d'argent au Championnat du monde 2005.

Son coéquipier, Rousseau, a également réalisé une performance impressionnante au Championnat du monde avec une septième place. Il s'est également classé à cinq reprises parmi les 10 premiers sur le circuit de la Coupe du monde.

L'Américain Jeremy Bloom, l'Australien Dale Begg-Smith et le Finlandais Janne Lahtela seront les adversaires du Canada à surveiller dans cette discipline.

L'un des athlètes les plus connus parmi ceux qui seront à Turin, Bloom a remporté six compétitions consécutives l'an dernier avant d'être couronné champion en bosses de la Coupe du monde 2004-2005. Un excellent receveur de passes et retourneur de bottés de l'équipe de football de l'Université de l'État du Colorado, la carrière de Bloom au sein des Rams n'a duré que deux saisons, ayant été exclu du sport par la NCAA parce qu'il a accepté une commandite à titre de skieur.

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE

Malgré son absence de deux ans du terrain de football, Bloom veut poursuivre une carrière au sein de la NFL et compte participer à un camp d'évaluation de la Ligue qui se tiendra une semaine après les Jeux olympiques d'hiver.

Mannequin pour Tommy Hilfiger et Abercrombie & Fitch, Bloom caresse l'idée de devenir acteur s'il n'est pas choisi pour faire partie d'une des équipes de la NFL.

Parmi les autres athlètes qui aspirent à remporter une médaille à Turin, mentionnons l'Australien Begg Smith, qui est un ancien compétiteur canadien, qui a remporté la médaille de bronze aux Championnats du monde 2005 et qui s'est classé tout juste derrière Bloom dans le classement final de la Coupe du monde, ainsi que le Finlandais Lahtela, deux fois médaillé olympique et champion olympique en titre.

Femmes

Après avoir remporté deux médailles aux Jeux olympiques d'hiver de 2002, le Canada sera, encore une fois, représenté par une équipe féminine de ski acrobatique forte dans les compétitions de sauts et de bosses.

Jennifer Heil mènera l'équipe canadienne à Turin. Deux fois championne du monde de la Coupe du monde en bosses, Heil a remporté quatre fois cette épreuve sur le circuit de la Coupe du monde 2004-2005 et s'est classée cinquième au Championnat du monde, à la fin de la saison.

Cette saison, Heil a continué sur sa lancée sur la scène internationale. Elle est montée sur le podium à une épreuve de la Coupe du monde à Tignes, France et a remporté la médaille d'or à une compétition tenue à Oberstdorf, Allemagne.

L'autre skieuse canadienne de haut niveau en bosses, Stéphanie St-Pierre, a terminé au huitième rang de la saison 2004-2005 et a conclu le Championnat du monde 2005 parmi les 10 premières.

Les espoirs de médailles olympiques consécutives du Canada en sauts se sont presque évanouis en septembre 2005 avec la blessure au cou subie par la médaillée de bronze olympique Deidra Dionne, au cours d'une séance d'entraînement à Buller, Australie.

Médaillée de bronze au Championnat du monde 2003 et 2001, Dionne a terminé septième au classement international l'année dernière après s'être classée cinq fois parmi les 10 premières et remporté trois médailles sur le circuit de la Coupe du monde.

Veronika Bauer est également une prétendante au podium olympique en sauts à Turin. Elle s'est classée au huitième rang sur le circuit international en 2004-2005, et elle en sera à sa deuxième participation aux Jeux olympiques d'hiver après la 10e place obtenue à Salt Lake City.

Médaillée d'or et d'argent respectivement aux Championnats du monde 2001 et 2003, Bauer compte deux podiums et six classements parmi les 10 premières sur le circuit de la Coupe du monde au cours de la saison passée. Parmi ses résultats marquants en 2005-2006, mentionnons sa troisième place à une épreuve de la Coupe du monde à Changchun, Chine.

Les principales rivales des Canadiennes en sauts seront les Chinoises Nina Li et Xinxin Guo et l'Australienne Lydia Lerodiaconou. Médaillées d'or et de bronze au Championnat du monde

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE

2005, Li et Guo ont également terminé première et troisième au classement final 2004-2005 de la Coupe du monde. Quant à l'Australienne Ierodiaconou, elle est montée sept fois sur le podium en 2004-2005 et a conclu l'année au deuxième rang au classement général.

En bosses, à part Heil, les aspirantes au podium sont la Norvégienne Kari Traa, l'Autrichienne Margarita Marbler et l'Américaine Hannah Kearney. Traa a terminé deuxième derrière Heil au classement final de la Coupe du monde l'année dernière, alors que Marbler a pris le troisième rang au classement final de la Coupe du monde et au Championnat du monde. Kearny a remporté la médaille d'or au Championnat du monde 2005.

FOR MORE INFORMATION ON FREESTYLE SKIING
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE SKI ACROBATIQUE

CANADIAN FREESTYLE SKI ASSOCIATION /
L'ASSOCIATION CANADIENNE DE SKI ACROBATIQUE

Suite 321, 1367 West Broadway
Vancouver, BC V6H 4A9
604.714.2233
www.freestyleski.com

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉE DE PRESSE À TURIN
Michèle Deslandes

2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002

Aerials - Men / Sauts hommes

1.	Ales Valenta	CZE	257.02
2.	Joe Pack	USA	251.64
3.	Alexei Grichin	BLR	251.19
4.	Jeff Bean	CAN	250.97
8.	Andy Capicik	CAN	243.78
<hr/>			
11.	Steve Omischl	CAN	222.04
16.	Nicolas Fontaine	CAN	212.48

Moguls - Men / Bosses hommes

1.	Janne Lahtela	FIN	27.97
2.	Travis Mayer	USA	27.59
3.	Richard Gay	FRA	26.91
6.	Scott Bellevance	CAN	26.55
7.	Ryan Johnson	CAN	26.55
<hr/>			
15.	Stéphane Rochon	CAN	19.80
21.	Jean-Luc Brassard	CAN	DNQ

FREESTYLE SKIING / *SKI ACROBATIQUE*

Aerials - Women / *Sauts femmes*

1.	Alisa Camplin	AUS	193.47
2.	Veronica Brenner	CAN	190.02
3.	Deidra Dionne	CAN	189.26
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
10.	Veronika Bauer	CAN	153.88

Moguls - Women / *Bosses femmes*

1.	Kari Traa	NOR	25.94
2.	Shannon Bahrke	USA	25.06
3.	Tae Satoya	JPN	24.85
4.	Jennifer Heil	CAN	24.84
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
13.	Kelly Ringstad	CAN	22.86
14.	Tami Bradley	CAN	18.46

Best-ever Canadian results / *Meilleurs résultats canadiens*

Aerials - Men / *Sauts hommes*

2	Philippe Laroche	1994 Lillehammer
---	------------------	------------------

Moguls - Men / *Bosses hommes*

1	Jean-Luc Brassard	1994 Lillehammer
---	-------------------	------------------

Aerials - Women / *Sauts femmes*

2	Veronica Brenner	2002 Salt Lake City
---	------------------	---------------------

Moguls - Women / *Bosses femmes*

4	Jennifer Heil	2002 Salt Lake City
---	---------------	---------------------

2005 WORLD FREESTYLE SKIING CHAMPIONSHIP - RESULTS *2005 CHAMPIONNAT DU MONDE DU SKI ACROBATIQUE - RÉSULTATS*

Aerials - Men / *Sauts hommes*

1.	Steve Omishcl	CAN	258.98
2.	Jeff Bean	CAN	253.61
3.	Alexei Grishin	BLR	246.19
5.	Kyle Nissen	CAN	224.05
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
9.	Warren Shouldice	CAN	197.48

FREESTYLE SKIING / *SKI ACROBATIQUE*

Moguls - Men / *Bosses hommes*

1.	Nathan Roberts	USA	26.90
2.	Marc-André Moreau	CAN	26.83
3.	Dale Begg-Smith	AUS	26.75
6.	Warren Tanner	CAN	26.03
7.	Pierre-Alexandre Rousseau	CAN	25.83

Aerials - Women / *Sauts femmes*

1.	Nina Li	CHN	197.37
2.	Evelyne Leu	SUI	196.01
3.	Xinxin Guo	CHN	183.94
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
11.	Veronika Bauer	CAN	153.00
15.	Amber Peterson	CAN	159.66
17.	Deidra Dionne	CAN	154.25
19.	Melissa Prefontaine	CAN	148.82

Moguls - Women / *Bosses femmes*

1.	Hannah Kearney	USA	26.40
2.	Nikola Sudova	CZE	26.31
3.	Margarita Marbler	AUT	26.31
5.	Jennifer Heil	CAN	25.95
8.	Sylvia Kerfoot	CAN	25.25
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
9.	Stéphanie St-Pierre	CAN	24.49
16.	Elisa Kurylowicz	CAN	18.75

Please note that as of the publication date (January 9, 2006) of this handbook, the official freestyle skiing team had not yet been named. The following biographies of Olympic hopefuls are provided for information only. The official list and biographies of team members for this sport will be included in the electronic version of the handbook at www.olympic.ca.

Veillez noter qu'à la date de publication de ce guide (9 janvier 2006), l'équipe officielle de ski acrobatique n'avait pas encore été nommée. Les biographies des espoirs olympiques suivants sont présentées uniquement à titre informatif. La liste officielle et la biographie des membres de l'équipe olympique de cette discipline seront incluses dans la version électronique de ce guide au www.olympic.ca.

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE



Veronika BAUER - Aerials / Sauts

Born/Né(e): 17 Oct 1980 - North York, ON
 Hometown/A grandi à: Toronto, ON
 Residence/Résidence: Toronto, ON
 Ht/Taille: 165 cm / 5'4" Wt/poids: 62 kg / 137 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Dennis Capicik
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1997

'Little Vee', as she is known to her teammates, first got involved in freestyle skiing because of her background in gymnastics and trampoline. World aerials champion in 2001 and second in 2003, Bauer has been on the national team for eight years despite not being a fan of the winter weather. "If I had it my way, I'd be on a beach somewhere!" she says.

C'est grâce à ses antécédents en gymnastique et en trampoline que " Little Vee ", comme l'appellent ses coéquipiers, s'est mise à la pratique du ski acrobatique. Bien qu'elle ne soit pas une fanatique du climat hivernal, Bauer a été championne du monde en 2001 et a terminé au deuxième rang en 2003. Elle compte huit années au sein de l'équipe nationale. " Si je le pouvais, je serais sur une plage ! " a-t-elle déclaré.

2005/06: WC/CM Changchun - 3 & 10; WC/CM Mt. Buller - 6 & 19; WC/CM Mont-Gabriel - 21
 2004/05: WC/CM Fernie - 3; WC/CM Deer Valley - 2
 2003/04: WC/CM Fernie - 2; WC/CM Buller II - 2; WC/CM Sauze d'Oulx - 4
 2002/03: WC Standings/Classement CM - 2; WC/CM Buller I - 1; WC/CM Buller II - 1;
 WC/CM Fernie - 1; WC/CM Steamboat - 3
 2002/03: W Champ/Champ du M - 2
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 10



Jeff BEAN - Aerials / Sauts

Born/Né(e): 11 Jan 1977 - Ottawa, ON
 Hometown/A grandi à: Ottawa, ON
 Residence/Résidence: Ottawa, ON
 Ht/Taille: 180 cm / 5'11" Wt/poids: 83 kg / 183 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Bob Aldighieri, Rob Kober
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1995

A 10-year veteran of the national team and a silver medallist at the 2005 World Championship, Bean will be looking to improve on his fourth-place finish in Salt Lake City. "As a competitor, the Olympic Games could not have gone any better. I peaked at the right moment and did the two best jumps I had in me at the time. On a personal note, placing fourth hurt."

Bean est un vétéran qui compte 10 années au sein de l'équipe nationale. Médaillé d'argent aux Championnats du monde 2005, Bean tentera d'améliorer son classement de 2002 à Salt Lake City. " En tant compétiteur, les Jeux olympiques se sont bien déroulés pour moi. J'ai livré une excellente performance, au bon moment, et j'ai réalisé mes deux meilleurs sauts. Sur une note personnelle, une quatrième place fait mal. "

2005/06: WC/CM Changchun - 31; WC/CM Mt. Buller - 7 & 12; WC/CM Mont-Gabriel - 2
 2004/05: W Champ/Champ du M - 2
 2004/05: WC/CM Placid I - 3; WC/CM Placid II - 2; WC/CM ShenYang - 5; WC/CM Changchun - 6
 2003/04 : WC/CM Fernie - 5
 2002/03: WC Standings/Classement CM - 3; WC/CM Buller - 1; WC/CM Tremblant - 1;
 WC/CM Spindleruv - 2; WC/CM Lake Placid - 3; WC/CM Buller - 4
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 4

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE



Alexandre BILODEAU - Moguls / Bosses

Born/*Né(e)*: 8 Sept 1987 - Montréal, QC
 Hometown/*A grandi* à: Rosemère, QC
 Residence/*Résidence*: Rosemère, QC
 Ht/*Taille*: 170 cm / 5'6" Wt/*poids*: 73 kg / 161 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dominick Gauthier
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2005

The youngest member of the national freestyle ski team at age 18, Bilodeau is quickly gaining a reputation as one of the best jumpers on the moguls' tour despite being a World Cup neophyte. He won his first World Cup event at Ski Mont Gabriel in front of a home crowd in early January 2005, performing his patented double-twisting flip. He is currently enrolled in College Montmorency, studying natural sciences with a specialization in health sciences.

À 18 ans, Alexandre Bilodeau est en voie de se faire rapidement une réputation parmi les meilleurs skieurs de bosses du circuit, et ce, malgré sa qualité de néophyte en Coupe du monde. Il a remporté sa première victoire en Coupe du monde à Ski Mont Gabriel, devant une foule partisane, au début de janvier 2005, après avoir réalisé son saut de prédilection, un périlleux arrière avec deux vrilles. Il étudie actuellement au Collège Montmorency, en sciences de la nature, profil santé.

2005/06: WC/CM Mont-Gabriel - 1; WC/CM Obertsdorf - 11; WC/CM Tignes - 11
 2004/05: Nor-AM Mont Ste-Anne - 1; Nor-AM Fernie - 2; Nor-AM Killington - 4



Deidra DIONNE - Aerials / Sauts

Born/*Né(e)*: 5 Feb/*fév* 1982 - North Battleford, SK
 Hometown/*A grandi* à: Red Deer, AB
 Residence/*Résidence*: Lac Beauport, QC
 Ht/*Taille*: 164 cm / 5'4" Wt/*poids*: 57 kg / 126 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dennis Capicik, Dmitri Kavanov
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1999

Dionne suffered a serious neck injury in September 2005 and underwent surgery to stabilize her cervical spine. She suffered no permanent damage and is eager to improve on her bronze medal performance from Salt Lake City. She is interested in a career in broadcasting after her competitive career but is currently pursuing a Bachelor of Arts degree through the University of Athabasca with the hopes of going into law.

En septembre 2005, elle a subi une blessure sérieuse au cou et une intervention chirurgicale pour stabiliser sa colonne cervicale. Elle n'a subi aucun dommage permanent et elle a hâte d'améliorer son classement des Jeux à Salt Lake City où elle avait obtenu la médaille de bronze. Elle aimerait entamer une carrière en télédiffusion à sa retraite du sport. Elle prépare actuellement un baccalauréat ès arts à l'Université Athabasca, et elle souhaite poursuivre des études en droit.

2005/06: WC/CM Mont-Gabriel - 11
 2004/05: WC/CM Madonna di Campiglio - 6; WC/CM Lake Placid - 5
 2004/05 : W Champ/Champ du M - 17
 2004/05 : WC Standings/Classement CM - 7
 2004/05 : WC/CM Mt. Buller - 3; WC/CM Tremblant - 3 ; WC/CM Changchun - 3
 2003/04: WC/CM Tremblant - 3; WC/CM Deer Valley - 5
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 3

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE



Jennifer HEIL - Moguls / Bosses

Born/Né(e): 11 April/avril 1983 - Edmonton, AB
 Hometown/A grandi à: Spruce Grove, AB
 Residence/Résidence: Montréal, QC
 Ht/Taille: 162 cm/ 5'3" Wt/poids: 55 kg / 121 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Murray Cluff
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1999

After taking a year off in 2003 to focus on rehabilitation and strengthening, Heil came back with a vengeance and dominated the World Cup circuit, winning the overall women's mogul title in 2004 and 2005 - the first Canadian woman to do so. Currently studying towards a Bachelor of Commerce degree at McGill University, Heil considers Marnie McBean and Lance Armstrong her heroes.

Après une année sabbatique consacrée à sa réhabilitation, Heil est revenue en force et a dominé le circuit de la Coupe du monde. Elle a remporté le titre général en bosses en 2004 et en 2005. C'est la première Canadienne à réaliser cet exploit. Elle prépare actuellement un baccalauréat en commerce à l'Université McGill. Ses héros sont Marnie McBean et Lance Armstrong.

2005/06: WC/CM Obertsdorf - 1; WC/CM Tignes - 2; WC/CM Mont-Gabriel - 3
 2004/05: W Champ/Champ du M - 5
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 1; WC/CM Tignes - 1; WC/CM Lake Placid - 1;
 WC/CM Fernie - 2; WC/CM Naeba - 1
 2003/04: WC Standings/Classement CM - 1; WC/CM Mad di Campiglio I - 1; WC/CM Lake Placid - 1;
 WC/CM Spindervu - 1; WC/CM Ruka - 2; WC/CM Tremblant - 2; WC/CM Inawashiro I & II - 2;
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 4



Marc-André MOREAU - Moguls / Bosses

Born/Né(e): 23 Jan 1982 - Chambly, QC
 Hometown/A grandi à: Chambly, QC
 Residence/Résidence: Chambly, QC
 Ht/Taille: 178cm / 5'8" Wt/poids: 75 kg / 165 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Bob Aldighieri, Rob Kober, Adrian King
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2002

Moreau captured his first World Cup win at Mont-Tremblant last season while still a rookie on the World Cup tour and capped off the season by placing second at the World Championship in Finland. Currently pursuing studies in business administration, Moreau also enjoys long-board, golf and tennis.

Moreau a enregistré sa première victoire en Coupe du monde à Mont-Tremblant au cours de la saison passée alors qu'il n'était encore qu'une recrue, et il a conclu la saison avec une deuxième place au Championnat du monde en Finlande. Il poursuit actuellement des études en administration des affaires et il aime la planche nautique, le golf et le tennis.

2005/06: WC/CM Obertsdorf - 27; WC/CM Tignes - 69; WC/CM Mont-Gabriel - 14
 2004/05: W Champ/Champ du M - 2
 2004/05: WC/CM Lake Placid - 3; WC/CM Naeba - 2
 2003/04: WC/CM Tremblant - 1
 2002/03: WC/CM Steamboat - 4

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE



Kyle NISSEN - Aerials / Sauts

Born/Né(e): 23 Aug/août 1979 - Calgary, AB
 Hometown/A grandi à: Calgary, AB
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 177 cm / 5'8" Wt/poids: 77 kg / 170 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Dennis Capicik
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2000

Nissen finished an impressive fifth at the 2005 World Championship and was a silver medalist at the Olympic test event in Sauze d'Oulx, Italy last season. Nissen narrowly missed out on qualifying for the Olympic Winter Games in Salt Lake City and says, "It's the biggest disappointment of my career... being so close made it that much harder to miss out on."

Nissen a obtenu une impressionnante cinquième place aux Championnat du monde 2005 et une médaille d'argent dans l'épreuve test qui a eu lieu à Sauze d'Oulx, en Italie, au cours de la saison dernière. Il a raté de peu sa qualification pour les Jeux olympiques d'hiver à Salt Lake City. Il a fait la déclaration suivante : " C'était la plus grande déception de ma carrière... avoir été si près du but a rendu les choses encore plus difficiles. "

2005/06: WC/CM Changchun - 2 & 3; WC/CM Mt. Buller - 2 & 6; WC/CM Mont-Gabriel - 1
 2004/05: W Champ/Champ du M - 5
 2004/05 : WC Standings/Classement CM - 14; WC/CM Sauze d'Oulx - 2;
 WC/CM Spindleruv - 3; WC/CM Buller - 4
 2003/04 : WC Standings/Classement CM - 9; WC/CM Ruka - 2; WC/CM Long Zhu II - 4;
 WC/CM Sauze d'Oulx - 5
 2002/03: WC Standings/Classement CM - 9; WC/CM Spindleruv - 4; WC/CM Lake Placid - 5



Steve OMISCHL - Aerials / Sauts

Born/Né(e): 16 Nov 1978 - North Bay, ON
 Hometown/A grandi à: North Bay, ON
 Residence/Résidence: Kelowna, BC
 Ht/Taille: 172 cm / 5'6" Wt/poids: 159 lbs / 72 kg
 Coach(es)/Ent(s): Dimity Kovunov, Dennis Capicik
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1998

The current aerials World Champion, Omischl became the first man ever to perform an FFdF (quadruple twisting triple back flip with two twists on the last flip) in competition at the 2005 Canadian National Championship in Gabriel, Quebec. A severe asthmatic while growing up, Omischl is also a passionate golfer with a five handicap.

Champion du monde en titre des sauts, Omischl est devenu le premier skieur de sexe masculin à réaliser un FFdF (un triple périlleux avec quadruple vrille, dont deux vrilles lors du dernier périlleux) en compétition au Championnat canadien 2005 à Mont-Gabriel, au Québec. En grandissant, il souffrait d'asthme. Il est également un golfeur passionné qui a un handicap de 5.

2005/06: WC/CM Changchun - 3 & 15; WC/CM Mont-Gabriel - 24
 2004/05: W Champ/Champ du M - 1
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 2
 2003/04: WC Standings/Classement CM - 1
 2002/03: W Champ/Champ du M - 3
 2002/03: WC Standings/Classement CM - 2
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 11

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE



Amber PETERSON - Aerials / Sauts

Born/Né(e): 24 April/avril 1982 - Thunder Bay, ON
 Hometown/A grandi à: Thunder Bay, ON
 Residence/Résidence: Thunder Bay, ON
 Ht/Taille: 167 cm / 5'5" Wt/poids: 68 kg / 150 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Dennis Capicik
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2002

Peterson is in her third year as a member of the World Cup team, and spent the summer in Whistler recovering from an ACL injury suffered last April at the World Championship in Finland. She enjoys tennis and horseback riding in her spare time and also playing the harmonica with her family.

Peterson en est à sa troisième année dans l'équipe de la Coupe du monde. Elle a passé l'été à Whistler pour se remettre d'une blessure au ligament croisé antérieur du genou subie en avril dernier au Championnat du monde, en Finlande. Ses passe-temps sont le tennis et l'équitation ; elle aime également jouer à l'harmonica avec sa famille.

2005/06: WC/CM Mont-Gabriel - 7; WC/CM Changchun - 10
 2004/05: W Champ/Champ du M - 15
 2004/05: WC/CM Spindleruv Mlyn - 8; WC/CM Deer Valley - 7
 2003/04: WC/CM Spindleruv Mlyn - 9; WC/CM Harbin - 9



Kristi RICHARDS - Moguls / Bosses

Born/Né(e): 27 Oct 1981 - Penticton, BC
 Hometown/A grandi à: Summerland, BC
 Residence/Résidence: Summerland, BC
 Ht/Taille: 157 cm / 5'1" Wt/poids: 57 kg / 126 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Bob Aldighieri, Rob Kober
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2001
 Personal web site/site web personnel: www.kristiski.com

Richards entered her first moguls competition when she was just 12 years old and was soon hooked on the sport. A knee injury kept her out of the 2003-2004 World Cup season, and she injured her spleen in February 2005 at a competition in Japan, causing her to miss the rest of the World Cup season and the World Championship.

Richards a participé à sa première compétition de bosses lorsqu'elle avait tout juste 12 ans et elle a été tout de suite accrochée par ce sport. Elle a raté la saison de la Coupe du monde 2003-2004 à cause d'une blessure au genou. De plus, elle a subi une déchirure à la rate en février 2005 à une compétition au Japon et a dû manquer le reste de la saison de la Coupe du monde et du Championnat du monde.

2005/06: WC/CM Obertsdorf - 2; WC/CM Tignes - 19; WC/CM Mont-Gabriel - 10
 2004/05: WC/CM Lake Placid - 9; WC/CM Mt. Tremblant - 11; WC/CM Inawashiro - 12; WC/CM Deer Valley - 13
 2002/03: W Champ/Champ du M - 8
 2002/03: WC/CM Voss - 4; WC/CM Tignes - 5; WC/CM Madarao - 7; WC/CM Mt. Tremblant - 8;
 WC/CM Sauze d'Oulx - 8

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE



Audrey ROBICHAUD - Moguls / Bosses

Born/Né(e): 5 May/mai 1988 - Québec, QC

Hometown/A grandi à: Val Bélair, QC

Residence/Résidence: Val Bélair, QC

Ht/Taille: 155 cm / 5'1" Wt/poids: 59 kg / 130 lbs

Coach(es)/Ent(s): Bob Aldighieri, Rob Kober

The 2004/05 World Cup female rookie of the year, Robichaud has been freestyle skiing since the age of seven. She enjoys listening to music, playing soccer, riding her bike and spending time with her friends in her spare time and has the long-term goal of winning the gold medal at the 2010 Olympic Winter Games in Vancouver.

Recrue de la Coupe du monde 2004-2005 de l'année, Robichaud a commencé le ski acrobatique à l'âge de sept ans. Dans ses temps libres, elle aime écouter de la musique, jouer au soccer, faire de la bicyclette et passer du temps avec ses amis. Son objectif à long terme est de gagner la médaille d'or aux Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver.

2005/06: WC/CM Obertsdorf - 14; WC/CM Tignes - 6; WC/CM Mont-Gabriel - 7

2004/05: WC/CM Voss - 14; WC/CM Naeba - 22; WC/CM Inawashiro - 8 & 17; WC/CM Fernie - 22; WC/CM Mt. Tremblant - 24



Warren SHOULDICE - Aerials / Sauts

Born/Né(e): 1 April/avril 1983 - Calgary, AB

Hometown/A grandi à: Calgary, AB

Residence/Résidence: Québec, QC

Ht/Taille: 177cm / 5'8" Wt/poids: 68 kg / 150 lbs

Coach(es)/Ent(s): Dennis Capicik, Dmitry Kavunov

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2001

The first person to ever perform a lay triple full in competition last winter at the World Cup in Deer Valley, Shouldice is in his fourth season as a member of the World Cup team. A huge fan of the Calgary Flames, Shouldice also plays hockey in the Utah Summer Hockey league.

Shouldice est le premier à réaliser un triple saut périlleux arrière avec quadruple vrille, dont trois vrilles au deuxième tour, en compétition au cours de l'hiver dernier, lors d'une compétition de la Coupe du monde qui s'est tenue à Deer Valley. Il en est à sa quatrième saison au sein de l'équipe de la Coupe du monde. Fervent partisan des Flames de Calgary, Shouldice joue aussi au hockey dans la ligue de hockey d'été de l'Utah.

2005/06: WC/CM Mt. Buller - 5 & 11; WC/CM Changchun - 1 & 25; WC/CM Mont-Gabriel - 3

2004/05: W Champ/Champ du M - 9

2004/05: WC/CM Lake Placid I - 2; WC/CM Lake Placid II - 5; WC/CM Deer Valley - 4

2003/04: WC/CM Tremblant - 2; WC/CM Long Zhu II - 5

2002/03: WC/CM Spindleruv Mlyn - 12; WC/CM Steamboat - 7; WC/CM Fernie - 8; WC/CM Lake Placid - 6 & 12

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE



Stéphanie ST-PIERRE - Moguls / Bosses

Born/Né(e): 2 Aug/août 1985 - Victoriaville, QC
 Hometown/A grandi à: Victoriaville, QC
 Residence/Résidence: Victoriaville, QC
 Ht/Taille: 157 cm / 5'2" Wt/poids: 58 kg / 128 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Bob Aldighieri, Rob Kober
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2003

St-Pierre started skiing at three years old and entered her first competition at eight. She finished eighth overall on the World Cup circuit last year but didn't complete the season due to recurring knee problems. Before leaving the circuit she had captured three World Cup medals including a gold at Mont-Tremblant. She also enjoys wakeboarding, trampoline and mountain biking.

St-Pierre a commencé le ski à l'âge de trois ans et a participé à sa première compétition à huit ans. Elle a terminé au huitième rang au classement général l'année dernière, mais elle n'a pas terminé la saison à cause de problèmes récurrents aux genoux. Avant de quitter le circuit, elle avait gagné trois médailles d'or en Coupe du monde, incluant une médaille d'or à Mont-Tremblant. Elle aime la planche nautique, le trampoline et le vélo de montagne.

2005/06: WC/CM Tignes - 7; WC/CM Obertsdorf - 6; WC/CM Mont-Gabriel - 9

2004/05 : W Champ/Champ. du M. - 9

2004/05: WC Standings/Classement CM - 8, WC/CM Inawashiro - 4, WC/CM Sauze d'Oulx - 2

2003/04: WC Standings/Classement CM - 8, WC/CM Tremblant - 1, WC/CM Mad di Campiglio II - 3, WC/CM Lake Placid - 3, WC/CM Ruka - 4, WC/CM Fernie - 4

2002/03: W Champ/Champ du M - 3



Warren TANNER - Moguls / Bosses

Born/Né(e): 9 Dec/déc 1980 - Inverness, NS
 Hometown/A grandi à: Grimsby, ON
 Residence/Résidence: Grimsby, ON
 Ht/Taille: 180 cm / 5'9" Wt/poids: 80 kg / 176 lbs
 Coach(es)/Ent(s): Rob Kober
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1999

A member of the national team program since 1999, Tanner was inspired to get involved with freestyle skiing after watching Jean-Luc Brassard win gold at the Olympic Winter Games in Lillehammer. An avid film maker, Tanner's productions are a favourite among team members.

Tanner est membre du programme de l'équipe nationale depuis 1990, et c'est la médaille d'or remportée par Jean-Luc Brassard aux Jeux olympiques d'hiver à Lillehammer qui l'a incité à pratiquer le ski acrobatique. Tanner est un cinéaste passionné dont les productions sont très appréciées des autres membres de l'équipe.

2004/05: W Champ/Champ du M - 6

2004/05: WC/CM Inawashiro - 8; Nor-Am Park City - 1

2002/03: WC/CM Madarao - 7; WC/CM Madonna di Campiglio - 9

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE



Chris WONG - Moguls / Bosses

Born/*Né(e)*: 15 April/*avril* 1981 - Prince George, BC
 Hometown/*A grandi*: Prince George, BC
 Residence/*Résidence*: Lac Beauport, QC
 Ht/*Taille*: 155 cm / 5'1" Wt/*poids*: 73 kg / 161 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Bob Aldighieri, Rob Kober
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Wong started skiing at the age of three and began competing in freestyle at 13. He was the dual moguls silver medallist at the 2005 National Championship and is in his third season on the national team. He has a lucky monkey that comes with him everywhere. He enjoys playing soccer and table tennis in his spare time.

Wong a commencé à skier à l'âge de trois ans et il a commencé à concourir en ski acrobatique à 13 ans. Il a obtenu la médaille d'argent dans l'épreuve des bosses en parallèle au Championnat national de 2005, et il en est à sa troisième saison au sein de l'équipe nationale. Il a un porte-bonheur, un singe, qui l'accompagne partout. Ses passe-temps préférés sont le soccer et le tennis de table.

2005/06: WC/*CM* Tignes - 8

2004/05: WC/*CM* Deer Valley - 7

2003/04: WC/*CM* Mt. Tremblant - 7; WC/*CM* Ruka - 13; WC/*CM* Madonna di Campiglio - 19



Peter JUDGE

Team Leader / Chef d'équipe

Born/*Né(e)*: 18 Nov 1957 - Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Whistler, BC



Bobby ALDIGHIERI

Head Coach - Moguls / Entraîneur Chef - Bosses

Born/*Né(e)*: 20 Mar 1965 - New Jersey, USA
 Residence/*Résidence*: Steamboat Springs, USA
 With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2000



Dennis CAPICIK

Head Coach Aerials / Entraîneur Chef - Sauts

Born/*Né(e)*: 19 May/*mai* 1971 - Toronto, ON
 Residence/*Résidence*: Toronto, ON

FREESTYLE SKIING / SKI ACROBATIQUE



Rob KOBER

Assistant Coach - Moguls / *Entraîneur adjoint - Bosses*

Born/*Né(e)*: 14 June/*juin* 1968 - Edmonton, AB

Residence/*Résidence*: Penticton, BC

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2001



Dmitriy KAVUNOV

Technical Coach - Aerials / *Entraîneur technique - Sauts*

Born/*Né(e)*: 20 June/*juin* 1953 - Samarkand, UZB

Residence/*Résidence*: Lake Placid, USA

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2002



Murray CLUFF

Coach / *Entraîneur*

Born/*Né(e)*: 14 Aug/*août* 1959 - Taber, AB

Residence/*Résidence*: Cochrane, AB



Adrian KING

Support Staff / *personnel de soutien*

Born/*Né(e)*: 14 June/*juin* 1968 - Edmonton, AB

Residence/*Résidence*: Penticton, BC

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2001



David PASKEVICH

Psychologist / *psychologue*

Born/*Né(e)*: 27 Oct 1961 - Calgary, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Penny WERTHNER

Psychologist / *psychologue*

Born/*Né(e)*: 5 July/*juillet* 1951 - Ottawa, ON

Residence/*Résidence*: Ottawa, ON

ICE HOCKEY / HOCKEY SUR GLACE

Venues

The ice hockey competitions will take place in two venues - **Palasport Olimpico** and **Torino Esposizioni**. Palasport Olimpico is located in Santa Rita in south Turin, very close to the Olympic district. It has a spectator capacity of 12,116.

Torino Esposizioni, located in corso Massimo d'Azeglio, is a provisional venue and has a spectator capacity of 6,165.



TORINO ESPOSIZIONI (LaPresse)

Emplacements

Les compétitions de hockey sur glace auront lieu dans deux sites, le Palasport Olimpico et Torino Esposizioni. Le Palasport Olimpico est situé à Santa Rita, au sud de Turin, à proximité du district olympique. Il peut accueillir 12 116 spectateurs.

Le Torino Esposizioni, situé à Corso Massimo d'Azeglio, est un site temporaire et peut accueillir 6 165 personnes.

Canadian medallists / Médailleurs canadiens

Gold / or

National Men's Team / *Équipe nationale masculin* - 2002
 National Women's Team / *Équipe nationale féminine* - 2002
 Edmonton Mercuries - 1952
 RCAF Flyers - 1948
 Winnipeg Hockey Club - 1932
 U. of T. Grads - 1928
 Toronto Granites - 1924
 Winnipeg Falcons - 1920

Silver / argent

National Women's Team / *Équipe nationale féminine* - 1998
 National Men's Team / *Équipe nationale masculin* - 1994
 National Men's Team / *Équipe nationale masculin* - 1992
 Kitchener-Waterloo Flying Dutchmen - 1960
 Port Arthur Bearcats - 1936

Bronze

National Men's Team / *Équipe nationale masculin* - 1968
 Kitchener-Waterloo Flying Dutchmen - 1956

ICE HOCKEY / HOCKEY SUR GLACE

History of Ice Hockey

Ice hockey developed in the late 1700s and 1800s, when British garrisons stationed in Canada at various times took rules from soccer, field hockey, Scandinavian "bandy", Irish "hurling" or Canadian native lacrosse and adapted them for play on snow or ice. The first set of rules specifying a puck and a flat piece of wood was written in 1837. The cities of Halifax, Montreal, Kingston and Windsor were all sites of some of the first games played with rules resembling the modern ones. Ice hockey was established on the European Continent around 1905 and the International Ice Hockey Federation was established in 1908 in Paris with founding members from France, Belgium, Great Britain, Bohemia and Switzerland. The first IIHF tournament was held in Les Avants, Switzerland, in 1910. Men's ice hockey actually made its first Olympic appearance at the Olympic Games in Antwerp in 1920, four years before the first Winter Olympic Games were held. Canadians dominated the Olympic Winter Games for many years, but from 1956 to 1992 the Soviet team ranked at the top of the medal standings. Women's hockey made its Olympic debut at the 1998 Olympic Winter Games in Nagano.

Historique du hockey sur glace

Le hockey sur glace s'est développé vers la fin des années 1700 et dans les années 1800, quand les garnisons britanniques stationnées au Canada à différentes époques ont adapté les règlements du soccer, du hockey sur gazon, du "bandy" scandinave, du "hurling" irlandais et de la crosse des Autochtones du Canada, pour jouer sur la neige ou la glace. Les premiers règlements faisant mention d'une rondelle et d'un morceau de bois plat ont été écrits en 1837. Halifax, Montréal, Kingston et Windsor sont les villes où ont été jouées les premières parties menées selon des règlements similaires à ceux d'aujourd'hui. Le hockey sur glace a fait son entrée sur le continent européen vers 1905 et la Fédération internationale de hockey sur glace a été créée à Paris en 1908. En faisaient partie la France, la Belgique, la Grande-Bretagne, la Bohême et la Suisse. Le premier tournoi de la FIHG s'est tenu à Les Avants, en Suisse, en 1910. Le hockey sur glace masculin a fait ses débuts aux Jeux olympiques lors des Jeux d'été d'Anvers en 1920, quatre ans avant les premiers Jeux d'hiver. Les Canadiens ont dominé les Jeux olympiques pendant de nombreuses années, mais de 1956 à 1992 les Soviétiques ont toujours été les premiers au tableau des médailles. Le hockey féminin a fait ses débuts aux Jeux olympiques en 1998, lors des Jeux d'hiver à Nagano.

The Sport

The object of the game of ice hockey is to get the puck into the goal defended by the opposing team. The ice surface is divided in half by a centre red line and into thirds by two blue lines. A 1.22 m x 2.53 m area in front of the goal, called the "goal crease", is off limits to an attacking player unless the puck is already in the crease. An attacking player may not precede the puck across the opposing team's blue line - otherwise he/she is "offside". Contact is allowed in ice hockey, but there are rules governing the type and intensity of the contact. Players who violate these rules are assessed timed penalties by the referee of two, five or 10 minutes.

ICE HOCKEY / HOCKEY SUR GLACE

The women's Olympic tournament will be an eight-team, round robin format, with the two top teams in each pool advancing to the semi-finals. The men's side will see a preliminary round of eight countries divided into two pools. The winner from each pool will advance to the final round with Canada, the U.S.A., Finland, Sweden, Russia and the Czech Republic.

Le sport

Le but du jeu est d'envoyer la rondelle dans le filet adverse. La surface glacée est divisée en deux moitiés par une ligne rouge au centre, et en trois par deux lignes bleues. Un espace de 1,22 m x 2,53 m devant le filet, appelé " zone de but ", est interdit à tout joueur attaquant à moins que la rondelle n'y soit déjà. Un joueur attaquant ne peut non plus précéder la rondelle au-delà de la ligne bleue de l'équipe adverse, sinon il y a un hors-jeu. Le contact physique est permis au hockey sur glace, mais il y a des règlements qui en régissent la nature et l'intensité. Les joueurs qui violent ces règlements écopent d'une pénalité de deux, cinq ou dix minutes, qui est décernée par l'arbitre.

Les compétitions olympiques de hockey féminin réuniront huit équipes, selon une formule de tournoi à la ronde, et les deux meilleures équipes de chaque poule accédant aux demi-finales. Chez les hommes, il y aura une ronde préliminaire à laquelle participeront huit pays divisés en deux poules. La meilleure équipe de chaque poule passera à la ronde finale avec le Canada, les États-Unis, la Finlande, la Suède, la Russie et la République tchèque.

The Teams

After defeating the United States of America in the tournament final at the 2002 Olympic Winter Games, both the men's and women's hockey teams enter Turin as the defending gold medallists.

Men

On the men's side, Executive Director Wayne Gretzky has once again assembled a strong group of players from an overwhelmingly deep pool of Canadian talent. As in previous years, Canada's player selections for its men's squad were aimed at selecting the best "team".

The 2006 Olympic Winter Games marks the third time that the National Hockey League (NHL) has agreed to release its players for the tournament. In order to allow the world's best players the opportunity to compete at the Games, the NHL previously announced that it would shut down its 2005-06 regular season schedule from February 13 to 27.

Since the International Olympic Committee's decision to include NHL players at the Olympic Winter Games, the men's event has been universally viewed as the best hockey tournament in the world.

Heading into Turin, Canada is a favourite to repeat its gold medal performance from Salt Lake City by virtue of its 2004 World Cup of Hockey title and silver medal performance at the 2005 World Championship.

ICE HOCKEY / HOCKEY SUR GLACE

Despite Canada's success over the years, the men's hockey tournament features a number of strong nations who are also viewed as being legitimate gold medal contenders. Included on this list are 2005 World Championship gold medallists, the Czech Republic, along with Finland, Russia, Sweden and the United States of America.

The men's tournament will see a preliminary round of 12 countries divided into three pools. The winner from each pool will advance to the final round with Canada, the Czech Republic, Finland, Germany, Russia, Slovakia, Sweden, the United States of America and host Italy.

Women

Led by standouts Jayna Hefford, Caroline Ouellette, Kim St-Pierre and Hayley Wickenheiser, Canada is once again a strong gold medal favourite heading into the third edition of the Olympic women's hockey tournament.

Traditionally, women's hockey has been dominated by two nations: Canada and the United States of America. Since the inaugural IIHF World Women's Hockey Championship in 1990, Canada and the United States of America have faced-off for the gold medal in all nine IIHF World Championships as well as the 1998 and 2002 Olympic Winter Games.

Over that time, Canada's record against the United States of America in major international competitions has been nearly flawless as the Canadian women have captured eight IIHF World Women's Championship titles to go along with the 2002 Olympic gold medal.

In November 2005, Canada once again continued its success over the Americans by taking gold at the Torino Ice Pre-Olympic Tournament in Turin, Italy. In a tournament featuring the top international nations, Canada defeated the United States of America 7-0 in the final en route to accumulating a perfect 4-0 record.

Despite the growing emergence of Finland, and Sweden, little has changed on the international landscape over the past four years to suggest that the two North American countries won't be back in the gold medal final for a third straight Olympic Winter Games.

Unlike the men, the women's tournament will see a preliminary round of eight countries divided into two pools. The top two teams from each pool will advance to the semi-final round.

Les équipes

Après avoir vaincu les États-Unis d'Amérique en finale du tournoi de hockey aux Jeux olympiques d'hiver de 2002, les équipes masculine et féminine de hockey se présentent à Turin en tant que championnes olympiques en titre.

ICE HOCKEY / HOCKEY SUR GLACE

Hommes

Chez les hommes, le directeur exécutif, Wayne Gretzky, a, une fois de plus, formé une équipe forte choisie dans l'immense bassin de talent canadien. Comme par le passé, le choix des joueurs a été fait en fonction de la meilleure "équipe".

Les Jeux olympiques d'hiver 2006 marquent la troisième fois où la Ligue nationale de hockey (LNH) accepte de libérer ses joueurs pour le tournoi. Pour donner aux meilleurs joueurs au monde l'occasion de participer aux Jeux, la LNH a annoncé qu'elle suspendrait ses activités de la saison 2005-2006 du 13 au 27 février.

Depuis que le Comité international olympique a autorisé la participation des joueurs de la LNH aux Jeux olympiques d'hiver, la compétition masculine est universellement reconnue comme le meilleur tournoi de hockey au monde.

À Turin, le Canada, qui se présente comme l'un des favoris pour la médaille d'or en raison de son titre de la Coupe du monde de hockey 2004 et de sa médaille d'argent au Championnat du monde 2005, devrait répéter sa performance de Salt Lake City.

Malgré les succès du Canada, d'autres compétiteurs solides, qui sont également des prétendants légitime à la médaille d'or, participeront au tournoi de hockey. La République tchèque, médaillée d'or au Championnat du monde 2005, la Finlande, la Russie, la Suède et les États-Unis d'Amérique pourraient briguer la médaille d'or.

Le tournoi masculin comprendra une ronde préliminaire à laquelle participeront 12 pays divisés en trois poules. La meilleure équipe de chaque poule passera à la ronde finale avec le Canada, la République tchèque, la Finlande, l'Allemagne, la Russie, la Slovaquie, la Suède, les États-Unis d'Amérique et le pays hôte, l'Italie.

Femmes

Le Canada sera menée par les joueuses exceptionnelles, Jayna Hefford, Caroline Ouellette, Kim St-Pierre et Hayley Wickenser, et est encore le favori pour remporter la médaille d'or à ce troisième tournoi olympique de hockey féminin.

Le hockey féminin a toujours été dominé par deux nations : le Canada et les États-Unis d'Amérique. Depuis le premier Championnat du monde de hockey de la FIHG en 1990, le Canada et les États-Unis se sont affrontés pour la médaille d'or dans les neuf Championnats du monde de la FIHG ainsi qu'aux Jeux olympiques d'hiver de 1998 et de 2002.

Le Canada possède une fiche presque parfaite face aux États-Unis d'Amérique lors de compétitions internationales d'envergure qui ont eu lieu au cours de cette période. En effet, les Canadiennes ont remporté huit titres du Championnat du monde de hockey féminin de la FIHG ainsi que la médaille d'or olympique en 2002.

Au mois de novembre 2005, le Canada a encore gagné une finale contre les Américaines en remportant l'or au Tournoi préolympique à Turin, Italie. Dans ce tournoi auquel participaient les meilleures équipes internationales, le Canada a défait les États-Unis par la marque de 7-0, établissant ainsi une fiche parfaite de 4-0.

ICE HOCKEY / HOCKEY SUR GLACE

Les équipes de la Finlande et de la Suède sont de plus en plus fortes. Toutefois, il n'y a pas eu de changements majeurs sur la scène internationale du hockey féminin qui pourraient suggérer que le match pour la médaille d'or ne se jouera pas, pour la troisième édition consécutive des Jeux olympiques d'hiver, entre les deux équipes nord-américaines.

À la différence du tournoi masculin, huit équipes, divisées en deux poules, participeront à la ronde préliminaire. Les deux meilleures équipes de chaque poule accéderont aux demi-finales.

**FOR MORE INFORMATION ON ICE HOCKEY
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE HOCKEY SUR GLACE**

HOCKEY CANADA
Father David Bauer Arena
2424 University Drive NW
Calgary, AB T2N 3Y9
403.777.3636
www.hockeycanada.ca

MEDIA ATTACHÉS / ATTACHÉS DES PRESSE
Men/*hommes*: Brad Pascall, Mathieu Litalien
Women/*femmes*: Sean Kelso

ICE HOCKEY / HOCKEY SUR GLACE

2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002

Men / Hommes		Women / Femmes	
1.	CAN	1.	CAN
2.	USA	2.	USA
3.	RUS	3.	SWE
4.	BLR	4.	FIN
5.	CZE	5.	RUS
5.	FIN	6.	GER
5.	GER	7.	CHN
5.	SWE	8.	KAZ

Best-ever Canadian results / Meilleurs résultats canadiens

Men / Hommes

1	National Team/ <i>Équipe nationale</i>	2002 Salt Lake City
1	Edmonton Mercurys	1952 Oslo
1	RCAF Flyers	1948 St. Moritz
1	Winnipeg Hockey Club	1932 Lake Placid
1	U. of T. Grads	1928 St. Moritz
1	Toronto Granites	1924 Chamonix
1	Winnipeg Falcons	1920 Antwerp/ <i>Anvers</i>

Women / Femmes

1	National team/ <i>Équipe nationale</i>	2002 Salt Lake City
---	--	---------------------

2005 WORLD HOCKEY CHAMPIONSHIP - RESULTS 2005 CHAMPIONNAT DU MONDE DE HOCKEY - RÉSULTATS

Men / Hommes		Women / Femmes	
1.	CZE	1.	USA
2.	CAN	2.	CAN
3.	RUS	3.	SWE
4.	SWE	4.	FIN

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Meghan AGOSTA - #2**

Born/*Né(e)*: 12 Feb/*fév* 1987 - Windsor, ON
 Hometown/*A grandi* à: Ruthven, ON
 Ht/*Taille*: 163 cm / 5'7" Wt/*poids*: 61.5 kg / 135 lbs
 Club: Windsor Wildcats (Jr. AA)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004
 Position: Forward / *Avant*

The youngest player to centralize in Calgary this season at age 18, Agosta was an alternate player for the 2005 World Championship Team. She won a gold medal with Team Ontario at the Women's Under-18 Hockey Challenge in Salmon Arm, B.C., where she was also the event's leading scorer, and scored the winning goal for Team Canada at the 2004 World Inline Hockey Championship to win gold.

Agée de 18 ans, Agosta était la plus jeune joueuse centralisée à Calgary au cours de cette saison. Elle était substitut de l'équipe du Championnat du monde 2005. Elle a remporté une médaille d'or avec Équipe Ontario au Défi des moins de 18 ans de hockey féminin à Salmon Arm, C.-B., où elle a été la meilleure marqueuse du tournoi. Elle a marqué le but de la victoire qui a permis à Équipe Canada de remporter l'or en 2004 au Championnat du monde de hockey en patins à roues alignées.

2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1

2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2

**Gillian APPS # 10**

Born/*Né(e)*: 2 Nov 1983 - Toronto, ON
 Hometown/*A grandi* à: Unionville, ON
 Ht/*Taille*: 180 cm / 5'11" Wt/*poids*: 80 kg / 176 lbs
 Club: Dartmouth College (ECAC)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2001
 Position: Forward / *Avant*

Apps was the youngest player vying for a spot on the 2002 Women's Olympic roster at age 18. Although she didn't make the team at that time, she has since gone on to play in two World Championships and three Four Nations Cups. Her father Syl played 727 games in the NHL from 1970 to 1980 while her grandfather, also named Syl, played in the NHL from 1936 through 1947 and was inducted into the Hockey Hall of Fame in 1961.

À 18 ans, Apps était la plus jeune joueuse à essayer de se tailler une place dans l'équipe olympique féminine 2002. Bien qu'elle ne s'est pas qualifiée à ce moment, elle a, depuis lors, eu l'occasion de participer à deux Championnats du monde et à trois Coupes des quatre nations. Son père, Syl, a joué 727 matches dans la LNH de 1970 à 1980, tandis que son grand-père, qui s'appelait également Syl, a joué dans la LNH de 1936 à 1947 et a été intronisé au Temple de la renommée du hockey en 1961.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1

2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES



Jennifer BOTTERILL #17

Born/*Né(e)*: 1 May/*mai* 1979 - Ottawa, ON
 Hometown/*A grandi* à: Winnipeg, MB
 Ht/*Taille*: 175 cm / 5'9" Wt/*poids*: 71 kg / 157 lbs
 Club: Toronto Aeros (NWHL/LNHF)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1997
 Position: Forward / *Avant*

Sports are in the Botterill blood. Botterill's mother Doreen competed at the 1964 and 1968 Olympic Winter Games in speed skating, her brother Jason won three World Junior Hockey gold medals with Canada, and her father Cal, a noted sport psychologist, played on the National hockey team. Botterill graduated from Harvard University in 2003 after becoming the NCAA's all-time point leader in women's college hockey and was the tournament MVP at the 2004 World Championship.

Les Botterill ont le sport dans le sang. La mère de Botterill, Doreen, a concouru aux Jeux olympiques d'hiver de 1964 et de 1968 en patinage de vitesse, son frère, Jason, a remporté trois médailles d'or au Championnat du monde de hockey junior avec l'équipe canadienne, et son père, Cal, un psychologue sportif de renommée, a joué au sein de l'équipe nationale de hockey. Botterill a été diplômée de l'Université Harvard en 2003 après avoir obtenu le prix de la meilleure marqueuse de la NCAA. Elle était la joueuse la plus utile au Championnat du monde 2004.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 2



Cassie CAMPBELL # 77

Born/*Né(e)*: 22 Nov 1973 - Richmond Hill, ON
 Hometown/*A grandi* à: Brampton, ON
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 170 cm / 5'7" Wt/*poids*: 66 kg / 145 lbs
 Club: Calgary X-Treme (WWHL/LHOF)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1994
 Position: Forward / *Avant*

Team captain since 2001, Campbell has won 19 medals with the national women's team since first joining the team in 1994. She is currently working towards her goal of becoming the first female broadcaster on Hockey Night in Canada by doing colour commentary for TSN, The Score and the NHL Network, as well as doing radio work for the Calgary Flames. Campbell is a spokesperson and host for Hockey Canada's Chevrolet Safe and Fun Hockey Program.

Capitaine de l'équipe depuis 2001, Campbell a remporté 19 médailles avec l'équipe nationale féminine depuis qu'elle s'est jointe à l'équipe en 1994. Son objectif est de devenir la première femme commentatrice à Hockey Night in Canada. En attendant, elle travaille comme analyste pour les réseaux suivants : TSN, The Score et NHL Network. Elle fait également de la radio pour les Flames de Calgary. Campbell est porte-parole et animatrice du programme de Hockey Canada Safe and Fun Hockey de Chevrolet.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2
 2001/02: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 2

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Delaney COLLINS # 34** (alternate/substitut)

Born/Né(e): 2 May/mai 1977 - Pilot Mound, NB
 Hometown/A grandi à: Pilot Mound, NB
 Residence/Résidence: Edmonton, AB
 Ht/Taille: 163 cm / 5'4" Wt/poids: 60.5 kg / 133 lbs
 Club: University of Alberta (CIS/SIC)
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1999
 Position: Defence / Défenseur

Collins, who played for the University of Alberta Pandas last season, was the lone Canadian Interuniversity Sport player to be named to the National Team in 2004. One of the last players cut before the Olympic Winter Games in 2002, Collins moved to Edmonton to be closer to her husband Brent who is an active member of the Canadian Armed Forces. Collins also runs a "Back to Basics" hockey school for the Female Hockey Program in Langley, B.C. in the summer.

Collins a joué pour les Pandas de l'Université de l'Alberta la saison dernière. Elle a été la seule joueuse du Sport interuniversitaire à être nommée dans l'équipe nationale en 2004. C'est l'une des dernières joueuses à avoir été retranchée de l'équipe avant les Jeux olympiques d'hiver en 2002, et elle a déménagé à Edmonton pour se rapprocher de son mari, Brent, qui est un membre actif des Forces armées canadiennes. Collins dirige une école de hockey "Back to Basics" pour le programme féminin de hockey, à Langley, C.-B. durant l'été.

2004/05: W Champ/Champ du M - 2
 2004/05: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1
 2003/04: W Champ/Champ du M - 1
 2003/04: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 2

**Gillian FERRARI # 9**

Born/Né(e): 23 June/juin 1980 - Thornhill, ON
 Hometown/A grandi à: Thornhill, ON
 Ht/Taille: 173 cm / 5'8" Wt/poids: 73 kg / 162 lbs
 Club: Brampton Thunder (NWHL/LNHF)
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2000
 Position: Defence / Défenseur

Ferrari has Italian family roots; her father Raffaello, who died in 1996, was from Italy, although Ferrari herself will make her first visit to the country when she competes in Turin. She spent over four years as a member of the Canadian Under-22 team and is a two time National Champion.

Ferrari a des racines familiales italiennes ; son père, Raffaello, décédé en 1996, était originaire de l'Italie. Toutefois, Ferrari visitera l'Italie pour la première fois lorsqu'elle concourra aux Jeux olympiques d'hiver à Turin. Elle a passé quatre ans au sein de l'équipe nationale des moins de 22 ans et elle a été championne nationale à deux reprises.

2004/05: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1
 2003/04: W Champ/Champ du M - 1
 2003/04: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 2
 2001/02: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Danielle GOYETTE # 15**

Born/*Né(e)*: 30 Jan 1966 - St-Nazaire, QC
 Hometown/*A grandi* à: St-Nazaire, QC
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 168 cm / 5'6" Wt/*poids*: 70 kg / 154 lbs
 Club: Calgary X-Treme (WWHL/LHOF)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1992
 Position: Forward / *Avant*

Goyette brings a wealth of international experience to the women's team - she competed at her first World Championship in 1992, and has since played in seven more, winning gold every time but at the last World's in 2005. Advised to quit the game due to shoulder problems - she's suffered 23 shoulder dislocations and undergone surgery for the problem - Goyette just can't get enough and will be aiming to add another Olympic gold to her collection.

Goyette apporte une vaste expérience internationale à l'équipe féminine - elle a participé pour la première fois au Championnat du monde en 1992, et depuis lors, elle a joué à sept autres Championnats. Elle a remporté la médaille d'or à tous les Championnats auxquels elle a participé, sauf en 2005. On lui a conseillé d'abandonner le sport à cause de problèmes à l'épaule - elle a subi 23 dislocations à l'épaule et a dû subir une chirurgie pour ce problème. Cependant, elle ne s'avoue pas vaincue et elle tentera d'ajouter une autre médaille d'or olympique à sa collection.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2
 2001/02: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 2

**Jayna HEFFORD # 16**

Born/*Né(e)*: 14 May/*mai* 1977 - Kingston, ON
 Hometown/*A grandi* à: Kingston, ON
 Residence/*Résidence*: Brampton, ON
 Ht/*Taille*: 165 cm / 5'5" Wt/*poids*: 65 kg / 143 lbs
 Club: Brampton Thunder (NWHL/LNHF)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1997
 Position: Forward / *Avant*

Hefford has played in six World Championships (she was named the top forward in 2004 and 2005) and both women's Olympic hockey tournaments. A highlight for her was scoring the game-winning goal in Salt Lake City. She is the co-owner of the Lori Dupuis & Jayna Hefford Hockey School, and is the National Spokesperson for Hockey Canada's initiation program with Paul Kariya. She collects Wayne Gretzky memorabilia as a hobby.

Hefford a participé à six Championnats du monde (elle a été nommée meilleure joueuse avant en 2004 et en 2005) et aux deux tournois olympiques féminins. Le fait marquant de sa carrière est le but de la victoire qu'elle a marqué à la finale de hockey à Salt Lake City. Elle est copropriétaire de l'école de hockey Lori Dupuis & Jayna Hefford Hockey et porte-parole, avec Paul Kariya, du programme d'initiation de Hockey Canada. Comme passe-temps, elle fait la collection d'objets souvenirs sur Wayne Gretzky.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2
 2001/02: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 2

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Becky KELLAR # 4**

Born/*Né(e)*: 1 Jan 1975 - Hagersville, ON
 Hometown/*A grandi* à: Hagersville, ON
 Residence/*Résidence*:
 Ht/*Taille*: 170 cm / 5'7" Wt/*poids*: 71 kg / 156 lbs
 Club: Toronto Aeros (NWHL/LNHF)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1996
 Position: Defence / *Défenseur*

Kellar, a veteran of five World Championships and two Olympic Winter Games will have a new addition to her cheering squad in Turin - her one-year-old son Owen. Awarded an academic All-Ivy from Brown University in 1997, Kellar, who now plays for the Toronto Aeros, is working towards an MBA at Wilfrid Laurier University.

Vétéran de l'équipe, ayant participé à cinq éditions du Championnat du monde et à deux éditions des Jeux olympiques d'hiver, Kellar ajoutera, au nombre de ses partisans à Turin, son fils de un an, Owen. Kellar a reçu un bourse d'études de l'Université Brown en 1997. Elle joue maintenant dans l'équipe des Aeros de Toronto et elle étudie à l'Université Wilfrid Laurier pour l'obtention d'un MBA.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2
 2001/02: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 2

**Gina KINGSBURY # 27**

Born/*Né(e)*: 26 Nov 1981 - Uranium City, SK
 Hometown/*A grandi* à: Rouyn-Noranda, QC
 Residence/*Résidence*: Rouyn-Noranda, QC
 Ht/*Taille*: 170 cm / 5'7" Wt/*poids*: 64 kg / 141 lbs
 Club: Montréal Axion (NWHL/LNHF)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2000
 Position: Forward / *Avant*

Kingsbury has been with Canada's National Women's Team since the 2000-01 season, taking part in three IIHF World Women's Championships (2001, 2004, 2005), and four Four Nations Cups (2002, 2003, 2004, 2005). She played for four years at St. Lawrence University (ECAC), graduating with a degree in Psychology and was named an ECAC First Team All-Star and All American Second Team All-Star in 2003-04.

Kingsbury fait partie de l'équipe nationale du Canada depuis la saison 2000-2001, et elle a pris part à trois Championnats du monde de hockey féminin de la FIHG (2001, 2004, 2005) et quatre Coupes des quatre nations (2002, 2003, 2004, 2005). Elle a joué pendant quatre ans à l'Université St. Lawrence (ECAC) où elle a obtenu un diplôme en psychologie et a été nommée au sein de la première équipe d'étoiles de l'ECAC et de la deuxième équipe américaine d'étoiles en 2003-2004.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2
 2001/02: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Charline LABONTÉ # 32**

Born/*Né(e)*: 15 Oct 1982 - Greenfield Park, QC
 Hometown/*A grandi* à: Boisbriand, QC
 Residence/*Résidence*: Laval, QC
 Ht/*Taille*: 175 cm / 5'9" Wt/*poids*: 77 kg / 169 lbs
 Club: Montréal Axion (NWHL/LNHF)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2000
 Position: Goaltender / *Gardien de but*

Labonté was the alternate goaltender at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, and the 2003 and 2004 World Women's Championships. She became the second female player, after Manon Rhéaume, to play major junior hockey in Canada, when she played with the QMJHL's Acadie-Bathurst Titans in 1999-00.

Labonté était gardienne substitut aux Jeux olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City et aux Championnats du monde féminins de 2003 et de 2004. Elle est devenue la deuxième femme, après Manon Rhéaume, à évoluer dans la ligue junior majeur de hockey au Canada lorsqu'elle a joué au sein des Titans d'Acadie-Bathurst de la LHJMQ en 1999-2000.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - *Alternate/Substitut*

**Carla MACLEOD # 3**

Born/*Né(e)*: 16 June/*juin* 1982 - Spruce Grove, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 163 cm / 5'4" Wt/*poids*: 63 kg / 138 lbs
 Club: University of Wisconsin (WCHA)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003
 Position: Defence / *Défenseur*

Macleod won the Medal of Honour at the University of Wisconsin in 2005 as the top female student-athlete in the university. She also graduated in 2005 with a degree in Legal Studies, and served as team captain for two seasons. Through her paternal grandmother, Macleod is related to the legendary Montreal Canadiens superstar, Maurice "Rocket" Richard.

Macleod a gagné la médaille d'honneur de l'Université de Wisconsin en 2005 en tant que meilleure athlète-étudiante de l'Université. Elle également obtenu un diplôme en droit en 2005 et a été capitaine de l'équipe pendant deux saisons. Elle est parente au légendaire joueur des Canadiens de Montréal, Maurice " Rocket " Richard, du côté de sa grand-mère paternelle.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Caroline OUELLETTE # 13**

Born/*Né(e)*: 25 May/*mai* 1979 - Montréal, QC
 Hometown/*A grandi* à: Montréal, QC
 Residence/*Résidence*: Montréal, QC
 Ht/*Taille*: 180 cm / 5'11" Wt/*poids*: 78 kg / 171 lbs
 Club: University of Minnesota-Duluth (WCHA)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1998
 Position: Forward / *Avant*

Ouellette played her senior year at the University of Minnesota-Duluth in 2005, and was one of three finalists for the 2005 Patty Kazmaier Award as the top female player in the NCAA. She graduated with a degree in Criminology and Women's Studies. Ouellette also graduated from the National Police Academy in Quebec in the fall of 2000. She played for Quebec's Fastball Team at the 1997 Canada Summer Games.

Ouellette a joué pour l'Université de Minnesota-Duluth en 2005 durant sa dernière année et elle a fait partie des trois finalistes du prix Patty Kazmaier décerné à la meilleure joueuse de la NCAA. Elle a obtenu un diplôme en criminologie et en études de la condition féminine. Ouellette a également été diplômée de l'Académie nationale de police du Québec à l'automne 2000. Elle a participé aux Jeux d'été du Canada en 1997 au sein de l'équipe nationale de balle rapide du Québec.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2
 2001/02: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1

**Cherie PIPER # 7**

Born/*Né(e)*: 29 June/*juin* 1981 - East York, ON
 Hometown/*A grandi* à: Scarborough, ON
 Residence/*Résidence*: Markham, ON
 Ht/*Taille*: 165 cm / 5'5" Wt/*poids*: 78 kg / 173 lbs
 Club: Dartmouth College (ECAC)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2000
 Position: Forward / *Avant*

Piper, who was a late addition to the Olympic Team in 2002, has been with the National Women's Team since the 2000-01 season. She is the all-time top scorer (20-9-29) with Canada's National Under-22 Team, and spent the 2004-05 season as a junior at Dartmouth College. She was named as one of 10 finalists for the 2005 Patty Kazmaier Award (top female player in NCAA women's hockey).

Piper, qui a été parmi les dernières joueuses à être nommées dans l'équipe olympique 2002, fait partie de l'équipe nationale depuis la saison 2000-2001. Elle est la meilleure marqueuse (20-9-29) de l'équipe nationale canadienne des moins de 22 ans, et a passé la saison 2004-2005 en tant que junior au Dartmouth College. Elle a été nommée parmi les 10 finalistes du prix Patty Kazmaier 2005 (meilleure joueuse de hockey féminin de la NCAA).

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2
 2001/02: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Cheryl POUNDER # 11**

Born/Né(e): 21 June/juin 1976 - Montréal, QC
 Hometown/A grandi à: Mississauga, ON
 Residence/Résidence: Mississauga, ON
 Ht/Taille: 165 cm / 5'5" Wt/poids: 64 kg / 142 lbs
 Club: Toronto Aeros (NWHL/LNHF)
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1993
 Position: Defence / Défenseur

Pounder was named to the All-Star Team at the 2005 IIHF World Women's Championship, and was also named the Championship MVP at the Esso Women's National Championship the same year. A graduate of Wilfrid Laurier University in Kinesiology, she was inducted into the university's Hall of Fame in 2005. She has taken part in National Championships in both fastball and paddling.

Pounder a été nommée au sein de l'équipe d'étoiles du Championnat du monde de hockey féminin de la FIHG en 2005. Au cours de la même année, elle a été nommée joueuse la plus utile du Championnat national féminin Esso. Diplômée de l'Université Wilfrid-Laurier en kinésiologie, elle a été intronisée au temple de la renommée de l'université en 2005. Elle a pris part aux Championnats nationaux de balle rapide et de paddling.

2004/05: W Champ/Champ du M - 2
 2004/05: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1
 2003/04: W Champ/Champ du M - 1
 2003/04: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 2
 2001/02: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 1

**Sami-Jo SMALL # 1 (alternate/substitut)**

Born/Né(e): 25 Mar 1976 - Winnipeg, MB
 Hometown/A grandi à: Winnipeg, MB
 Residence/Résidence:
 Ht/Taille: 173 cm / 5'8" Wt/poids: 81 kg / 179 lbs
 Club: Toronto Aeros (NWHL/LNHF)
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1997
 Position: Goaltender / Gardien de but

A graduate of Stanford University in Mechanical Engineering, Small played on the men's team while at university, and was also a member of the school's track and field team. She is a spokesperson for The Future is Female, a motivational speaking group, and was the honorary co-chair for the 2005 Canadian Francophone Games in Winnipeg, Man. She owns the Sami Jo Small Female Hockey School.

Diplômée de l'Université Stanford en génie mécanique, Small a joué dans l'équipe masculine de hockey et a été membre de l'équipe d'athlétisme de l'université. Elle est porte-parole de l'organisation The Future is Female, un groupe qui anime des conférences de motivation, et a été coprésidente honoraire des Jeux de la francophonie canadienne à Winnipeg, au Manitoba. Elle est propriétaire de l'école Sami Jo Small Female Hockey School.

2004/05: W Champ/Champ du M - 2
 2004/05: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1
 2003/04: W Champ/Champ du M - 1
 2003/04: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 2
 2001/02: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 1

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Colleen SOSTORICS # 5**

Born/Né(e): 17 Dec/déc 1979 - Kennedy, SK
 Hometown/A grandi à: Kennedy, SK
 Residence/Résidence: Calgary, AB
 Ht/Taille: 163 cm / 5'4" Wt/poids: 83 kg / 182 lbs
 Club: Calgary X-Treme (WWHL/LHOF)
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 2000
 Position: Defence / Défenseur

Following her Olympic gold medal win in 2002, Sostoric's hometown of Kennedy, Sask. named a street in her honour (Colleen Sostorics Avenue). She received her bachelor's degree in Economics from the University of Calgary in 2004. In 1997, Sostorics won Provincial (Saskatchewan) fastball, soccer and hockey championships and won a National Rugby Championship with Team Alberta in 2003.

Lorsque Sostorics a remporté la médaille d'or olympique en 2002, sa ville natale, Kennedy, Sask., a nommé une rue en son honneur (avenue Colleen Sostorics). Elle a obtenu un baccalauréat en économie de l'Université de Calgary en 2004. En 1997, Sostorics a remporté les Championnats provinciaux (Saskatchewan) de balle rapide, de soccer et de hockey et a remporté le Championnat national de rugby avec Équipe Alberta en 2003.

2004/05: W Champ/Champ du M - 2
 2004/05: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1
 2003/04: W Champ/Champ du M - 1
 2003/04: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 2
 2001/02: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 1

**Kim ST-PIERRE # 33**

Born/Né(e): 14 Dec/déc 1978 - Chateauguay, QC
 Hometown/A grandi à: Chateauguay, QC
 Residence/Résidence: Mercier, QC
 Ht/Taille: 175 cm / 5'9" Wt/poids: 71 kg / 157 lbs
 Club: Quebec Avalanche (NWHL/LNHF)
 On team since/Membre de l'équipe depuis: 1998
 Position: Goaltender / Gardien de but

St-Pierre won the 2004 IIHF World Women's Championship Directorate Award as the Top Goaltender, and was also named Top Goaltender at the 2001 Championship. She made history by playing for McGill's Men's Team in a CIS game on October 3, 2003 in a 4-2 loss to St. Mary's University, becoming the second woman to play for a men's hockey team in the CIS. She ranked #2 in the McGill Tribune's listing of McGill's top 20 athletes in the last 20 years.

St-Pierre a remporté le prix de la meilleure gardienne de but du Championnat du monde de hockey féminin de la FIHG en 2004. Elle a également été nommée gardienne de but par excellence du Championnat du monde 2001. Elle est entrée dans l'histoire le 3 octobre 2003 en jouant au sein de l'équipe masculine de l'Université McGill dans un match du SIC, au cours duquel l'équipe a subi une défaite de 4-2 face à l'Université St. Mary's, devenant ainsi la deuxième femme à jouer dans une équipe masculine du SIC. Elle est classée numéro 2 du tableau d'honneur des 20 meilleurs athlètes de l'Université McGill pour les 20 dernières années.

2004/05: W Champ/Champ du M - 2
 2003/04: W Champ/Champ du M - 1
 2001/02: Four Nations Cup/Coupe des quatre nations - 1
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 1

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Vicky SUNOHARA # 61**

Born/*Né(e)*: 18 May/*mai* 1970 - Scarborough, ON
 Hometown/*A grandi* à: Scarborough, ON
 Residence/*Résidence*: Scarborough, ON
 Ht/*Taille*: 170 cm / 5'7" Wt/*poids*: 75 kg / 165 lbs
 Club: Brampton Thunder (NWHL/LNHF)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1989
 Position: Forward / *Avant*

Sunohara has won 17 medals with Canada's National Women's teams, including 14 gold medals and three silver medals. A spokesperson for Youth assisting Youth, Sunohara also won the 2005 Ontario Provincial A Championship in touch football. She is the career leading scorer with the Brampton Thunder, and is the owner of the Vicky Sunohara Female Hockey School in Whitby, Ont.

Sunohara a gagné 17 médailles avec l'équipe nationale féminine, incluant 14 médailles d'or et trois médailles d'argent. Porte-parole de l'organisation Youth assisting Youth, Sunohara a également remporté le Championnat provincial A de l'Ontario en 2005 en football-toucher. Elle est la meilleure marqueuse du Brampton Thunder, et elle est propriétaire de l'école Vicky Sunohara Female Hockey School à Whitby en Ontario.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2001/02: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 2

**Sarah VAILLANCOURT # 26**

Born/*Né(e)*: 8 May/*mai* 1985 - Sherbrooke, QC
 Hometown/*A grandi* à: Sherbrooke, QC
 Residence/*Résidence*: Sherbrooke, QC
 Ht/*Taille*: 165 cm / 5'5" Wt/*poids*: 64 kg / 141 lbs
 Club: Harvard University (ECAC)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003
 Position: Forward / *Avant*

The 2004/05 season was Vaillancourt's freshman year at Harvard University where Harvard was a Frozen Four Finalist. She was named Rookie of the Year for both the Eastern College Athletic Conference (ECAC) and Ivy League that same year. She played varsity soccer and softball at Pomfret Prep School in Connecticut from 2002-04 in addition to hockey, where she was the captain of the women's varsity hockey team.

La saison 2004-2005 marquait la première année de Vaillancourt à l'Université Harvard et la première année où l'université était finaliste au tournoi Frozen Four. Elle a été nommée recrue pour les ligues ECAC et Ivy au cours de cette même année. Elle a joué au soccer et au softball à l'école Pomfret Prep School au Connecticut de 2002 à 2004 en plus du hockey. Elle était capitaine de l'équipe de hockey de l'école.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1
 2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES

**Katie WEATHERSTON # 8**

Born/*Né(e)*: 6 April/*avril* 1983 - Thunder Bay, ON
 Hometown/*A grandi*: Thunder Bay, ON
 Residence/*Résidence*: Thunder Bay, ON
 Ht/*Taille*: 163 cm / 5'4" Wt/*poids*: 66 kg / 145 lbs
 Club: Dartmouth College (ECAC)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004
 Position: Forward / *Avant*

The 2004-05 season was Weatherston's junior year playing at Dartmouth College where she is studying psychology and education. She won many awards including being named to the New England Writers Association Team and Second Team All-Ivy. She was a member of Canada's Under-19 National Soccer Team in 2001, and is a former hockey referee.

La saison 2004-2005 a été la première année où Weatherston a joué au Dartmouth College tout en poursuivant ses études en psychologie et en éducation. Elle a gagné plusieurs prix, y compris sa nomination au sein de l'équipe de la New England Writers Association et de la deuxième équipe de la ligue Ivy. Elle était membre de l'équipe nationale de soccer des moins de 19 ans, et c'est une ancienne arbitre de hockey.

2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1

**Hayley WICKENHEISER # 22**

Born/*Né(e)*: 12 Aug/*août* 1978 - Shaunavon, SK
 Hometown/*A grandi*: Shaunavon, SK
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 178 cm / 5'10" Wt/*poids*: 77 kg / 170 lbs
 Club: Calgary Oval X-Treme (WWHL)
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1993
 Position: Forward / *Avant*
 Personal web site/*site web personnel*: www.wickenheiser.com

The MVP at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, Wickenheiser scored her 100th international career goal on 08/31/05 in a 3-1 victory over Sweden, making her the first Canadian to reach that milestone. She began the 2003/04 season playing with HC Salamat, in the Finnish Division 1 Men's Professional League, and became the first woman to score a goal in a men's professional league on January 31, 2003.

Nommée joueuse la plus utile aux Jeux olympiques d'hiver 2002 à Salt Lake City, Wickenheiser a marqué son 100e but international en carrière le 31 août 2005 dans une victoire de 3-1 face à la Suède, devenant ainsi la première Canadienne à accomplir cet exploit. Elle a commencé la saison 2003-2004 avec le HC Salamat, dans la première division de la ligue professionnelle masculine finlandaise et est devenue la première femme à marquer un but dans une ligue professionnelle masculine le 31 janvier 2003.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1

2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1

2003/04: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 2

2001/02: Four Nations Cup/*Coupe des quatre nations* - 1

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1

1997/98: OG/*JO* Nagano - 2

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES



Julie HEALY

Team Leader / Chef d'équipe

Born/*Né(e)*: 23 June/*juin* 1957 - Montréal, QC

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Melody DAVIDSON

Head Coach / Entraîneur en chef

Born/*Né(e)*: 22 Dec/*déc* 1963 - Coronation, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Tim BOTHWELL

Assistant Coach / Entraîneur, adjoint

Born/*Né(e)*: 6 May/*mai* 1955 - Vancouver, BC

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Margot PAGE

Assistant Coach / Entraîneur, adjoint

Born/*Né(e)*: 27 June/*juin* 1964 - Scarborough, ON

Residence/*Résidence*: Stoney Creek, ON

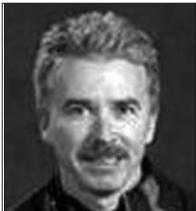


Peter SMITH

Assistant Coach / Entraîneur, adjoint

Born/*Né(e)*: 27 Mar 1953 - Ottawa, ON

Residence/*Résidence*: Lachine, QC



Dave JAMIESON

Goaltender Coach / Entraîneur des gardiennes

Born/*Né(e)*: 6 June/*juin* 1959 - Peterborough, ON

Residence/*Résidence*: Orillia, ON

ICE HOCKEY - WOMEN / HOCKEY SUR GLACE - FEMMES



Jason POOLE

Strength & Conditioning Coach / Préparateur physique

Born/*Né(e)*: 3 May/*mai* 1971 - New Westminster, BC

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Jennifer SPENCER

Video Technician / Technicienne vidéo

Born/*Né(e)*: 20 Feb/*fév* 1975 - Regina, SK

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Robin MCDONALD

Equipment Manager / Gérant de l'équipement

Born/*Né(e)*: 12 July/*juillet* 1967 - Edmonton, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



Todd BERTUZZI

Born/*Né(e)*: 2 Feb/*fév* 1975 - Sudbury, ON
 Hometown/*A grandi* à: Sudbury, ON
 Ht/*Taille*: 191 cm / 6'3" Wt/*poids*: 111 kg / 245 lbs
 NHL/*LNH Club*: Vancouver Canucks
 Position: forward / *avant*

Internationally, Bertuzzi represented Canada at the 1998 World Hockey Championship in Switzerland and at the 2000 World Hockey Championship in Russia. He and his wife Julie have two children, a girl Jaden and a little boy named Tag. He enjoys golf and baseball and his favourite dinner is Sushi.

Au niveau international, Bertuzzi a représenté le Canada au Championnat du monde de hockey de 1998 en Suisse et au Championnat du monde de hockey en Russie. Sa femme, Julie, et lui ont deux enfants, une fille nommée Jaden et un petit garçon appelé Tag. Il aime le golf et le base-ball et son plat favori est le sushi.

1999/2000: W Champ/Champ du M - 4



Rob BLAKE

Born/*Né(e)*: 10 Dec/*déc* 1969 - Simcoe, ON
 Hometown/*A grandi* à: Simcoe, ON
 Ht/*Taille*: 193 cm / 6'4" Wt/*poids*: 102 kg / 225 lbs
 NHL/*LNH Club*: Colorado Avalanche
 Position: defence / *défense*

A five-time member of Canada's World Championship teams, Blake won gold in 1994 and 1997, and silver in 1991. He was named the best defenceman in the tournament at the 1998 Olympic Winter Games and won gold in 2002. He and his wife Brandy have a son, Jack, and a daughter, Brooke. Blake says that if he wasn't a hockey player, he'd be a farmer.

Blake a fait partie de l'équipe canadienne des Championnats du monde à cinq reprises, et il a remporté la médaille d'or en 1994 et 1997 et la médaille d'argent en 1991. Il été nommé meilleur défenseur du tournoi aux Jeux olympiques d'hiver de 1998 et a gagné la médaille d'or en 2002. Sa femme, Brandy, et lui ont un fils, Jack, et une fille, Brooke. Blake pense que s'il ne jouait pas au hockey, il serait devenu fermier.

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 1999/00: W Champ/Champ du M - 4
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 4

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



Martin BRODEUR

Born/*Né(e)*: 6 May/*mai* 1972 - Montréal, QC
 Hometown/*A grandi* à: Montréal, QC
 Ht/*Taille*: 188 cm / 6'2" Wt/*poids*: 95 kg / 210 lbs
 NHL/*LNH Club*: New Jersey Devils
 Position: goaltender / *gardien de but*

Brodeur has represented Canada at two World Cups - 1996 and 2004; two World Championships - 1996 and 2005, and two Olympic Winter Games - 1998 and 2002. He has three sons and one daughter and wears their initials on the back of his helmet. His father Denis was the goalie for the 1956 Canadian Olympic team which won bronze.

Brodeur a représenté le Canada à deux Coupes du monde (1996 et 2004), deux Championnats du monde (1996 et 2005) et deux Jeux olympiques d'hiver (1998 et 2002). Il a trois fils et une fille et leurs initiales sont inscrites à l'arrière de son casque. Son père, Denis, était gardien de but de l'équipe olympique canadienne qui a gagné la médaille de bronze en 1956.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: WC/*CM* - 1

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1

1997/98: OG/*JO* Nagano - 4



Shane DOAN

Born/*Né(e)*: 10 Oct 1976 - Halkirk, AB
 Hometown/*A grandi* à: Halkirk, AB
 Ht/*Taille*: 188 cm / 6'2" Wt/*poids*: 98 kg / 216 lbs
 NHL/*LNH Club*: Phoenix Coyotes
 Position: forward / *avant*

Doan played at the 1999 Worlds in Norway and helped Canada win gold at the 2003 Worlds. He was named to Team Canada for the 2004 World Cup and 2005 World Championship.

Doan a joué aux Championnat du monde de 1999 en Norvège et a aidé le Canada à remporter l'or aux Championnats du monde 2003. Il a été nommé dans l'équipe canadienne de la Coupe du monde 2004 et du Championnat du monde 2005.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: WC/*CM* - 1

2002/03: W Champ/*Champ du M* - 1

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES

**Kris DRAPER**

Born/*Né(e)*: 24 May/*mai* 1971 - Toronto, ON
 Hometown/*A grandi* à: Toronto, ON
 Ht/*Taille*: 178 cm / 5'10" Wt/*poids*: 86 kg / 190 lbs
 NHL/*LNH Club*: Phoenix Coyotes
 Position: forward / *avant*

Draper played in the 1990 and 1991 World Juniors and has played in four World Championships. His hobbies include golf, mountain biking, movies, football and paintball.

Draper a participé aux Championnats du monde juniors de 1990 et de 1991 et à quatre Championnats du monde. Ses passe-temps sont le golf, le vélo de montagne, les films, le football et le paintball.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: WC/*CM* - 1

2002/03: W Champ/*Champ du M* - 1

**Adam FOOTE**

Born/*Né(e)*: 10 July/*juillet* 1971 - Whitby, ON
 Hometown/*A grandi* à: Whitby, ON
 Ht/*Taille*: 188 cm / 6'2" Wt/*poids*: 97 kg / 215 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*:
 NHL/*LNH Club*: Columbus Blue Jackets
 Position: defence / *défense*

Foote played in the 1996 World Cup and the 1998 and 2002 Olympic Winter Games. He also helped Canada capture the 2004 World Cup of Hockey.

Foote a joué à la Coupe du monde de 1996 et de 1998, ainsi qu'aux Jeux olympiques d'hiver 2002. Il a également aidé le Canada à décrocher la Coupe du monde de hockey 2004.

2004/05: WC/*CM* - 1

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1

1997/98: OG/*JO* Nagano - 4

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



Simon GAGNÉ

Born/*Né(e)*: 29 Feb/*fév* 1980 - Ste-Foy, QC
 Hometown/*A grandi* à: Ste-Foy, QC
 Ht/*Taille*: 183 cm / 6'0" Wt/*poids*: 84 kg / 185 lbs
 NHL/*LNH Club*: Philadelphia Flyers
 Position: forward / *avant*

Gagné won silver at the 1999 World Juniors in Winnipeg and was selected to the Canadian Olympic roster for the 2002 Winter Olympic Games in Salt Lake City. He helped lead Canada to the 2004 World Cup and won silver at the 2005 World Championship.

Gagné a gagné la médaille d'argent avec l'équipe canadienne aux Championnats du monde juniors de 1999 à Winnipeg et faisait partie de la formation canadienne qui a participé aux Jeux olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City. Il a aidé le Canada à remporter la Coupe du monde 2004 et la médaille d'argent au Championnat du monde 2005.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: WC/*CM* - 1

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1

1999/00: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 2



Dany HEATLEY

Born/*Né(e)*: 21 Jan 1981 - Calgary, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 191 cm / 6'3" Wt/*poids*: 97 kg / 215 lbs
 NHL/*LNH Club*: Ottawa Senators
 Position: forward / *avant*

Heatley won bronze at the 2000 and 2001 World Junior Championships and is a two-time gold medallist with Canada's Worlds team (2003-2004) and won silver in 2005. He also helped Canada capture the 2004 World Cup.

Heatley a gagné la médaille de bronze aux Championnats du monde juniors 2000 et 2001, et a remporté deux fois la médaille d'or avec l'équipe du Championnat du monde du Canada en 2003 et en 2004 et la médaille d'argent en 2005. Il a également aidé le Canada à décrocher la Coupe du monde 2004.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: WC/*CM* - 1

2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1

2002/03: W Champ/*Champ du M* - 1

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



Jarome IGINLA

Born/*Né(e)*: 1 July/*juillet* 1977 - Edmonton, AB
 Hometown/*A grandi* à: St. Albert, AB
 Ht/*Taille*: 185 cm / 6'1" Wt/*poids*: 94 kg / 208 lbs
 NHL/*LNH Club*: Calgary Flames
 Position: forward / *avant*

Iginla led Canada to gold at the 1996 World Junior Championship where he was named the tournament's most outstanding forward and was the scoring champion. He has also won gold at the 1997 Worlds, 2002 Olympic Winter Games and the 2004 World Cup.

Iginla a mené le Canada à la médaille d'or au Championnat du monde junior en 1996. Il a été nommé meilleur attaquant et a été le meilleur marqueur du tournoi. Il a également fait partie des équipes canadiennes qui ont remporté l'or aux Championnats du monde 1997, aux Jeux olympiques d'hiver 2002 et à la Coupe du monde 2004.

2004/05: WC/CM - 1

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 1



Ed JOVANSKI

Born/*Né(e)*: 26 June/*juin* 1976 - Windsor, ON
 Hometown/*A grandi* à: Windsor, ON
 Ht/*Taille*: 188 cm / 6'2" Wt/*poids*: 96 kg / 210 lbs
 NHL/*LNH Club*: Vancouver Canucks
 Position: defence / *défense*

Jovanovski won gold at the 1995 World Juniors, and has played for Canada at the World Championships in 1998, 2000 and 2005. He won gold at the 2002 Olympics and was named to Team Canada for the 2004 World Cup of Hockey. He and his wife Kirstin have two girls, Kylie and Kyra. Jovanovski didn't start playing hockey until the age of 11.

Jovanovski a remporté la médaille d'or au Championnat du monde junior en 1995, et a joué pour le Canada aux Championnats du monde de 1998, 2000 et 2005. Il a fait partie de la formation canadienne qui avait remporté la médaille d'or olympique en 2002 et il a été nommé dans l'équipe canadienne de la Coupe du monde de hockey 2004. Sa femme Kirstin et lui ont deux filles, Kylie et Kyra. Jovanovski a commencé à jouer au hockey à l'âge de 11 ans.

2004/05: W Champ/Champ du M - 2

2004/05: WC/CM - 1

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 1

2000/01: W Champ/Champ du M - 4

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



Vincent LECVALIER

Born/*Né(e)*: 21 April/*avril* 1980 - Île Bizard, QC
 Hometown/*A grandi*: Île Bizard, QC
 Ht/*Taille*: 193 cm / 6'4" Wt/*poids*: 94 kg / 207 lbs
 NHL/*LNH Club*: Tampa Bay Lightning
 Position: forward / *avant*

Lecavalier won gold at the under-18 Three Nations Tournament in 1997 and represented Canada at the 1998 World Junior Championship. He played in the 2001 World Championship and was a late addition to Team Canada's 2004 World Cup entry where he was named tournament MVP.

Lecavalier faisait partie de l'équipe médaillée d'or au Tournoi des trois nations des moins de 18 ans en 1997 et il a représenté le Canada au Championnat du monde junior de 1998. Il a participé au Championnat du monde 2001 et a été nommé au dernier moment dans l'équipe canadienne de la Coupe du monde 2004 où il a été nommé joueur le plus utile du tournoi.

2004/05: WC/CM - 1



Roberto LUONGO

Born/*Né(e)*: 4 April/*avril* 1979 - Montréal, QC
 Hometown/*A grandi*: Montréal, QC
 Ht/*Taille*: 191 cm / 6'3" Wt/*poids*: 93 kg / 205 lbs
 NHL/*LNH Club*: Florida Panthers
 Position: goaltender / *gardien de but*

Luongo led Canada to silver at the 1999 World Junior Championship and was a member of Canada's 2001, 2003 and 2004 World Championship teams. He also played in the 2004 and 2005 World Cups. Luongo likes to play poker, golf and watch movies. His first job was selling shoes in his father's shoe store.

Luongo a mené le Canada à la médaille d'argent au Championnat du monde junior 1999 et était membre des équipes canadiennes des Championnats du monde 2001, 2003 et 2004. Il a également participé à la Coupe du monde en 2004 et au Championnat du monde en 2005. Luongo aime le poker, le golf et regarder des films. Son premier emploi était un poste de vendeur de chaussures au magasin de chaussures de son père.

2004/05: WC/CM - 1

2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1

2002/03: W Champ/*Champ du M* - 1

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



Rick NASH

Born/*Né(e)*: 16 June/*juin* 1984 - Brampton, ON
 Hometown/*A grandi* à: Brampton, ON
 Ht/*Taille*: 193 cm / 6'4" Wt/*poids*: 93 kg / 206 lbs
 NHL/*LNH Club*: Columbus Blue Jackets
 Position: forward / *avant*

A member of Canada's 2002 silver medal World Junior Championship team, Nash was also a member of Canada's gold medal U-18 Team at the 2001 Six Nations Tournament. He was also a member of Team Canada at the 2005 World Championship.

Membre de l'équipe canadienne médaillée d'argent au Championnat du monde junior 2002, Nash a également fait partie de l'équipe canadienne des moins de 18 ans médaillée d'or au Tournoi des six nations en 2001, et de l'équipe canadienne au Championnat du monde en 2005.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2



Scott NIEDERMAYER

Born/*Né(e)*: 31 Aug/*août* 1973 - Edmonton, AB
 Hometown/*A grandi* à: Cranbrook, BC
 Ht/*Taille*: 185 cm / 6'1" Wt/*poids*: 91 kg / 200 lbs
 NHL/*LNH Club*: Anaheim Mighty Ducks
 Position: defence / *défense*

Niedermayer played at the 1991 and 1992 World Junior Championships, the 1996 World Cup and both the 1998 and 2002 Olympic Winter Games. He was a member of Canada's 2004 gold medal World Championship team and 2004 World Cup team.

Niedermayer a joué aux Championnats du monde juniors de 1991 et de 1992, à la Coupe du monde de 1996 et aux Jeux olympiques d'hiver de 1998 et de 2002. Il était également membre de l'équipe canadienne médaillée d'or au Championnat du monde 2004 et de l'équipe qui a participé à la Coupe du monde 2004.

2004/05: WC/*CM* - 1
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 4

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES

**Chris PRONGER**

Born/*Né(e)*: 10 Oct 1974 - Dryden, ON

Hometown/*A grandi* à: Dryden, ON

Ht/*Taille*: 198 cm / 6'6" Wt/*poids*: 100 kg / 218 lbs

NHL/*LNH Club*: Edmonton Oilers

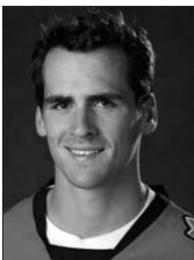
Position: defence / *défense*

Pronger won gold at the 1993 World Junior Championship and played at the 1998 and 2002 Olympic Winter Games. He was named to Canada's team for the 2004 World Cup of Hockey but did not play because of injury.

Pronger a gagné la médaille d'or au Championnat du monde junior de 1993 et a participé aux Jeux olympiques d'hiver de 1998 et de 2002. Il a été nommé au sein de l'équipe canadienne de la Coupe du monde de hockey 2004, mais il a dû déclarer forfait à cause d'une blessure.

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1

1997/98: OG/*JO* Nagano - 4

**Wade REDDEN**

Born/*Né(e)*: 12 June/*juin* 1977 - Lloydminster, SK

Hometown/*A grandi* à: Lloydminster, SK

Ht/*Taille*: 188 cm / 6'2" Wt/*poids*: 95 kg / 208 lbs

NHL/*LNH Club*: Ottawa Senators

Position: defence / *défense*

Redden won two gold medals at the World Junior Championships in 1995 and 1996 and is a three-time member of Canada's World Championship team (1999, 2001 and 2005). He was also a member of Canada's 2004 World Cup team.

Redden a gagné deux médailles d'or aux Championnats du monde juniors en 1995 et en 1996 et a fait partie de l'équipe canadienne du Championnat du monde à trois reprises (1999, 2001 et 2005). Il a également fait partie de l'équipe canadienne de la Coupe du monde 2004.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: WC/*CM* - 1

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES

**Robyn REGEHR**

Born/*Né(e)*: 19 April/*avril* 1980 - Recife, BRA

Hometown/*A grandi* à: Rosthern, SK

Ht/*Taille*: 191 cm / 6'3" Wt/*poids*: 102 kg / 226 lbs

NHL/*LNH Club*: Calgary Flames

Position: defence / *défense*

A member of Canada's junior team for the 1999 World Championship in Winnipeg, Regehr also played for Canada at the 2000 and 2005 World Championships. He also helped Canada win the 2004 World Cup.

Membre de l'équipe canadienne junior du Championnat du monde de 1999 à Winnipeg, Regehr a également joué pour le Canada aux Championnats du monde 2000 et 2005. Il a aussi aidé le Canada à gagner la Coupe du monde 2004.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: WC/*CM* - 1

**Brad RICHARDS**

Born/*Né(e)*: 2 May/*mai* 1980 - Murray Harbour, PEI

Hometown/*A grandi* à: Murray Harbour, PEI

Ht/*Taille*: 185 cm / 6'1" Wt/*poids*: 90 kg / 198 lbs

NHL/*LNH Club*: Tampa Bay Lightning

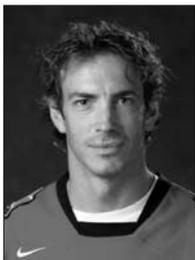
Position: forward / *avant*

Richards played in the 1996-97 U-18 tournament and was a member of Canada's World Junior Team in 2000, winning bronze. He played for Canada at the 2001 World Championship and was named to the 2004 World Cup team where he helped Canada capture the title.

Richards a joué au tournoi des moins de 18 ans de 1996-1997 et était membre de l'équipe canadienne junior qui a remporté la médaille de bronze en 2000. Il a joué pour le Canada au Championnat du monde 2001 et a été nommé dans l'équipe de la Coupe du monde 2004 où il a aidé le Canada à décrocher le titre.

2004/05: WC/*CM* - 1

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



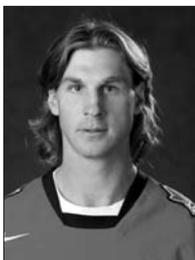
Joe SAKIC

Born/*Né(e)*: 7 July/*juillet* 1969 - Burnaby, BC
 Hometown/*A grandi* à: Burnaby, BC
 Ht/*Taille*: 180 cm / 5'11" Wt/*poids*: 88 kg / 195 lbs
 NHL/*LNH Club*: Colorado Avalanche
 Position: forward / *avant*

Sakic won gold at the 1988 World Junior Championship, and also played at the 1991 and 1994 World Championships, leading Canada to gold. He played in the 1998 and 2002 Olympic Winter Games and helped Canada capture the 2004 World Cup of Hockey. Sakic has worn the number 19 since Pee-Wee hockey. He and his wife Debbie have three children - Mitchell, and twins Chase and Kamryn.

Sakic a remporté l'or au Championnat du monde 1988 et a également joué aux Championnats du monde 1991 et 1994, menant le Canada à la médaille d'or. Il a participé aux Jeux olympiques d'hiver de 1998 et de 2002 et a aidé le Canada à obtenir la Coupe du monde de hockey en 2004. Sakic porte le numéro 19 depuis les ligues peewee. Sa femme Debbie et lui ont trois enfants - Mitchell, et les jumeaux Chase et Kamryn.

2004/05: WC/*CM* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 1997/98: OG/*JO* Nagano - 4



Ryan SMYTH

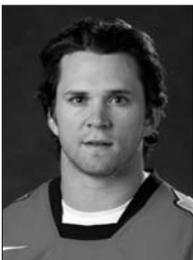
Born/*Né(e)*: 21 Feb/*fév* 1976- Banff, AB
 Hometown/*A grandi* à: Banff, AB
 Ht/*Taille*: 185 cm / 6'1" Wt/*poids*: 86 kg / 190 lbs
 NHL/*LNH Club*: Edmonton Oilers
 Position: forward / *avant*

Smyth won gold at the 1995 World Juniors and is a six-time member of Canada's World Championship team (2000, 2001, 2002, 2003, 2004 and 2005). He is also a gold medallist from the 2002 Olympic Winter Games and played in the 2004 World Cup of Hockey.

Smyth a gagné la médaille d'or avec l'équipe canadienne au Championnat du monde junior 1995 et a joué six fois de suite pour le Canada au sein des équipes des Championnats du monde (2000 à 2005). Il faisait partie de la formation canadienne médaillée d'or aux Jeux olympiques d'hiver 2002 et a également joué à la Coupe du monde de hockey 2004.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2
 2004/05: WC/*CM* - 1
 2003/04: W Champ/*Champ du M* - 1
 2002/03: W Champ/*Champ du M* - 1
 2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 1
 2000/01: W Champ/*Champ du M* - 5
 1999/00: W Champ/*Champ du M* - 4

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES

**Martin ST. LOUIS**

Born/*Né(e)*: 18 June/*juin* 1975 - Laval, QC

Hometown/*A grandi* à: Laval, QC

Ht/*Taille*: 176 cm / 5'9" Wt/*poids*: 84 kg / 185 lbs

NHL/*LNH Club*: Tampa Bay Lightning

Position: forward / *avant*

St-Louis helped Team Canada capture the World Cup of Hockey in the summer of 2004 where he scored two goals and two assists.

St-Louis a aidé l'équipe canadienne à décrocher la Coupe du monde de hockey à l'été 2004 où il a marqué deux buts et deux passes.

2004/05: WC/CM - 1

**Joe THORNTON**

Born/*Né(e)*: 2 July/*juillet* 1979 - St. Thomas, ON

Hometown/*A grandi* à: St. Thomas, ON

Ht/*Taille*: 193 cm / 6'4" Wt/*poids*: 102 kg / 225 lbs

NHL/*LNH Club*: San Jose Sharks

Position: forward / *avant*

Thornton was the youngest member of Team Canada that won the gold medal in the 1997 World Junior Championships. He has played for Team Canada in two World Championships (2001 and 2005), and was named tournament MVP in 2005. He won a gold medal with Team Canada in the 2004 World Cup.

Thornton était le plus jeune membre d'Équipe Canada qui a gagné la médaille d'or au Championnat du monde junior 1997. Il a joué au sein d'Équipe Canada à deux Championnats du monde (2001 et 2005), et a été nommé joueur le plus utile du tournoi en 2005. Il a gagné la médaille d'or avec Équipe Canada à la Coupe du monde 2004.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

2004/05: WC/CM - 1

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES

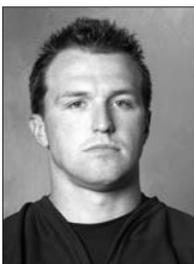
**Marty TURCO**

Born/*Né(e)*: 13 Aug/*août* 1975 - Sault Ste. Marie, ON
 Hometown/*A grandi* à: Sault Ste. Marie, ON
 Ht/*Taille*: 180 cm / 5'11" Wt/*poids*: 83 kg / 183 lbs
 NHL/*LNH Club*: Dallas Stars
 Position: goaltender / *gardien de but*

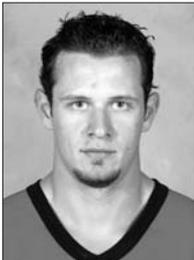
Turco was named to Canada's silver medal-winning entry at the 2005 World Championship in Austria. A physical education major from the University of Michigan, he is married with one daughter - Hailey. He enjoys playing golf and fishing and was named the Dallas Stars' Community Service Award winner in 2001/02.

Turco était membre de l'équipe canadienne médaillée d'argent des Championnats du monde 2005 en Autriche. Il détient un diplôme en éducation physique de l'Université du Michigan. Il est marié et a une fille, Hailey. Ses passe-temps favoris sont le golf et la pêche. Il a reçu le prix du service communautaire des Stars de Dallas en 2001/2002.

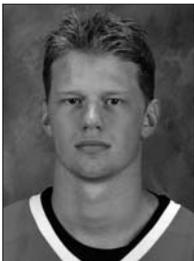
2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2

**Bryan McCABE** - (alternate/*substitut*)

Born/*Né(e)*: 8 June/*juin* 1975 - Calgary, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 188 cm / 6'2" Wt/*poids*: 100 kg / 220 lbs
 NHL/*LNH Club*: Toronto Maple Leafs
 Position: defence / *défense*

**Jason SPEZZA** - (alternate / *substitut*)

Born/*Né(e)*: 13 June/*juin* 1983 - Toronto, ON
 Hometown/*A grandi* à: Toronto, ON
 Ht/*Taille*: 191 cm / 6'3" Wt/*poids*: 96 kg / 211 lbs
 NHL/*LNH Club*: Ottawa Senators
 Position: forward / *avant*

**Eric STAAL** - (alternate / *substitut*)

Born/*Né(e)*: 29 Oct 1984 - Thunder Bay, ON
 Hometown/*A grandi* à: Thunder Bay, ON
 Ht/*Taille*: 193 cm / 6'4" Wt/*poids*: 93 kg / 205 lbs
 NHL/*LNH Club*: Carolina Hurricanes
 Position: forward / *avant*

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



Bob NICHOLSON

President / Président

Born/*Né(e)*: Vancouver, BC

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Johnny MISLEY

Team Leader / Chef d'équipe

Born/*Né(e)*: 20 Feb/fév 1975 - Regina, SK

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Wayne GRETZKY

Executive Director / Directeur administratif

Born/*Né(e)*: Brantford, ON

Residence/*Résidence*: Thousand Oaks, USA



Kevin LOWE

Assistant Executive Director / Directeur administratif adjoint

Born/*Né(e)*: Hawksbury, ON

Residence/*Résidence*: Edmonton, AB



Steve TAMBELLINI

Director, Player Personnel / Directeur personnel des joueurs

Born/*Né(e)*: Trail, BC



Scott SALMOND

Manager of Operations / Gestionnaire opérations

Born/*Né(e)*: Creston, BC

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



Pat QUINN

Head Coach / Entraîneur-chef

Born/*Né(e)*: Hamilton, ON

Residence/*Résidence*: Toronto, ON



Ken HITCHCOCK

Assistant Coach / Entraîneur adjoint

Born/*Né(e)*: Edmonton, AB



Jacques MARTIN

Assistant Coach / Entraîneur adjoint

Born/*Né(e)*: St-Pascal, ON



Marc HABSCHEID

Assistant Coach / Entraîneur adjoint

Born/*Né(e)*: Swift Current, SK



Wayne FLEMING

Assistant Coach / Entraîneur adjoint

Born/*Né(e)*: Snowlake, MB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

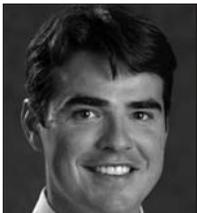


Andy MOOG

Goaltender Consultant / Consultant des gardiens de buts

Born/*Né(e)*: St-Pascal, ON

ICE HOCKEY - MEN / HOCKEY SUR GLACE - HOMMES



Brad PASCALL

Press Attaché / Attaché de presse

Born/*Né(e)*: Port Coquitlam, BC

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Reid MITCHELL

Video Coordinator / Coordinateur de la vidéo

Born/*Né(e)*: Vancouver, BC



Barry STAFFORD

Equipment Manager / Gérant de l'équipement

Born/*Né(e)*: Sherwood Park, AB

Residence/*Résidence*: Sherwood Park, AB



Pierre GERVAIS

Equipment Manager / Gérant de l'équipement

Born/*Né(e)*: Sherwood Park, AB

Residence/*Résidence*: Sherwood Park, AB



Ken LOWE

Athletic Therapist / Thérapeute du sport

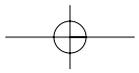
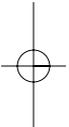
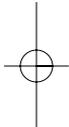
Born/*Né(e)*: Lachute, QC

Residence/*Résidence*: Edmonton, AB



Andy HUPPIE

Massage Therapist / Massothérapeute



LUGE

Venue

Cesana Pariol: Cesana is a skiing station at an altitude of 1,350 metres and approximately 90 km from Turin. The luge facilities are situated in the Pariol Greniere area, on the road that leads from Cesana to San Sicario.

The track has a length of 1435 m with a gradient of 114 m and 19 curves (11 to the left and 8 to the right). The most technical part of the track will be the "TORO", characterised by three curves (6-7-8) in close succession. The top speed on the track will be about 130 km/h.

Emplacement

Cesana Pariol : À environ 90 km de Turin, la station de ski de Cesana est située à 1 350 mètres d'altitude. Les sont situées dans la localité de Pario Greniere sur la route reliant Cesana à San Sicario.

La piste, d'une longueur de 1 435 mètres, possède une dénivellation de 114 m et 19 virages (11 vers la gauche et 8 vers la droite). Sa partie la plus technique sera le "TORO", caractérisée par trois virages (6-7-8) en succession serrée. La vitesse maximale pouvant être atteinte est d'environ 130 km/h.

History of Luge

Although credit for the development of competitive sliding is traditionally given to the alpine countries of Europe, the sport was a popular pastime with the Mohawks of Kahnawake in Quebec. The word 'toboggan' is a North American Indian name given to the sleds used to transport supplies between camps in the winter.

The first official luge competition occurred in 1883. Competitors from Australia, England, Germany, the Netherlands, Sweden and Switzerland started on a 4-km road between Davos and Klosters. Australian student Georg Robertson and Swiss mailman Peter Minsch tied for the win with a time of 9 minutes and 15 seconds, for an average speed of 26 km/hr.

For many years, luge was overshadowed by the sport of bobsleigh; the two even shared the same international federation. But in 1957, the sport of luge split off and formed the Fédération internationale de luge de course. The sport made its Olympic debut in 1964, and Canada entered its first official luge team at the 1968 Olympic Winter Games.

Historique de la luge

Si le développement de la luge de compétition est traditionnellement attribué aux pays alpins européens, il n'en demeure pas moins que ce sport a été un passe-temps populaire des Mohawks de Kahnawake au Québec. Le mot " toboggan " est un terme autochtone de l'Amérique du Nord donné aux traîneaux utilisés pour transporter du matériel entre les camps en hiver.

LUGE

La première compétition officielle de luge a été organisée en Suisse en 1883. Une vingtaine de compétiteurs d'Australie, d'Angleterre, d'Allemagne, des Pays-Bas, de la Suède et de la Suisse ont participé à cette course de quatre kilomètres entre les villages de Davos et Klosters. Un étudiant australien du nom de Georg Robertston et un postier suisse, Peter Minsch, ont gagné la compétition en terminant ex aequo. Les deux ont parcouru la distance en 9 minutes 15 secondes, soit une moyenne de 26 kilomètres à l'heure.

Pendant des années, la luge a été dans l'ombre du bobsleigh ; les deux disciplines ont même partagé la même fédération internationale. La Fédération internationale de luge de course a été créée en 1957, et se distinguait ainsi définitivement du bobsleigh. Le sport a fait ses débuts olympiques en 1964 et le Canada a inscrit sa première équipe officielle de luge aux Jeux olympiques d'hiver de 1968.

The Sport

Three events are on the Olympic program: women's single luge, men's single luge, and double luge, which has been a mixed event since the 1992 Games in Albertville, although no mixed team has ever competed at the Games.

The individuals or teams race down the course against the clock. They make four runs in singles and two runs in doubles, and the lowest total time (measured to a thousandth of a second) determines the winner. Lighter weight competitors may use a regulated amount of ballast to raise the total weight. The luge course is between 1,000 m and 1,500 m long with an average gradient between eight and 15 per cent. The sled must have two single runners and weigh no more than 23 kg without the rider in singles, and 27 kg without the rider in doubles. With the construction of refrigerated tracks and aerodynamic sleds, lugers now hurtle down the track at speeds of up to 140 km/h.

Le sport

Trois épreuves sont au programme olympique : la luge monoplace féminine, masculine et la luge biplace. Cette dernière épreuve est mixte depuis les Jeux d'Albertville en 1992, mais aucun équipage mixte n'a encore pris part aux Jeux Olympiques.

Les participants ou équipes font une course contre la montre. Les participants en luge monoplace doivent descendre le parcours à quatre reprises, tandis que les équipes s'attaquent à la piste deux fois. Le temps cumulatif le plus bas, mesuré au millième de seconde, permet de déterminer le vainqueur. Les compétiteurs plus légers peuvent utiliser un lest réglementé pour augmenter leur poids total. Le parcours de luge a une longueur variant entre 1 000 m et 1 500 m, avec une inclinaison moyenne variant entre 8 et 15 %. Le traîneau doit avoir deux patins simples et son poids sans les conducteurs ne doit pas excéder 23 kg en simple et 27 kg en double. Avec la construction de pistes réfrigérées et de traîneaux aérodynamiques, les lugers atteignent maintenant des vitesses de près de 140 km/h.

LUGE

The Team

Canada is sending its largest and youngest contingent ever to compete in the luge event at the 2006 Olympic Winter Games. Since first competing in the event in 1968, Canada has yet to win a medal in the discipline but that could change in Turin based on the rapid development of this talented Canadian squad.

Men

In the men's competition, Canada's best chance for success will rest with Jeff Christie. A top-12 finisher at the 2005 World Championship, Christie finished last season as the 17th ranked athlete in final World Cup standings.

The top competitors in men's luge are expected to come from a traditional list of countries that includes Germany, Austria, Russia and Italy. In 2004-05, Germany had three athletes finish in the top four of the final World Cup standings, including 2005 World Championship and 2002 Olympic silver medallist Georg Hackl and bronze medallist David Möller. Other medal hopefuls include 2004-05 World Cup Champion Albert Demtschenko of Russia and 2005 World Champion Armin Zöggeler of Italy.

Women

Regan Lauscher represents Canada's best opportunity to capture its first Olympic medal in the discipline.

During the 2004-05 season, Lauscher became a part of Canadian luge history when she became the first Canadian athlete to win a silver medal in the 28-year history of the World Cup after accomplishing the feat on December 4, 2004 in Lake Placid, New York.

A member of the 2002 Canadian Olympic Team, Lauscher finished in 12th-place in the women's singles event as Canada's lone female luge athlete in Salt Lake City. Heading into Turin, she has a legitimate chance at besting Marie-Claude Doyen's seventh-place finish in 1988, which still stands as the best result by a Canadian luge athlete in an Olympic singles event.

As in years past, the top competition is expected to come from Germany. For the past 27 years, Germany has put together one of the most impressive stretches of excellence in the history of amateur sports. Since 1978, a woman from Germany has won all but two women's singles World Championship titles. In addition, during the last seven major international competitions (2002 Olympic Winter Games and 1999-01, 2003-05 World Championships) the European nation has swept the podium in each instance.

Germany will be led by a squad that includes Sylke Otto, the 2002 Olympic Champion and a four-time (2000-01, 2003, 2005) World Champion; Barbara Nidernumber, the 2002 Olympic silver medallist and a six-time World Championship medallist, Silke Kraushaar, the 2002 Olympic bronze medallist and 2004 World Champion and Anke Wischnewski, the 2005 World Championship bronze medallist.

LUGE

Doubles

After a taking three-year hiatus from the sport, brothers Chris and Mike Moffat were quickly able to shake the rust off en route to posting a sixth-place finish early in the 2005-06 World Cup season.

Four years ago at the 2002 Olympic Winter Games, Chris teamed up with Eric Pothier for a fifth-place result - the best in Canadian Olympic luge history - while Mike and teammate Grant Albrecht finished seven spots back in 12th position.

Pothier and Albrecht concluded last season as Canada's top ranked tandem by finishing fourth in two World Cup races.

Canada's top competition in Turin is expected to come from 2004-05 World Cup champions, Christian Oberstolz and Patric Gruber of Italy, 2002 Olympic gold medallists, Patric Leitner and Alexander Resch of Germany, 2005 World Championship gold medallists, Andre Florschütz and Torsten Wustlich of Germany and 2002 Olympic silver medallists, Mark Grimmette and Brian Martin of the United States of America.

L'équipe

Le Canada enverra sa plus jeune et sa plus importante délégation à ce jour pour prendre part aux compétitions de luge aux Jeux olympiques d'hiver 2006. Depuis sa première participation dans cette discipline en 1968, le Canada n'a pas encore gagné de médaille, mais cela pourrait changer à Turin, en raison du développement rapide de la talentueuse équipe canadienne.

Hommes

Dans les épreuves masculines, Jeff Christie représente les meilleures chances de succès du Canada. Christie a pris le 12e rang au Championnat du monde 2005 et a conclu la saison dernière en 17e position au classement final de la Coupe du monde.

On s'attend à ce que l'Allemagne, l'Autriche, la Russie et l'Italie dominent les épreuves masculines de luge. En 2004-2005, trois représentants de l'Allemagne, incluant le champion du monde 2005 et médaillé d'argent olympique 2002, Georg Hackl, ainsi que le médaillé de bronze David Möller, ont pris les quatre premiers rangs du classement final de la Coupe du monde. Parmi les autres espoirs de médailles, citons le champion de la Coupe du monde 2004-2005, le Russe Albert Demtschenko et le champion du monde 2005, l'Italien Armin Zöggeler.

Femmes

Regan Lauscher a le potentiel pour remporter la première médaille olympique du Canada en luge.

Au cours de la saison 2004-2005, Lauscher est passée dans l'histoire de la luge canadienne lorsqu'elle gagna une médaille d'argent en Coupe du monde, le 4 décembre 2004, à Lake Placid, New York. C'était la première fois, en 28 ans d'histoire de Coupe du monde, qu'une athlète canadienne remportait une médaille d'argent.

LUGE

Lauscher était la seule représentante du Canada en luge aux Jeux olympiques d'hiver 2002 à Salt Lake City, où elle a terminé au 12e rang. À Turin, elle pourra légitimement prétendre à un meilleur résultat que la septième place obtenue par Marie-Claude Doyen en 1988, qui représente le meilleur classement réalisé par un lugeur canadien dans une épreuve simple aux Jeux olympiques d'hiver.

Comme par le passé, l'Allemagne pourrait faire une razzia. Au cours des 27 dernières années, l'Allemagne a excellé de façon impressionnante dans le sport amateur. Depuis 1978, tous les titres féminins du Championnat du monde, sauf deux, ont été remportés par les Allemandes. De plus, lors des sept dernières compétitions internationales d'envergure (Jeux olympiques d'hiver de 2002 et Championnats du monde 1999-2001 et 2003-2005) l'Allemagne a toujours accaparé le podium.

À Turin, l'équipe allemande sera menée par Sylke Otto, championne olympique de 2002 et quatre fois championne du monde (2000, 2001, 2003, 2004), Barbara Nidernhuber, médaillée d'argent olympique en 2002 et six fois médaillée en Championnat du monde, Silke Kraushaar, médaillée de bronze olympique en 2002 et championne du monde en 2004, et Anke Wichnewski, médaillée de bronze au Championnat du monde 2005.

Doubles

Après une absence de trois ans, les frères Chris et Mike Moffat ont été en mesure de se rattraper et d'inscrire une sixième place au début de la saison 2005-2006 de la Coupe du monde.

Aux Jeux olympiques d'hiver de 2002, Chris avait fait équipe avec Eric Pothier, et le duo s'était classé en cinquième position - ce qui représente le meilleur résultat dans l'histoire de la luge olympique au Canada - tandis que Mike et son coéquipier Grant Albrecht avaient pris le 12e rang.

À la fin de la saison passée, le duo formé par Pothier et Albrecht a obtenu le meilleur classement du Canada, avec une quatrième place dans deux épreuves de la Coupe du monde.

Les plus sérieux adversaires des lugeurs canadiens seront, sans contredit, les champions de la Coupe du monde 2004-2005, Christian Oberstolz et Patric Gruber de l'Italie, les médaillés d'or olympiques de 2002, Patric Leitner et Alexander Resch de l'Allemagne, les médaillés d'or du Championnat du monde 2005, Andre Florschütz et Torsten Wustlich de l'Allemagne, ainsi que les médaillés d'argent olympique de 2002, Mark Grimmette et Brian Martin, des États-Unis d'Amérique.

FOR MORE INFORMATION ON LUGE / POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE LUGE

CANADIAN LUGE ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DE LUGE

140 Canada Olympic Road SW

Calgary, AB T3B 5R5

403.247.9884

www.luge.ca

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉ DE PRESSE À TURIN

Chris Dornan

LUGE

2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002

Singles - Men / Simple Masculin

1.	Armin Zoggeler	ITA	2:57.941
2.	Georg Hackl	GER	2:58.270
3.	Markus Prock	AUT	2:58.283
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
11.	Kyle Connelly	CAN	2:59.723
14.	Chris Moffat	CAN	3:00.000
19.	Tyler Seitz	CAN	3:00.221

Doubles / Double

1.	Alexander Resch - Patric-Fritz Leitner	GER	1:26.082
2.	Mark Grimmette - Brian Martin	USA	1:26.216
3.	Chris Thorpe - Clay Ives	USA	1:26.220
5.	Eric Pothier - Chris Moffat	CAN	1:26.501
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
12.	Grant Albrecht - Mike Moffat	CAN	1:27.366

Singles - Women / Simple féminine

1.	Sylke Otto	GER	2:52.464
2.	Barbara Niedernhuber	GER	2:52.785
3.	Silke Kraushaar	GER	2:52.865
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
12.	Regan Lauscher	CAN	2:55.118

Best-ever Canadian results / Meilleurs résultats canadiens

Singles - Men / Simple Masculin

11	Kyle Connelly	2002 Salt Lake City
11	Bruce Smith	1980 Lake Placid

Doubles / Double

5	Chris Moffat / Eric Pothier	2002 Salt Lake City
---	-----------------------------	---------------------

Singles - Women / Simple Féminine

7	Marie-Claude Doyon	1988 Calgary
---	--------------------	--------------

LUGE

2005 WORLD LUGE CHAMPIONSHIP - RESULTS 2005 CHAMPIONNAT DU MONDE DE LUGE - RÉSULTATS

Singles - Men / *Simple Masculin*

1.	Armin Zoggeler	ITA	1:30.617
2.	Georg Hackl	GER	1:30.770
3.	David Moller	GER	1:30.784
<hr/>			
12.	Jeff Christie	CAN	1:31.424
26.	Jorgen Krause	CAN	1:32.883
27.	Sam Edney	CAN	1:33.033
36.	Ian Cockerline	CAN	1:34.415

Doubles / *Double*

1.	Florshutz / Wustlich	GER	1:28.091
2.	Leitner / Resch	GER	1:28.103
3.	Grimmette / Martin	USA	1:28.215
<hr/>			
11.	Pothier / Albrecht	CAN	1:28.812
17.	Lewis / Edney	CAN	1:29.778

Singles - Women / *Simple Féminin*

1.	Sylke Otto	GER	1:28.056
2.	Barbara Niedernhuber	GER	1:28.284
3.	Anke Wischniewski	GER	1:28.366
<hr/>			
9.	Regan Lauscher	CAN	1:28.995
22.	Meghan Simister	CAN	1:29.929
28.	Madison Dupuis	CAN	1:31.572
30.	Alex Gough	CAN	1:34.723

LUGE

**Grant ALBRECHT****Men's Doubles / doubles hommes (Pothier)**Born/*Né(e)*: 29 Jan 1981 - Red Deer, ABHometown/*A grandi* à: Red Deer, ABResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 193 cm / 6'3" Wt/*poids*: 93 kg / 205 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1999

Both Albrecht and his doubles partner Eric Pothier competed at the Olympic Winter Games in Salt Lake City, although with different partners. Albrecht enjoys the competitive luge environment and the outrageous speed he reaches while competing. He has an interest in coaching the sport when he retires from the track and also enjoys woodworking and snowboarding.

Abrecht et son partenaire Eric Pothier ont tous les deux concouru aux Jeux olympiques d'hiver à Salt Lake City, mais ils ne faisaient pas encore équipe ensemble à ce moment. L'atmosphère de compétition qui entoure ce sport et la vitesse vertigineuse qu'il atteint en compétition sont ce que Albrecht aime le plus à propos de la luge. Il souhaite devenir entraîneur de ce sport luge à sa retraite, et à part la luge, il aime le travail du bois et le surf des neiges.

2005/06: WC/CM Calgary - 9; WC/CM Turin - 12

2004/05: W Champ/Champ du M - 11

2004/05: WC/CM Winterberg - 10

2003/04: W Champ/Champ du M - 9

2003/04: WC/CM Winterberg - 8; WC/CM Salt Lake City - 8; WC/CM Igls - 9; WC/CM Lake Placid - 10

2002/03: W Champ/Champ du M - 11

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 12 (with/avec Mike Moffat)

**Jeff CHRISTIE****Men's Singles / simple hommes**Born/*Né(e)*: 2 Feb/ fév 1983 - Vancouver, BCHometown/*A grandi* à: Vancouver, BCResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 184 cm / 6'0" Wt/*poids*: 86kg / 190 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2001

Christie won the 2005 Canadian Championship on his home track at Canada Olympic Park after leading the men's luge squad on the World Cup circuit throughout the 2004/05 season. A life-long athlete, Christie enjoys soccer, hiking, biking and skiing away from the luge track, and also has an interest in multimedia editing. He is currently completing a degree in Kinesiology at the University of Calgary.

Christie a gagné le Championnat canadien chez lui, au Parc olympique Calgary, après avoir mené l'équipe de luge masculine sur le circuit de la Coupe du monde durant la saison 2004-2005. Athlète accompli, Christie pratique, en plus de la luge, le soccer, la randonnée pédestre, le cyclisme et le ski. Il s'intéresse également à l'édition multimédia. Il étudie actuellement en kinésiologie à l'Université de Calgary.

2005/06: WC/CM Sigulda - 17; WC/CM Turin - 31; WC/CM Altenberg - 19;

WC/CM Calgary - 5; WC/CM Lake Placid - 13

2004/05: W Champ/Champ du M - 12

2004/05: WC/CM Calgary - 12; WC/CM Oberhof - 13; WC/CM Altenberg - 13; WC/CM Winterberg - 15

2003/04: W Champ/Champ du M - 16

2003/04: WC/CM Calgary - 12; WC/CM Salt Lake City - 14

2002/03: W Champ/Champ du M - 19

LUGE

**Ian COCKERLINE****Men's Singles / simple hommes**Born/*Né(e)*: 22 Feb/*fév* 1984 - Calgary, ABHometown/*A grandi* à: Calgary, ABResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 181 cm / 5'9" Wt/*poids*: 84 kg / 185 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Cockerline enjoys the environment of the competitive luge circuit and feeds off the energy of his teammates. A lifelong athlete, and one who would rather play sports than watch them, Cockerline enjoys soccer, mountain biking, squash and roller hockey while away from the sliding track. He recently began working towards attaining a Bachelors of Science degree.

Cockerline apprécie le milieu de la luge de compétition et l'énergie de ses coéquipiers. Athlète de longue date, il préfère pratiquer les sports au lieu de les regarder, et lorsqu'il ne fréquente pas les pistes de luge, il s'adonne au soccer, au vélo de montagne, au squash et au hockey à roulettes. Il a récemment commencé à préparer un baccalauréat en sciences.

2005/06: WC/*CM* Calgary - 272004/05: W Champ/*Champ du M* - 362003/04: W Champ/*Champ du M* - 19; W Jr Champ/*Champ du M jr* - 62003/04: WC/*CM* Calgary - 14; WC/*CM* Park City - 162002/03: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 29**Sam EDNEY****Men's Singles / simple hommes**Born/*Né(e)*: 29 June/*juin* 1984 - Calgary, ABHometown/*A grandi* à: Calgary, ABResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 187 cm / 6'2" Wt/*poids*: 95 kg / 209 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Edney continued to impress last season, his first on the senior World Cup tour, after posting the highest junior ranking from the 2003-04 campaign. Aside from enjoying the speed of luge, Edney enjoys road cycling, skiing, golf and mountain biking.

Après avoir obtenu le meilleur classement junior de la saison 2003-2004, Edney a continué d'impressionner au cours de la saison passée - sa première saison en Coupe du monde sénior. À part la vitesse de la luge, Edney aime le cyclisme sur route, le ski, le golf et le vélo de montagne.

2005/06: WC/*CM* Calgary - 14; WC/*CM* Altenberg - 142004/05: W Champ/*Champ du M* - 272004/05: WC/*CM* Oberhof - 21; WC/*CM* Altenberg - 242003/04: W Champ/*Champ du M* - 25; W Jr Champ/*Champ du M jr* - 42003/04: WC/*CM* Lake Placid - 21; WC/*CM* Park City - 22; WC/*CM* Igls - 242002/03: W Champ/*Champ du M* - 34; W Jr Champ/*Champ du M jr* - 13

LUGE



Alex GOUGH

Women's Singles / simple femmes

Born/*Né(e)*: 12 May/*mai* 1987 - Calgary, AB

Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

Ht/*Taille*: 172 cm / 5'7" Wt/*poids*: 68 kg / 150 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2005

After cutting her teeth at some major international junior competitions, Gough is ready to step onto the podium in the 2004-05 season. She discovered luge by following her friends to a recruitment camp at Canada Olympic Park. Outside of luge, Gough enjoys skiing, rock climbing, playing guitar, hiking and watersports.

Après s'être essayée dans plusieurs compétitions internationales juniors, Gough est prête à monter sur le podium au cours de la saison 2004-2005. Elle a découvert la luge en suivant ses amis à un camp de recrutement au Parc olympique Canada. À part la luge, elle aime le ski, l'escalade de rocher, la guitare, l'escalade et les sports nautiques.

2005/06: WC/*CM* Calgary - 11; WC/*CM* Altenberg - 19; WC/*CM* Turin - 21

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 30

2004/05: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 4

2003/04: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 20



Regan LAUSCHER

Women's Singles / simple femmes

Born/*Né(e)*: 21 Feb/*fév* 1980 - Saskatoon, SK

Hometown/*A grandi* à: Red Deer, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

Ht/*Taille*: 174 cm / 5'7" Wt/*poids*: 70 kg / 154 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1999

As the veteran on the women's team, Lauscher leads the deepest women's squad in Canada's history. A 2002 Olympian, she first started with natural luge at the age of 14 but quickly progressed onto the track. She recently completed her journalism degree at Mount Royal College and hopes to stay involved in the sport after she's done competing.

À titre de vétéran de l'équipe féminine, Lauscher est à la tête de l'une des meilleures équipes féminine de l'histoire du Canada. Lauscher, qui avait d'abord commencé la luge sur piste naturelle à l'âge de 14 ans, a fait de rapides progrès qui l'ont mené sur les pistes de luge, et elle a participé aux Jeux olympiques d'hiver 2002. Elle a récemment obtenu un diplôme en journalisme du Mount Royal College et elle souhaite rester impliquée dans le sport après son retrait de la compétition.

2005/06: WC/*CM* Turin - 17; WC/*CM* Altenberg - 16

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 9

2004/05: WC/*CM* Lake Placid - 2; WC/*CM* Altenberg - 7; WC/*CM* Calgary - 8; WC/*CM* Königssee - 9

2003/04: W Champ/*Champ du M* - 14

2003/04: WC/*CM* Calgary - 7; WC/*CM* Lake Placid - 9

2002/03: W Champ/*Champ du M* - 14

2002/03: WC/*CM* Lillehammer - 4; WC/*CM* Salt Lake City - 8; WC/*CM* Winterberg - 8

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 12

LUGE

**Chris MOFFAT****Men's Doubles / doubles hommes (M. Moffat)**

Born/Né(e): 22 Sept 1979 - Calgary, AB

Hometown/A grandi à: Calgary, AB

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 186 cm/6'1" Wt/poids: 95 kg/209 lbs

Coach(es)/Ent(s): Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

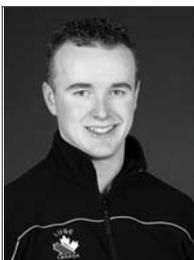
On team since/Membre de l'équipe depuis: 2001

Moffat is back on the competitive circuit after a three-year hiatus, during which time he served as a coach with the national junior squad. Now sliding in doubles competition with younger brother Mike, he brings a wealth of experience to Canada's national team. His fifth-place doubles finish at the 2002 Olympic Winter Games was Canada's best ever Olympic luge result.

Moffat est de retour sur le circuit de la compétition après trois ans d'absence durant lesquels il a été l'entraîneur de l'équipe nationale junior. Maintenant, il participe aux épreuves du double avec son jeune frère Michael, et il met sa vaste expérience au service de l'équipe nationale du Canada. Sa cinquième place en double aux Jeux olympiques d'hiver 2002 est, à ce jour, le meilleur résultat olympique du Canada en luge.

2005/06: WC/CM Calgary - 6; WC/CM Turin - 6; WC/CM Altenberg - 8

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 5 Doubles (with/avec E. Pothier), 14 Singles/simple

**Mike MOFFAT****Men's Doubles / doubles hommes (C. Moffat)**

Born/Né(e): 27 May/mai 1982 - Calgary, AB

Hometown/A grandi à: Calgary, AB

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 179 cm / 5'11" Wt/poids: 80 kg / 176 lbs

Coach(es)/Ent(s): Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2001

Moffat is back with the National Luge Team and racing doubles with his older brother Chris. Moffat used his time away from the sport for education and continues to work towards his Bachelor of Justice degree and certification in Forensic Studies. Prior to returning to sliding, Moffat worked as a caseworker in a Calgary halfway house and was a contract officer with the Calgary Parole Board.

Moffat est de retour dans l'équipe nationale de luge et participe maintenant aux épreuves de double avec son grand frère Chris. Il a profité de son retrait de la compétition pour poursuivre ses études. Il continue d'ailleurs à étudier en vue de l'obtention d'un baccalauréat en droit et d'un certificat en études criminalistiques. Avant de revenir sur les pistes, Moffat a occupé un emploi de travailleur social dans une maison de transition de Calgary, et il était agent contractuel pour le compte de la Commission des libérations conditionnelles de Calgary.

2005/06: WC/CM Calgary - 6; WC/CM Turin - 6; WC/CM Altenberg - 8

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 12 Doubles (with/avec G. Albrecht)

LUGE

**Eric POTHIER****Men's Doubles / doubles hommes (Albrecht)**Born/*Né(e)*: 3 Aug/*août* 1979 - Airdrie, ABHometown/*A grandi* à: Airdrie, ABResidence/*Résidence*: Airdrie, ABHt/*Taille*: 182 cm / 6'0" Wt/*poids*: 73 kg / 161 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2001

Pothier and doubles partner Grant Albrecht have 16 years of national luge experience between them, and have their sights set on a return to the Olympic Winter Games, where both competed in 2002. Along with then doubles partner Chris Moffat, Pothier posted Canada's best ever Olympic luge result in 2002, a fifth-place finish in men's doubles. Pothier hopes to continue coaching the sport after he retires from the track.

Pothier et son partenaire Grant Albrecht combinent 16 années d'expérience en luge, et ils visaient une participation aux Jeux olympiques d'hiver. Ils avaient tous les deux concouru aux Jeux olympiques d'hiver en 2002. Avec son partenaire de l'époque, Chris Moffat, Pothier avait inscrit le meilleur résultat olympique du Canada en luge, soit une cinquième place au double masculin. Pothier espère devenir entraîneur de luge après sa retraite.

2005/06: WC/*CM* Calgary - 9; WC/*CM* Turin - 122004/05: W Champ/*Champ du M* - 112004/05: WC/*CM* Winterberg - 102003/04: W Champ/*Champ du M* - 92003/04: WC/*CM* Winterberg - 8; WC/*CM* Salt Lake City - 8; WC/*CM* Igls - 9; WC/*CM* Lake Placid - 102002/03: W Champ/*Champ du M* - 112001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 5 (with/*avec* C. Moffat)**Meaghan SIMISTER****Women's Singles / simple femmes**Born/*Né(e)*: 10 Nov 1986 - Regina, SKHometown/*A grandi* à: Calgary, ABResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 171 cm / 5'6" Wt/*poids*: 68 kg / 150 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Walter Corey, Robert Fegg

Club: Calgary Luge Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2000

One of the strongest athletes to develop through the Canadian Luge Program, Simister got her 2005-06 season off to a great start during the Canadian Start Championships, where she set a new track record. Outside of luge, she enjoys reading, travelling, photography and most other sports, particularly tennis.

Simister est l'une des meilleures athlètes qui se sont développées par le biais du programme canadien de luge. Elle a commencé sa saison 2005-2006 en beauté aux Championnats canadiens où elle a enregistré un nouveau record de piste. À part la luge, elle aime la lecture, les voyages, la photographie et la plupart des autres sports, particulièrement le tennis.

2005/06: WC/*CM* Altenberg - 16; WC/*CM* Turin - 172004/05: W Champ/*Champ du M* - 222003/04: W Champ/*Champ du M* - 16; W Jr Champ/*Champ du M jr* - 102003/04: WC/*CM* Winterberg - 11; WC/*CM* Lake Placid - 14; WC/*CM* Calgary - 15;WC/*CM* Altenberg - 152002/03: WC/*CM* Oberhof - 17; WC/*CM* Altenberg - 18

LUGE

**Tim FARSTAD****Team Leader / Chef d'équipe**Born/*Né(e)*: 5 Dec/*déc* 1965 - Prince George, BCResidence/*Résidence*: Calgary, ABWith team since/*Avec l'équipe depuis*: 1999

Farstad has been Executive Director of the Canadian Luge Association for the past year, and Program Director prior to that. He has been running the association since 1999. He will be the Team Leader for the second time after a successful first experience in Salt Lake City in 2002. Farstad is a member of the Sport Commission of the International Luge Federation, and is an international-level official.

Farstad est le directeur exécutif de l'Association canadienne de luge depuis un an. Auparavant, il occupait le poste de directeur de programme. Il dirige l'association depuis 1999. Il sera chef d'équipe pour la deuxième fois après une expérience réussie à Salt Lake City en 2002. Farstad est un membre de la Commission sportive de la Fédération internationale de luge, et il est également un officiel de niveau international.

**Walter COREY****Head Coach / Entraîneur Chef**Born/*Né(e)*: 4 Dec/*déc* 1972 - Calgary, ABResidence/*Résidence*: Calgary, AB

A former luge athlete who retired from the national team in 1997 after being diagnosed with non-Hodgkin's Lymphoma, Corey recently became the first person ever to complete his NCCP Level 4/5 coaching certification with honours. He has coached at every level in the sport and played an important support role in Canada's best-ever performance in luge at the 2002 Olympic Winter Games.

Ancien membre de l'équipe nationale de luge, Corey a pris sa retraite en 1997 après qu'on eut diagnostiqué chez lui le lymphome non hodgkinien. Il est récemment devenu la première personne à terminer le niveau 4/5 du PNCE avec distinction. Il a été entraîneur à tous les niveaux du sport et a joué un important rôle de soutien dans la performance exceptionnelle de l'équipe canadienne de luge aux Jeux olympiques d'hiver 2002.

**Robert FEGG****Assistant Coach / Entraîneur adjoint**Born/*Né(e)*: 26 Oct 1978 - Berchtesgaden, GERResidence/*Résidence*: Berchtesgaden, GER

LUGE



Clay IVES

Assistant Coach / Entraîneur adjoint

Born/*Né(e)*: 5 Sept 1972 - Bancroft, ON

Residence/*Résidence*: Bancroft, ON



Louise VIEN

Physiotherapist / Physiothérapeute

Born/*Né(e)*: 3 Aug/*août* 1962 - Montréal, QC

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Natasha KUTLESA

Psychologist / Psychologue

Born/*Né(e)*: 25 Dec/*déc* 1968 - Maribor, SLO

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

NORDIC COMBINED / COMBINÉ NORDIQUE

Venue

Pragelato: The Nordic Combined venues are located in the village of Pragelato (altitude 1,524 metres) about 80 kilometres from Turin. The cross country skiing course is situated in the Val Chisone between the hamlets of Pattemouche and Granges, while the ski jumping venue is situated facing the hamlet of Rivets.

Emplacement

Pragelato : les sites des compétitions de combiné nordique sont situés au village de Pragelato (1 524 mètres d'altitude), à environ 80 kilomètres de Turin. La piste de ski de fond se trouve à Val Chisone entre les hameaux de Pattemouche et Granges. Le site des épreuves de saut à skis est situé en face du hameau des Rivets.

History of Nordic Combined

Nordic Combined has its 5,000-year-old roots in Norway, where the first major competition in Nordic combined was held in 1892 - at the first Holmenkollen Ski Festival - an event that is still held annually. It has been on the Olympic calendar since the first Olympic Winter Games in Chamonix in 1924, and for the first 12 years the Norwegians won every available medal until their stronghold on the sport was broken by the Finns, Swedes and Germans. World Championships have been held since 1925. In 1984, a team competition was added to the Nordic Combined calendar, and a sprint event was added to the program in Salt Lake City in 2002. Turin will be the first Olympic Winter Games at which Canadians have competed since Calgary in 1988.

Historique du combiné nordique

Le combiné nordique plonge ses racines dans cinq millénaires d'histoire de la Norvège, et c'est dans ce pays que se déroula la première compétition de combiné nordique en 1892 - au premier festival de ski de Holmenkollen - une manifestation qui se déroule encore chaque année. Les épreuves de combiné nordique figurent au programme olympique depuis les premiers Jeux olympiques d'hiver en 1924 à Chamonix, et les Norvégiens ont remporté toutes les médailles possibles pendant les 12 premières années jusqu'à ce que les Finlandais, les Suédois et les Allemands mettent fin à leur domination. Les premiers Championnats du monde se sont déroulés en 1925. En 1984, une épreuve par équipe a été ajoutée au calendrier du combiné nordique. En 2002, à Salt Lake City, une épreuve de sprint s'est ajoutée au programme. Turin 2006 marque les premiers Jeux olympiques d'hiver, depuis les Jeux de 1988 à Calgary, dans lesquels le Canada sera représenté en combiné nordique.

The Sport

Nordic combined is a competitive event that involves both cross-country skiing and ski jumping. Not surprisingly, it has been called the "decathlon of skiing". It is a demanding sport that requires the strength and explosiveness needed in jumping and the endurance valued in cross-country sprints.

NORDIC COMBINED / COMBINÉ NORDIQUE

All three Nordic combined events that will be contested in Turin consist of a ski jumping competition and a cross-country skiing race.

Individual - Each competitor in the Individual event takes two jumps on the normal hill (HS106) during the first part of the competition. Each jump is scored for length and style. In the second part of the competition, each competitor participates in the 15 km cross-country race. The start order for this race is determined by the ski jumping results. The winner of the ski jumping competition starts in first place and the points from ski jumping are converted into time differences (15 points per minute) for the starting order of the cross-country race.

Sprint - The sprint event is contested with a large-hill (HS140) competition and a 7.5 km cross-country race. Unlike in the individual event, the ski jumping portion of the sprint event is performed on the large hill and includes one jump instead of two. In the second part of the competition, each competitor will compete in the 7.5 km cross-country event. The start order for this race is determined on the basis of the ski jumping results. The winner of the ski jumping competition starts in first place and the points from ski jumping are converted into time differences (15 points per minute) for the starting order of the cross-country race.

Team - Each team consists of four jumpers who take two jumps off the large hill on the first part of the competition. The team's score in the jumping portion is the total score of the eight jumps. The same skiers who participate in the jumping must compete in the 4x5 km relay. As in the Individual and Sprint events, the Gundersen Method is used to determine the start times (60 points per minute) in the relay. The winner is the team whose final skier crosses the finish line first.

Le Sport

Le combiné nordique est une discipline qui associe le saut à skis au ski de fond. On la surnomme, à bon escient, le " décathlon du ski ". C'est un sport qui exige de la force et de la résistance pour les sauts et de l'endurance pour les courses de ski de fond.

Les trois compétitions de combiné nordique qui auront lieu à Turin comprennent une compétition de saut à skis et une course de ski de fond.

Épreuve Individuelle - Chaque concurrent effectue deux sauts à skis sur tremplin normal (HS106) durant la première partie de la compétition. On note chaque saut sur la longueur et le style. La deuxième partie de la compétition consiste en une course de ski de fond sur 15 km. L'ordre de départ est déterminé d'après le classement du saut à ski. Le vainqueur de la compétition de saut s'élance en premier, et pour déterminer l'ordre de départ des autres concurrents, les points obtenus au saut à skis sont convertis en intervalles de temps (15 points par minute).

Sprint - L'épreuve de sprint comprend une compétition de saut à skis sur grand tremplin (HS140) ainsi qu'une course de ski de fond sur 7,5 km. Contrairement à l'épreuve en individuel, la compétition de saut à skis se déroule sur le grand tremplin et comprend un seul saut au lieu de deux. La deuxième partie de la compéti-

NORDIC COMBINED / COMBINÉ NORDIQUE

tion consiste en une course de ski de fond sur 7,5 km. L'ordre de départ est déterminé d'après le classement du saut à ski. Le vainqueur de la compétition de saut s'élance en premier. Pour déterminer l'ordre de départ des autres concurrents, les points obtenus au saut à ski sont convertis en intervalles de temps (15 points par minute).

Épreuve par équipes - Chaque équipe comprend quatre athlètes qui effectuent deux sauts chacun sur le grand tremplin durant la première partie de la compétition. Le résultat de l'équipe correspond au total des points pour les huit sauts. Les mêmes athlètes s'alignent ensuite sur le relais 4x5 km. Comme pour les épreuves individuelles et le sprint, on détermine les temps de départ au relais selon la méthode de Gundersen (60 points par minute). L'équipe victorieuse est celle dont le dernier membre franchit la ligne d'arrivée en premier.

The Team

For the first time since 1988, Canada will compete in the discipline of Nordic combined at the Olympic Winter Games.

Fourteen athletes have competed in the event for Canada since the sport was introduced onto the Olympic program in 1924. Prior to 2006, Canada participated in the 1928, 1932, 1936, 1948, 1956, 1960, 1976 and 1988 Games.

Over that time, a Canadian has yet to win an Olympic medal in Nordic combined with the best individual finish being Jostien Nordmoe's 10-place finish in 1932.

Despite the infrequent participation in the discipline, one factor that has remained fairly constant throughout Canada's Olympic history has been the involvement of a member of the Servold family at the Games.

At the 1988 Olympic Winter Games in Calgary, current Nordic combined national team head coach Jon Servold became the third member of his family to compete in the discipline at the Olympic Winter Games after his father Irvin (1956 and 1960) and his uncle Clarence (1960).

18 years later, Jon will continue his family's Olympic tradition by guiding Jason Myslicki into Turin.

The veteran of the Nordic combined national team, Myslicki competed on the World Cup B circuit in 2004-05 where he recorded three top-20 finishes.

Individually, Myslicki's main competition in Turin will come from Germany's Ronny Ackermann. A two-time Olympic silver medallist in 2002, Ackermann took home gold in both the sprint and individual disciplines at the 2005 World Championship. In addition, he also led Germany to a second place finish in the team competition at the same event.

Apart from Germany, Austria, Finland and Norway are once again expected to field strong teams which should contend for multiple medals in all three disciplines.

NORDIC COMBINED / COMBINÉ NORDIQUE

L'équipe

Pour la première fois depuis 1988, le Canada sera représenté dans la discipline du combiné nordique aux Jeux olympiques d'hiver.

Quatorze athlètes canadiens ont concouru dans ce sport depuis qu'il a été introduit dans le programme olympique en 1924. Avant 2006, le Canada avait participé dans cette discipline aux Jeux de 1928, 1932, 1936, 1948, 1956, 1960, 1976 et de 1988.

À ce jour, aucun athlète canadien n'a remporté de médaille olympique en combiné nordique, et le meilleur résultat individuel canadien dans cette discipline a été la 25e place obtenue par Irvin Servold en 1956.

Malgré la participation irrégulière du Canada dans cette discipline, le facteur qui demeure constant dans l'histoire olympique du Canada est l'implication d'un membre de la famille Servold aux Jeux.

Au Jeux olympiques d'hiver de 1988 à Calgary, l'actuel entraîneur en chef de l'équipe nationale de combiné nordique, Jon Servold est devenu le troisième membre de sa famille à concourir dans cette discipline aux Jeux olympiques d'hiver, après son père Irvin (1956 et 1960) et son oncle Clarence (1960).

Dix-huit ans plus tard, Jon perpétuera la tradition olympique de sa famille en guidant Jason Myslicki à Turin.

Vétéran de l'équipe nationale de combiné nordique, Myslicki a concouru sur le circuit B de la Coupe du monde en 2004-2005 où il s'est classé à trois reprises parmi les 20 premiers.

Sur le plan individuel, le principal adversaire de Myslicki à Turin sera l'Allemand Ronny Ackermann. Deux fois médaillé d'argent olympique en 2002, Ackermann a remporté l'or à la fois au sprint et dans les disciplines individuelles au Championnat du monde 2005. De plus, il a également aidé l'Allemagne à terminer au deuxième rang dans la compétition par équipe au cours de ce même Championnat du monde.

À part l'Allemagne, il faut s'attendre à ce que l'Autriche, la Finlande et la Norvège présentent, une fois encore, de solides équipes qui pourraient remporter plusieurs médailles dans les trois disciplines.

FOR MORE INFORMATION ON NORDIC COMBINED
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE COMBINÉ NORDIQUE

NORDIC COMBINED SKI CANADA / COMBINÉ NORDIQUE CANADA

388 305 4625 Varsity Drive NW

Calgary, AB T3A 0Z9

403.217.2299

www.nordiccombinedcanada.com

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉE DE PRESSE À TURIN

Michèle Deslandes

NORDIC COMBINED / COMBINÉ NORDIQUE**2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS
RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002****Individual / Individuel**

1.	Samppa Lajunen	FIN	39:11.7
2.	Jaakko Tallus	FIN	39:36.4
3.	Felix Gottwald	AUT	40:06.5

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

Sprint

1.	Samppa Lajunen	FIN	16:40.1
2.	Ronny Ackermann	GER	16:49.1
3.	Felix Gottwald	AUT	17:20.3

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

Team / Équipe

1.	J. Mantila, J. Tallus, H. Manninen, S. Lajunen	FIN	48:42.2
2.	B. Kircheisen, G. Hettich, M. Hoehlig, R. Ackermann	GER	48:49.7
3.	C. Bieler, M. Gruber, M. Stecher, F. Gottwald	AUT	48:53.2

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

Best-ever Canadian results / Meilleurs résultats canadiens**Individual / Individuel**

10 Jostien Nordmoe 1932 Lake Placid

Sprint

No Canadian entry / *Aucune participation canadienne*

Team / Équipe

No Canadian entry / *Aucune participation canadienne*

NORDIC COMBINED / *COMBINÉ NORDIQUE*

2005 WORLD NORDIC COMBINED CHAMPIONSHIP - RESULTS *2005 CHAMPIONNAT DU MONDE DE COMBINÉ NORDIQUE - RÉSULTATS*

Individual / *Individuel*

1.	Ronny Ackerman	GER	38:56.2
2.	Bjoern Kircheisen	GER	38:57.6
3.	Felix Gottwald	AUT	38:59.4
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
41.	Max Thompson	CAN	47:48.0

Sprint

1.	Ronny Ackermann	GER	20:15.6
2.	Magnus-H. Moan	NOR	20:26.7
3.	Kristian Hammer	NOR	20:53.3
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			
45.	Max Thompson	CAN	21:54.5

Team / *Équipe*

1.	P. Tande, H. Klemetsen, M. Moan, K. Hammer	NOR	49:45.5
2.	S. Haseney, G. Hettich, B. Kircheisen, R. Ackermann	GER	48:26.6
3.	M. Gruber, C. Bieler, D. Kreiner, F. Gottwald	AUT	49:33.9
<hr style="border: 0.5px solid black;"/>			

No Canadian entry/*Aucune participation canadienne*

NORDIC COMBINED / COMBINÉ NORDIQUE



Jason MYSLICKI

Born/*Né(e)*: 14 Dec/*déc* 1977 - Thunder Bay, ON
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB / Thunder Bay, ON
 Residence/*Résidence*: Park City, UT
 Ht/*Taille*: 178 cm / 5'10" Wt/*poids*: 71 kg / 157 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Dave Jarrett, Lasse Otteson, Bard Elden, Greg Poirier
 Club: Altius Nordic Ski Club, Thunder Bay ski jumping, Nordic combined club

Myslicki was the first athlete since 1992 to ski full-time on the World Cup Nordic combined circuit, and was the first Canadian in 18 years to qualify for the Olympic Winter Games. He chose Nordic combined because, "I like skiing, speed, and going big, and chicks dig guys with big skis and spandex." He also enjoys hunting, sky-diving, hockey, yoga and base jumping.

Myslicki est le premier athlète, depuis 1992, à concourir à temps plein sur le circuit de la Coupe du monde de combiné nordique, et il est le premier Canadien, en 18 ans à se qualifier pour les Jeux olympiques d'hiver. "J'aime le ski, la vitesse, donner mon maximum. En plus, les filles ont un faible pour les gars à skis qui portent du Spandex, " a déclaré Myslicki, qui aime également la chasse, le parachutisme, le hockey, le yoga et le saut extrême.

2005/06: WC/CM "B" Park City - 17 Sprint
 2004/05: WC/CM "B" Klingenthal - 19 Sprint; WC/CM "B" Mittelal/Obertal - 30 Gundersen;
 WC/CM "B" Lake Placid - 24 Sprint; WC/CM "B" Steamboat Springs - 15 Sprint, 12 Gundersen
 2003/04: WC/CM Kuusamo - 27 Individual/*individuel*
 2002/03: W Champ/Champ du M - 33 Sprint, 38 Gundersen
 2002/03: WC/CM "B" Trondheim - 16 Sprint, 19 Sprint; WC/CM "B" Kuusamo - 9 Sprint;
 WC/CM "B" Calgary - 2 Sprint, 1 Gundersen; WC/CM "B" Saalfelden - 8 Sprint, 2 Gundersen



Max THOMPSON

Born/*Né(e)*: 24 Aug/*août* 1984 - Prince Albert, SK
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 173 cm / 5'8" Wt/*poids*: 65 kg / 143 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Jon Servold
 Club: Altius Nordic Ski Club
 On team since / *Membre de l'équipe depuis*: 2001

First introduced to the sport by a chance encounter on a ski lift with coach Steve Saften, Thompson has been hooked ever since. He competed in his first full season on the World Cup "B" circuit last year, highlighted by an 11th place finish in Steamboat Springs, USA, and also attended his first World Championship. Thompson enjoys playing poker, watching movies and playing on computers in his spare time.

Thompson a découvert le saut à ski par hasard, grâce à la rencontre de l'entraîneur Steve Saften dans un remonte-pente, et depuis lors, il est passionné par ce sport. L'année dernière, il a complété sa première saison sur le circuit de la Coupe du monde "B", et le fait marquant de cette participation est une 11e place obtenue à Steamboat Springs, aux États-Unis; il a également participé pour la première fois aux Championnats du monde. Dans ses temps libres, Thompson aime jouer au poker, regarder des films, et les jeux sur ordinateur.

2005/06: WC/CM Harrachov - 30 Ind.; WC/CM "B" Chaux Neuve - 42 Sprint, 43 Gundersen;
 WC/CM "B" Obertsdorf - 35 Sprint; WC/CM "B" Karpacz - 30 & 35 Sprint
 2004/05: W Champ/Champ du M - 45 Sprint, 41 Gundersen
 2004/05: WC/CM "B" Steamboat Springs - 11 Sprint; WC/CM "B" Karpacz - 35 Sprint, 28 Gundersen
 2003/04: W Jr Champ/Champ du M jr - 38 Sprint, 39 Gundersen

NORDIC COMBINED / COMBINÉ NORDIQUE



Greg POIRIER

Team Leader / Chef d'équipe

Born/*Né(e)*: 6 Nov 1959 - Rumford, USA

Residence/*Résidence*: Park City, USA

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 1997

Poirier served as the Program Director for the National Ski Jumping and Nordic Combined Training Centres for CODA in addition to coaching the Nordic combined team from October 1997 until August 2003. He and his family moved to Canada after he coached both the United States Ski Jumping & Nordic Combined Teams in Albertville and Lillehammer. Poirier currently resides in Park City, Utah where he is the Executive Director of the National Sports Foundation.

Poirier était directeur de programme des centres d'entraînement national de saut à skis et de combiné nordique de CODA en plus d'entraîner l'équipe nationale de combiné nordique d'octobre 1997 à août 2003. Il a déménagé au Canada avec sa famille après avoir entraîné les équipes américaines de saut à skis et de combiné nordique à Albertville et à Lillehammer. Poirier réside actuellement à Park City, Utah où il est directeur exécutif de la Fondation nationale des sports.



Jon SERVOLD

Head Coach / Entraîneur Chef

Born/*Né(e)*: 27 Nov 1960 - Camrose, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2005

Servold skied for Canada in the 1998 Olympic Winter Games in Calgary and has been the head coach for the Nordic combined team since May 2005. Prior to that he was a seasonal coach for the Altius Nordic Ski Club from 2002 to 2005.

Servold a représenté le Canada aux Jeux olympiques de 1988 à Calgary et est l'entraîneur en chef de l'équipe de combiné nordique depuis mai 2005. Il était auparavant entraîneur saisonnier du club Altius Nordic Ski Club de 2002 à 2005.



Gregor LINSIG

Assistant Coach / Entraîneur adjoint

Born/*Né(e)*: 6 Aug/août 1975 - Banff, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

With team since/*Avec l'équipe depuis*: 2005

SKELETON

Venue

Cesana Pariol: Cesana is a skiing station at an altitude of 1,350 metres and approximately 90 km from Turin. The skeleton facilities are situated in the Pariol Greniere area, on the road that leads from Cesana to San Sicario.

The track has a length of 1435 m with a gradient of 114 m and 19 curves (11 to the left and 8 to the right). The most technical part of the track will be the "TORO", characterised by three curves (6-7-8) in close succession. The top speed on the track will be about 130 km/h.

Emplacement

Cesana Pariol : À environ 90 km de Turin, la station de ski de Cesana est située à 1 350 mètres d'altitude. Les sont situées dans la localité de Pario Greniere sur la route reliant Cesana à San Sicario.

La piste, d'une longueur de 1 435 mètres, possède une dénivellation de 114 m et 19 virages (11 vers la gauche et 8 vers la droite). Sa partie la plus technique sera le "TORO", caractérisée par trois virages (6-7-8) en succession serrée. La vitesse maximale pouvant être atteinte est d'environ 130 km/h.

History of Skeleton

When the Swiss hosted the Olympic Winter Games of 1928 and 1948, "skeleton" was on the program, in the form of "cresta". Cresta is a unique sliding sport, done only in St. Moritz, on its own track. Skeleton sliding as seen today evolved, and by some accounts preceded bobsleigh - when two skeleton sleds were joined together, with the front used as the steering portion. Following a lengthy effort to "return" it to the Olympic program, men's and women's skeleton was presented at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City. Following the development of the sliding sports with the advent of the Calgary track, Canada has been a leading force in skeleton. Ryan Davenport was a three-time World Champion in the 1990s, paving the way for our current men's team. The Canadian women's team has been a dominant force in the development of the international women's program. Skeleton has seen significant growth, even before the Olympic announcement in 1999, accounting for a large part of the increase in the membership of the Fédération Internationale de Bobsleigh et de Tobogganing (FIBT) in recent years.

L'historique du skeleton

Quand les Suisses ont tenu les Jeux olympiques en 1928 et en 1948, le "skeleton", alors appelé "cresta", faisait partie des disciplines inscrites au programme des Jeux. Le cresta est un sport de glisse unique, qui se pratique uniquement à Saint-Moritz, sur une piste qui lui est réservée. Le skeleton, tel qu'on le connaît aujourd'hui, a beaucoup évolué par rapport à la forme originale. D'une certaine façon, on peut dire qu'il a donné le jour au bobsleigh - lorsqu'on a décidé d'attacher deux traîneaux, le premier servant d'organe de direction de l'ensemble. Après de longs efforts pour retrouver sa place au programme des Jeux olympiques, le skeleton mas-

SKELETON

culin et féminin a fait son entrée aux Jeux olympiques de 2002 à Salt Lake City. Depuis la mise en place de la piste de Calgary, les sports de glisse se sont beaucoup développés chez nous et le Canada s'est taillé une place parmi les puissances internationales en skeleton. Trois fois champion du monde dans les années 1990, Ryan Davenport a pavé la voie aux membres de l'équipe masculine actuelle. Du côté des femmes, notre équipe a joué un rôle de premier plan dans l'essor du programme international féminin. Le skeleton a fait des progrès remarquables, même avant l'annonce de son intégration au programme des Jeux olympiques en 1999. L'augmentation significative du nombre des membres de la FIBT au cours des dernières années lui est largement attribuable.

The Sport

Skeleton competitions are held on the same track as bobsleigh and luge, using the same start position as bobsleigh. From a standing start, the athlete will power his or her sled from the "start block", accelerating to over 40 km/h, then loading onto the sled. The athlete position is "head first, stomach down" on the sled, utilizing slight shoulder, head or body movements to alter the runner contact with the ice and steer the sled. Able to reach speeds of over 130 km/h, the athletes are at times going faster than bobsleighs. The men's and women's medals will be won by the athletes with the lowest aggregate time over two race heats. Timing is like bobsleigh: to 1/100th of a second and ties are awarded the same placing.

Le sport

Les épreuves de skeleton se disputent sur les mêmes pistes que les épreuves de bobsleigh et de luge et les positions de départ sont les mêmes qu'au bobsleigh. Prenant appui sur la base de départ, l'athlète imprime une poussée au skeleton, dont la vitesse peut dépasser 40 km/h, avant d'y prendre place, couché à plat ventre, tête première. L'athlète utilise de délicats mouvements des épaules, de la tête et du corps pour modifier le contact avec la glace et diriger les patins. En descente, la vitesse peut dépasser 130 km/h, soit des vitesses supérieures à celles qui sont atteintes en bobsleigh. Tant du côté des hommes que du côté des femmes, les médailles iront aux athlètes dont le temps cumulatif sera le moindre à l'issue de deux manches. Le chronométrage sera précis au 1/100e de seconde près et les équipages obtenant les mêmes résultats seront classés ex æquo.

The Team

Jeff Pain and Melissa Hollingsworth-Richards will lead Canada's skeleton team into Turin with the goal of capturing the nation's first ever Olympic medal in the discipline.

Men

The Canadian men's squad boasts two legitimate medal contenders in Pain and Duff Gibson. Together, the dynamic duo has combined to win the last three World Championships with Gibson's gold medal coming in between Pain's triumphs in 2003 and 2005.

SKELETON

In 2004-05, Canada's one-two punch reached the podium on eight separate occasions and accounted for three victories during the seven-race season. In fact, Pain and Gibson were so strong during the past year that the World Cup stop in St. Moritz was the only competition in which neither athlete was able to reach the podium.

This season, both competitors have carried over their success from last year as Pain has two podium finishes through the first four events while Gibson has a pair of top-five results.

The third member of the Canadian Olympic skeleton team is Paul Boehm. A multiple medallist on the World Cup circuit in 2005-06, Boehm is coming off a 2004-05 campaign that saw him finish 16th overall in the final World Cup standings and crack the top 25 at the World Championship in Calgary.

Heading into Turin, Canadian athletes have slid well on the Olympic track with Gibson winning gold and Pain claiming the bronze medal during the 2005 Olympic test event.

Canada's main competition at the 2006 Olympic Winter Games is expected to come from Austria, Great Britain, Germany, Switzerland and the United States of America.

Among the more notable individual athletes are Switzerland's Gregor Staehli and American Chris Soule. Staehli is the 2002 Olympic bronze medallist and 2005 World Championship silver medallist while Soule was ranked second on the World Cup circuit in 2004-05.

Women

The Canadian women's squad features two strong talents in Melissa Hollingsworth-Richards and Lindsay Alcock.

In 2005-06, Hollingsworth-Richards has enjoyed a breakthrough season by reaching the podium during each of the first four World Cup events. During her string of success, Hollingsworth-Richards captured her first career World Cup gold medal after winning the season-opening competition in Calgary.

Making her second career Olympic Winter Games appearance, Alcock has built an impressive resume during her five-year amateur career. Among her notable accomplishments, Alcock has captured the 2003-04 overall World Cup title, won a silver medal at the 2004 World Championship and recorded the most top-five finishes on the 2004-05 World Cup circuit en route to finishing fourth overall.

Individually, Canada's greatest competition in Turin is expected to come from Switzerland's Maya Pedersen, American Noelle Pikus-Pace and Germany's Kerstin Juergens. At the 2005 World Championship, Pedersen captured the gold while Pikus-Pace and Juergens finished second and fourth respectively. In addition, the trio combined for seven victories on the 2004-05 World Cup circuit with Pikus-Pace leading the way with three.

SKELETON

The last time a women's international competition was contested on this track came during the Olympic test event on January 20, 2005. During that competition, Germany swept the podium standings as Juergens, Diana Sartor and Monique Riekewald took home the gold, silver and bronze respectively while Alcock recorded a 10th-place result.

L'équipe

Jeff Pain et Melissa Hollingsworth-Richards mèneront l'équipe canadienne de skeleton à Turin avec l'objectif de décrocher la première médaille olympique du Canada dans cette discipline.

Hommes

Le tandem composé de Jeff Pain et Duff Gibson sont des prétendants légitimes au podium en skeleton aux Jeux olympiques d'hiver 2006. Ce dynamique duo a remporté les trois derniers Championnats du monde, soit la médaille d'or remportée par Gibson entre les deux victoires de Pain en 2003 et en 2005.

En 2004-2005, les deux athlètes Canadiens ont monté sur le podium à huit reprises et ont remporté trois victoires dans les sept courses de la saison. En résumé, Pain et Gibson ont excellé l'année dernière, et la seule compétition pour laquelle aucun des deux n'a obtenu de médaille fut l'étape de St-Moritz de la Coupe du monde.

Cette saison, les deux compétiteurs ont continué sur la même lancée que l'année dernière, car Pain a obtenu deux podiums au cours des quatre premières épreuves tandis que Gibson s'est classé plusieurs fois parmi les cinq premiers.

Le troisième membre de l'équipe canadienne de skeleton est Paul Boehm. Détenteur de plusieurs médailles sur le circuit 2005-2006 de la Coupe du monde, Boehm a terminé 16e au classement général de la Coupe du monde 2004-2005 et s'est hissé parmi les 25 premiers au Championnat du monde à Calgary.

À l'approche des Jeux de 2006 à Turin, les athlètes canadiens ont réalisé de belles performances sur la piste olympique, Gibson ayant remporté la médaille d'or et Pain, le bronze, à l'issue de l'épreuve test 2005 pour les Jeux olympiques d'hiver.

Les principaux adversaires du Canada en skeleton aux Jeux olympiques d'hiver 2006 seront probablement l'Autriche, la Grande-Bretagne, l'Allemagne, la Suisse et les États-Unis d'Amérique.

Parmi les concurrents les plus sérieux, citons le Suisse Gregor Staehli et l'Américain Chris Soule. Staehli a été médaillé de bronze olympique en 2002 et médaillé d'argent au Championnat du monde 2005, tandis que Soule a occupé le deuxième rang du classement de la Coupe du monde 2004-2005.

SKELETON

Femmes

L'équipe féminine canadienne aura deux compétitrices solides dans ses rangs, Melissa Hollingsworth-Richards et Lindsay Alcock.

En 2005-2006, Hollingsworth-Richards a connu une saison exceptionnelle au cours de laquelle elle est montée sur le podium à chacune des quatre premières compétitions de la Coupe du monde. Hollingsworth-Richards a également décroché sa première médaille d'or en Coupe du monde après une victoire à la compétition d'ouverture de la saison à Calgary.

Lindsay Alcock, qui participera pour la deuxième fois aux Jeux olympiques d'hiver, affiche un CV impressionnant pour ses cinq années de carrière dans le sport amateur. Parmi les points saillants de sa carrière, citons le titre général de la Coupe du monde 2003-2004, la médaille d'argent du Championnat du monde 2004 et le nombre record de classements parmi les cinq premières sur le circuit 2004-2005 de la Coupe du monde, ce qui lui a permis de terminer à la quatrième place au classement général.

Les principales adversaires du Canada à Turin seront Maya Pederson de la Suisse, Noelle Pikus-Pace des États-unis, et Kerstin Juergens de l'Allemagne. Au Championnat du monde 2005, Pederson a décroché l'or tandis que Pikus Pace et Juergens ont terminé deuxième et quatrième respectivement. De plus, ce trio a obtenu sept victoires au total sur le circuit 2004-2005 de la Coupe du monde, et Pikus-Pace vient en tête avec trois victoires.

La dernière épreuve internationale féminine qui s'est déroulée sur cette piste a eu lieu le 20 janvier 2005 au cours de la compétition test pour les Jeux olympiques. Au cours de cette compétition, l'Allemagne a accaparé le podium, car Kerstin Juergens, Diana Sartor et Monique Riekewal ont remporté respectivement la médaille d'or, d'argent et de bronze, tandis qu'Alcock a obtenu la 10e place.

**FOR MORE INFORMATION ON SKELETON
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE SKELETON**

BOBSLEIGH CANADA SKELETON
c/o Canada Olympic Park
140 Canada Olympic Road SW
Calgary, AB T3B 5R5
403.247.5950
www.bobsleigh.ca

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉ DE PRESSE À TURIN
Chris Dornan

SKELETON



Lindsay ALCOCK

Born/*Né(e)*: 6 Oct 1977 - Calgary, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 170cm / 5'6" Wt/*poids*: 68 kg / 150 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Kim Cousins, Willi Schneider, Teresa Schlachter
 Club: Alberta Skeleton Association
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2002
 Personal web site/*site web personnel*: www.lindsayalcock.com

The 2004 Overall World Cup champion and the winner of three consecutive Canadian titles, Alcock is ready to lead the powerful Canadian women's team to podium finishes in Turin after finishing as the top Canadian in sixth place in Salt Lake City. Away from the track, Alcock is working on her certification as a cardiovascular technologist. Indicative of her focus and determination, she has worked on the course through correspondence at the British Columbia Institute of Technology.

Championne de la Coupe du monde 2004 et détentrice de trois titres canadiens consécutifs, Alcock est prête à mener la puissante équipe féminine canadienne vers le podium à Turin, après avoir remporté le meilleur résultat du Canada dans cette épreuve à Salt Lake City, soit une sixième place. En dehors des pistes, Alcock fait encore montre de détermination en suivant des cours par correspondance à l'Institut de technologie de la Colombie-Britannique en technologie cardio-vasculaire.

2005/06 : WC/CM Igls - 6; WC/CM Sigulda - 5
 2004/05: W Champ/Champ du M - 6
 2004/05: WC/CM Altenberg - 3
 2003/04: W Champ/Champ du M - 2
 2003/04: WC Standings/Classement CM - 1
 2002/03: WC Standings/Classement CM - 2
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 6



Paul BOEHM

Born/*Né(e)*: 10 Aug/août 1974 - Calgary, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 187cm / 6'1" Wt/*poids*: 88 kg / 194 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Willi Schneider
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1999

In his seventh season with the national team, Boehm is steadily climbing up the international ranks. He enjoyed his best-ever finish at the second race of the World Cup season in Lake Placid by finishing second overall. In the off-season, Boehm works as a log home builder for a construction company in Cochrane, Alberta.

À sa septième saison au sein de l'équipe nationale, Boehm n'a pas cessé de grimper dans les classements internationaux. Il a obtenu son meilleur résultat en carrière dans la deuxième course de la saison de la Coupe du monde à Lake Placid, en se plaçant au deuxième rang du classement général. En dehors du skeleton, Boehm travaille dans la construction de maisons en rondins pour une compagnie située à Cochrane, Alberta.

2005/06: WC/CM Lake Placid - 2; WC/CM Sigulda - 3; WC/CM Igls - 7
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 16
 2004/05: WC/CM Calgary - 4; WC/CM Lake Placid - 8; WC/CM Lillehammer - 8; WC/CM Lake Placid - 10
 2003/04: W Champ/Champ du M - 25
 2003/04: WC Standings/Classement CM - 7
 2002/03: WC Standings/Classement CM - 10

SKELETON



Duff GIBSON

Born/Né(e): 11 Aug/août 1966 - Vaughn, ON
Hometown/A grandi à: Calgary, AB
Residence/Résidence: Calgary, AB
Ht/Taille: 185 cm / 6'1" **Wt/poids:** 100 kg / 220 lbs
Coach(es)/Ent(s): Teresa Schlachter, Willi Schneider
Club: Alberta Skeleton Association

A 2002 Olympian, Gibson is looking to improve on his 10th-place finish in Salt Lake City. He made a big splash on the technically challenging Turin track in the 2004-05 season by sliding to a gold medal. He enjoyed a phenomenal 2003-04 season, finishing second overall in the World Cup standings and placing first at the World Championship.

Gibson était membre de l'équipe olympique 2002 et il espère améliorer la 10e place obtenue à Salt Lake City. Il a accompli un véritable exploit sur la piste technique de Turin au cours de la saison 2004-2005 en décrochant une médaille d'or. Il a eu une saison 2003-2004 exceptionnelle, terminant deuxième au classement général de la Coupe du monde et en obtenant la première place des Championnats du monde.

2005/06: WC/CM Calgary - 4; WC/CM Sigulda - 5
 2004/05: W Champ/Champ du M - 3
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 3
 2004/05: WC/CM Altenberg - 2; WC/CM Sigulda - 1; WC/CM Turin - 1
 2003/04: W Champ/Champ du M - 1
 2003/04: WC Standings/Classement CM - 2
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 10



Melissa HOLLINGSWORTH

Born/Né(e): 4 Oct 1980 - Eckville, AB
Hometown/A grandi à: Eckville, AB
Residence/Résidence: Calgary, AB
Ht/Taille: 172cm / 5'6" **Wt/poids:** 61 kg / 134 lbs
Coach(es)/Ent(s): Willi Schneider, Stu McMillan
Club: Alberta Skeleton Association
On team since/Membre de l'équipe depuis: 2002

Hollingsworth-Richards started off the 2005-06 campaign strongly, winning her first ever gold medal in World Cup competition on her home track at Canada Olympic Park in Calgary. She continued to perform strongly by earning a silver medal at the following World Cup race in Lake Placid. As she looks ahead to the 2006 Olympic Winter Games in Turin, she's coming off three impressive seasons as part of the dominating Canadian contingent on the World Cup circuit.

Hollingsworth-Richards a commencé la saison 2005-2006 sur une bonne note en remportant sa première médaille d'or en carrière en Coupe du monde, au cours d'une compétition qui s'est tenue chez elle, soit sur la piste du Parc olympique Canada à Calgary. Elle a continué sur sa lancée en gagnant une médaille d'argent dans l'épreuve suivante, à Lake Placid. À l'approche des Jeux de Turin, elle a complété trois saisons exceptionnelles au sein de la puissante équipe canadienne sur le circuit de la Coupe du monde.

2005/06: WC/CM Calgary - 1, WC/CM Lake Placid - 2; WC/CM Igls - 2; WC/CM Sigulda - 3
 2004/05: W Champ/Champ du M - 10
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 8
 2004/05: WC/CM Igls - 3
 2003/04: W Champ/Champ du M - 7
 2002/03: W Champ/Champ du M - 5
 2002/03: WC Standings/Classement CM - 6

SKELETON



Jeff PAIN

Born/Né(e): 14 Dec/déc 1970 - Anchorage, USA
Hometown/A grandi à: Calgary, AB
Residence/Résidence: Calgary, AB
Ht/Taille: 193 cm / 6'3" **Wt/poids:** 95 kg / 209 lbs
Coach(es)/Ent(s): Willi Schneider, Andrzej Kupczyk
Club: Rocky Mountain Skeleton Club

After taking most of the 2003/04 season off due to a foot injury, Pain returned with a vengeance in 2004/05, claiming both the men's overall World Cup title and the World Championship. A master of the sport of skeleton, he is the most consistently successful athlete in the history of the Canadian skeleton program. During the 2002-03 season, Pain brought home the gold from the World Championship and earned second place overall in World Cup rankings.

Après avoir raté presque toute la saison 2003-2004 à cause d'une blessure au pied, Pain est revenu en force en 2004-2005 et a décroché le titre général masculin à la fois à la Coupe du monde et au Championnat du monde. C'est un spécialiste du sport du skeleton et l'athlète le plus constant du programme canadien de skeleton. Au cours de la saison 2002-2003, Pain a rapporté la médaille d'or des Championnats du monde et s'est placé au deuxième rang au classement général de la Coupe du monde.

2005/06: WC/CM Sigulda - 1; WC/CM Calgary - 3; WC/CM Lake Placid - 4; WC/CM Igls - 6
 2004/05: W Champ/Champ du M - 1
 2004/05: WC Standings/Classement CM - 1
 2004/05: WC/CM Winterberg - 1; WC/CM Altenberg - 3; WC/CM Igls - 2; WC/CM Turin - 3;
 WC/CM Lake Placid - 2
 2002/03: W Champ/Champ du M - 1
 2001/02: OG/JO Salt Lake City - 6



Carla PAVAN

Born/Né(e): 5 April/avril 1975 - Lethbridge, AB
Hometown/A grandi à:
Residence/Résidence: Calgary, AB
Ht/Taille: 165 cm / 5'4" **Wt/poids:** 69 kg / 152 lbs
Coach(es)/Ent(s): Willi Schneider

Pavan made her World Cup debut in February 2004 in Altenberg, Germany, and slid to an impressive first-place finish in Igls this season. She competed in the hammer throw from 1995 to 2002, and was named to the 2001 World University Games team that travelled to Beijing, China. She holds a bachelor of science degree in chemistry from the University of Lethbridge.

Pavan a fait ses débuts en Coupe du monde en février 2004 à Altenberg, en Allemagne, et a obtenu une impressionnante première place à Igls cette saison. Elle a concouru en lancer du marteau de 1995 à 2002, et a été nommée dans l'équipe des Jeux mondiaux universitaires qui ont eu lieu à Beijing, Chine. Elle détient un baccalauréat ès sciences avec spécialisation en chimie de l'Université de Lethbridge.

2005/06: WC/CM Igls - 1; WC/CM Lake Placid - 4; WC/CM Sigulda - 13
 2004/05: WC/CM Altenberg - 27

SKELETON



Teresa SCHLACHTER

Coach / Entraîneur

Born/*Né(e)*: 9 Jan 1964 - Pincher Creek, AB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Willi SCHNEIDER

Coach / Entraîneur

Born/*Né(e)*: 12 Mar 1963 - Mediasch, GER

Residence/*Résidence*: Waldkraiburg, GER



Nathan CICORIA

Coach / Entraîneur

Born/*Né(e)*: 2 Sept 1978 - Yellowknife, NWT

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

* Michael Steen is the team leader for both bobsleigh and skeleton. Please see the bobsleigh section for biographical information.

* *Michael Steen est également chef d'équipe pour le bobsleigh. Veuillez consulter la section sur le bobsleigh pour avoir sa biographie.*

SKI JUMPING / SAUT À SKIS

Venue



SKI JUMPING / SAUT À SKI (LaPresse)

Pragelato: The ski jumping venue is located in the village of Pragelato (altitude 1,524 metres) about 80 kilometres from Turin and is situated facing the hamlet of Rivets.

The facilities include two competition jumping hills (Large Hill - HS140 and Normal Hill - HS106), plus three training jumping hills (K15, K30, K60).

Emplacement

Pragelato: Le site où se déroulera les compétitions de saut à ski est situé dans le village de Pragelato (1 524 mètres d'altitudes), à environ 80 kilomètres de Turin, en face du hameau des Rivets.

Les installations comprennent deux tremplins (un grand tremplin - HS140 et un tremplin normal - HS106) ainsi que trois tremplins d'entraînement (K15, K30, K60).

History of Ski Jumping

Ski jumping was brought to the heart of Oslo, Norway in the 1860s by Sondre Norheim (known as the father of ski jumping), who jumped without poles over a rock and reached a length of 30 metres. This record held for more than three decades. The first known ski-jumping contest was held in Trysil, Norway in 1862 and the sport has been included in the Olympic Winter Games since they began in 1924 in Chamonix, France. At the 1964 Olympic Winter Games a large hill competition was introduced to accompany the normal hill event. World championships for ski jumping began in 1925 and a World Cup tour was established in 1980.

The first Canadian ski-jumping club was formed in 1891 and the first Canadian ski jumping championship took place in Rossland, B.C. in 1900. Constructed in 1913, the Great Ski Hill in Revelstoke was the largest jumping venue in North America at the time.

Isabel Coursier of Revelstoke claimed the title of Women's Amateur Champion Ski Jumper of the World in 1922, more than 80 years ago. Today, Canadians are working hard to get women's ski jumping included in the 2010 Olympic Winter Games.

In 1925, a Canadian, Nels Nelson, broke the ski jumping world record and held it for six years. His successor, Canadian Bob Lymburne, shocked Europeans by breaking world records in 1932 and 1933. Canadians Horst Bulau, Steve Collins, and Ron Richards were among the best jumpers of their time, earning Canada top-ten finishes in the 1980, 1984 and 1988 Olympic Winter Games. Horst Bulau won gold in 13 individual World Cup competitions.

SKI JUMPING / SAUT À SKIS

Canadians were represented in ski jumping at every Olympic Winter Games from 1928 until 1992. After record-breaking crowds of 80,000 watched ski jumping at the Olympic Winter Games in Calgary in 1988, sadly, Canada did not have an entry in the sport for the next four Games.

Lovers of the sport gathered, however, and once again in 1996 began enacting a plan for the future. They built the Canadian Training Centre in Calgary, which develops athletes, coaches, judges and volunteers capable of organizing and hosting international events. A revival of the sports had begun.

By 2005, the programs are achieving recognition as the strongest development programs in North America, and athletes are competing successfully on the world stage, including top-30 World Cup/Summer Grand Prix results.

Historique du saut à skis

Le saut à skis tire ses origines de la ville d'Oslo, en Norvège dans les années 1860, où il a été introduit par Sondre Norheim (connu comme le père du saut à skis qui a sauté sans bâtons au-dessus d'un rocher et a atteint une longueur de 30 mètres). Il a détenu ce record pendant plus de trente ans. La première compétition de saut à skis a eu lieu à Trysil (Norvège) en 1862 et ce sport figure au programme olympique depuis les premiers Jeux olympiques d'hiver de 1924 à Chamonix en France. Aux Jeux olympiques d'hiver de 1964, on ajouta l'épreuve sur grand tremplin à l'épreuve sur tremplin normal. Les premiers Championnats du monde de saut à skis ont eu lieu en 1925 et le circuit de la Coupe du monde a été établi en 1980.

Le premier club de saut à skis au Canada a été fondé en 1891 et les premiers Championnats canadiens de saut à skis se sont déroulés à Rosslund, C.-B. en 1900. Construit en 1913, le Great Ski Hill à Revelstoke était, à l'époque, la plus importante installation de saut à skis en Amérique du Nord.

Isabel Coursier de Revelstoke a décroché le titre de championne du monde de saut à skis féminin amateur, en 1922. De nos jours, plus de quatre-vingts ans plus tard, les Canadiens font leur possible pour que des épreuves féminines de saut à skis soient inclusent dans le programme des Jeux olympiques d'hiver 2010.

En 1925, un Canadien du nom de Nels Nelson a brisé le record du monde de saut à skis et l'a maintenu pendant six ans. Son successeur, le Canadien Bob Lyburne a impressionné les Européens en brisant les records du monde en 1932 et en 1933. Les Canadiens Horst Bulau, Steve Collins, et Ron Richards faisaient partie des meilleurs sauteurs de leur époque, et ont réussi à classer le Canada parmi les dix premiers aux Jeux olympiques d'hiver de 1980, de 1984 et de 1988. Horst Bulau a remporté la médaille d'or à treize compétitions individuelles de la Coupe du monde.

Le Canada a été représenté en saut à skis à chaque édition des Jeux olympiques d'hiver de 1928 à 1992. Malheureusement, après un record d'assistance de 80 000 personnes aux compétitions de saut à skis des Jeux olympiques d'hiver de 1988 à Calgary, les programmes canadiens de saut à skis et de combiné nordique ont presque disparus.

SKI JUMPING / SAUT À SKIS

Cependant, les amateurs de ce sport se sont réunis, et en 1996, il ont élaboré des plans pour l'avenir. Ils ont construit le Centre d'entraînement national à Calgary, qui permet le développement des athlètes, des entraîneurs, des juges et des bénévoles capables d'organiser et d'accueillir des événements internationaux. Ces sports ont pu enfin renaître.

Rendu en 2005, ces programmes avaient acquis la reconnaissance en tant que meilleurs programmes de développement en Amérique du Nord, et les athlètes remportent du succès sur la scène internationale, incluant des classements parmi les 30 premiers en Coupe du monde et dans les épreuves de Grand prix de l'été.

The Sport

Ski jumping is one of the most spectacular of winter sports, with skiers descending a ramp reaching speeds of around 90 km/hr, then launching themselves into the air for flights of up to 140 metres on large hills. Three ski jumping events are held at the Olympic Winter Games:

Individual normal hill - This is the only ski jumping event from the normal hill, which has a hill size of between 85 and 109 metres long. There is a qualification round where the competition field is reduced to 50 athletes and points are not carried forward. Qualified athletes then take up to two jumps (first and final round), each athlete's jump distance is converted to points and combined with judged style marks, and the athlete with the highest total score is declared the winner. In the final round the field is reduced to 30 athletes and athletes compete in the reverse order of their first-round placing.

Individual large hill - This event is contested on the large hill, which has a hill size larger than 110 metres. There is a Qualification Round where the competition field is reduced to 50 athletes and points are not carried forward. Qualified athletes then take up to two jumps (first and final round), each athlete's jump distance is converted to points and combined with judged style marks, and the athlete with the highest total score is declared the winner. In the final round, the field is reduced to 30 athletes and athletes compete in the reverse order of their first-round placing.

Team Event - This event is usually contested on the large hill. There are four members on each team, and there are two jumps (first and final round). In the first round, all teams start. In the final round the field is reduced to the eight best teams. The team with the highest total score over the eight jumps is declared the winner.

Le Sport

Le saut à skis est l'un des sports d'hiver les plus spectaculaires avec les skieurs qui descendent la rampe à une vitesse qui peut atteindre les 90 km par heure, pour ensuite se lancer dans les airs grâce à un grand tremplin. Le saut peut atteindre 140 mètres en hauteur. Il y a trois épreuves en saut à skis aux Jeux olympiques :

Tremplin normal en individuel - Il s'agit de la seule épreuve prévue sur le tremplin normal, qui mesure entre 85 et 109 mètres. Il y a une ronde de qualification et les 50 meilleurs skieurs passent au deuxième tour ; les points du premier tour ne sont

SKI JUMPING / SAUT À SKIS

pas reportés au deuxième tour. Les athlètes qualifiés exécutent chacun deux sauts (premier et dernier tour), et la longueur de chaque saut est converti en points qui sont ajoutés aux points accordés par les juges pour le style. L'athlète qui obtient le total de points le plus élevé est déclaré vainqueur. Trente athlètes passent à la ronde finale et ils exécutent leur saut dans l'ordre inverse de leur classement du premier tour.

Grand tremplin individuel - Cette épreuve se déroule sur le grand tremplin qui mesure plus de 110 mètres. Il y a une ronde de qualification et les 50 meilleurs skieurs passent au deuxième tour ; les points du premier tour ne sont pas reportés au deuxième tour. Les athlètes qualifiés exécutent chacun deux sauts (premier et dernier tour), et la longueur de chaque saut est converti en points qui sont ajoutés aux points accordés par les juges pour le style. L'athlète qui obtient le total de points le plus élevé est déclaré vainqueur. Trente athlètes passent à la ronde finale et ils exécutent leur saut dans l'ordre inverse de leur classement du premier tour.

Épreuve par équipe - Cette épreuve se dispute en général sur le grand tremplin. Chaque équipe comprend quatre athlètes. La compétition se déroule à raison de deux sauts (premier et dernier tour) exécuté par chacun des quatre athlètes d'une équipe. Toutes les équipes participent au premier tour, et seules les huit meilleures équipes passent au dernier tour. L'équipe qui obtient le total de points le plus élevé après les huit sauts l'emporte.

The Team

For the first time since 1992, Canada will compete in ski jumping at the Olympic Winter Games. Previously, Canada's best result in ski jumping belongs to Horst Bulau who recorded a seventh-place finish in the large hill (K114) individual discipline at the 1988 event in Calgary.

In 2006, Canada's Olympic entry in ski jumping will be its youngest ever as the squad will be led by 16-year-old Gregory Baxter, 18-year-olds Graeme Gorham and Stefan Read and 22-year-old Michael Nell.

Together the foursome has turned some heads on the international stage after recording a seventh-place finish in the team event at the 2005 World Junior Championship in Finland and a 12th-place result at a Grand Prix event in Hinterzarten, Germany.

Individually, Canada's best hopes for success rest with Read. The nephew of two-time Olympian and current Alpine Canada Alpin President Ken Read, Stefan recently became the first Canadian to record a top-30 result in a World Ranking List jumping event since Bulau in 1991 after finishing 20th and 21st during two 2005-06 Grand Prix events in Japan and Switzerland respectively.

Canada's main competition in Turin will feature a strong list of European competitors that includes Finland's Janne Ahonen and the Czech Republic's Jakub Janda. The 2004-05 World Cup overall champion, Ahonen capped off a sensational season by taking home the gold medal in the large hill to go along with a third-place finish in the normal hill at the 2005 World Championship.

SKI JUMPING / SAUT À SKIS

Similarly, Janda also reached the podium in both World Championship events, capturing silver in the normal hill and a bronze medal in the large hill discipline.

In the team events, traditional powers Austria, Finland, Germany, Norway and Slovakia are expected to compete for position on the podium.

L'équipe

En 2006, l'équipe olympique canadienne de saut à skis, menée par Gregory Baxter (16 ans), Dominik Bafia (17 ans), Graeme Gorham et Stefan Read (18 ans), ainsi que Michael Nell (22 ans) sera la plus jeune à représenter le Canada à ce jour.

Le quatuor d'adolescents a fait tourner des têtes sur la scène internationale après avoir inscrit une septième place dans l'épreuve par équipe au Championnat du monde junior 2005 qui a eu lieu en Finlande et une 12e place dans une épreuve du Grand prix tenue à Hinterzarten, en Allemagne.

Pour les épreuves individuelles, Read représente les meilleures chances de succès pour le Canada. Neveu de Ken Read, qui compte deux participations aux Jeux olympiques d'hiver et qui est actuellement président de Alpine Canada Alpin, Stefan est récemment devenu le premier Canadien à figurer parmi les 30 premiers au classement mondial d'une épreuve de saut à skis depuis la performance réalisée par Bulau en 1991, après avoir terminé 20e et 21e dans deux épreuves de Grand prix 2005-2006 tenues au Japon et en Suisse.

Les principaux adversaires des représentants du Canada viendront de l'Europe, et parmi eux, citons le Finlandais Janne Ahonen et le Tchèque Jakub Janda. Détenteur du titre général de la Coupe du monde 2004-2005, Ahonen a conclu une saison exceptionnelle en décrochant la médaille d'or au grand tremplin ainsi qu'une troisième place au tremplin normal au Championnat du monde 2005.

De même, Janda est monté sur le podium dans ces épreuves au Championnat du monde, ayant remporté l'argent au tremplin normal et le bronze au grand tremplin.

Dans les épreuves par équipe, les puissances traditionnelles, soit l'Autriche, la Finlande, l'Allemagne, la Norvège et la Slovaquie, devraient se disputer les places sur le podium.

FOR MORE INFORMATION ON SKI JUMPING
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE SAUT À SKIS

SKI JUMPING CANADA / SAUT À SKI CANADA
418 305 4625 Varsity Dr. NW
Calgary, AB T3A 0Z9
www.skijumpingcanada.com

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉE DE PRESSE À TURIN
Michèle Deslandes

SKI JUMPING / SAUT À SKIS

2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002

Normal Hill K90 Individual - Men / *Tremplin normal - K90 Individuel hommes*

1.	Simon Ammann	SUI	269.0
2.	Sven Hannawald	GER	267.5
3.	Adam Malsyz	POL	263.0

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

Large Hill Individual K120 - Men / *Grand tremplin - K120 Individuel hommes*

1.	Simon Ammann	SUI	281.4
2.	Adam Malsyz	POL	269.7
3.	Matti Hautamaeki	FIN	256.0

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

Large Hill Team K120 - Men / *Grand tremplin - K120 par équipe hommes*

1.	S. Hannawald, S. Hocke, M. Uhrmann, M. Schmitt	GER	974.1
2.	M. Hautamaeki, V.M. Lindstroem, R. Jussilainen	FIN	974.0
3.	D. Fras, P. Peterka, R. Kranjec, P. Zonta	SLO	946.3

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

Best-ever Canadian results / *Meilleurs résultats canadiens*

Normal Hill K90 Individual - Men / *Tremplin normal - K90 Individuel hommes*

13 Steve Collins - 1988 Calgary

Large Hill Individual K120 - Men / *Grand tremplin - K120 Individuel hommes*

7 Horst Bulau - 1988 Calgary

Large Hill Team K120 - Men / *Grand tremplin - K120 par équipe hommes*

9 Horst Bulau, Steve Collins, Todd Gillman, Ron Richards - 1988 Calgary

SKI JUMPING / SAUT À SKIS

2005 WORLD SKI JUMPING CHAMPIONSHIP - RESULTS 2005 CHAMPIONNAT DU MONDE DE SAUT À SKIS - RÉSULTATS

Normal Hill K90 Individual - Men / *Tremplin normal - K90 Individuel hommes*

1.	Rok Benkovic	SLO	256.0
2.	Jakub Janda	CZE	249.5
3.	Janne Ahonen	FIN	249.0
<hr/>			
59.	Gregory Baxter	CAN	98.5
61.	Stefan Read	CAN	93.5

Large Hill Individual K120 - Men / *Grand tremplin - K120 Individuel hommes*

1.	Janne Ahonen	FIN	313.2
2.	Roar Ljoekelsoey	NOR	307.2
3.	Jakub Janda	CZE	304.2
<hr/>			
60.	Stefan Read	CAN	86.5
63.	Gregory Baxter	CAN	77.7

Large Hill Team K120 - Men / *Grand tremplin - K120 par équipe hommes*

1.	W. Loitzl, A. Widhoelz, T. Morgenstern, M. Hoellwarth	AUT	1137.3
2.	R. Jussilainen, T. Kiuru, M. Hautamaeki, J. Ahonen	FIN	1122.9
3.	B.E. Romoeren, S. Pettersen, L. Bystoel, R. Ljoekelsoey	NOR	1113.5

No Canadian Entry / *Aucune participation canadienne*

SKI JUMPING / SAUT À SKIS



Gregory BAXTER

Born/*Né(e)*: 4 Sept 1989 - Calgary, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 179 cm / 5'11" Wt/*poids*: 62 kg / 137 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Ted Bafia
 Club: Altius Nordic Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004

A former competitive tumbler who represented Canada at the 2001 World Age Group Tumbling and Trampoline Championships where he placed 10th, Baxter has been ski jumping since 1996. "I love the feeling of flying," says Baxter who also enjoys skiing, water-skiing, wakeboarding and pole vaulting, and cites Lance Armstrong as his sporting hero.

Baxter est un ancien gymnaste qui a déjà représenté le Canada en tumbling aux Championnats du monde par groupes d'âge de trampoline et tumbling, où il s'est classé 10e. Il pratique le saut à skis depuis 1996. " J'aime la sensation de voler ", a déclaré Baxter, qui aime également le ski, le ski nautique, la planche nautique, le saut à la perche, et qui considère Lance Armstrong comme son héros sportif.

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 59 (NH)
 2004/05: W Jr Champs/*Champ du M jr* - 31 (NH), 7 (LH team/*équipe*)
 2004/05: Cont. Cup/*Coupe cont.*, Lauscha - 15 & 17 (NH)
 2003/04: W Jr Champs/*Champ du M jr* - 21 (NH)
 2003/04: WC/*CM* Willingen - 10 (LH team/*équipe*)
 2003/04: Cont. Cup/*Coupe cont.*, Utah - 10 & 17 (LH), Cont. Cup/*Coupe cont.*, Calgary - 9 & 10 (NH)
 2002/03 : W Jr Champs/*Champ du M jr* - 21 (NH), 10 (LH team/*équipe*)



Graeme GORHAM

Born/*Né(e)*: 12 June/*juin* 1987 - Edmonton, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 173 cm / 5'7" Wt/*poids*: 61 kg / 135 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Ted Bafia
 Club: Altius Nordic Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*:

Gorham started ski jumping at age 11 after a presentation at his school by Stefan Read. He took his first jump on the K90 in Calgary in the dark, and after 18 months of jumping he took his first jump off the K120 in Park City, Utah. He enjoys white-water kayaking, skiing, diving, road hockey and playing on the computer in his spare time.

Gorham a commencé le saut à skis à l'âge de 11 ans, après avoir suivi une présentation donnée par Stéphane Read à son école. Il a effectué son premier saut au tremplin K90 à Calgary, dans le noir, et après avoir pratiqué le saut à skis pendant 18 mois, il a réalisé son premier saut sur le tremplin K120 à Parc City, Utah. Il aime le kayak en eau vive, le ski, le plongeon, le hockey de ruelle, et les jeux sur ordinateur.

2005/06: Cont. Cup/*Coupe cont.*, Park City - 11 (LH)
 2004/05: W Jr Champs/*Champ du M jr* - 33 (LH), 7 (LH team/*équipe*)
 2004/05: FIS Race/race de FIS Park City - 14 & 15 (NH); Cont. Cup/*Coupe cont.*, Braunlage - 43 & 45 (NH); Cont. Cup/*Coupe cont.*, Brotterode - 44 & 55 (NH)
 2003/04: Cont. Cup/*Coupe cont.*, Calgary - 25 & 32 (NH)

SKI JUMPING / SAUT À SKIS

**Michael NELL**

Born/*Né(e)*: 5 Feb/*fév* 1984 - Calgary, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 184 cm / 6'0" Wt/*poids*: 68 kg / 150 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Ted Bafia, Gregor Linsig
 Club: Altius Nordic Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004

Nell started ski jumping in 1999 and attended his first international ski jumping competition in 2001. He has also competed at a high level in soccer, volleyball, diving and pole vaulting where he placed second at the Provincial Championships in Grade 11 and was also named Athlete of the Year at his high school the same year. Nell is now pursuing a degree in geology at the University of Calgary.

Nell a commencé le saut à ski en 1999 et a participé à sa première compétition internationale en 2001. Il a également participé à des compétitions de haut niveau en soccer, en volley-ball, en plongeon, et en saut à la perche, où il s'est classé deuxième aux Championnats provinciaux en 11e année ; il a également été nommé athlète de l'année de son école secondaire au cours de cette même année. Nell poursuit actuellement des études en géologie à l'Université de Calgary.

2005/06: Cont. Cup/*Coupe cont.*, Lake Placid - 26 (NH), Cont. Cup/*Coupe cont.*, Iron Mountain - 29 & 31 (LH)

2002/03: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 45 (NH)

2002/03 : Cont. Cup/*Coupe cont.*, Utah - 19 & 27 (NH), Cont. Cup/*Coupe cont.*, Calgary - 6 & 19 (NH)

**Stefan READ**

Born/*Né(e)*: 7 May/*mai* 1987 - Edmonton, AB
 Hometown/*A grandi* à: Calgary, AB
 Residence/*Résidence*: Calgary, AB
 Ht/*Taille*: 175 cm / 5'9" Wt/*poids*: 60 kg / 132 lbs
 Coach(es)/*Ent(s)*: Ted Bafia, Gregor Linsig
 Club: Altius Nordic Ski Club
 On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2004

The nephew of Crazy Canuck Ken Read, Stefan was introduced to alpine skiing at a very young age, but due to his smaller build, felt that he would be better suited to ski jumping, a sport he took up in 1998 after attending a multi-sport camp at Canada Olympic Park in Calgary. His 15th place finish at the 2005 FIS World Junior Championships was the best result for a Canadian ski jumper in 15 years.

Stefan est le neveu de l'ancien membre des Crazy Canucks, Ken Read, et avait commencé, très jeune, la pratique du ski alpin. Toutefois, après avoir participé à un camp multisports au Parc olympique Canada, à Calgary en 1998, il a décidé de se tourner vers le saut à skis, car il pensait que ce sport convenait mieux à sa petite constitution. Aux Championnats du monde juniors 2005 de la FIS, il s'est classé en 15e position, soit le meilleur résultat obtenu par un sauteur à skis canadien en 15 ans.

2005/06: WC/*CM* Kuusamo - 40 (LH), Cont. Cup/*Coupe cont.*, Park City - 7 & 17 (LH), Cont. Cup/*Coupe cont.*, Oberstdorf - 18 & 19 (LH)

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 61 (NH), 60 (LH)

2004/05: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 15 (NH), 7 (LH team/*équipe*)

2004/05: Cont. Cup/*Coupe cont.*, Braunlage - 28 & 30 (NH), Cont. Cup/*Coupe cont.*, Laushca - 22 (NH), Cont. Cup/*Coupe cont.*, Lahti - 27 (LH)

2003/04: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 40 (NH)

SKI JUMPING / SAUT À SKIS

**Ron READ***Team Leader / Chef d'équipe*

Born/Né(e): 23 April/avril 1952 - Toronto, ON

Residence/Résidence: Calgary, AB

With team since/Avec l'équipe depuis: 1998

Read participated in alpine skiing, ski jumping and cross country skiing with the Ottawa and Lake Louise Ski Clubs in the 1960s and '70s. He has served as an alpine skiing volunteer in numerous capacities and was a member of two Olympic Organizing Committees (Calgary 1988 and Albertville 1992). He is a member of the FIS Jumping Committee and a FIS Technical Delegate.

Read a concouru en ski alpin, en saut à skis, et en ski de fond au sein des clubs de ski d'Ottawa et de Lake Louise dans les années 1960 et 1970. Il a occupé différents postes bénévoles pour le ski alpin et il a fait partie de deux comités d'organisations des Jeux olympiques d'hiver (Calgary 1988 et Albertville 1992). Il est membre du Comité de saut à skis de la FIS. Il est également délégué technique de la FIS.

**Tadeusz BAFIA***Head Coach / Entraîneur Chef*

Born/Né(e): 18 Sept 1964 - Zakopane, POL

Residence/Résidence: Calgary, AB

With team since/Avec l'équipe depuis: 1998

Bafia skied for Poland in the 1988 Olympic Winter Games in Calgary and then moved to the city in 1991. He has been the head coach for Ski Jumping Canada since 1998. Before that, he was the Altius Nordic Ski Club head coach.

Bafia a fait partie de l'équipe polonaise aux Jeux olympiques d'hiver de 1988 à Calgary, et il a déménagé dans cette ville en 1991. Il est l'entraîneur en chef de Saut à skis Canada depuis 1998. Auparavant, il était l'entraîneur en chef du Altius Nordic Ski Club.

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

Venue

The snowboarding competitions will be held at the Melezet ski complex in Bardonecchia. There will be two runs - slope 23 and slope 24. Slope 23 has the ideal length and slope for hosting a parallel giant slalom competition - the terrain is extensive and free running with gentle variations in gradient. The slope is visible by spectators from the start to the finish.



SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES
(LaPresse)

The half-pipe competitions will take place on Slope 24. The pipe will be 130 m long. The entire venue will be able to host 7,646 spectators.

Emplacement

Les compétitions de surf des neiges se dérouleront au complexe de ski de Melezet à Bardonecchia. Il y aura deux manches - piste 23 et piste 24. La piste 23 offre la longueur et l'inclinaison idéales pour accueillir les compétitions de slalom géant parallèle. La piste est large et fluide, avec de petites variations d'inclinaison. La piste sera visible par les spectateurs du départ à l'arrivée.

Les compétitions de demi-lune auront lieu sur la piste 24. La demi-lune mesurera 130 m. Le site aura une capacité d'accueil de 7 646 spectateurs.

Canadian medallists / Médailleurs canadiens

Gold / or

Ross Rebagliati, 1998 - Giant Slalom/ *Slalom géant*

History of Snowboarding

Snowboarding is a relatively young sport that has roots in surfing. The first known snowboard was a "Snurfer", built in 1966. Many people point to Sherman Poppen of Steamboat Springs, Colorado as the inventor. Poppen, trying to build something for his daughter, braced a pair of skis together and tied a rope to the front to help steer. The first "Snurfer" contest was held two years later in Muskegon, Michigan.

The sport took hold in the early 80s, and the world's first (unofficial) snowboard championships were held in Soda Springs, California in 1983. In 1987, a four-stop World Cup tour was established, with two stops in the United States and two in Europe. The International Snowboarding Federation (ISF) was formed in 1990, the same year as the Canadian Snowboard Federation. The International Ski Federation (FIS) recognized the sport in 1994, making snowboarding an officially sanctioned discipline eligible for the Olympic Winter Games. It was first included in 1998.

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

Historique du surf des neiges

Le surf des neiges est un sport relativement jeune qui tire ses origines du surf. La première planche à neige a été fabriquée en 1966 et a été baptisée "snurfer". Tout porte à croire que Shermann Poppen, un Américain de Steam Boat Springs au Colorado, est l'inventeur de cette planche spéciale. Voulant faire plaisir à sa fille, il a attaché deux skis ensemble et ajouté une corde à l'avant pour guider ce nouvel engin. Deux ans plus tard, la première compétition de "snurfer" avait lieu à Muskegon, au Michigan.

Le sport s'est vraiment démarqué au début des années 80 et le premier championnat du monde non officiel a été organisé à Soda Springs, Californie, en 1983. En 1987, un mini circuit de quatre étapes de Coupe du monde (deux européennes et deux américaines) a été mis sur pied. La Fédération internationale de surf des neiges (IFS) a été créée en 1990, la même année que la Fédération canadienne de surf des neiges. La Fédération internationale de ski (FIS) a reconnu ce sport en 1994, ce qui a permis au surf des neiges d'être admissible aux Jeux olympiques où il y a été présenté pour la première fois en 1998.

The Sport

Parallel Giant Slalom (PGS) - This is a different version of alpine snowboarding. Instead of running against the clock, the athletes are going head-to-head. The first portion of the competition is a qualifying run. Every competitor takes one run down the course. The athletes are ranked in order of their times. The top 16 athletes from the qualifying round advance to the head-to-head portion of the competition.

In the second round, each athlete will race twice against the same athlete, one run on each course. If one athlete wins both races, he advances to the next round. If the athletes split the two races, the best total time determines who advances.

If a competitor does not finish or is disqualified in the first run, he is assigned his opponent's time plus five per cent of the best qualifying time.

If a competitor does not finish or is disqualified in his second run and his opponent completes the course, the competitor who completes the second run advances regardless of what happened in the first run. If both competitors fail to finish the second run, the competitors who completed the most gates in the second run advance.

In the end, the winners of the two semi-finals race for gold and the losers compete for the bronze medal.

Halfpipe - The course is 110 metres long and 15 metres wide, with an average gradient of 18 degrees. It is enclosed by walls, which have an inner height of 3.5 metres. Competitors start at a vertical drop in area (2 metres), and proceed down the course doing six to eight manoeuvres before reaching the bottom. Riders are scored on variety, difficulty, height and execution of manoeuvres, cleanness of landings, and technical merit. Five judges each award a maximum of 10 points, and all

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

of the points are added together for a total score out of 50. The top six men and the top six women from the first run advance directly to the finals.

The athletes who did not qualify in the first run do a second qualifying run. The top six men and top six women from this run advance to the finals, meaning the finals will feature 12 men and 12 women. In the finals, each competitor contests two runs. The competitors are ranked according to their best score of the two runs.

Snowboardcross: Snowboardcross will make its Olympic debut at the 2006 Olympic Winter Games in Turin. Competitors must be skilled in "acrobatic" as well as "alpine" techniques.

The competition course is made up of different sections with: whoops, waves, banks, spine, kickers, etc., providing a variety of terrains and obstacles. A series of blue and red gates and triangular flags marks the course and indicate entrances to obstacles.

In the first two runs, the athletes compete individually. The 32 athletes with the best times of the two qualification runs advance to the finals, where they compete in heats of four riders.

In the finals, the starting gate is designed to accommodate four athletes and opens simultaneously for all four. Excellent reflexes are essential in this event. The first two athletes to reach the finishing line in each heat advance to the next stage of the finals, until finals and small finals to determine the winners and the final rank.

Le sport

Slalom géant en parallèle : Slalom géant en parallèle - Cette épreuve est une version différente de la discipline alpine de surf des neiges. Plutôt que de concourir contre le temps, les participants s'affrontent en duel.

Les athlètes effectuent une descente pour déterminer l'ordre du départ. Ils ont classés selon leur temps pour effectuer le premier tour de qualification. Les 16 planchistes ayant réussi les meilleurs chronos accèdent au deuxième tour. Ensuite, jumelés deux par deux, les athlètes effectueront deux descentes face au même adversaire, une sur chaque parcours. Si un compétiteur remporte les deux manches, il passe à la ronde subséquente. Si les courses sont partagées, l'athlète qui a le meilleur temps cumulatif accède au tour suivant.

Si un athlète ne complète pas le premier parcours ou est disqualifié lors de la première descente, on lui attribue le temps de son adversaire plus 5% du meilleur temps qualificatif. Si un athlète est disqualifié ou ne termine pas le deuxième parcours et que son opposant franchit la ligne d'arrivée, ce dernier l'emporte, peu importe les résultats obtenus au premier parcours. Si les deux surfeurs ne terminent pas le second parcours, celui qui a franchi le plus grand nombre de portes au second parcours gagne.

À la fin, les vainqueurs des demi-finales s'affrontent pour la médaille d'or et les perdants pour le bronze.

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

Demi-lune : Le parcours mesure 110 mètres de longueur et 15 mètres de largeur et possède une inclinaison moyenne de 18 degrés. Il est entouré de murs d'une hauteur de 3,5 mètres. Les athlètes prennent le départ sur une piste verticale de 2 mètres et exécutent de six à huit manoeuvres avant d'arriver au bas de la piste. Les points sont accordés en fonction de la variété, de la difficulté, de la hauteur et de l'exécution des manoeuvres, de la précision des réceptions au sol et du mérite technique. Cinq juges accordent un maximum de 10 points chacun qui sont additionnés pour obtenir une note sur 50.

À l'issue de la première manche, les six meilleurs hommes et les six meilleures femmes accèdent directement à la finale.

Les athlètes qui ont été incapables de se qualifier lors de la première manche obtiennent un deuxième tour de qualification. Encore une fois, les six meilleurs hommes et femmes passent en finale, ce qui veut dire que 12 compétiteurs s'affronteront pour l'or dans les finales masculine et féminine. En finale, chaque planchiste effectue deux descentes et seul le meilleur résultat des deux descentes est retenu pour le classement final.

Snowboard cross - L'épreuve fera ses débuts olympiques aux Jeux 2006 à Turin. Les athlètes de Snowboard cross doivent posséder autant de qualités acrobatiques que de technique de glisse.

Le parcours, dessiné et construit par un shaper (traceur) se compose de plusieurs sections : whoops (bosses), waves (vagues), banks (plans inclinés), kickers (sauts), spine (sauts avec sortie à 90°), etc. Le tracé est délimité par des portes directionnelles triangulaires bleues et rouges qui indiquent à la fois le parcours à suivre et les obstacles.

L'épreuve commence par une phase de qualification individuelle en deux manches. Les 32 athlètes qui réalisent les meilleurs temps dans l'une des deux manches de qualification accèdent à la phase finale, où ils s'affrontent quatre par vague.

Les finalistes sont répartis en séries de quatre concurrents qui descendent simultanément sur le même parcours. D'excellents réflexes sont nécessaires pour cette épreuve. Les deux premiers de chaque vague participent au tour suivant, et ainsi de suite jusqu'à la finale qui conduit au podium et détermine le classement final.

The Team

Heading into the 2006 Olympic Winter Games, Canada is sending an experienced and talented squad to Turin which has the potential to build on Canada's inaugural 1998 gold medal won by Ross Rebagliati.

Men

In the new Olympic discipline of snowboardcross, Canada's chances for success rest with a trio of athletes that includes Jasey-Jay Anderson, François Boivin and Drew Neilson.

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

Among their individual accomplishments, Anderson finished the 2004-05 and 2002-03 seasons ranked second overall in the discipline's final World Cup standings; Boivin captured a silver medal at the 2005 World Championship; and Neilson finished the last three snowboardcross World Cup campaigns ranked sixth, third and fourth overall respectively.

Early in 2005-06, Canada has continued to post some exceptional results as both Anderson and Neilson captured gold during World Cup events in Whistler and Bad Gastein, Austria respectively while Boivin recorded a pair of top-10 results.

Together, Canada's main competition in snowboardcross will come from France's Xavier Delerue. Over the past three seasons, the 26-year-old has built up an impressive resumé which includes three consecutive World Cup titles (2002-03 to 2004-05) in the discipline and a gold medal at the 2003 World Championship.

In parallel giant slalom, Canada's hopes for podium success will rest squarely with Anderson. The 2005 World Championship gold medallist, Anderson is the lone Canadian to be ranked in the top-25 in the discipline's overall World Cup rankings over the past three years.

Aside from Anderson, the main contenders in the parallel giant slalom include brothers Philipp and Simon Schoch and Urs Eiselin of Switzerland and France's Nicolas Huet.

The first- and fifth-ranked athletes respectively in the final 2004-05 World Cup rankings, the Schoch brothers recorded a total of eight podium finishes between them last year with Phillip leading the charge with five gold, one silver and a bronze.

Countryman Eiselin also turned in a strong performance in 2004-05 by capturing the silver medal at the 2005 World Championship, one spot ahead of Huet.

In the third Olympic discipline of halfpipe, Canada's hopes for its first medal in the event will fall to Justin Lamoureux, Crispin Lipscomb and Brad Martin.

The 15th-ranked competitor during the 2004-05 season, Lamoureux's season was highlighted by a silver-medal performance at the World Championship. Lipscomb also had a successful season last year placing fifth overall in the discipline's World Cup rankings and ninth at the 2005 World Championship while Martin is one of the rising stars on the international circuit.

Among the other pre-competition favourites in the event are Finland's Antti Autti, Germany's Jan Michaelis and France's Mathieu Crepel.

Autti and Crepel are the discipline's reigning World Championship gold medallist and overall World Cup champion respectively while Michaelis was the second-ranked halfpipe athlete in the final World Cup rankings and just missed out on a World Championship medal in 2005, finishing fourth.

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

Women

On the women's side Canada will be led by the trio of Maëlle Ricker, Dominique Maltais and Mercedes Nicoll.

Competing in two disciplines, Ricker is coming off a 2004-05 season in which she captured the bronze medal in snowboardcross at the 2005 World Championship. Among her World Cup highlights in snowboardcross this season, Ricker took home a pair of silver medals during a World Cup event in Valle Nevado, Chile and recorded a bronze-medal finish during a competition in Bad Gastein, Austria.

The fifth-place finisher in the halfpipe event at the 1998 Olympic Winter Games, Ricker failed to qualify for the 2002 Games after missing most of the season due to an injury.

Joining Ricker in the halfpipe will be Nicoll, who had three World Cup podium finishes in 2004-05 and a top-10 placing at the 2005 World Championship.

The pre-competition favourites in the event are 2004-05 World Cup halfpipe champion Melo Imai of Japan and 2005 World Championship gold medallist and overall World Cup champion Doriane Vidal of France.

In snowboardcross, Maltais is another Canadian contender in the discipline by virtue of her fourth-place finish at the 2005 World Championship. The holder of three career World Cup podium finishes heading into 2005-06, Maltais recently captured a gold medal during an event in Bad Gastein, Austria.

Internationally, Canada will be battling for positions on the podium in the event alongside American Lindsey Jacobellis, the 2005 World Championship gold medallist; Austria's Doresia Krings, the 2004-05 overall snowboardcross World Champion; and France's Deborah Anthonioz, last year's runner-up to Krings.

In the third discipline of parallel giant slalom, the likely contenders in the event are expected to be Daniela Meuli and Ursula Bruhin of Switzerland and Austria's Krings.

The Swiss duo of Meuli and Bruhin finished first and second respectively in the discipline's overall World Cup standings in 2004-05 while Krings recorded a bronze-medal finish at the 2005 World Championship to go along with a top-five year end World Cup ranking in the event.

L'équipe

Aux Jeux olympiques d'hiver 2006, le Canada envoie une équipe talentueuse et expérimentée à Turin, qui a le potentiel d'ajouter des médailles à la première médaille d'or gagnée dans la discipline par Ross Rebagliati en 1998.

Hommes

Dans la nouvelle discipline olympique du snowboard cross, le trio composé de Jasey-Jay Anderson, François Boivin et Drew Neilson, représente la meilleure chance de succès du Canada

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

Parmi leurs réalisations personnelles, citons la deuxième place occupée par Anderson au classement général de la Coupe du monde au cours des saisons 2004-2005 et 2003-2004, la médaille d'argent obtenue par Boivin au Championnat du monde 2005. Quant à Neilson, il a conclu les trois dernières saisons de la Coupe du monde au sixième, au troisième et au quatrième rang respectivement au classement général.

Au début de 2005-2006, Le Canada a continué d'inscrire des résultats exceptionnels. Anderson et Neilson ont tous les deux décroché la médaille d'or lors de compétitions de la Coupe du monde à Whistler et à Bad Gastein, Autriche respectivement, tandis que Boivin s'est classé deux fois parmi les 10 premiers.

L'adversaire le plus redoutable des athlètes canadiens en snowboard cross sera le Français Xavier Delerue. Au cours des trois dernières saisons, l'athlète de 26 ans affiche un CV impressionnant dans la discipline, qui inclut trois titres consécutifs de la Coupe du monde (2002-2003 à 2004-2005) et une médaille d'or au Championnat du monde 2003.

En slalom géant parallèle, les espoirs de podium du Canada reposent sur Anderson. Champion du monde 2005, Anderson est le seul Canadien qui a été classé parmi les 25 premiers au classement général de la Coupe du monde pour cette discipline pendant les trois dernières années.

À part Anderson, les concurrents les plus solides au slalom géant parallèle sont les Suisses Philipp Schoch, son frère Simon, et Urs Eiselin, ainsi que le Français Nicolas Huet.

Classés respectivement au premier et au cinquième rang au classement général de la Coupe du monde, les frères Schoch sont montés sur le podium à huit reprises l'année dernière, et Philipp est en tête, avec cinq médailles d'or, une médaille d'argent et une médaille de bronze.

Leur compatriote Eiselin a également réalisé une performance solide en 2004-2005 en gagnant une médaille d'argent au Championnat du monde 2005, dépassant ainsi Huet d'une place au classement.

Dans la troisième discipline olympique, la demi-lune, les espoirs du Canada pour obtenir une première médaille dans l'événement reposent sur Justin Lamoureux, Crispin Lipscomb, et Brad Martin.

Lamoureux occupait le 15e rang au classement de la saison 2004-2005, et le fait marquant de sa saison est la médaille d'argent qu'il a remportée au Championnat du monde. Lipscomb a également eu une saison réussie l'année dernière en terminant au cinquième rang au total au classement de la Coupe du monde et au neuvième rang au Championnat du monde, tandis que Martin est l'une des étoiles montantes de la discipline sur le circuit international.

Parmi les autres favoris de l'épreuve aux Jeux olympiques d'hiver 2006, citons le Finlandais Antti Autti, l'Allemand Jan Michaelis et le Français Mathieu Crepel.

Autti et Crepel sont respectivement champion du monde en titre et champion général de la Coupe du monde tandis que Michaelis était classé au deuxième rang du classement final de la Coupe du monde en demi-lune, et il vient de rater l'occasion de gagner une médaille en terminant au quatrième rang du Championnat du monde 2005.

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

Femmes

Du côté des femmes, le Canada sera représenté par le trio composé de Maëlle Ricker, Dominique Maltais et Mercedes Nicoll.

Ricker prendra part aux compétitions dans deux disciplines. Au cours de la saison 2004-2005, elle a obtenu la médaille de bronze en snowboard cross au Championnat du monde 2005. Parmi les résultats marquants de Ricker en Coupe du monde de snowboard cross au cours de la saison, citons les deux médailles d'argent remportées à Valle Nevado, au Chili et la médaille de bronze gagnée à Bad Gastein, en Autriche.

Aux Jeux olympiques d'hiver de 1998, Ricker a terminé en cinquième position à la demi-lune et n'a pas réussi à se qualifier pour les Jeux de 2002 après avoir raté une bonne partie de la saison à cause d'une blessure.

En demi-lune, Nicoll, qui est montée à trois reprises sur le podium de la Coupe du monde en 2004-2005 et qui s'est taillée une place parmi les 10 premières au Championnat du monde 2005, se joindra à Ricker.

Les favorites de cette épreuve sont la Japonaise Melo Imai, championne de la Coupe du monde de demi-lune 2004-2005, et la Française Doriane Vidal, médaillée d'or du Championnat du monde 2005 et détentrice du titre général de la Coupe du monde.

En snowboard cross, Maltais est une autre prétendante canadienne de cette discipline si on considère sa quatrième place au Championnat du monde 2005. Détentrice de trois médailles de la Coupe du monde en carrière à l'approche de 2005-2006, Maltais a récemment décroché la médaille d'or à une compétition tenue à Nassfeld-Hermagor, en Autriche.

À l'échelle internationale, le Canada essaiera de se tailler une place sur le podium aux côtés de l'Américaine Lindsey Jacobellis, médaillée d'or au Championnat du monde 2005, l'Autrichienne Doresia Krings, championne générale 2004-2005 en snowboard cross et la Française Deborah Anthonioz, qui avait fini derrière Krings l'année passée.

Dans la troisième discipline, soit le slalom géant parallèle, les concurrentes à surveiller seront probablement les Suisses Daniela Meuli et Ursula Bruhin, ainsi que l'Autrichienne Doresia Krings.

Le duo suisse formé de Meuli et de Bruhin a terminé respectivement au premier et au deuxième rang de la discipline au classement général de la Coupe du monde 2004-2005. Krings a remporté la médaille de bronze au Championnat du monde 2005 et s'est placée parmi les cinq premières au Classement général de la Coupe du monde.

FOR MORE INFORMATION ON SNOWBOARDING
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE SURF DES NEIGES

CANADIAN SNOWBOARD FEDERATION / FÉDÉRATION DE SURF DES NEIGES DU CANADA

Suite 500, 1333 West Broadway
Vancouver, BC V6H 4C1
604.714.2238
www.csf.ca

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉE DE PRESSE À TURIN
Noémi Soucy-Girard

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES**2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS
RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002****Parallel Giant Slalom - Men / Slalom géant parallèle hommes**

1.	Philipp Schoch	SUI
2.	Richard Richardsson	SWE
3.	Chris Klug	USA
<hr/>		
12.	Jérome Sylvestre	CAN
17.	Mark Fawcett	CAN
24.	Ryan Wedding	CAN
29.	Jasey-Jay Anderson	CAN

Halfpipe - Men / Hommes

1.	Ross Powers	USA	46.1
2.	Danny Kass	USA	42.5
3.	Jarret Thomas	USA	42.1
<hr/>			
9.	Trevor Andrew	CAN	38.6
22.	Brett Carpentier	CAN	DNQ
26.	Daniel Migneault	CAN	DNQ
27.	Mike Michalchuk	CAN	DNQ

Parallel Giant Slalom - Women / Slalom géant parallèle femmes

1.	Isabelle Blanc	FRA
2.	Karine Ruby	FRA
3.	Lidia Trettel	ITA

No Canadian Entry / Aucune participation canadienne**Halfpipe - Women / Femmes**

1.	Kelly Clark	USA	47.9
2.	Doriane Vidal	FRA	43.0
3.	Fabienne Reuteler	SUI	39.7
<hr/>			
15.	Natasza Zurek	CAN	DNQ

Best-ever Canadian results / Meilleurs résultats canadiens**Giant Slalom - Men / Slalom géant hommes ***

1 Ross Rebagliati - 1998 Nagano

* Event no longer contested / Cette épreuve ne fait plus partie du programme.

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

Parallel Giant Slalom - Men / *Slalom géant parallèle hommes*

12 Jérôme Sylvestre - 2002 Salt Lake City

Halfpipe - Men / *Hommes*

8 Mike Michalchuk - 1998 Nagano

Giant Slalom - Women / *Slalom géant dames*

No Canadian entry/*Aucune participation canadienne*

Parallel Giant Slalom - Women / *Slalom géant parallèle dames*

No Canadian entry/*Aucune participation canadienne*

Halfpipe - Women / *Femmes*

5 Maëlle Ricker - 1998 Nagano

2005 WORLD SNOWBOARDING CHAMPIONSHIP - RESULTS 2005 CHAMPIONNAT DU MONDE DE SURF DES NEIGES - RÉSULTATS

Parallel Giant Slalom - Men / *Slalom géant parallèle hommes*

1.	Jasey Jay Anderson	CAN
2.	Urs Eiselin	SUI
3.	Nicolas Huet	FRA
<hr/>		
21.	Phillipe Bérubé	CAN
26.	Justin-Claude Dumont	CAN
38.	Adam McLeish	CAN

Snowboard Cross - Men / *Hommes*

1.	Seth Wescott	USA
2.	François Boivin	CAN
3.	Jayson Hale	USA
6.	Tom Velisek	CAN
<hr/>		
10.	Jasey-Jay Anderson	CAN
12.	Rob Fagan	CAN

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES

Halfpipe - Men / Hommes

1.	Antti Autti	FIN
2.	Justin Lamoureux	CAN
3.	Kim Christiansen	NOR

9.	Crispin Lipscomb	CAN
13.	Hugo Lemay	CAN
30.	Dan Raymond	CAN

Parallel Giant Slalom - Women / Slalom géant parallèle dames

1.	Manuela Riegler	AUT
2.	Svetlana Boldikova	RUS
3.	Doresia Krings	AUT

20.	Alexa Loo	CAN
21.	Aimee Newton	CAN
28.	Constance Boisvert	CAN
34.	Kimiko Zakreski	CAN

Snowboard Cross - Women / Femmes

1.	Lindsay Jacobellis	USA
2.	Karine Ruby	FRA
3.	Maëlle Ricker	CAN
4.	Dominique Maltais	CAN

11.	Erin Simmons	CAN
23.	Dominique Vallée	CAN

Halfpipe - Women / Femmes

1.	Doriane Vidal	FRA
2.	Manuela Laura Pesko	SUI
3.	Hannah Teter	USA

10.	Mercedes Nicoll	CAN
11.	Dominique Vallée	CAN
12.	Maëlle Ricker	CAN
16.	Anne-Marie Gauthier	CAN

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Jasey-Jay ANDERSON

Parallel GS / SG parallèle (PGS); Snowboardcross (SBX)

Born/Né(e): 13 April/avril 1975 - Montréal, QC

Hometown/A grandi à: Val-Morin, QC

Residence/Résidence: Mont-Tremblant, QC

Ht/Taille: 178 cm / 5'10" **Wt/poids:** 80 kg / 175 lbs

Coach(es)/Ent(s): Mark Fawcett

Personal web site/site web personnel: www.jaseyjay.com

A competitor on the elite international circuit since the 1996/97 season, Anderson is a two-time Olympian (2002, 1998) who has accumulated 51 career podium finishes, including 23 gold, at the World Cup and World Championship level. When he is not training, he spends the majority of his time at his home in Mont-Tremblant managing a blueberry farm with his girlfriend of 10 years, Manon Morin, and their newborn daughter, Jora.

Anderson participe à des compétitions sur le circuit élite international depuis la saison 1996/1997. Il a participé à deux reprises aux Jeux olympiques d'hiver (2002, 1998) et a accumulé 51 podiums en carrière, incluant 23 médailles d'or, en Coupe du monde et en Championnat du monde. Lorsqu'il ne s'entraîne pas, il passe la majeure partie de son temps chez lui, à Mont-Tremblant, où il exploite une bleuëtière avec Manon Morin, sa conjointe depuis 10 ans ; ils viennent d'avoir une fille, Jora.

2005/06: WC/CM Whistler - 1 SBX; WC/CM Saas-Fee - 5 SBX; WC/CM Valle Nevado - 4 SBX

2004/05: W Champ/Champ du M - 1 PGS, 10 SBX

2004/05: WC/CM Tandadalen - 2 SBX; WC/CM Nassfeld-Hermagor - 1 SBX

2003/04: WC/CM Berchtesgaden - 1 SBX; WC/CM Alpe d'Huez - 3 PGS; WC/CM Soelden - 3 PGS;

WC/CM Valle Nevado - 3 PGS

2001/02 : OG/JO Salt Lake City - 29 PGS

1997/98: OG/JO Nagano - 16 GS/SG



Philippe BÉRUBÉ

Parallel GS / SG parallèle (PGS)

Born/Né(e): 4 June/juin 1983 - Montréal, QC

Hometown/A grandi à: Pierrefonds, QC

Residence/Résidence: Pierrefonds, QC

Ht/Taille: 183 cm / 6'0" **Wt/poids:** 86 kg / 189 lbs

Coach(es)/Ent(s): Mark Fawcett

A 2005 double Canadian champion, Bérubé's biggest achievement is his 12th-place finish at the 2005 World Championship in Whistler, BC. Growing up as a skier in Montreal, he switched to snowboarding when he was 12 years old. His favourite thing about snowboarding is riding powder and feeling free, but he also enjoys competing because it is fun and enables him to see the world.

Double champion canadien en 2005, la plus grande réalisation de Bérubé est sa 12e place au Championnat du monde de 2005, à Whistler, Colombie-Britannique. En grandissant à Montréal, il pratiquait le ski et il s'est tourné vers le surf des neiges à l'âge de 12 ans. Ce qu'il aime à propos du surf des neiges est la neige poudreuse et le sentiment de liberté, mais il aime également la compétition qu'il trouve amusante et qui lui permet de voir le monde.

2005/06: WC/CM Le Relais - 28 PGS; WC/CM Soelden - 26 PGS; WC/CM Le Relais - 28 PGS

2004/05: W Champ/Champ du M - 12 PSL, 21 PGS

2004/05: WC/CM Soelden - 18 PGS

2003/04: WC/CM Mt. Bachelor - 24 PGS; WC/CM Valle Nevado - 28 PGS

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



François BOIVIN

Snowboardcross (SBX)

Born/*Né(e)*: 12 Aug/*août* 1982 - Jonquière, QC

Hometown/*A grandi* à: Jonquière, QC

Residence/*Résidence*: Jonquière, QC

Ht/*Taille*: 170 cm / 5'6" Wt/*poids*: 70 kg / 154 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: René Bruner

In 2004/05, Boivin's season was highlighted by his most notable finish to date as he captured the silver medal at the 2005 World Championship in Whistler. Apart from his success at the World Championship, Boivin also recorded two top-10 results on the World Cup stage last year including a third-place finish at a World Cup event in Sierra Nevada, Spain.

En 2004/2005, la saison de Boivin a été marquée par son meilleur résultat à ce jour, soit une médaille d'argent obtenu au Championnat du monde 2005 à Whistler. À part son succès au Championnat du monde, Boivin s'est également hissé à deux reprises parmi les 10 premiers sur le circuit de la Coupe du monde l'année passée, dont une troisième place à une épreuve de la Coupe du monde à Sierra Nevada, Espagne.

2005/06: WC/CM Valle Nevado - 16 & 19 SBX; WC/CM Saas-Fee - 30 SBX; WC/CM Whistler - 9 & 10 SBX; WC/CM Bad Gastein - 8 & 22 SBX

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2 SBX

2004/05: WC/CM Sierra Nevada - 3 SBX

2003/04: WC/CM Berchtesgaden - 3 SBX

2002/03: WC/CM Berchtesgaden - 7 SBX, WC/CM Arosa - 10 SBX



Sarah CONRAD

Halfpipe / Demi-lune (HP)

Born/*Né(e)*: 9 Mar 1985 - Halifax, NS

Hometown/*A grandi* à: Dartmouth, NS

Residence/*Résidence*: Dartmouth, NS

Ht/*Taille*: 162 cm / 5'3" Wt/*poids*: 58 kg / 128 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Tom Hutchinson

Conrad has been involved in sports for as long as she can remember, from skiing to soccer to wakeboarding. Growing up with two brothers has helped to form her competitive nature and has contributed to her overall athletic drive. She returned to competition this season after being plagued by injuries last season. She was awarded the Neil Daffern Award for the top developing female snowboarder by the Canadian Snowboard Federation in 2003.

D'aussi loin qu'elle s'en souvienne, Conrad s'est toujours adonnée à la pratique du sport : ski, soccer, ski nautique sur planche. Elle a grandi avec deux frères a contribué à former son caractère de compétitrice et sa détermination athlétique. Cette saison, elle a recommencé à concourir après avoir été écartée du circuit la saison dernière à cause de blessures. En 2003, la Fédération canadienne de surf des neiges lui décerné le prix Neil Daffern attribué à la meilleure surfeuse des neiges en développement.

2005/06: WC/CM Whistler - 12 HP; WC/CM Valle Nevado - 14 & 18 HP

2004/05: WC/CM Saas Fee - 31 HP

2003/04: WC/CM Bardonecchia - 4 HP; WC/CM Kreischberg - 4 & 8 HP

2002/03: WC/CM Whistler - 17 HP

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Justin LAMOUREUX

Halfpipe / Demi-lune (HP)

Born/Né(e): 26 Aug/août 1976 - Red Bank, NJ, USA

Hometown/A grandi à: Georgeville, QC

Residence/Résidence: Whistler, BC

Ht/Taille: 188 cm / 6'2" Wt/poids: 75 kg / 165 lbs

Coach(es)/Ent(s): Tom Hutchison

The holder of five top-10 finishes on the World Cup stage entering the 2004/05 season, Lamoureux added to that total this past season with an impressive fourth-place finish during a competition in Lake Placid, and a silver medal at the 2005 World Championship in Whistler. A nine-year veteran on the international circuit, the United States-born Lamoureux graduated from the University of Waterloo with a degree in Mechanical Engineering.

Détenteur de cinq classements parmi les 10 premiers sur le circuit de la Coupe du monde à l'aube de la saison 2004/2005, Lamoureux a obtenu une impressionnante quatrième place au cours d'une compétition qui a eu lieu à Lake Placid et une médaille d'argent au Championnat du monde 2005 à Whistler. C'est un vétéran qui compte neuf ans sur le circuit international. Lamoureux est né aux États-Unis, et il a obtenu un baccalauréat en génie mécanique de l'Université de Waterloo.

2005/06: WC/CM Whistler - 15 HP; WC/CM Saas-Fee - 16 HP

2004/05: W Champ/Champ du M - 2 HP

2004/05: WC/CM Lake Placid - 4 HP

2003/04: WC/CM Kreischberg - 4 HP, WC/CM Stoneham - 5 HP

2002/03: WC/CM Stoneham - 3 HP



Hugo LEMAY

Halfpipe / Demi-lune (HP)

Born/Né(e): 30 Jan 1983 - Québec, QC

Hometown/A grandi à: Beauport, QC

Residence/Résidence: Québec, QC

Ht/Taille: 170 cm / 5'6" Wt/poids: 77 kg / 170 lbs

Coach(es)/Ent(s): Tom Hutchison

Competing for only three years, Lemay is moving up fast in the world of snowboarding. He is a strong performer in the freestyle division for the National team, and loves to compete because it pushes him to accomplish his most impressive snowboarding moves. Lemay has always loved to draw; he is currently studying Industrial Design and he is interested in designing boards after his snowboarding career.

Lemay ne participe à des compétitions de surf des neiges que depuis trois ans, et il fait de rapides progrès. Il est un compétiteur solide en "freestyle" au sein de l'équipe nationale, et il aime participer à des compétitions car il y réalise ses meilleures figures. Lemay a toujours aimé le dessin; il étudie actuellement le design industriel et il aimerait concevoir des planches après sa carrière d'athlète.

2005/06: WC/CM Whistler - 32 & 49

2004/05: W Champ/Champ du M - 13 HP

2003/04: WC/CM Lake Placid - 8 HP; WC/CM Sungwoo - 7 HP

2002/03: WC/CM Bardonecchia - 12 HP; WC/CM Stoneham - 10 HP

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Crispin LIPSCOMB

Halfpipe / Demi-lune (HP)

Born/Né(e): 7 Aug/août 1979 - Edmonton, AB

Hometown/A grandi à: Ottawa, ON

Residence/Résidence: Whistler, BC & Wanaka, NZ

Ht/Taille: 174 cm / 5'7" Wt/poids: 70 kg / 154 lbs

Coach(es)/Ent(s): Tom Hutchison

The reigning Canadian Champion in the halfpipe, Lipscomb became the second Canadian to crack the top-10 at the 2005 World Championship in the discipline after placing ninth in Whistler. He recorded three top-10 results on the World Cup circuit last season, including a silver-medal performance in Sungwoo, Korea for his second career podium result. He is a coach for the New Zealand junior national team.

Champion canadien en titre en demi-lune, Lipscomb est devenu le deuxième Canadien à se tailler une place parmi les 10 premiers au Championnat du monde de 2005 avec une neuvième place obtenue à Whistler. Il s'est classé à trois reprises parmi les 10 premiers sur le circuit de la Coupe du monde la saison passée, et il est monté pour la deuxième fois sur le podium en carrière après avoir décroché une médaille d'argent à Sungwoo, Corée. Entraîneur de l'équipe nationale junior de la Nouvelle-Zélande.

2005/06: WC/CM Whistler - 7 HP; WC/CM Valle Nevado - 15 HP

2004/05: W Champ/Champ du M - 9 HP

2004/05: WC/CM Sungwoo - 2 & 10 HP; WC/CM Bardonnechia - 10 HP

2003/04: WC/CM Bardonnechia - 6 HP; WC/CM Sapporo - 8 HP; WC/CM Kreischberg - 9 HP;
WC/CM Valle Nevado - 7 HP

2002/03: WC/CM Serre Chevalier - 3 HP; WC/CM Sapporo - 6 HP



Alexa LOO

Parallel GS / SG parallèle (PGS)

Born/Né(e): 6 Oct 1972 - Vancouver, BC

Hometown/A grandi à: Richmond, BC

Residence/Résidence: Whistler, BC

Ht/Taille: 168 cm / 5'6" Wt/poids: 60 kg / 136lbs

Coach(es)/Ent(s): Mark Fawcett

A chartered accountant in her professional life, Loo is also the current Canadian champion in both the parallel giant slalom and parallel slalom. She spends her spare time serving as the athlete representative to FIS and the treasurer on the board of AthletesCAN. She also enjoys running, mountain biking, yoga and reading.

Dans sa vie professionnelle, Loo est comptable agréée. Elle est également la championne canadienne en titre au slalom géant parallèle et au slalom parallèle. Dans ses temps libres, elle est la représentante des athlètes à la FIS et la trésorière du conseil d'administration de l'organisation AthlètesCAN. Elle aime la course, le vélo de montagne, le yoga et la lecture.

2005/06: WC/CM Le Relais - 9 & 17 PGS; WC/CM Soelden - 17 PGS

2004/05: WC/CM Tanadadalen - 8 PGS; WC/CM Sapporo - 16 PGS; WC/CM Bardonecchia - 17 PGS; WC/CM Soelden - 14 PGS

2003/04: WC/CM Mt. Bachelor - 5 PGS

2002/03: W Champ/Champ du M - 13 PGS

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Dominique MALTAIS

Snowboardcross (SBX)

Born/Né(e): 9 Nov 1980 - Québec, QC

Hometown/A grandi à: Petite-Rivière-Saint-Francois, QC

Residence/Résidence: Petite-Rivière-Saint-Francois, QC

Ht/Taille: 178 cm / 5'11" **Wt/poids:** 73 kg / 161 lbs

Coach(es)/Ent(s): Rene Brunner

Personal web site/site web personnel: www.dominiquemaltais.com

Maltais has been snowboarding for 14 years, but only began competing four years ago. In her first year she won the 2003 National Championship, a feat she repeated the next year. In 2005, she was unable to compete in the Nationals, as she was recovering from bruised heels. It was a fantastic all-around season for her though, as she won her first World Cup gold medal. Maltais is a firefighter for the city of Montreal.

Maltais pratique le surf des neiges depuis 14 ans, mais cela fait seulement quatre ans qu'elle participe à des compétitions. Au cours de sa première année, elle a gagné le Championnat national 2003, un exploit qu'elle a répété l'année suivante. En 2005, elle a été incapable de concourir aux Championnats nationaux en raison de contusions au talon. Elle a quand même connu une merveilleuse saison, ayant remporté sa première médaille d'or en Coupe du monde. Maltais est pompière à la Ville de Montréal.

2005/06: WC/CM Valle Nevado - 7 & 9 SBX; WC/CM Saas Fee - 4 SBX; WC/CM Whistler - 9 SBX; WC/CM Bad Gastein - 1 & 2 SBX

2004/05: W Champ/Champ du M - 4 SBX

2004/05: WC/CM Nassfeld-Hermagor - 1 SBX; WC/CM Valle Nevado - 5 SBX

2003/04: WC/CM Mt. Bachelor - 4 SBX; WC/CM Niigata Joetsu-Kokusai - 4 SBX;

WC/CM Berchtesgaden - 3 SBX; WC/CM Arosa - 4 SBX, WC/CM Bad Gastein - 2 SBX



Brad MARTIN

Halfpipe / Demi-lune (HP)

Born/Né(e): 8 Dec/déc 1986 - Hamilton, ON

Hometown/A grandi à: Ancaster, ON

Residence/Résidence: Ancaster, ON

Ht/Taille: 180 cm / 5'9" **Wt/poids:** 81 kg / 179 lbs

Coach(es)/Ent(s): Tom Hutchison

The youngest member of the National team, Martin grew up ski racing at Chedoke in Hamilton. After discovering snowboarding however, he stopped ski racing and started to compete in half-pipe. He has been working steadily up the ranks of Halfpipe, Slopestyle and Big Air contests around the world. He also plays pitcher, third base and outfielder for a Junior AAA baseball team.

Martin est le plus jeune membre de l'équipe nationale. Il a grandi à Chedoke, Hamilton, où il s'adonnait à la pratique du ski. Cependant, lorsqu'il découvrit le surf des neiges, il abandonna le ski et se mit à concourir en demi-lune. Il a participé à des concours de demi-lune, de "slopestyle" et de "big air" autour du monde. Il est également lanceur, joueur de troisième but, et voltigeur pour une équipe de base-ball junior AAA.

2005/06: WC/CM Whistler - 3 HP; WC/CM Valle Nevado - 5 & 7 HP

2004/05: WC/CM Sungwoo - 4 HP; WC/CM Bardonecchia - 11 HP; WC/CM Tandadalen - 14 HP

2003/04: WC/CM Whistler - 10 HP; WC/CM Stoneham - 12 HP

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Drew NEILSON

Snowboardcross (SBX)

Born/*Né(e)*: 15 June/*juin* 1974 - Vernon, BC

Hometown/*A grandi* à: Vernon, BC

Residence/*Résidence*: North Vancouver, BC

Ht/*Taille*: 178 cm / 5'8" Wt/*poids*: 82 kg / 181 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: René Brunner

The senior member of the men's snowboard team at 31 years of age, Neilson is coming off a 2004/05 season which saw him record the fifth World Cup victory of his career during a snowboardcross competition in Valle Nevado, Chile. Since 1997, Neilson has reached the podium on 11 separate occasions on the World Cup circuit and last year finished as the third-ranked competitor in the discipline.

À 31 ans, Neilson est l'aîné de l'équipe masculine de surf des neiges. Au cours de la saison 2004/2005, il a enregistré sa cinquième victoire en carrière en Coupe du monde au cours d'une compétition de snowboard cross, à Valle Nevado, au Chili. Depuis 1997, Neilsen est monté sur le podium à 11 reprises sur le circuit de la Coupe du monde, et l'année dernière, il a terminé au troisième rang au classement.

2005/06: WC/*CM* Valle Nevado - 6 SBX; WC/*CM* Whistler - 4 & 5 SBX; WC/*CM* Bad Gastein - 1 & 2 SBX

2004/05: WC/*CM* Valle Nevado - 1 & 4 SBX; WC/*CM* Saas Fee - 6 SBX

2003/04: W Champ/*Champ du M* - 3 SBX

2003/04: WC/*CM* Mt. Bachelor - 2 SBX; WC/*CM* Niigata Joetsu-Kokusai - 1 & 3 SBX; WC/*CM* Bad Gastein - 6 SBX

2002/03: WC/*CM* Arosa - 1 SBX; WC/*CM* Valle Nevado - 1 SBX; WC/*CM* Berchtesgaden - 5 SBX



Mercedes NICOLL

Halfpipe / *Demi-lune* (HP)

Born/*Né(e)*: 5 Dec/*déc* 1983 - North Vancouver, BC

Hometown/*A grandi* à: Whistler, BC

Residence/*Résidence*: Whistler, BC & Mammoth Lakes, USA

Ht/*Taille*: 163 cm / 5'2" Wt/*poids*: 58 kg / 134 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Tom Hutchinson

Nicoll has always been a competitor, initially in figure skating and then in skiing, influenced by the talents of her father when her family moved to Whistler when she was 11 years old. She loves the mountains and spends her time training between Whistler and Mammoth Lakes in the United States. In addition to snowboarding, she also enjoys listening to everything but techno music.

Nicoll a toujours été une compétitrice. Elle a d'abord commencé en patinage artistique. Elle s'est tournée vers le ski à l'âge de 11 ans, sous l'influence de son père, lorsque sa famille a déménagé à Whistler. Elle aime les montagnes et passe la plupart de son temps à l'entraînement entre Whistler et Mammoth Lakes, aux États-Unis. En plus du surf des neiges, elle aime également tous les styles de musique sauf la musique techno.

2005/06: WC/*CM* Whistler - 5 & 11 HP; WC/*CM* Valle Nevado - 3 & 5 HP

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 10 HP

2004/05: WC/*CM* Lake Placid - 2 HP; WC/*CM* Sungwoo - 3 HP; WC/*CM* Tandadalen - 4 HP

2003/04: WC/*CM* Whistler - 3 HP

2002/03: WC/*CM* Whistler - 3 HP; WC/*CM* Stoneham - 7 HP; WC/*CM* Arosa - 7 HP

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Maëlle RICKER

Halfpipe / Demi-lune (HP), Snowboardcross (SBX)

Born/Né(e): 2 Dec/déc 1978 - North Vancouver, BC

Hometown/A grandi à: Whistler, BC

Residence/Résidence: Whistler, BC

Ht/Taille: 169 cm / 5'5" **Wt/poids:** 63 kg / 139 lbs

Coach(es)/Ent(s): Tom Hutchinson- HP, Rene Brunner- SBX

Named the Transworld Snowboarding 2000 Female Rider of the Year, Ricker placed fifth in snowboarding's women's half-pipe Olympic debut in 1998. She went on to win X-Games Boardercross gold in addition to being the ISF World Boardercross Champion in 1999. She hopes to further her education and get involved in programs dedicated to encouraging children in outdoor recreation.

Ricker a été nommée athlète féminine de surf des neiges de l'année 2000. Elle s'était classée cinquième dans l'épreuve féminine de demi-lune qui faisait ses débuts olympiques en 1998. Elle a remporté les compétitions de cross aux Jeux X-Games et le Championnat du monde de cross de la FIS en 1999. Elle espère poursuivre ses études afin d'œuvrer au sein de programmes destinés à encourager les enfants à participer à des activités extérieures.

2005/06: WC/CM Valle Nevado - 2 & 2 SBX; WC/CM Whistler - 15 & 19 HP, 10 & 16 SBX; WC/CM Bad Gastein - 3 & 4 SBX

2004/05: W Champ/Champ du M - 3 SBX, 12 HP

2004/05: WC/CM Tandadalen - 3 SBX; WC/CM Valle Nevado - 9 SBX

2003/04: W Champ/Champ du M - 7 HP

2003/04: WC/CM Niigata Joetsu-Kokusai - 4 SBX, WC/CM Whistler - 7 SBX

2002/03: WC/CM Valle Nevado - 1 HP

1997/98: OG/JO Nagano - 5 HP



Erin SIMMONS

Snowboardcross (SBX)

Born/Né(e): 9 July/juillet 1976 - West Vancouver, BC

Hometown/A grandi à: West Vancouver, BC

Residence/Résidence: West Vancouver, BC, Steamboat Springs, USA

Ht/Taille: 165 cm / 5'4" **Wt/poids:** 58 kg / 128 lbs

Coach(es)/Ent(s): René Brunner

Simmons placed first at the Nippon Open in Japan, and has three second-place finishes in Snowboardcross from the Winter X-Games. She grew up in a very active family with parents who were Ski Patrolters at Whistler and learned to ski when she was two years old. Aside from her snowboarding career, Simmons studied Recreation Leadership and currently plans and coordinates programs in an athletic facility.

Simmons s'est classée première à l'Open du Japon et compte trois secondes places en snowboard cross aux Jeux X-Games d'hiver. Elle a grandi au sein d'une famille active, et ses parents étaient des patrouilleurs de pentes de ski à Whistler. Elle a appris à skier à l'âge de deux ans. En dehors du surf des neiges, Simmons étudie en animation de loisirs, et actuellement, elle travaille en planification et coordination de programmes dans un centre sportif.

2005/06: WC/CM Whistler - 3 & 3 SBX; WC/CM Saas-Fee - 11 SBX; WC/CM Bad Gastein - 10 & 17 SBX

2004/05: W Champ/Champ du M - 11 SBX

2004/05: WC/CM Lake Placid - 2 SBX; WC/CM Tandadalen - 6 SBX; WC/CM Sierra Nevada - 6 SBX

2003/04: WC/CM Niigata Joetsu-Kokusai - 3 SBX; WC/CM Arosa - 7 SBX;

WC/CM Mt. Bachelor - 9 SBX

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Dominique VALLÉE

Halfpipe / Demi-lune (HP)

Born/Né(e): 9 April / avril 1981 - Montréal, QC

Hometown/A grandi à: Montréal, QC

Residence/Résidence: Squamish, BC

Ht/Taille: 168 cm / 5'5" **Wt/poids:** 57 kg / 126 lbs

Coach(es)/Ent(s): Tom Hutchinson

Vallée, a former provincial level ski racer and junior national champion in sailing, will compete in the halfpipe in Turin, although she also competes in big air, snowboardcross and slopestyle. She is currently taking business/marketing courses at university with the hopes of finding a creative job in the snowboard, fashion or television industry upon retirement.

Vallée est une ancienne skieuse de niveau provincial, et elle a également été championne nationale junior en voile. À Turin, elle concourra seulement en demi-lune, bien qu'elle participe également à des compétitions dans les épreuves de Big Air, de snowboard cross et de slopestyle. Elle suit des cours en administration des affaires et en marketing à l'université dans le but de trouver un emploi créatif dans le domaine du surf des neiges ou dans l'industrie de la mode ou de la télévision, à sa retraite du sport.

2005/06: WC/CM Valle Nevado - 10 & 12 HP; WC/CM Whistler - 21 & 24 HP; WC/CM Kreischberg - 22 HP

2004/05: W Champ/Champ du M - 11 HP

2004/05: WC/CM Bardonecchia - 7 & 16 HP; WC/CM Sungwoo - 7 & 10; WC/CM Lake Placid - 10 HP

2003/04: WC/CM Stoneham - 8 HP; WC/CM Sapporo - 15 HP

2002/03: W Champ/Champ du M - 4 HP



Tom VELISEK

Snowboardcross (SBX)

Born/Né(e): 15 Jan 1981 - Nelson, BC

Hometown/A grandi à: Vernon, BC

Residence/Résidence: Squamish, BC

Ht/Taille: **Wt/poids:** 90 kg / 198 lbs

Coach(es)/Ent(s): René Brunner

Velisek grew up cross-country ski racing at Silver Star Mountain, but has been into the competitive snowboarding scene ever since he started riding and saw his first snowboard video which gave him the desire to become a competitive snowboarder. He also enjoys mountain biking and fishing and after his snowboarding career, he sees himself working within the industry either as a coach or a course designer.

En grandissant au Mont Silver Star, Velisek pratiquait le ski de fond, et il participe à des compétitions de surf des neiges depuis qu'il a commencé la pratique de ce sport. Lorsqu'il a regardé son premier vidéo de surf des neiges, cela a fait naître en lui l'envie de pratiquer ce sport au niveau professionnel. Il aime aussi le vélo de montagne et la pêche. Après sa carrière d'athlète, il aimerait rester impliqué dans le surf des neiges en tant qu'entraîneur ou comme traceur.

2005/06: WC/CM Whistler - 7 & 18 SBX; WC/CM Bad Gastein - 3 & 18 SBX

2004/05: W Champ/Champ du M - 6 SBX

2004/05: WC/CM Sierra Nevada - 6 SBX; WC/CM Valle Nevado - 5 & 5 SBX

2003/04: WC/CM Bad Gastein - 1 SBX; WC/CM Niigata Joetsu-Kokusai - 4 SBX;

WC/CM Arosa - 5 SBX

2002/03: WC/CM Berchtesgaden - 3 SBX

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Martin JENSEN

Team Leader / Chef d'équipe

Born/Né(e): 3 Aug/août 1968 - Slagelse, DEN

Residence/Résidence: Calgary, AB

With team since/Avec l'équipe depuis: 2000

High Performance Director and Head coach for the Canadian Snowboard Federation, Jensen has been instrumental in developing a successful High Performance Program for the National Snowboard Team. With over 13 years as a former elite athlete and coach with Freestyle skiing, Jensen brings a unique leadership and strength to the team. He resides in Calgary, Alta with his wife and two daughters.

Directeur de la haute performance et entraîneur en chef de la Fédération canadienne de surf des neiges, Jensen a joué un rôle clé dans le développement de programmes de haute performance couronnés de succès pour l'équipe nationale de surf des neiges. Il a participé pendant plus de 13 ans au sport du ski acrobatique, d'abord en tant qu'athlète, ensuite en tant qu'entraîneur. Jensen apporte à l'équipe un leadership et une force uniques. Il demeure à Calgary, en Alberta, avec sa femme et ses deux filles.



Steve FAIRBAIRN

Assistant Team Leader / Chef d'équipe adjoint

Born/Né(e): 16 Mar 1962 - Birmingham, GBR

Residence/Résidence: Halifax, NS

With team since/Avec l'équipe depuis: 2005

Current Chairperson and past board member of the Canadian Snowboard Federation, Fairbairn brings a wealth of experience to the team. Having led the Canadian team at the past two Junior World Championships, Fairbairn has a solid knowledge of the sport and development in Canada. He resides in Fall River, N.S. with his family of four.

Actuel président et ancien membre du conseil d'administration de la Fédération canadienne de surf des neiges, Fairbairn met sa vaste expérience à profit pour l'équipe. Il a mené l'équipe canadienne à deux épreuves des Championnats du monde juniors et il a une vaste connaissance de ce sport et de son développement au Canada. Il demeure à Fall River, N.-E. avec les trois autres membres de sa famille.



Mark FAWCETT

Head Coach / Entraîneur chef - Alpine / alpin

Born/Né(e): 17 Jan 1972 - Saint John, NB

Residence/Résidence: Nelson, BC

With team since/Avec l'équipe depuis: 2005

A two-time Olympian and winner of 14 World Cups, Fawcett leads the Canadian Alpine Snowboard team. His enthusiasm and 14 years of competitive experience make Fawcett a perfect fit for the team. Fawcett currently resides with his family in Nelson, B.C.

Fawcett a participé aux Jeux olympiques à deux reprises et il a remporté 14 Coupes du monde. Il mènera l'équipe canadienne de l'épreuve alpine de surf des neiges. Son enthousiasme et ses 14 années d'expérience en compétition font de lui la personne idéale pour l'équipe. Fawcett demeure actuellement à Nelson, C.-B. avec sa famille.

SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Thomas HUTCHINSON

Head Coach / Entraîneur chef - Freestyle / demi-lune

Born/Né(e): 15 May/mai 1961 - Montréal, QC

Residence/Résidence: Val-David, QC

With team since/Avec l'équipe depuis: 2000

Leading the Freestyle team for over five seasons, Hutchinson is the longest standing coach with the Canadian Snowboard Federation. With over 18 years of coaching experience, Hutchinson brings a wealth of passion and elite multi-sport experience to the team. He resides in Val-David, Que.

Hutchinson est à la tête de l'équipe de freestyle depuis cinq saisons et il est le plus ancien entraîneur de la Fédération canadienne de surf des neiges. Avec plus de 18 ans d'expérience en tant qu'entraîneur, Hutchinson apporte à l'équipe sa grande passion et son expérience des compétitions multisports de haut niveau. Il habite à Val-David, Québec.



René BRUNNER

Head Coach / Entraîneur chef - Snowboardcross

Born/Né(e): 5 Feb/fév 1972 - Lienz, AUT

Residence/Résidence: Lienz, AUT

With team since/Avec l'équipe depuis: 2003

Brunner has been leading Canada's Snowboardcross team for the past two seasons. His past experience ranges from working with the Austrian Snowboard team to private coaching in other countries. Brunner spends his time between Lienz, Austria and Budapest, Hungary with his wife and daughter.

Brunner est à la tête de l'équipe de snowboard cross du Canada depuis deux saisons. Ses antécédents sont variés : il a travaillé avec l'équipe autrichienne de surf des neiges et il a été entraîneur privé dans d'autres pays. Brunner partage son temps entre Lienz, AUT et Budapest, HUN avec sa femme et sa fille.



Jean-Philippe TROTTIER

Serviceman / Préposé à l'entretien

Born/Né(e): 10 Aug/août 1971 - Laval, QC

Residence/Résidence: Whistler, BC

With team since/Avec l'équipe depuis: 2004



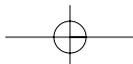
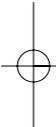
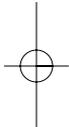
John DORMER

Serviceman / Préposé à l'entretien

Born/Né(e): 13 Feb/fév 1972 - New Westminster, BC

Residence/Résidence: New Westminster, BC

With team since/Avec l'équipe depuis: 2005



SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**Venue**

Oval Lingotto: The Olympic speed skating oval is located in Turin in the Lingotto area, next to the Olympic village. It has a spectator capacity of 8,463.



OVAL LINGOTTO (LaPresse)

Emplacement

Oval Lingotto : l'anneau olympique de patinage de vitesse est situé à Turin, dans la zone de Lingotto, à proximité du Village Olympique. Il peut accueillir 8 463 spectateurs.

Canadian medallists / Médailleurs canadiens**Gold / or**

Catriona Le May Doan, 2002, 500 m
 Catriona Le May Doan, 1998, 500 m
 Gaétan Boucher, 1984, 1,000 m
 Gaétan Boucher, 1984, 1,500 m

Silver / argent

Jeremy Wotherspoon, 1998, 500 m
 Susan Auch, 1998, 500 m
 Susan Auch, 1994, 500 m
 Gaétan Boucher, 1980, 1,000 m
 Cathy Priestner, 1976, 500 m
 Alex Hurd, 1932, 1,500 m

Bronze

Cindy Klassen, 2002, 3,000 m
 Clara Hughes, 2002, 5,000 m
 Catriona Le May Doan, 1998, 1,000 m
 Kevin Overland, 1998, 500 m
 Gaétan Boucher, 1984, 500 m
 Gordon Audley, 1952, 500 m
 Frank Stack, 1952, 10,000 m
 William Logan, 1932, 5,000 m
 William Logan, 1932, 1,500 m
 Alex Hurd, 1932, 500 m

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE

History of Long Track Speed Skating

For Northern Europeans 1,000 years ago, ice skating was a method of transportation over the frozen canals and waterways. But as skates transformed from animal bones tied to shoes to iron-bladed boots, skating evolved into a competitive sport. In 1763, the world's first organized speed skating race was held in England. Canada's first recorded race took place on the St. Lawrence River in 1854 when three army officers raced from Montreal to Quebec City. By 1887, the Amateur Skating Association of Canada was formed and the first official championship was held. Canada was the first non-European country to join the International Skating Union in 1894. The Canadian Amateur Speed Skating Association changed its name to Speed Skating Canada in 2000.

Historique du patinage de vitesse longue piste

Pour les Européens du Nord, il y a 1 000 ans, le patin sur glace était un moyen de transport sur les canaux et les ruisseaux gelés. Mais tout comme les patins se sont transformés, passant des os d'animaux attachés aux souliers à des bottes avec des lames de fer, le patinage est devenu un sport de compétition. La première course de patinage de vitesse fût organisée en Angleterre, en 1763. La première course recensée au Canada eut lieu sur le fleuve St-Laurent en 1854 alors que trois officiers se sont affrontés entre Montréal et Québec. En 1887, l'Association de patinage amateur du Canada a été formée. Cette année-là, on a tenu au Canada un premier championnat officiel. Le Canada fut le premier pays non européen à rejoindre l'Union internationale de patinage en 1894. En 2000, l'Association canadienne de patinage de vitesse a changé son nom pour Patinage de vitesse Canada.

The Sport

In long track, athletes compete in pairs, skating counter-clockwise around the oval. They are racing for the best time and are timed to a hundredth of a second. One false start per pair is allowed and the skater who commits the second false start of the pair will be disqualified. The skaters switch lanes at the exchange zone once per lap, so that both skate the same distance. Precedence is given to the skater who is changing from the outer lane.

All individual events are skated once, with the exception of the men's and ladies' 500 metres, which are skated twice. In the shortest speed skating distance, the final result is based on the total time of the two races, which are completed on the same day. Race pairing is based on times achieved during the season, dividing the skaters into groups. A random draw determines the lanes and starting order within each starting group.

In the Team Pursuit, a new Olympic event, two teams composed of three athletes start simultaneously at each side of the track and the team members take turns "pulling" or leading the team. The skaters who are not pulling follow closely behind the leader to take advantage of the air currents. The team has finished the race when the third athlete crosses the finishing line. The competition is composed of elimination rounds leading up to the final.

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE

Le sport

Sur longue piste, les athlètes s'affrontent en couple et patinent autour de la piste dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre. L'objectif est d'obtenir le meilleur temps, et leur performance est chronométrée au centième de seconde près. Un faux départ par couple est autorisé : le patineur qui commet le second faux départ est disqualifié. Les athlètes changent de couloir à chaque tour dans la zone de croisement : chacun d'entre eux parcourt donc la même distance. Priorité est donnée au patineur se trouvant sur le couloir extérieur.

Toutes les épreuves individuelles se déroulent en une seule manche, à l'exception de l'épreuve pour messieurs et dames sur 500 mètres, qui comporte deux manches. Dans ce cas, le résultat final est obtenu en sommant les temps réalisés dans chacune des manches, qui ont lieu le même jour.

Les concurrents sont répartis en plusieurs groupes en fonction des temps qu'ils ont réalisés durant la saison. L'attribution des couloirs et l'ordre de départ à l'intérieur de chaque groupe sont déterminés par tirage au sort.

Dans la poursuite par équipes, une nouvelle épreuve olympique, deux équipes formées chacune de trois athlètes partent simultanément de chaque côté de la piste. Les membres de l'équipe se relaient pour affronter les virages en " tirant " ou en conduisant l'équipe. Les patineurs qui ne " tirent " pas suivent de près le meneur pour profiter de son sillage. Le chronomètre est arrêté lorsque le troisième athlète franchit la ligne d'arrivée. L'épreuve est composée de phases éliminatoires et d'une finale.

The Team

Traditionally one of the nation's strongest disciplines, Canada will once again field a squad of several legitimate medal contenders at the 2006 Olympic Winter Games.

Men

The men's sprint team will be led by Jeremy Wotherspoon in what may be his final opportunity to compete for the sole accomplishment that has eluded him to date - an Olympic gold medal.

Wotherspoon has been a dominate force on the international scene - especially at the 500-metre distance where he has been crowned the World Cup Champion for seven of the past eight years. Recently, Wotherspoon concluded the 2004-05 season as the overall World Cup champion in the 500 metres after winning a total of four races in the discipline. A silver medallist at the 1998 Olympic Winter Games in Nagano, Wotherspoon also holds the all-time record for most career World Cup victories.

Among Wotherspoon's teammates is veteran Michael Ireland. After crashing his bike and suffering a severe head injury during a training accident in California in September 2004, Ireland returned to the World Cup circuit for the 2005-06 season.

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE

One of the top speed skaters prior to his injury, Ireland captured a bronze medal in the 500 metres at the 2004 World Single Distances Championship and recorded two top-15 finishes in the 500 and 1,000 metres respectively at the 2002 Olympic Winter Games.

In the 500 metres, Canada's competition will come from American Casey Fitzrandolph, 2002 Olympic gold medallist in the 500m; Japan's Joji Kato, China's Fengtong Yu and Korea's Kang-Seok Lee.

In the 1000 metres, look for Americans Shani Davis, Joey Cheek and Fitzrandolph, as well as the Netherlands Erben Wennemars.

In the 1500 metres, Denny Morrison has been having an exceptional season setting numerous Canadian records. Morrison should be in a position to challenge Americans Chad Hedrick and Davis and Wennemars of the Netherlands.

In the longer 5,000 and 10,000 metre distances, expect Canadian record holder Arne Dankers to challenge for a top-10 finish. World record holder Hedrick should be challenged by Norway's Eskil Ervik as well as the Netherlands' Sven Kramer and Carl Verheijen.

The team pursuit is a new event added to the Olympic program for 2006 and Canada's squad should be in contention for a medal. Canada won gold and silver at the first World Cup competition of 2005-06, establishing a new world record in the process. Competition will come from the Netherlands, Norway and the United States.

Women

At the 2002 Olympic Winter Games, the Canadian women's national team performed exceptionally well in its long track speed skating events by capturing three medals to go along with two fourth-place finishes.

In 2006, the squad is led by multiple medal hopeful Cindy Klassen. One of the top performers for Canada at the 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, Klassen captured a bronze medal in the 3,000 metres and recorded a pair of fourth-place finishes in the 1,500 and 5,000 metres to go along with a 13th place result in the 1,000 metres.

Traditionally a strong performer in the 1,500 metres, Klassen dominated the 2004-05 World Cup circuit in the discipline, winning three races and finishing first overall in the final standings. In 2005-06, Klassen has broken the world record in the distance on several occasions and remains a strong gold medal favourite in the event.

Apart from Klassen, Canada features two other strong medal contenders in Clara Hughes and Kristina Groves.

A three-time Olympic bronze medallist, Clara Hughes is the only Canadian, and just the fourth athlete in Olympic history, to win medals at both the Olympic and the Olympic Winter Games.

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE

In 2004-05, Hughes once again turned in an exceptional amateur campaign as the 33-year-old recorded several notable finishes on the World Championship stage including a silver medal in the Team Pursuit and a bronze medal in 5,000 metres at the 2005 World Single Distances Championship and another third-place result in the 5,000 metres at the 2005 World All Round Championship.

During the 2004-05 season, Groves earned her first career individual World Cup medal after taking home the gold in a 3,000-metre event in Hamar, Norway. The 28-year-old then capped off her season with the biggest podium finish of her career by capturing a bronze medal in the same event at the 2005 World Single Distance Championship.

Internationally, the top medal contenders are China's Manli Wang and Beixing Wang and Japan's Sayuri Yoshii in the 500 metres; American Jennifer Rodriguez and Italy's Chiara Simionato in the 1,000 metres, Germany's Anni Friesinger and Rodriguez in the 1,500 metres; and Friesinger and countrywoman Claudia Pechstein in the 3,000 and 5,000 metres.

In the women's team pursuit event, Canada was a silver medallist at the 2005 World Championships and is expected to contend for the podium in Turin along with Germany and the Netherlands.

L'équipe

Le patinage de vitesse longue piste est l'une des disciplines de prédilection du Canada, qui sera, encore une fois, représenté par plusieurs prétendants légitimes au podium aux Jeux olympiques d'hiver 2006.

Hommes

L'équipe masculine de sprint sera menée par Jeremy Wotherspoon, qui aura sa dernière occasion de briguer la seule décoration qui lui fait encore défaut - une médaille d'or olympique.

Wotherspoon a toujours dominé la scène internationale - en particulier dans l'épreuve du 500 mètres pour laquelle il a été couronné champion de la Coupe du monde à sept reprises au cours des huit dernières années. Récemment, Wotherspoon a conclu la saison 2004-2005 en remportant le titre général de la Coupe du monde au 500 mètres après avoir gagné quatre courses dans cette discipline. Médaillé d'argent aux Jeux olympiques d'hiver de 1998 à Nagano, Wotherspoon détient également le record du nombre de victoires obtenues à la Coupe du monde en carrière.

Parmi les coéquipiers de Wotherspoon figure le vétéran Michael Ireland. Ireland a subi un traumatisme crânien lors d'un accident de bicyclette survenu à l'entraînement en Californie en septembre 2004. Il est revenu sur le circuit de la Coupe du monde durant la saison 2005-2006.

Avant son accident, Ireland faisait partie des meilleurs patineurs de vitesse au monde et avait gagné la médaille de bronze au 500 mètres au Championnat du

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE

monde de distances individuelles 2004. Il avait également enregistré deux classements parmi les 15 premiers respectivement au 500 et au 1000 mètres aux Jeux olympiques d'hiver 2002.

Au 500 mètres, les principaux adversaires du Canada seront l'Américain Casey Fitzrandolph, champion olympique en 2002, le Chinois Joji Kato, et le Coréen Kang-Seok Lee.

Au 1000 mètres, il faudra surveiller les Américains Shani Davis, Joey Cheek et Fitzrandolph, ainsi que le Néerlandais Erben Wennemars.

Au 1500 mètres, Denny Morrison a connu une saison exceptionnelle et a établi plusieurs records canadiens. Morrison sera un adversaire de taille pour les Américains Chad Hedrick et Davis ainsi que le Néerlandais Wennemars.

Dans les plus longues distances, soit le 5000 mètres et le 10000 mètres, le détenteur du record canadien Arne Dankers réussira probablement à se hisser parmi les 10 premiers.

Le Norvégien Eskil Ervik ainsi que les Néerlandais Sven Kramer et Carl Verheijen devraient livrer une chaude lutte au détenteur du record du monde Hedrick.

Dans la poursuite par équipe, une nouvelle épreuve au programme olympique de 2006, le Canada sera probablement en lice pour une médaille. L'équipe canadienne a enlevé la médaille d'or et la médaille d'argent aux deux premières compétitions de la Coupe du monde 2005-2006, établissant du même coup une nouvelle marque mondiale. Les principaux adversaires du Canada seront les Pays-Bas, la Norvège et les États-Unis.

Femmes

Aux Jeux olympiques d'hiver 2002, l'équipe nationale féminine du Canada a réalisé une performance exceptionnelle dans les épreuves de patinage de vitesse longue piste en gagnant trois médailles et en se classant à deux reprises au quatrième rang.

En 2006, la formation canadienne sera menée par Cindy Klassen, qui est en lice pour l'obtention de plusieurs médailles. Aux Jeux olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City, elle était parmi ceux qui ont livré les meilleures performances pour le Canada. Elle a obtenu une médaille de bronze au 3000 mètres, et une quatrième place dans les épreuves du 1500 mètres et du 5000 mètres, et s'est également placée au 13e rang de l'épreuve du 1000 mètres.

En général, Klassen est une concurrente solide au 1500 mètres. Elle a dominé le circuit de la Coupe du monde 2004-2005 dans cette discipline, en gagnant trois courses et en terminant en tête du classement final. Durant la saison 2005-2006, elle a brisé le record du monde sur cette distance à plusieurs reprises, et elle briguera la médaille d'or dans cette épreuve.

À part Klassen, le Canada sera également représenté par deux autres prétendantes sérieuses aux médailles, Clara Hughes et Kristina Groves.

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE

Trois fois médaillée de bronze olympique, Clara Hughes est la seule Canadienne et la quatrième athlète, dans les annales des Jeux olympiques, qui a été médaillée à la fois aux Jeux olympiques et aux Jeux olympiques d'hiver.

En 2004-2005, Hughes a, une fois de plus, connu une saison exceptionnelle au cours de laquelle l'athlète de 33 ans a inscrit d'excellents résultats sur la scène du Championnat du monde, y compris une médaille d'argent dans la poursuite par équipe et une médaille de bronze au 5000 mètres au Championnat du monde de distances individuelles 2005, ainsi qu'une troisième place dans la même épreuve au Championnat du monde toutes distances de 2005.

Au cours de la saison 2004-2005, Groves a gagné sa première médaille individuelle en Coupe du monde. Elle a enlevé la médaille d'or dans une épreuve du 3000 mètres disputée à Hamar, Norvège. La patineuse de 28 ans a ensuite conclu la saison avec son meilleur résultat en carrière en remportant une médaille de bronze dans la même épreuve au Championnat du monde de distances individuelles 2005.

À l'échelle internationale, les candidates au podium seront les Chinoises Manli Wang et Beixing Wang ainsi que la Japonaise Sayuri Yoshii, au 500 mètres ; l'Américaine Jennifer Rodriguez et l'Italienne Chiara Simionato, au 1000 mètres ; l'Allemande Anni Friesinger et Rodriguez, au 1500 mètres. Au 3000 et au 5000 mètres, il faudra surveiller Friesinger et sa compatriote Claudia Pechstein.

En ce qui concerne l'épreuve féminine de poursuite par équipe, le Canada a gagné la médaille d'argent aux Championnats du monde 2005 et est en lice pour monter sur le podium à Turin, ainsi que l'Allemagne et les Pays-Bas.

**FOR MORE INFORMATION ON LONG TRACK SPEED SKATING
POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE PATINAGE DE VITESSE LONGUE PISTE**

SPEED SKATING CANADA / PATINAGE DE VITESSE CANADA

2781 Lancaster Road, Suite 402

Ottawa, ON K1B 1A7

613.260.3669

www.speedskating.ca

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉ DE PRESSE À TURIN

Stéphane Delisle

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS
RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002****MEN / HOMMES****500 m**

1.	Casey Fitzrandolph	USA	69.23
2.	Hiroyasu Shimizu	JPN	69.26
3.	Kip Carpenter	USA	69.47
7.	Michael Ireland	CAN	69.60
<hr/>			
20.	Patrick Bouchard	CAN	70.88
24.	Éric Brisson	CAN	71.54
36.	Jeremy Wotherspoon	CAN	DNF

1,000 m

1.	Gerard van Velde	NED	1:07.18 *
2.	Jan Bos	NED	1:07.53
3.	Joey Cheek	USA	1:07.61
<hr/>			
13.	Jeremy Wotherspoon	CAN	1:08.82
14.	Michael Ireland	CAN	1:08.88
19.	Patrick Bouchard	CAN	1:09.21
20.	Kevin Marshall	CAN	1:09.26

1,500 m

1.	Derek Parra	USA	1:43.95 *
2.	Jochem Uytdehaage	NED	1:44.57
3.	Adne Sondral	NOR	1:45.26
<hr/>			
12.	Dustin Molicki	CAN	1:46.00
17.	Kevin Marshall	CAN	1:46.75
18.	Steven Elm	CAN	1:46.99
28.	Philippe Marois	CAN	1:48.13

5,000 m

1.	Jochem Uytdehaage	NED	6:14.66 *
2.	Derek Parra	USA	6:17.98
3.	Jens Boden	GER	6:21.73
<hr/>			
11.	Dustin Molicki	CAN	6:26.29
18.	Mark Knoll	CAN	6:30.63
23.	Steven Elm	CAN	6:34.76

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**10,000 m**

1.	Jochem Uytdehaage	NED	12:58.92 *
2.	Gianni Romme	NED	13:10.03
3.	Lasse Saetre	NOR	13:16.92
<hr/>			
16.	Dustin Molicki	CAN	13:54.49

WOMEN / FEMMES**500 m**

1.	Catriona Le May Doan	CAN	74.75
2.	Monique Garbrecht-Enfeldt	GER	74.94
3.	Sabine Voelker	GER	75.19
<hr/>			
21.	Susan Auch	CAN	77.60

1,000 m

1.	Chris Witty	USA	1:13.83 *
2.	Sabine Voelker	GER	1:13.96
3.	Jennifer Rodriguez	USA	1:14.24
<hr/>			
9.	Catriona Le May Doan	CAN	1:14.72
13.	Cindy Klassen	CAN	1:15.08
27.	Susan Auch	CAN	1:17.89

1,500 m

1.	Anni Friesinger	GER	1:54.02 *
2.	Sabine Voelker	GER	1:54.97
3.	Jennifer Rodriguez	USA	1:55.32
4.	Cindy Klassen	CAN	1:55.59
<hr/>			
20.	Kristina Groves	CAN	1:59.54
25.	Cindy Overland	CAN	2:00.02

3,000 m

1.	Claudia Pechstein	GER	3:57.70 *
2.	Renate Groenewold	NED	3:58.94
3.	Cindy Klassen	CAN	3:58.97
8.	Kristina Groves	CAN	4:06.44
<hr/>			
10.	Clara Hughes	CAN	4:06.57

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE

5,000 m

1.	Claudia Pechstein	GER	6:46.91 *
2.	Gretha Smit	NED	6:49.22
3.	Clara Hughes	CAN	6:53.53
4.	Cindy Klassen	CAN	6:55.89
<hr/>			
10.	Kristina Groves	CAN	7:07.16

Best-ever Canadian results / Meilleurs résultats canadiens**MEN / HOMMES**

500 m	2	Jeremy Wotherspoon	1998 Nagano
1,000 m	1	Gaétan Boucher	1984 Sarajevo
1,500 m	1	Gaétan Boucher	1984 Sarajevo
5,000 m	3	William Logan	1932 Lake Placid
10,000 m	3	Frank Stack	1932 Lake Placid

WOMEN / FEMMES

500 m	1	Catriona Le May Doan	2002 Salt Lake City
	1	Catriona Le May Doan	1998 Nagano
1,000 m	3	Catriona Le May Doan	1998 Nagano
1,500 m	4	Cindy Klassen	2002 Salt Lake City
3,000 m	3	Cindy Klassen	2002 Salt Lake City
5,000 m	3	Clara Hughes	2002 Salt Lake City

**2005 WORLD SINGLE DISTANCE CHAMPIONSHIP - RESULTS
2005 CHAMPIONNATS DU MONDE DES DISTANCES INDIVIDUELLES - RÉSULTATS****MEN / HOMMES**

500 m

1.	Joji Kato	JPN	35.570
2.	Hiroyasu Shimizu	JPN	35.750
3.	Jeremy Wotherspoon	CAN	35.870
<hr/>			
18.	Brock Miron	CAN	36.64

1,000 m

1.	Even Wetten	NOR	1:10.10
2.	Jan Bos	NED	1:10.32
3.	Petter Andersen	NOR	1:10.63
3.	Pekka Koskela	FIN	1:10.63
8.	Jeremy Wotherspoon	CAN	1:11.04
<hr/>			
20.	Steven Elm	CAN	1:13.10
21.	Brock Miron	CAN	1:13.17

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**1,500 m**

1.	Rune Stordal	NOR	1:50.69
2.	Mark Tuitert	NED	1:50.84
3.	Even Wetten	NOR	1:51.63
<hr/>			
16.	Steven Elm	CAN	1:54.35

5,000 m

1.	Chad Hedrick	USA	6:25.61
2.	Bob de Jong	NED	6:30.53
3.	Carl Verheijen	NED	6:32.73
6.	Arne Dankers	CAN	6:37.24

10,000 m

1.	Bob de Jong	NED	13:25.64
2.	Carl Verheijen	NED	13:26.97
3.	Chad Hedrick	USA	13:30.88
<hr/>			
15.	Arne Dankers	CAN	14:10.80

Pursuit / Poursuite

1.	NED	3:53.83
2.	ITA	3:55.18
3.	NOR	3:55.49
5.	CAN (D. Morrison, S. Elm, J. Warsylewicz)	3:55.85

WOMEN / FEMMES**500 m**

1.	Beixing Wang	CHN	38.690
2.	Hui Ren	CHN	38.900
3.	Manli Wang	CHN	38.920
<hr/>			
13.	Shannon Rempel	CAN	39.56
19.	Krisy Myers	CAN	40.19
20.	Kim Weger	CAN	40.59

1,000 m

1.	Barbara de Loor	NED	1:18.24
2.	Anni Friesinger	GER	1:18.46
3.	Marianne Timmer	NED	1:18.71
4.	Cindy Klassen	CAN	1:18.75
<hr/>			
12.	Shannon Rempel	CAN	1:20.55
17.	Christine Nesbitt	CAN	1:21.52

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**1,500 m**

1.	Cindy Klassen	CAN	1:58.49
2.	Anni Friesinger	GER	1:58.73
3.	Jennifer Rodriguez	USA	1:59.44
<hr/>			
12.	Kristina Groves	CAN	2:02.44
17.	Christine Nesbitt	CAN	2:04.47

3,000 m

1.	Cindy Klassen	CAN	4:10.37
2.	Claudia Pechstein	GER	4:10.89
3.	Kristina Groves	CAN	4:11.97
5.	Clara Hughes	CAN	4:14.69

5,000 m

1.	Anni Friesinger	GER	7:18.32
2.	Claudia Pechstein	GER	7:18.67
3.	Clara Hughes	CAN	7:19.17
4.	Kristina Groves	CAN	7:24.99

Pursuit / Poursuite

1.	GER	3:05.81
2.	CAN (K. Groves, C. Hughes, C. Klassen)	3:07.01
3.	JPN	3:12.05

* World Record / *Record du monde*

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**Arne DANKERS**

1,500 m, 5,000 m, 10,000 m, Team Pursuit/poursuite par équipe

Born/Né(e): 1 June/juin 1980 - Ottawa, ON

Hometown/A grandi à:

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 185 cm / 6'1" Wt/poids: 82 kg / 181 lbs

Coach(es)/Ent(s): Xiuli Wang

Club: Calgary

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2000

Both of Dankers' parents come from Holland where speed skating is a national passion so it's hardly a surprise that he started speed skating at the age of eight. A triple national record holder in the 1,500 m, 5,000 m, and 10,000 m, Dankers also recently graduated from the University of Calgary with a degree in electrical engineering. He has hopes of one day becoming an astronaut in Canada's space program.

Les parents de Dankers sont tous les deux originaires de la Hollande où le patinage de vitesse est une passion nationale, alors cela n'étonne personne qu'il ait commencé le patinage de vitesse à l'âge de huit ans. Il détient trois records canadiens : au 1500 m, au 5000 m et au 10000 m. Dankers a récemment obtenu son diplôme d'ingénieur électricien et il espère devenir astronaute dans le programme spatial canadien.

2005/06: WC/CM Calgary - 10 (5,000 m), 1 (Pursuit/poursuite) ; WC/CM Salt Lake City - 7 (5,000 m); WC/CM Turin - 6 (5,000 m), 10 (Pursuit/poursuite)

2004/05: W Single Dist. Champs/Champ du monde distance ind. - 6 (5,000 m), 15 (10,000 m), 5 - (Pursuit/Poursuite)

2004/05: W Champ/Champ du M - 17 - Overall/Au total

2003/04: W Champ/Champ du M - 15 Overall/Au total

2001/02: OG/JO Salt Lake City - Alternate/Substitut

**Steven ELM**

1,000 m, 1,500 m, Team Pursuit/poursuite par équipe

Born/Né(e): 12 Aug/août 1975 - Red Deer, AB

Hometown/A grandi à: Red Deer, AB

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 185 cm / 6'1" Wt/poids: 82 kg / 181 lbs

Coach(es)/Ent(s): Xiuli Wang

Club: Calgary

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2000

A former world record holder in the 3000 m, Elm was ranked first nationally in the 1000 m last season and is heading into his third Olympic Winter Games. A budding investment advisor/banker, Elm enjoys playing the stock market in his spare time, as well as maintaining his 1978 Volkswagen Westfalia.

Ancien détenteur du record du monde au 3000 m, Elm était classé numéro un à l'échelle nationale au 1000 m la saison passée et il se prépare à participer à ses troisièmes Jeux olympiques d'hiver. Elm est un conseiller en placement en herbe qui aime jouer à la bourse et entretenir sa Volkswagen Westfalia 1978 dans ses temps libres.

2005/06: WC/CM Calgary - 22 (1,500 m), 1 (Pursuit/poursuite); WC/CM Salt Lake City - 17 (1,000 m), 8 (1,500 m); WC/CM Heerenveen - 18 (1,500 m); WC/CM Turin - 14 (1,500 m), 10 (Pursuit/poursuite)

2004/05: W Single Dist. Champs/Champ du monde distance ind. - 20 (1,000 m), 16 (1,500 m), 5 (Pursuit/poursuite)

2004/05: W Champ/Champ du M - 22 Overall/Au total

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 18 (1,500 m), 23 (5,000 m)

1997/98: OG/JO Nagano - 25 (1,500 m), 23 (5,000 m)

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**Kristina GROVES**

1,000 m, 1,500 m, 3,000 m, 5,000 m, Team Pursuit/poursuite par équipe

Born/Né(e): 4 Dec/déc 1976 - Ottawa, ON

Hometown/A grandi à: Ottawa, ON

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 175 cm / 5'9" Wt/poids: 66 kg / 145 lbs

Coach(es)/Ent(s): Xiuli Wang

Club: Ottawa Pacers, Calgary

On team since/Membre de l'équipe depuis: 1996

Groves had the best season of her career last year, taking home her first World Cup win (in the 3000 m from Hamar, Norway), two medals from the World Single Distance Championships, and setting a new world record in the team pursuit with Clara Hughes and Cindy Klassen. In her spare time, Groves enjoys telemark skiing, hiking, woodworking, reading, gardening and playing guitar. *Groves a eu la meilleure saison de sa carrière l'année passée, ayant remporté sa première médaille en Coupe du monde (au 3000 m à Hamar, NOR) et deux médailles aux Championnats du monde de distances individuelles. Elle a également établi un nouveau record du monde en poursuite par équipe avec Clara Hughes et Cindy Klassen. Dans ses temps libres, Groves aime le ski de télémark, la randonnée pédestre, le travail du bois, la lecture, le jardinage et la guitare.*

2005/06: WC/CM Calgary - 3 (1,500 m), 4 (3,000 m); WC/CM Salt Lake City - 3 (3,000 m); WC/CM Heerenveen - 3 (1,500 m), 2 (Pursuit/poursuite); WC/CM Turin - 4 (1,500 m), 3 (3,000 m), 2 (Pursuit/poursuite)

2004/05: W Single Dist. Champs/Champ du monde distance ind. - 12 (1,500 m), 3 (3,000 m), 4 (5,000 m), 2 (Pursuit/poursuite)

2004/05: W Champ/Champ du M - 6 Overall/Au total

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 20 (1,500 m), 8 (3,000 m), 10 (5,000 m)

**Clara Hughes**

3,000 m, 5,000 m, Team Pursuit/poursuite par équipe

Born/Né(e): 27 Sept 1972 - Winnipeg, MB

Hometown/A grandi à: Winnipeg, MB

Residence/Résidence: Glen Sutton, QC

Ht/Taille: 175 cm / 5'9" Wt/poids: 71 kg / 156 lbs

Coach(es)/Ent(s): Xiuli Wang

Club: Sherbrooke Speed Skating Club, Calgary

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2000

Personal web site/site web personnel: www.clarahughes.ca

The first and only Canadian to win a medal at both the Olympic and Olympic Winter Games (two bronze medals in cycling in 1996 and bronze in speed skating in 2002), a three-time Olympian, and 18-time National Champion in cycling, Hughes has an impressive career highlights list. Deciding that speed skating is where her true passion lies, she focused full-time on the sport in 2003 with the goal of skating the race of her life in Turin. *Clara Hughes compte une liste impressionnante de faits marquants dans sa carrière. Hughes est la première et la seule Canadienne à remporter des médailles à la fois aux Jeux olympiques et aux Jeux olympiques d'hiver (deux médailles de bronze en cyclisme en 1996 et une médaille de bronze en patinage de vitesse en 2002). Elle a été membre de trois équipes olympiques et a remporté 18 fois le championnat national en cyclisme. Elle décida de se consacrer à plein temps au patinage de vitesse, sa vraie passion, en 2003. Elle espère concourir dans la course de sa vie à Turin.*

2005/06: WC/CM Calgary - 8 (3,000 m); WC/CM Salt Lake City - 2 (3,000 m); WC/CM Heerenveen - 1 (5,000 m); WC/CM Turin - 5 (3,000 m), 2 (Pursuit/poursuite)

2004/05: W Single Dist. Champs/Champ du monde distance ind. - 5 (3,000 m), 3 (5,000 m), 2 (Pursuit/poursuite)

2003/04: W Single Dist. Champs/Champ du monde distance ind. - 4 (3,000 m), 1 (5,000 m)

2002/03: W Single Dist. Champs/Champ du monde distance ind. - 4 (3,000 m), 2 (5,000 m)

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 10 (3,000 m), 3 (5,000 m)

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE



Mike IRELAND

500 m

Born/*Né(e)*: 3 Jan 1974 - Winnipeg, MB

Hometown/*A grandi* à: Winnipeg, MB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

Ht/*Taille*: 181 cm / 5'11"

Coach(es)/*Ent(s)*: Sean Ireland

Club: River Heights

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1994

The bronze medallist at the 2004 World Sprint Championships, Ireland missed all of last season with a serious concussion after he crashed on his mountain bike in training in September 2004. He was off the ice until last September and has battled headaches and dizziness this season. Most recently a groin injury has affected his performances as well.

Médaillé de bronze aux Championnats du monde de sprint en 2004, Ireland a raté la saison passée à cause d'une commotion cérébrale survenue à la suite d'une chute sur son vélo de montagne en septembre 2004, alors qu'il s'entraînait. Il n'est revenu sur la glace qu'en septembre dernier et il a souffert de maux de tête et de vertige au cours de cette saison. Récemment, il a subi une blessure à l'aine qui a également affecté ses performances.

2005/06: WC/*CM* Salt Lake City - 4 (500 m); WC/*CM* Milwaukee - 6 (500 m); WC/*CM* Turin - 15 (500 m)

2004/05: W Single Dist. Champs/*Champ du monde distance ind.* - 3 (500 m), 10 (1,000 m)

2003/04: WC/*CM* Heerenveen - 7 (500 m) ; WC/*CM* Inzell - 3 (500 m);

WC/*CM* Collalbo - 6 (500 m); WC/*CM* Harbin - 1 (500 m)



Cindy KLASSEN

1,000 m, 1,500 m, 3,000 m, 5,000 m, Team Pursuit/*poursuite par équipe*

Born/*Né(e)*: 12 Aug/*août* 1979 - Winnipeg, MB

Hometown/*A grandi* à: Winnipeg, MB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

Ht/*Taille*: 173 cm / 5'8" Wt/*poids*: 71 kg / 156 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Neal Marshall

Club: Winnipeg, Calgary

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1999

Personal web site/*site web personnel*: www.cindyklassen.com

Recently named the Canadian Press female athlete of the year for 2005, Klassen had a remarkable 2004/05 season, setting four world records and winning eight World Cup medals. She has already set two new world records since the start of the 2005/06 season in the 3,000 m and 1,500 m, and will be looking to add another Olympic Winter Games medal to the bronze she won in Salt Lake City when she hits the ice in Turin.

Récemment nommée athlète féminine de l'année 2005 par la Presse Canadienne, Klassen a eu une saison 2004/2005 remarquable, au cours de laquelle elle a enregistré quatre records du monde et a gagné huit médailles en Coupe du monde. Elle a déjà établi deux nouveaux records du monde depuis le début de la saison 2005/2006 (au 3000 m et au 1500 m). Aux Jeux olympiques d'hiver de 2006 à Turin, elle tentera d'ajouter une autre médaille olympique à la médaille de bronze gagnée à Salt Lake City en 2002.

2005/06: WC/*CM* Calgary - 4 (1,500 m), 1 (3,000 m); WC/*CM* Salt Lake City - 1 (1,500 m), 1 (3,000 m); WC/*CM* Heerenveen - 2 (1,500 m), 3 (5,000 m); WC/*CM* Turin - 2 (1,000 m), 2 (1,500 m), 2 (3,000 m)

2004/05: W Champ/*Champ du M* - 2 Overall/*Au total*

2002/03: W Champ/*Champ du M* - 1 Overall/*Au total*

2002/03: W Sprint Champ/*Champ du M sprint* - 2 Overall/*Au total*

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 13 (1,000 m), 4 (1,500 m), 3 (3,000 m), 4 (5,000 m)

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**Vincent LABRIE****500 m**Born/*Né(e)*: 14 Feb/*fév* 1983 - Lévis, QCHometown/*A grandi* à: Québec, QCResidence/*Résidence*: St-Romuald, QCHt/*Taille*: 184 cm / 6'0" Wt/*poids*: 86 kg / 189 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Gregor Jelonek, Robert Tremblay

Club: Centre National Gaetan Boucher

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2005

Labrie competed in his first World Cup competition in November 2005 and then qualified for Turin by placing second in the 500 m at the Olympic trials. He has been speed skating since the age of five and credits American Dan Jansen's 1994 victory in the 1000 m as an inspiration for his skating. Labrie is the current Canadian junior record holder for overall sprint points.

Labrie a concouru pour la première fois en Coupe du monde en novembre 2005 et s'est qualifié pour Turin en se classant au deuxième rang au 500 m aux Essais olympiques. Il a commencé le patinage de vitesse à l'âge de cinq ans, et il trouve son inspiration dans la victoire remportée par l'Américain Dan Jansen au 1000 m en 1994. Labrie est le détenteur du record canadien junior pour le total des points remportés en sprint.

2005/06: WC/CM Salt Lake City - 20 & 31 (500 m); WC/CM Milwaukee - 29 & 30 (500 m); WC/CM Turin - 32 & 40 (500 m)

**Brock MIRON****500 m**Born/*Né(e)*: 9 July/*juillet* 1980 - Brockville, ONHometown/*A grandi* à: Cornwall, ONResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 178 cm / 5'8" Wt/*poids*: 78 kg / 172 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Sean Ireland

Club: Calgary

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2002

Miron started speed skating with his brother at the age of 14 when he quit hockey. Ranked second nationally in the 500 m last season, Miron's ultimate goal is to become a national team coach, something he is working towards by coaching with the Calgary Speed Skating Club part-time.

Miron a commencé à patiner l'âge de 14 ans avec son frère après avoir abandonné le hockey. Classé deuxième au niveau national au 500 m la saison dernière, l'objectif de Miron est de devenir entraîneur de l'équipe nationale. En attendant, il est entraîneur à temps partiel au Calgary Speed Skating Club.

2005/06: WC/CM Salt Lake City - 19 & 22 (500 m); WC/CM Milwaukee - 15 & 18 (500 m); WC/CM Turin - 29 & 32 (500 m)

2004/05: W Single Dist. Champs/Champ du monde distance ind. - 18 (500 m), 21 (1,000 m)

2004/05: W Sprint Champ/Champ du monde sprint - 23 Overall/Au total

2002/03: W Sprint Champ/Champ du monde sprint - 21 Overall/Au total

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**Denny MORRISON**

1,000 m, 1,500 m, Team Pursuit/poursuite par équipe

Born/Né(e): 8 Sept 1985 - Chetwynd, BC

Hometown/A grandi à: Fort St. John, BC

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 183 cm / 6'0" **Wt/poids:** 81 kg / 178 lbs

Coach(es)/Ent(s): Marcel Lacroix

Club: Fort St. John Speed Skating Club

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2004

Morrison, a speed skater since the age of three, has been enjoying a breakthrough season internationally, his second on the World Cup circuit. He skated both long track and short track until 2002 when he decided to focus on long track and currently shares the Canadian junior 1500 m title with his brother, Jay.

Morrison s'adonne au patinage de vitesse depuis l'âge de 3 ans. Il en est à sa deuxième saison sur le circuit de la Coupe du monde, et il connaît jusqu'à présent une saison internationale exceptionnelle. Il a pratiqué à la fois les deux disciplines (longue piste et courte piste) jusqu'en 2002, lorsqu'il décida de se concentrer uniquement sur le patinage de vitesse longue piste. Il partage actuellement le titre du Championnat canadien junior du 1500 m avec son frère Jay.

2005/06: WC/CM Calgary - 1 (pursuit/poursuite); WC/CM Turin - 2 (1,500 m), 3 (1,000 m); WC/CM Heerenveen - 2 (pursuit/poursuite), 4 (1,000 m); WC/CM Salt Lake City - 4 (1,500 m); WC/CM Turin - 3 (1,000 m), 2 (1,500 m)
2004/05: W Jr Champ/Champ du M jr - 1 (500 m), 2 (1,500 m), 7 (5,000 m)
2004/05: WC/CM Baselga di Piné - 4 (pursuit/poursuite); WC/CM Berlin - 4 (pursuit/poursuite); WC/CM Hamar - 6 (pursuit/poursuite)

**Krisy Myers**

500 m

Born/Né(e): 9 Aug/août 1978 - Macklin, SK

Hometown/A grandi à: Lloydminster, SK

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 174 cm / 5'7" **Wt/poids:** 69 kg / 152 lbs

Coach(es)/Ent(s): Kevin Crockett

Club: Lloydminster Border Blades

On team since/Membre de l'équipe depuis: 1998

Myers started her on-ice career in figure skating but switched to speed skating at 11 years old because she preferred the atmosphere and personal challenges of the sport. She was the number-two-ranked sprinter in Canada last year. Myers enjoys golf, fly fishing and equestrian three-day eventing in her spare time, and hopes to pursue a career in medicine or physiotherapy when she stops competing.

Myers a commencé sa carrière sur la glace en patinage artistique. Elle s'est tournée vers le patinage de vitesse à l'âge de 11 ans parce qu'elle préférait l'atmosphère et les défis de ce sport. Elle était classée au numéro deux au Canada l'année dernière. Dans ses temps libres, Myers aime le golf, la pêche à la mouche, et le concours complet d'équitation. Elle espère poursuivre une carrière en médecine ou en physiothérapie lorsqu'elle prendra sa retraite de la compétition.

2005/06: WC/CM Salt Lake City - 30 & 37 (500 m); WC/CM Milwaukee - 28 & 32 (500 m)
2004/05: W Single Dist. Champs/Champ du M dist. ind. - 19 (500 m)
2004/05: W Sprint Champs/Champ du M sprint - 26 Overall/Au total
2003/04: W Single Dist. Champs/Champ du M dist. ind. - 17 (500 m), 18 (1,000 m)
2003/04: W Sprint Champs/Champ du M sprint - 24 Overall/Au total
2002/03: W Sprint Champs/Champ du M sprint - 25 Overall/Au total

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**Christine NESBITT**

1,000 m, 1,500 m, Team Pursuit/poursuite par équipe

Born/Né(e): 17 May/mai 1985 - Melbourne, AUS

Hometown/A grandi à: London, ON

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 171 cm / 5'6" **Wt/poids:** 73 kg / 161 lbs

Coach(es)/Ent(s): Marcel Lacroix

Club: Canadian Sprint Team

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2004

Originally a short track speed skater, Nesbitt only started long track speed skating in 2002 after moving to Calgary. She competed in the World Single Distance Championships in 2004 where she finished 17th in both the 1,000 m and 1,500 m and was named Speed Skating Canada's Rising Star last season. A natural athlete, Nesbitt also plays hockey, lacrosse, soccer and competed in cross-country running.

Nesbitt était une patineuse de vitesse sur courte piste jusqu'en 2002 après son déménagement à Calgary. Elle a concouru au Championnats du monde de distances individuelles en 2004 et elle a terminé au 17e rang au 1000 m et au 1500 m. La saison dernière, elle a été nommée étoile montante par Patinage de vitesse Canada. Nesbitt est une athlète-née qui pratique également le hockey, la crosse, le soccer et qui a concouru en cross country.

2005/06: WC/CM Salt Lake City - 8 (1,000 m), 3 (1,500m); WC/CM Heerenveen - 2 (Pursuit/poursuite), 16 (1,500m); WC/CM Turin - 5 (1,000 m), 11 (1,500 m), 2 (Pursuit/poursuite)

2004/05: W Single Dist. Champs/Champ du M dist. Ind - 17 (1,000 m), 17 (1,500 m)

**Jason PARKER**

Team Pursuit/poursuite par équipe

Born/Né(e): 13 May/mai 1975 - Yorkton, SK

Hometown/A grandi à: Winnipeg, MB

Residence/Résidence: Calgary, AB

Ht/Taille: 185 cm / 6'1" **Wt/poids:** 81 kg / 178 lbs

Coach(es)/Ent(s): Neal Marshall

Club: Melville Speed Skating Club

On team since/Membre de l'équipe depuis: 1995

Parker started speed skating at the age of 12, and is now in his 10th season on the national team. He competed in both the sprint and distance World Cups in 2002 and placed third at the 2004 Canadian Championships. A certified Level II Reiki practitioner, Parker is currently self-employed as a USANA Health Sciences franchisee.

Parker a commencé le patinage de vitesse à l'âge de 12 ans, et il en est maintenant à sa 10e saison au sein de l'équipe nationale. Il a concouru en Coupe du monde dans les épreuves de sprint et de distances en 2002 et s'est classé troisième aux Championnats canadiens 2004. Parker est un praticien de niveau II de la méthode Reiki et il est actuellement un travailleur autonome en tant que franchisé de la USANA Health Sciences.

2005/06: WC/CM Calgary - 23 (1,500 m); WC/CM Salt Lake City - 12 (1,500 m); WC/CM Turin - 31 (1,500 m), 10 (Pursuit/poursuite)

2004/05: WC/CM Hamar - 15 (Pursuit/poursuite); WC/CM Berlin - 16 (Pursuit/poursuite)

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE



Shannon REMPEL

500 m, 1,000 m, 1,500 m, Team Pursuit/*poursuite par équipe*

Born/*Né(e)*: 26 Nov 1984 - Winnipeg, MB

Hometown/*A grandi* à: Winnipeg, MB

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

Ht/*Taille*: 173 cm / 5'7" Wt/*poids*: 70 kg / 154 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Sean Ireland

Club: Canadian Sprint Team

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2001

Rempel is the current Canadian sprint queen after finishing first in the 500 m and 1,000 m Canadian rankings for the 2004/05 season. She also won her first career World Cup medal, a silver in the 1,000 m in Harbin, China in December 2005 and had 14 top-10 finishes on the World Cup circuit. Rempel enjoys cooking, snowboarding and making/designing clothes in her spare time.

Rempel est devenue la reine canadienne du sprint après avoir pris le premier rang du classement canadien au 500 m et au 1000 m pour la saison 2004/2005. Elle a également remporté sa première médaille en carrière à la Coupe du monde, soit une médaille d'argent au 1000 m, lors d'une compétition tenue à Harbin, en Chine en décembre 2005. Elle détient 14 classements parmi les 10 premières sur le circuit de la Coupe du monde. Les passe-temps de Rempel sont la cuisine, le surf des neiges, et la création de mode.

2005/06: WC/*CM* Salt Lake City - 5 & 7 (500 m), 9 & 14 (1,000 m); WC/*CM* Milwaukee - 10 & 13 (500 m), 5 & 10 (1,000 m); WC/*CM* Turin - 8 & 14 (500 m), 12 (1,000 m)

2004/05: W Single Dist. Champs/*Champ du M par dist. ind.* - 13 (500 m), 12 (1,000 m)

2004/05: W Sprint Champs/*Champ du M sprint* - 12 Overall/*Au total*

2003/04: W Jr Champs/*Champ du M jr* - 3 Overall/*Au total*, 1 (500 m), 1 (1,000 m), 3 (1,500 m), 7 (3,000 m), 3 Pursuit/*poursuite*

2003/04: W Single Dist. Champs/*Champ du M par dist. ind.* - 14 (500 m), 12 (1,000 m)



François-Olivier ROBERGE

1,000 m

Born/*Né(e)*: 15 Sept 1985 - Québec, QC

Hometown/*A grandi* à: St-Nicolas, QC

Residence/*Résidence*: Ste-Foy, QC

Ht/*Taille*: 186 cm / 6'1" Wt/*poids*: 86 kg / 190 lbs

Coach(es)/*Ent(s)*: Grégor Jelonek, Robert Tremblay

Club: Centre National Gaétan Boucher

On team since/*Membre de l'équipe depuis*:

Roberge competed in his first World Cup in the fall of 2005. A speed skater since the age of eight, he has competed in three World Junior Championships - his first when he was only 16-years old. A student in human sciences, he enjoys listening to music in his spare time and always puts on his right skate then his left, before tying up the left skate first.

Roberge a concouru pour la première fois en Coupe du monde à l'automne 2005. Il pratique le patinage de vitesse depuis l'âge de huit ans, et a concouru à trois Championnats du monde juniors. Il a participé à ses premiers Championnats du monde juniors à l'âge de 16 ans. Étudiant en sciences humaines, il aime la musique. Il chausse toujours son patin droit avant le gauche, et il fixe le patin gauche en premier.

2005/06: WC/*CM* Milwaukee - 23 & 25 (1,000 m); WC/*CM* Turin - 23 (1,000 m)

2004/05: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 2 (500 m), 5 (1,500 m), 15 (5,000 m)

2003/04: W Jr Champ/*Champ du M jr* - 2 (Pursuit/*poursuite*)

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**Kerry SIMPSON****500 m**Born/*Né(e)*: 6 Nov 1981 - Melville, SKHometown/*A grandi*: Melville, SKResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 171 cm / 5'6" Wt/*poids*: 73 kg / 161 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Xiuli Wang, Arno Hoogveld

Club: Melville Speed Skating Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Simpson finished third at the 2004 Canadian Sprint Championships, and fifth at the All Round Championships after her first year season competing on the World Cup circuit. She competed in basketball, volleyball and swimming at the provincial level and started speed skating at nine years old after a friend brought her to an initiation night. She is currently studying kinesiology at the University of Calgary.

Simpson a terminé au troisième rang aux Championnats canadiens de sprint 2004, et au cinquième rang aux Championnats toutes distances après sa première saison sur le circuit de la Coupe du monde. Elle a concouru en basket-ball, en volley-ball et en natation au niveau provincial. Elle a commencé le patinage de vitesse à l'âge de neuf ans après avoir participé à une soirée d'introduction à ce sport avec un ami. Elle étudie actuellement la kinésiologie à l'Université de Calgary.

2005/06: WC/CM Salt Lake City - 27 & 28 (500 m); WC/CM Turin - 26 & 26 (500 m)

2004/05: W Sprint Champs/Champ du M sprint - 20 Overall/Au total

**Justin WARSYLEWEICZ****1,500 m, 5,000 m, Team Pursuit/poursuite par équipe**Born/*Né(e)*: 19 Oct 1985 - Regina, SKHometown/*A grandi*: Regina, SKResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 175 cm / 5'9" Wt/*poids*: 73 kg / 161 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Marcel Lacroix

Club: Regina

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2003

Warsyleweicz became the 2004 Canadian All-Round Champion at the age of 18 and in February of that year won the World Junior Championship in the 3,000 m. He missed the first half of the 2004/05 season when he was diagnosed with a heart irregularity, but returned to competition at the end of December and successfully defended his Canadian title after a catheter was wired into his heart.

Warsyleweicz est devenu champion canadien toutes distances en 2004 à l'âge de 18 ans, et en février de la même année, il remporta le Championnat du monde junior au 3000 m. Il a raté la première moitié de la saison 2004/2005 à cause de problèmes cardiaques. Il a recommencé la compétition à la fin de décembre et a défendu avec succès son titre canadien après qu'on eut placé un cathéter dans son cœur.

2005/06: WC/CM Calgary - 35 (5,000 m); WC/CM Salt Lake City - 32 (5,000 m); WC/CM Heerenveen - 27 (Pursuit/poursuite); WC/CM Turin - 21 (5,000 m), 15 (Pursuit/poursuite)

2004/05: W Single Dist. Champs/Champ du M dist. ind. - 5 (Pursuit/poursuite)

2004/05: W Jr Champs/Champ du M jr - 6 Overall/Au total, 9 (500 m), 8 (1500 m),

1 (3000 m), 4 (5000 m), 2 Pursuit/poursuite

2003/04: W Jr Champs/Champ du M jr - 1 Overall/Au total, 14 (500 m), 3 (1500 m), 1 (1000 m), 2 (Pursuit/poursuite)

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**Kim WEGER****500 m**Born/*Né(e)*: 8 April/*avril* 1980 - Regina, SKHometown/*A grandi* à: Regina, SKResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 161 cm / 5'2" Wt/*poids*: 57 kg / 126 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Kevin Crockett

Club: Regina

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 2001

Weger started speed skating at nine years old after her ringette coaches suggested that she try the sport. She competed at the Junior World Championships in Calgary when she was only 15 and has since gone on to finish third overall at the 2003 and 2004 Canadian Sprint Championships. She is currently studying political science and plans to continue on to graduate school.

Weger a commencé le patinage de vitesse à l'âge de neuf ans à la suggestion de ses entraîneurs de ringette. Elle a concouru aux Championnats du monde juniors à Calgary alors qu'elle n'était âgée que de 15 ans. Elle a terminé troisième au total aux Championnats canadiens de sprint en 2003 et en 2004. Actuellement, elle étudie en science politique et envisage de poursuivre ses études aux cycles supérieurs.

2005/06: WC/*CM* Salt Lake City - 28 & 29 (500 m); WC/*CM* Milwaukee - 25 & 27 (500 m)

2004/05: W Single Dist. Champs/*Champ du M dist. Ind* - 20 (500 m)

2003/04: W Single Dist. Champs/*Champ du M dist. Ind* - 20 (500 m)

2003/04: W Sprint Champs/*Champ du M sprint* - 28 Overall/*Au total*

**Jeremy WOTHERSPOON****500 m, 1,000 m**Born/*Né(e)*: 26 Oct 1976 - Humboldt, SKHometown/*A grandi* à: Red Deer, ABResidence/*Résidence*: Calgary, ABHt/*Taille*: 190 cm / 6'3" Wt/*poids*: 85 kg / 187 lbsCoach(es)/*Ent(s)*: Sean Ireland

Club: Red Deer Central Lions S.S. Club

On team since/*Membre de l'équipe depuis*: 1995

Heading into his third Olympic Winter Games, Wotherspoon is the holder of the record for most World Cup titles of all time for men (a record he set in December 2003), the world record holder for sprint combined points (137.320), and was the overall World Cup champion in the 500 m last season - a title he has held since 2002.

Wotherspoon en est à ses troisièmes Jeux olympiques d'hiver et il détient le record de titres de la Coupe du monde dans les compétitions masculines (un record qu'il a établi en décembre 2003) et le record des points combinés pour les épreuves de sprint (137.320). Il a remporté le titre général de la Coupe du monde au 500 m la saison dernière - un titre qu'il détient depuis 2002.

2005/06: WC/*CM* Salt Lake City - 3 & 3 (500 m), 3 & 4 (1,000 m); WC/*CM* Milwaukee - 1 & 3 (500 m), 2 & 4 (1,000 m); WC/*CM* Turin - 3 & 5 (500 m), 11 (1,000 m)

2004/05: W Single Dist. Champs/*Champ du M par dist. ind.* - 3 (500 m), 8 (1,000 m)

2004/05: W Sprint Champs/*Champ du M sprint* - 2 Overall/*Au total*

2003/04: W Single Dist. Champs/*Champ du M par dist. ind.* - 1 (500 m), 2 (1,000 m)

2002/03: W Single Dist. Champs/*Champ du M par dist. ind.* - 1 (500 m), 9 (1,000 m)

2002/03: W Sprint Champs/*Champ du M sprint* - 1 Overall/*Au total*

2001/02: OG/*JO* Salt Lake City - 13 (1,000 m)

1997/98: OG/*JO* Nagano - 2 (500 m), 6 (1,000 m)

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE**Emery HOLMIK***Team Leader / Chef d'équipe*Born/*Né(e)*: 25 July/*juillet* 1958 - Sydney, AUSResidence/*Résidence*: Ottawa, ON

A native of Australia, Holmik joined Speed Skating Canada as the High Performance Director in November 2002. He has over 15 years of experience in various high performance management positions in the Australian sport system and attended the 2000 Olympic Games in Sydney as a team leader for the Australian Triathlon team.

Natif de l'Australie, Holmik s'est joint à Patinage de vitesse Canada à titre de directeur de la performance en novembre 2002. Il a acquis plus de 15 ans d'expérience au sein du système sportif australien, ayant occupé plusieurs postes de gestion. Il a participé aux Jeux olympiques de 2000 à Sydney en tant que chef d'équipe de l'équipe australienne de triathlon.

**Arno HOOGVELD***Coach / Entraîneur*Born/*Né(e)*: 11 Sept 1954 - Arnhem, NEDResidence/*Résidence*: Calgary, AB**Sean IRELAND***Coach / Entraîneur*Born/*Né(e)*: 14 Nov 1969 - Mississauga, ONResidence/*Résidence*: Calgary, AB**Gregor JELONEK***Coach / Entraîneur*Born/*Né(e)*: 16 Sept 1968 - Montréal, QCResidence/*Résidence*: Québec, QC**Marcel LACROIX***Coach / Entraîneur*Born/*Né(e)*: 13 Dec/*déc* 1963 - Montréal, QCResidence/*Résidence*: Calgary, AB

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE



Neal MARSHALL

Coach / Entraîneur

Born/*Né(e)*: 13 June/*juin* 1969 - Victoria, BC

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Robert TREMBLAY

Coach / Entraîneur

Born/*Né(e)*: 12 June/*juin* 1965 - Sherbrooke, QC

Residence/*Résidence*: St-Romuald, QC



Xiuli WANG

Coach / Entraîneur

Born/*Né(e)*: 20 Oct 1965 - Harbin, CHN

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Kimberley AMIRAULT

Psychologist / psychologue

Born/*Né(e)*: 20 Dec/*déc* 1972 - Halifax, NS

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Cal BOTTERIL

Psychologist / psychologue

Born/*Né(e)*: 17 Oct 1947 - Portage La Prairie, MB

Residence/*Résidence*: Winnipeg, MB



Derek ROBINSON

Psychologist / psychologue

Born/*Né(e)*: 25 April/*avril* 1974 - Cranbrook, BC

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

SPEED SKATING - LONG TRACK / PATINAGE DE VITESSE - LONGUE PISTE



Dave SMITH

Exercise Physiologist / Physiologiste de l'exercice

Born/*Né(e)*: 29 Oct 1952 - Wolverhampton, GBR

Residence/*Résidence*: Calgary, AB



Alex MORITZ

Technician / technicien

Born/*Né(e)*: 5 Oct 1982 - Ottawa, ON

Residence/*Résidence*: Calgary, AB

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE

Venue

Palavela: The Palavela, the short track speed skating venue, is situated in the southeast area of Turin, in the area between corso Unità d'Italia and via Ventimiglia, on the left bank of the river Po. The Palavela itself is inside the Lingotto Olympic District.



PALAVELA (*LaPresse*)

This building, of the very highest architectural standards, was designed for the "Italia '61" exhibition as part of the celebrations for the first centenary of Italian National Unification. The main structure is positioned within a 150-metre-diameter circle and rests on just three fulcrums. The internal circular base is 130 metres with a height of 29 metres. The roofed surface area is enclosed by large glass windows.

Emplacement

Palavela : Le Palavela se trouve au sud-est de Turin, entre Corso Unità d'Italia et Via Ventimiglia, sur la rive gauche de la rivière Pô. Le Palavela est situé à l'intérieur du District Olympique du Lingotto.

Cette oeuvre de haute architecture a été élaborée à l'occasion de l'exposition " Italia 61 " pour le centenaire de l'Unité Italienne. L'édifice principal s'inscrit dans un cercle de 150 mètres de diamètre et constitue une structure qui repose uniquement sur trois points d'appui. La base circulaire interne est de 130 mètres de diamètre et de 29 mètres de hauteur. La surface couverte est fermée par des baies vitrées.

Canadian medallists / Médailleurs canadiens

Gold / or

Marc Gagnon - 2002, 500 m

Mathieu Turcotte, François-Louis Tremblay, Marc Gagnon, Jonathan Guilmette - 2002, 5,000 m Relay/*relais 5000 m*

Éric Bédard, Derrick Campbell, François Drolet, Marc Gagnon - 1998, 5,000 m Relay/*relais 5000 m*

Annie Perreault - 1998, 500 m

Angela Cutrone, Sylvie Daigle, Nathalie Lambert, Annie Perreault - 1992, 3,000 m Relay/*relais 3000 m*

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE**Silver / argent**

Jonathan Guilmette - 2002, 500 m

Christine Boudrias, Isabelle Charest Sylvie Daigle, Nathalie Lambert -
1994, 3,000 m Relay/*relais 3000 m*

Nathalie Lambert - 1994, 1,000m

Frédéric Blackburn, Michel Daignault, Sylvain Gagnon, Mark Lackie, Laurent
Daignault - 1992, 5,000 m Relay/*relais 5000 m***Bronze**

Mathieu Turcotte - 2002, 1,000 m

Marc Gagnon - 2002, 1,500 m

Isabelle Charest, Marie-Eve Drolet, Amelie Goulet-Nadon, Alanna Kraus -
2002, 3,000 m Relay/*relais 3000 m*Christine Boudrias, Isabelle Charest, Annie Perreault, Tania Vicent -
1998, 3,000 m Relay/*relais 3000 m*

Éric Bédard - 1998, 1,000 m

Marc Gagnon - 1994, 1,000 m

Frédéric Blackburn - 1992, 1,000m

History of Short Track Speed Skating

Short track speed skating originated in 1905 in North America, and the first competitions took place in 1909. By the 1930s, crowds packed arenas to watch the thrilling sport, which was characterized by mass starts and breath-taking spills. Its popularity soon spread to other parts of the world and by 1967 the sport was recognized by the International Skating Union. International competitions began in the 1970s and an official ISU competition was launched in 1976. In 1981, the first World Championships were held at Meudon-la-Forêt in France.

The 1988 Olympic Winter Games marked short track's debut as a demonstration event and full-medal status followed at the 1992 Olympic Winter Games in Albertville.

Historique patinage de vitesse courte piste

Le patinage de vitesse sur courte piste a vu le jour en Amérique du Nord en 1905 et les premières compétitions ont eu lieu en 1909. Dans les années 30, les foules rem-

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE

plissaient les arénas pour voir ce sport excitant, caractérisé par des départs collectifs et des chutes à couper le souffle. Sa popularité s'est rapidement étendue au reste du monde et, en 1967, le sport devenait partie intégrante de l'Union internationale de patinage. Les compétitions internationales ont commencé dès le début des années 70 et les compétitions sanctionnées par l'ISU ont vu le jour en 1976. Les premiers championnats du monde ont été disputés en 1981 à Meudon-la-Forêt, en France.

Les Jeux olympiques d'hiver de 1988 ont marqué les débuts du patinage courte piste comme sport en démonstration et il a obtenu sa reconnaissance officielle aux Jeux olympiques d'hiver de 1992 à Albertville.

The Sport

In short track, competition takes place on a 111.12-metre oval track with a mass start of four to six skaters. Starting positions are drawn and the first skater to reach the finish line wins. Strategy and tactics play a big part in the race, and it's often the smartest skater who wins, not the fastest. Skaters must finish among the top two in their heats, quarter finals and semifinals to qualify for the finals.

Races are skated counter-clockwise. Overtaking is allowed but the skater who overtakes is responsible for any collision or obstruction that results from the overtaking. If a skater is lapped, he or she may be moved to the outside track by the referee, and if lapped twice, must leave the race.

Relay: Eight teams take part in the short track speed skating relay, each with four skaters plus a substitute. Each team is also free to decide how many laps each of its athletes will race, though the two final laps must be covered by the same skater. It is unusual for an individual athlete to exceed one and a half laps, giving a total of 7-8 changes per athlete. Only where there is a fall can a substitute be admitted in this final phase.

Le sport

En courte piste, les compétitions ont lieu sur une piste ovale de 111,12 m, avec un départ collectif de quatre à six patineurs. Les positions sont tirées au sort et le premier patineur qui franchit la ligne d'arrivée est le vainqueur. La stratégie et la tactique jouent un grand rôle dans une course et c'est souvent le patineur le plus rusé qui l'emporte, pas nécessairement le plus rapide. Les patineurs doivent se classer parmi les deux premiers de leur course de qualification, dans les quarts de finale et les demi-finales pour se qualifier pour les finales.

Les courses se déroulent dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Les dépassements sont permis, mais le patineur qui dépasse sera responsable de toute collision ou obstruction qui résultera de son dépassement. Si un patineur est dépassé, il pourra être déplacé vers un couloir extérieur par l'officiel, et s'il est dépassé deux fois, il devra quitter la course.

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE

Relais : Huit équipes participent au relais du patinage de vitesse sur piste courte, chacune composée de quatre patineurs et d'un remplaçant. Les équipes sont libres de décider combien de tours fera chaque athlète, mais les deux derniers tours doivent être effectués par le même patineur. Il est rare qu'un athlète dépasse un tour et demi, ce qui donne un total de 7-8 changements par athlète. Un remplacement dans les deux derniers tours n'est autorisé qu'en cas de chute.

The Team

After capturing a total of six medals at the 2002 Olympic Winter Games, Canada's short track speed skating team is poised for additional success in Turin.

Men

At the 2002 Olympic Winter Games, the members of the men's national short track Speed Skating Team accounted for nearly 30 per cent of Canada's total medal haul in Salt Lake City after reaching the podium on five occasions.

Since the introduction of the sport onto the Olympic program in 1992, Canada has seen its men's short track speed skating squad take home at least one medal in each Olympic Winter Games. Canada's overall total of 10 medals in the discipline is two better than South Korea's over that time.

Canada's ability to add to that total will be determined by its ability to hold off serious challengers from China, Japan, South Korea and the United States of America.

Canada will be represented by François-Louis Tremblay, Mathieu Turcotte, Éric Bédard, Charles Hamelin and Jonathan Guilmette. Together, the five Quebec athletes form an extremely deep, talented and experienced squad which will feature at least one, and in many cases, two legitimate medal contenders in each race.

In the 500 and 1,000 metres, Canada will be represented by Tremblay and Bédard. Canada's chances for success in both events are high as Tremblay finished first in the 500 metres and seventh in the 1,000 metres at the 2005 World Championship while Bédard is a former Olympic bronze medallist in the 1,000 metres in Nagano in 1998.

The 1,500-metre race is another strong event for Canada as the nation will be represented by Hamelin and Turcotte who placed fifth and sixth respectively at the 2005 World Championship in China.

In addition, a medal in the 5,000-metre relay is also a strong possibility as Canada is the two-time defending Olympic gold medallist and the defending World Championship gold medallist in the event.

Canada's main competition in Turin is expected to come from South Korea's Hyun-Soo Ahn and American Apolo Anton Ohno. The three-time reigning overall World Champion, Ahn medalled in all four disciplines at the 2005 event after capturing gold in the 1,500 metres, silver in the 1,000 metres, bronze in the 500 metres and another silver as a member of South Korea's 5,000-metre relay squad.

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE

Ohno is the reigning 1,500-metre Olympic champion and 1,000-metre silver medalist. At the 2005 World Championship, Ohno concluded the competition as the number two ranked overall skater after taking home gold in the 1,000 metres and helping the United States of America to a third-place result in the 5,000-metre relay.

Women

At the 2006 Olympic Winter Games, Canada will be competing for medals alongside a traditional list of short track countries that includes Bulgaria, China, Japan and South Korea.

To date, Canada has won a total of six Olympic medals since the introduction of short track speed skating in 1992. In Turin, the squad will be led by Olympic veterans Alanna Kraus and Tania Vicent and will include first time Olympians but successful international medallists Amanda Overland, Anouk Leblanc-Boucher, and Kalyna Roberge.

On the women's side, the 3,000-metre relay remains one of the nation's best chances for a podium finish as Canada is the reigning World Champion in the discipline. Traditionally, the women's national team has had great success in this event on the Olympic stage as it is the only nation to have won medals in all four of the Olympic Winter Games in which the race has been contested.

In the individual events, Canada has medal hopefuls in the way of Kraus, Leblanc-Boucher and Roberge in the 500 metres and Overland in the 1,000 metres.

Kraus was the fifth overall ranked competitor in the discipline during the 2004-05 World Cup circuit, while Leblanc-Boucher and Roberge have each had podium success in the event on the international stage over the past two seasons.

With respect to the 1,000 metres, Overland is coming off an impressive performance in the distance after finishing fourth at the 2005 World Championship and sixth overall in the final World Cup standings.

Individually, the Canadians will see their greatest competition come from China's Meng Wang and Yang (A) Yang and South Korea's Sun-Yu Jin and Eun-Kyung Choi.

Wang is coming off a 2004-05 World Cup campaign where she finished the year as the top overall ranked skater after placing first overall in the 500 metres and second overall in the 1,000 and 1,500 metres.

Compatriot Yang is a veteran of the Chinese National Team and was once nearly unbeatable on the international stage, having captured the overall crown at the World Championships for six straight years from 1997 to 2002.

One of the youngest competitors on the circuit at 16 years of age, South Korea's Jin will enter Turin as the reigning overall World Champion after capturing the title by finishing second in the 1,000 metres and first in the 1,500 metres.

The 2003 and 2004 World Cup overall champion, Choi just missed out on a three-peat this year, finishing second to countrywoman Jin.

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE

L'équipe

Après avoir gagné six médailles aux Jeux olympiques d'hiver 2002, l'équipe canadienne de patinage de vitesse courte piste est prête à rééditer cet exploit à Turin.

Hommes

Aux Jeux olympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City, les membres de l'équipe masculine de patinage de vitesse courte piste ont remporté cinq médailles, soit près de 30 pour cent du total des médailles du Canada.

Depuis l'introduction de ce sport dans le programme olympique en 1992, l'équipe masculine de patinage de vitesse courte piste du Canada a toujours remporté au moins une médaille à chaque édition des Jeux olympiques d'hiver. Au cours de cette période, le Canada a gagné 10 médailles dans cette discipline, soit deux de plus que la Corée du Sud.

Si le Canada arrive à relever les défis présentés par les concurrents comme la Chine, le Japon, la Corée du Sud et les États-Unis d'Amérique, il sera en mesure d'augmenter le nombre total de médailles qu'il a remportées dans cette discipline.

Le Canada sera représenté par François-Louis Tremblay, Mathieu Turcotte, Éric Bédard, Charles Hamelin et Jonathan Guilmette. Ces cinq athlètes, originaires du Québec, forment une équipe forte, talentueuse et expérimentée qui présentera au moins un, et dans bien des cas, deux prétendants légitimes au podium dans chaque course.

Au 500 et au 1000 mètres, le Canada sera représenté par Tremblay et Bédard. Le Canada a de fortes chances de remporter du succès dans les deux épreuves, car Tremblay a pris le premier rang au 500 mètres et le septième rang au 1000 mètres au Championnat du monde 2005, et Bédard a été médaillé de bronze olympique au 1000 mètres à Nagano en 1998.

Le 1500 mètres est également l'une des forces du Canada qui sera représenté par Hamelin et Turcotte qui se sont respectivement placés cinquième et sixième au Championnat du monde 2005 qui a eu lieu en Chine.

De plus, l'équipe canadienne a une forte probabilité d'obtenir une médaille au relais 5000 mètres, car le Canada est le champion olympique et le champion du monde en titre de cette épreuve.

Les principaux adversaires des patineurs canadiens seront probablement le Sud-Coréen Hyin-Soo Ahn et l'Américain Apolo Anton Ohno. Trois fois champion du monde, Ahn a été médaillé dans les quatre disciplines de la compétition de 2005 au cours de laquelle il avait remporté l'or au 1500 mètres, l'argent au 1000 mètres, le bronze au 500 mètres et une autre médaille d'argent en tant que membre de l'équipe Sud-Coréenne de relais 5000 mètres.

Ohno est le champion olympique en titre au 1500 mètres et médaillé d'argent olympique au 1000 mètres. Au Championnat du monde 2005, Ohno a conclu la compétition au deuxième rang au total après avoir remporté l'or au 1000 mètres et aidé les États-Unis d'Amérique à se classer à la troisième place du relais 5000 mètres.

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE

Femmes

Aux Jeux olympiques d'hiver 2006, le Canada joindra les rangs des pays qui sont traditionnellement des forces en patinage de vitesse courte piste, comme la Bulgarie, la Chine, le Japon et la Corée du Sud.

Le Canada a gagné un total de six médailles olympiques depuis l'introduction du patinage de vitesse courte piste en 1992. À Turin, l'équipe sera menée par les vétérans olympiques Alanna Kraus et Tania Vicent et comprendra des patineuses, qui, tout en étant à leur première participation olympique, ont déjà gagné des médailles en compétition internationale, comme Amanda Overland, Anouk Leblanc-Boucher et Kalyna Roberge.

Du côté des femmes, le relais 3000 mètres constitue l'une des meilleures chances de médailles pour le Canada, qui est champion du monde en titre de cette épreuve. Les membres de l'équipe nationale féminine ont toujours eu du succès dans cette épreuve sur la scène olympique et le Canada est la seule nation à avoir gagné des médailles dans les quatre éditions des Jeux olympiques au cours desquelles cette épreuve a été disputée.

Dans les épreuves individuelles, les espoirs de médailles du Canada sont Kraus, Leblanc-Boucher et Roberge au 500 mètres et Overland au 1000 mètres.

Kraus a terminé au cinquième rang du classement de la Coupe du monde 2004-2005, tandis que Leblanc-Boucher et Roberge ont accédé au podium sur le circuit international au cours des deux dernières saisons.

En ce qui concerne le 1000 mètres, Overland a réalisé une performance exceptionnelle au Championnat du monde 2005, en terminant en quatrième position. De plus, elle a conclu la saison 2004-2005 de la Coupe du monde en se classant au sixième rang au classement général.

Sur une base individuelle, les adversaires des Canadiennes seront les Chinoises Meng Wang et Yang (A) Yang et les Sud-Coréennes Sun-Yu Jin et Eun-Kyung Choi.

Wang a terminé la saison de la Coupe du monde 2004-2005 au premier rang du classement général après s'être placée première au total au 500 mètres et deuxième au total au 1000 mètres et au 1500 mètres.

Sa compatriote Yang est un vétéran de l'équipe nationale chinoise et a déjà été imbattable sur la scène internationale. En effet, elle a obtenu le titre général aux Championnats du monde pendant six années consécutives, de 1997 à 2002.

Âgée de 16 ans, la Sud-Coréenne Jin est l'une des plus jeunes compétitrices sur le circuit. Elle est la détentrice du titre général du Championnat du monde, titre qu'elle a obtenu en se classant deuxième au 1000 mètres et première au 1500 mètres.

Détentrice du titre général à la Coupe du monde 2003 et 2004, Choi n'a pas pu obtenir un troisième titre d'affilée, car elle a terminé deuxième derrière sa compatriote Jin.

FOR MORE INFORMATION ON SHORT TRACK SPEED SKATING
 POUR PLUS D'INFORMATION SUR LE PATINAGE DE VITESSE COURTE PISTE

SPEED SKATING CANADA / PATINAGE DE VITESSE CANADA

2781 Lancaster Road, Suite 402

Ottawa, ON K1B 1A7

613.260.3669

www.speedskating.ca

MEDIA ATTACHÉ IN TURIN / ATTACHÉE DE PRESSE À TURIN

Annie Dubé

2002 OLYMPIC WINTER GAMES RESULTS
 RÉSULTATS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002

MEN / HOMMES

500 m

1.	Marc Gagnon	CAN	41.802
2.	Jonathan Guilmette	CAN	41.994
3.	Rusty Smith	USA	42.027

1,000 m

1.	Steven Bradbury	AUS	1:29.109
2.	Apolo Anton Ohno	USA	1:30.160
3.	Mathieu Turcotte	CAN	1:30.563

16.	Marc Gagnon	CAN	DNQ
-----	-------------	-----	-----

1,500 m

1.	Apolo Anton Ohno	USA	2:18.541
2.	Jiajun Li	CHN	2:18.731
3.	Marc Gagnon	CAN	2:18.806

30.	Jonathan Guilmette	CAN	DSQ
-----	--------------------	-----	-----

5,000 m Relay / Relais 5000 m

1.	É. Bedard, M. Gagnon, J. Guilmette, F.L. Tremblay, M. Turcotte	CAN	6:51.579
2.	M. Antonioli, M. Carnino, F. Carta, N. Franceshina, N. Rodigari	ITA	6:56.327
3.	Y. An, K. Feng, W. Guo, J. Li, Y. Li	CHN	6:59.633

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE**WOMEN / FEMMES****500 m**

1.	Yang Yang (A)	CHN	44.187
2.	Evgenia Radanova	BUL	44.252
3.	Chunlu Wang	CHN	44.272
4.	Isabelle Charest	CAN	44.662
6.	Alanna Kraus	CAN	DNQ

1,000 m

1.	Yang Yang (A)	CHN	1:36.391
2.	Gi-Hyun Ko	KOR	1:36.427
3.	Yang Yang (S)	CHN	1:37.008
4.	Marie-Eve Drolet	CAN	1:37.563
8.	Alanna Kraus	CAN	DNQ

1,500 m

1.	Gi-Hyun Ko	KOR	2:31.581
2.	Eun-Kyung Choi	KOR	2:31.610
3.	Evgenia Radanova	BUL	2:31.723
5.	Alanna Kraus	CAN	3:05.002
6.	Marie-Eve Drolet	CAN	DNQ

3,000 m Relay / Relais 3000 m

1.	E-K. Choi, M-K. Choi, M-J. Joo, H-W. Park	KOR	4:12.793
2.	D. Sun, C. Wang, Y. Yang (A), Y. Yang (S)	CHN	4:13.236
3.	I. Charest, M-E Drolet, A. Goulet-Nadon, A. Kraus	CAN	4:15.738

Best-ever Canadian results / Meilleurs résultats canadiens**Men / Hommes**

500 m	1	Marc Gagnon	2002 Salt Lake City
1,000 m	2	Frédéric Blackburn	1992 Albertville
1,500 m	3	Marc Gagnon	2002 Salt Lake City
5,000 m Relay/Relais	1	Mathieu Turcotte Francois-Louis Tremblay Marc Gagnon Jonathan Guilmette	2002 Salt Lake City
	1	Éric Bédard Derrick Campbell François Drolet Marc Gagnon	1998 Nagano

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE**Women / Femmes**

500 m	1	Annie Perreault	1998 Nagano
1,000 m	2	Nathalie Lambert	1994 Lillehammer
1,500 m	5	Alanna Kraus	2002 Salt Lake City
3,000 m Relay / Relais	1	Sylvie Daigle Angela Cutrone Nathalie Lambert Annie Perreault	1992 Albertville

2005 WORLD SHORT TRACK SPEED SKATING CHAMPIONSHIP - RESULTS 2005 CHAMPIONAT DU MONDE DE PATINAGE DE VITESSE COURTE PISTE RÉSULTATS

MEN / HOMMES**500 m**

1.	François-Louis Tremblay	CAN	42.106
2.	Charles Hamelin	CAN	42.135
3.	Hyun-Soo Ahn	KOR	42.185
7.	Mathieu Turcotte	CAN	42.109

1,000 m

1.	Apolo Anton Ohno	USA	1:27.038
2.	Hyun-Soo Ahn	KOR	1:27.630
3.	Jiajun Li	CHN	1:28.304
4.	Charles Hamelin	CAN	1:27.550
7.	François-Louis Tremblay	CAN	1:26.892
9.	Mathieu Turcotte	CAN	1:27.948

1,500 m

1.	Hyun-Soo Ahn	KOR	2:14.396
2.	François-Louis Tremblay	CAN	2:14.992
3.	Seung-Hoon Lee	KOR	2:15.244
5.	Charles Hamelin	CAN	2:26.446
6.	Mathieu Turcotte	CAN	2:19.393

5,000 m Relay / Relais 5000 m

1.	F.L. Tremblay, M. Turcotte, S. Robillard, C. Hamelin	CAN	6:39.990
2.	H.J. Seo, H.S. Ahn, K.T. Song, S.H. Lee	KOR	6:40.020
3.	A.A. Ohno, S. Davis, J. Malone, A. Izykowski	USA	6:52.072

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE**WOMEN / FEMMES****500 m**

1.	Yang Yang (A)	CHN	45.038
2.	Meng Wang	CHN	45.129
3.	Tianyu Fu	CHN	45.232
7.	Alanna Kraus	CAN	45.061
<hr/>			
10.	Amanda Overland	CAN	45.304
12.	Kalyna Roberge	CAN	45.233

1,000 m

1.	Eun-Kyung Choi	KOR	1:31.085
2.	Sun-Yu Jin	KOR	1:31.232
3.	Meng Wang	CHN	1:31.343
4.	Amanda Overland	CAN	1:31.401
<hr/>			
12.	Alanna Kraus	CAN	1:34.909
13.	Kalyna Roberge	CAN	1:36.712

1,500 m

1.	Sun-Yu Jin	KOR	2:20.411
2.	Yun-Mi Kang	KOR	2:20.743
3.	Meng Wang	CHN	2:20.876
<hr/>			
11.	Alanna Kraus	CAN	2:39.479
12.	Amanda Overland	CAN	2:22.502
18.	Kalyna Roberge	CAN	2:37.523

3,000 m Relay / Relais 3000 m

1.	C. Sevigny, K. Roberge, A. Kraus, T. Vicent	CAN	4:19.972
2.	Y. Yang (A), T. Fu, M. Wang, X. Cheng	CHN	4:18.889
3.	E.K. Choi, Y.M. Kang, S.Y. Jin, S.Y. Yeo	KOR	4:19.175

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE



Éric BÉDARD

500 m, 1,000 m, Relay/relais

Born/Né(e): 17 Dec/déc 1976 - Ste-Thècle, QC

Hometown/A grandi à: Ste-Thècle, QC

Residence/Résidence: Montréal, QC

HT/Taille: 173 cm / 5'7" Wt/poids: 77 kg / 170 lbs

Coach(es)/Ent(s): Guy Thibault

Club: St-Tite

On team since/Membre de l'équipe depuis: 1997

A member of the gold medal winning relay teams in Nagano, Japan and Salt Lake City, USA, and winner of a bronze medal in the 1,000 m in Nagano, Bédard is no stranger to Olympic competition. A former World Record holder in the 1,500 m, Bédard started speed skating at four years old and instructs speed skating camps in the summer months.

Membre des équipes de relais médaillées d'or à Nagano (Japon) et à Salt Lake City (États-Unis), et médaillé de bronze au 1000 m à Nagano, Éric est un habitué de la compétition olympique. Ancien détenteur du record du monde au 1500 m, il a commencé la pratique du patinage de vitesse à l'âge de quatre ans et, en été, il dirige des camps de patinage de vitesse.

2005/06: WC Standings/Classement CM - 3 (500 m), 4 (1,000 m)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 59 (500 m), 66 (1,000 m), 1 Relay/relais

2003/04: WC Standings/Classement CM - 36 (500 m), 30 (1,000 m), 2 Relay/relais

2002/03: WC Standings/Classement CM - 50 (500 m), 33 (1,000 m), 1 Relay/relais

2002/03: W Champ/Champ du M - 2 Relay/relais, W team Champ/Champ du M équipe - 1

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 1 Relay/relais

1997/98: OG/JO Nagano - 1 Relay/relais, 3 (1,000 m), 10 (500 m)



Jonathan GUILMETTE

Relay/relais

Born/Né(e): 18 Aug/août 1978 - Montréal, QC

Hometown/A grandi à: Montréal, QC

Residence/Résidence: Montréal, QC

HT/Taille: 180 cm / 5'9" Wt/poids: 70 kg / 154 lbs

Coach(es)/Ent(s): Guy Thibault

Club: Pointe-aux-Trembles

On team since/Membre de l'équipe depuis: 1997

A speedskater since the age of six, Guilmette has racked up an impressive collection of awards since joining the National Team nine years ago. These include the title of Short Track Athlete of the Year in 2004 by Speed Skating Canada, and gold and silver medals from Salt Lake City in the relay and 500 m. A vegan, Guilmette hopes to open his own vegan restaurant after he retires.

Jonathan a commencé le patinage de vitesse à l'âge de six ans. Depuis qu'il a joint les rangs de l'équipe nationale, il y a neuf ans, il a amassé une importante collection de prix, notamment celui de l'athlète de patinage de vitesse courte piste de l'année 2004 de Patinage de vitesse Canada, la médaille d'argent et la médaille d'or à Salt Lake City au relais et au 500 m. Il est végétalien et espère ouvrir un restaurant de cuisine végétalienne à sa retraite.

2005/06: WC Standings/Classement CM - 6 (1,500 m)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 64 (500 m), 16 (1,000 m), 36 (1,500 m), 1 Relay/relais

2003/04: WC Standings/Classement CM - 5 (500 m), 3 (1,000 m), 9 (1,500 m), 2 Relay/relais

2003/04: W Champ/Champ du M - 7 (500 m), 4 (1,000 m), 2 (1,500 m), 6 (3,000 m), 4 Relay/relais

2002/03: W Champ/Champ du M - 6 (500 m), 9 (1,000 m), 11 (1,500 m), 5 (3,000 m), 2 Relay/relais,

W team Champ/Champ du M équipe - 1

2001/02 : OG/JO Salt Lake City - 2 (500 m), 32 (1,500 m), 1 Relay/relais

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE



Charles HAMELIN

1,500 m, Relay/relais

Born/Né(e): 14 April/avril 1984 - Lévis, QC

Hometown/A grandi à: Sainte-Julie, QC

Residence/Résidence: Sainte-Julie, QC

HT/Taille: 172 cm / 5'7" Wt/poids: 69 kg / 152 lbs

Coach(es)/Ent(s): Guy Thibault, Martin Gagné

Club: Montréal - International

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2005

In only his first season on the senior national team, Hamelin ranked first overall in Canada, was named Short Track Athlete of the Year in 2005 by Speed Skating Canada, and took home a silver medal in the 500 m and gold in the relay from the 2005 World Championships to finish fourth overall. Currently a CEGEP student, Hamelin plans to obtain a degree in Physical Education.

À sa première saison dans l'équipe nationale sénior, Charles s'est classé premier au total au Canada et a été nommé athlète de patinage de vitesse courte piste de l'année 2004 par Patinage de vitesse Canada. Il a remporté la médaille d'argent au 500 m et la médaille d'or au relais aux Championnats du monde 2005 et s'est classé quatrième au total. Il étudie actuellement au CEGEP et espère obtenir un diplôme en éducation physique.

2005/06: WC Standings/Classement CM - 5 (1,500 m)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 3 (500 m), 4 (1,000 m), 5 (1,500 m), 1 Relay/relais

2004/05: W Champ/Champ du M - 2 (500 m), 4 (1,000 m), 5 (1,500 m), 1 Relay/relais

2003/04: WC Standings/Classement CM - 65 (1,500 m), 2 Relay/relais

2003/04: W Champ/Champ du M - 4 Relay/relais

2002/03: W Jr Champ/Champ du M jr - 2 (500 m), 4 (1,000 m), 2 (1,500 m), 3 Relay/relais



Alanna KRAUS

500 m, Relay/relais

Born/Né(e): 30 June/juin 1977 - Abbotsford, BC

Hometown/A grandi à: Abbotsford, BC

Residence/Résidence: Calgary, AB

HT/Taille: 165 cm / 5'5" Wt/poids: 60 kg / 132 lbs

Coach(es)/Ent(s): Yvon Deblois, Jon Cavar

Club: Matsqui Blades

On team since/Membre de l'équipe depuis: 1998

Kraus may be set to retire after attending her second Olympic Games in Turin, but that didn't stop her from finishing first overall at the Olympic trials in September. Ranked fifth overall in the 500 m for the 2004/05 season, Kraus plans to finish her degree in Canadian studies, become a teacher, and start a family with long-time boyfriend Wayne Kainu after the Games.

Alanna prendra peut-être sa retraite après avoir participé pour la deuxième fois aux Jeux olympiques d'hiver à Turin, mais cela ne l'a pas empêchée de terminer au premier rang au total aux essais olympiques en septembre dernier. Classée cinquième au total au 500 durant la saison 2004-2005, elle espère terminer ses études en études canadiennes, devenir enseignante, et fonder une famille avec son copain de longue date, Wayne Kainu après les Jeux.

2005/06: WC Standings/Classement CM - 6 (500 m), 11 (1,000 m)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 5 (500 m), 3 Relay/relais

2004/05: W Champ/Champ du M - 1 Relay/relais

2003/04: WC Standings/Classement CM - 17 (500 m), 4 Relay/relais

2003/04: W Champ/Champ du M - 7 (500 m), 4 Relay/relais

2002/03: W Champ/Champ du M - 6 (500 m), 2 Relay/relais

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 6 (500 m), 8 (1,000 m), 5 (1,500 m), 3 Relay/relais

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE



Anouk LEBLANC-BOUCHER -

500 m, 1,500 m, Relay/relais

Born/Né(e): 21 Oct 1984 - Prévost, QC

Hometown/A grandi à: Prévost, QC

Residence/Résidence: Montréal, QC

HT/Taille: 170 cm / 5'6" Wt/poids: 62 kg / 137 lbs

Coach(es)/Ent(s): Guy Thibault

Club: Montréal - International

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2003

'Wooky' as she is known to her teammates was the World Junior Champion in the 500 m in 2004 and will be attending her first Olympic Winter Games in only her second season on the senior national team. She is currently studying Ecology at the Université du Québec à Montréal and enjoys reading, taking her dog Archie for walks and snowboarding in her spare time.

"Wooky", comme l'appellent ses coéquipiers, était championne du monde junior au 500 m en 2004, et elle participera à ses premiers Jeux olympiques d'hiver à sa deuxième saison seulement dans l'équipe nationale senior. Elle est actuellement étudiante en écologie à l'Université du Québec à Montréal. Dans ses temps libres, elle aime la lecture, les marches avec son chien Archie et le surf des neiges.

2005/06: WC Standings/Classement CM - 5 (500 m), 15 (1,500 m)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 30 (500 m), 42 (1,500 m)

2003/04: WC Standings/Classement CM - 47 (500 m), 50 (1,500 m), 4 Relay/relais

2003/04: W Champ/Champ du M - 4 Relay/relais, W Team Champ/Champ du M équipe - 4,

W Jr Champ/Champ du M jr - 1 (500 m), 9 (1,000 m), 8 (1,500 m), 5 Relay/relais



Amanda OVERLAND

1,000 m, 1,500 m, Relay/relais

Born/Né(e): 30 Aug/août 1981 - Kitchener, ON

Hometown/A grandi à: Kitchener, ON

Residence/Résidence: Montréal, QC

HT/Taille: 158 cm / 5'3" Wt/poids: 57 kg / 126 lbs

Coach(es)/Ent(s): Guy Thibault

Club: Cambridge Speed Skating

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2002

Overland had a break-out season last year, winning her first two individual World Cup medals, a World Championship title in the relay and her first Canadian overall title - no surprise considering speed skating runs in the Overland family. Both her sister Cindy and brother Kevin are former Olympians in long track speed skating. Overland was also named Speed Skating Canada's Short Track Athlete of the Year for 2005.

Amanda a connu une excellente saison l'année dernière. En effet, elle a remporté ses deux premières médailles individuelles en Coupe du monde, le titre du Championnat du monde au relais et son premier titre canadien. Ces exploits ne sont pas étonnants, le patinage de vitesse étant une affaire de famille chez les Overland. Sa sœur Cindy et son frère Kevin ont déjà représenté le Canada aux Jeux olympiques d'hiver en patinage de vitesse longue piste. Amanda a également été nommée patineuse de vitesse sur courte piste de l'année 2005 par Patinage de vitesse Canada.

2005/06: WC Standings/Classement CM - 7 (1,000 m), 7 (1,500 m)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 6 (1,000 m), 7 (1,500 m)

2004/05: W Champ/Champ du M - 4 (1,000 m)

2003/04: WC Standings/Classement CM - 9 (1,000 m), 16 (1,500 m), 4 Relay/relais

2003/04: W Champ/Champ du M - 4 Relay/relais; W Team Champ/Champ du M équipe - 4

2002/03: WC Standings/Classement CM - 29 (1,000 m), 33 (1,500 m), 3 Relay/relais

2002/03: W Champ/Champ du M - 2 Relay/relais; W team Champ/Champ du M équipe - 4

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE



Kalyna ROBERGE

500 m, Relay/relais

Born/Né(e): 1 Oct 1986 - St. Etienne de Lauzon, QC

Hometown/A grandi à: St-Étienne de Lauzon, QC

Residence/Résidence: Montréal, QC

HT/Taille: 160 cm / 5'2" Wt/poids: 49 kg / 108 lbs

Coach(es)/Ent(s): Guy Thibault, Yves Hamelin

Club: Chaudière-Ouest

On team since/Membre de l'équipe depuis: 2005

Speed Skating Canada's "Rising Star" winner for 2005, Roberge took home gold, silver and bronze medals in the 500 m, 1000 m and relay respectively from the 2004 World Junior Championships. In only her first full season on the senior national team, Roberge's favourite saying is, "Success comes to those who dream of being successful and believe they can achieve."

"Étoile montante" de Patinage de vitesse Canada en 2005, Kalyna a remporté la médaille d'or, la médaille d'argent et celle de bronze respectivement au 500 m, au 1000 m et au relais aux Championnats du monde juniors 2004. Elle n'en est qu'à sa première saison au sein de l'équipe nationale, et son dicton favori est : "Le succès ne vient qu'à ceux qui en rêvent et qui y croient."

2005/06: WC Standings/Classement CM - 4 (500 m)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 35 (500 m), 3 Relay/relais

2004/05: W Champ/Champ du M - 12 (500 m), 13 (1,000 m), 18 (1,500 m), 1 Relay/relais

2004/05: W Jr Champ/Champ du M jr - 3 Overall/au total, 1 (500 m), 2 (1,000m), 4 (1,500 m), 3 Relay/relais



François-Louis TREMBLAY

500 m, 1,000 m, Relay/relais

Born/Né(e): 13 Nov 1980 - Alma, QC

Hometown/A grandi à: Alma, QC

Residence/Résidence: Boucherville, QC

HT/Taille: 173 cm / 5'7" Wt/poids: 73 kg / 161 lbs

Coach(es)/Ent(s): Guy Thibault

Club: Montréal - International

On team since/Membre de l'équipe depuis: 1998

Tremblay had a stellar 2004/05 season - third overall at the World Championships, World Champion in the 500 m and relay, silver in the 1,500 m and three individual medals on the World Cup circuit. A speed skater since the age of four, Tremblay is in his eighth year on the national team and enjoys playing the guitar in his spare time.

François-Louis a eu une saison 2004-2005 exceptionnelle: troisième au total aux Championnats du monde, champion du monde au 500 m et au relais, et médaillé d'argent au 1500 m. De plus, il a remporté trois médailles individuelles sur le circuit de la Coupe du monde. Il pratique le patinage de vitesse depuis l'âge de quatre ans, et en est à sa huitième année dans l'équipe nationale sénior. Dans ses temps libres, il aime jouer à la guitare.

2005/06: WC Standings/Classement CM - 4 (500 m), 7 (1,000 m)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 15 (500 m), 60 (1,000 m), 1 Relay/relais

2004/05: W Champ/Champ du M - 1 (500 m), 7 (1,000 m), 2 (1,500 m), 5 (3,000 m), 1 Relay/relais

2002/03: WC Standings/Classement CM - 2 (500 m), 4 (1,000 m), 3 Relay/relais

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 1 Relay/relais

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE

**Mathieu TURCOTTE****1,500 m, Relay/relais**

Born/Né(e): 8 Feb/ fév 1977 - Sherbrooke, QC

Hometown/A grandi à: Sherbrooke, QC

Residence/Résidence: Montréal, QC

HT/Taille: 165 cm / 5'7" Wt/poids: 63 kg / 139 lbs

Coach(es)/Ent(s): Guy Thibault

Club: Sherbrooke

On team since/Membre de l'équipe depuis: 1998

The President and co-founder of APEX racing skates, Turcotte finished atop the World Cup standings in the 500 m last season, and second overall, taking home six individual World Cup medals. A double medallist in Salt Lake City, he will be attending his third Olympic Winter Games. (He was a relay alternate in Nagano in 1998).

Mathieu est le président et le cofondateur d'APEX, entreprise de fabrication de patins de vitesse. Il a terminé en tête du classement de la Coupe du monde au 500 m et au deuxième rang au total, ayant remporté six médailles individuelles en Coupe du monde. Double médaillé à Salt Lake City, il participera à ses troisièmes Jeux olympiques d'hiver. (Il était substitué pour le relais à Nagano, en 1998).

2005/06: WC Standings/Classement CM - 7 (500 m), 13 (1,000 m), 7 (1,500 m)

2004/05: WC Standings/Classement CM - 1 (500 m), 3 (1,000 m), 3 (1,500 m), 1 Relay/relais

2003/04: WC Standings/Classement CM - 25 (1,500 m), 2 Relay/relais

2003/04: W Champ/Champ du M - 4 Relay/relais; W Team Champ/Champ du M équipe - 2

2002/03: WC Standings/Classement CM - 29 (1,500 m), 1 Relay/relais

2002/03: W Champ/Champ du M - 2 Relay/relais; W team Champ/Champ du M équipe - 1

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 3 (1,000 m), 1 Relay/relais

**Tania VICENT****1,000 m, Relay/relais**

Born/Né(e): 13 Jan 1976 - Laval, QC

Hometown/A grandi à: Laval, QC

Residence/Résidence: Verchère, QC

HT/Taille: 168 cm / 5'6" Wt/poids: 61 kg / 134 lbs

Coach(es)/Ent(s): Guy Thibault

Club: Montréal - International

On team since/Membre de l'équipe depuis: 1993

A 13-year veteran of the national team and now three-time Olympian, Vicent will bring a lot of experience to the team in Turin. Named Speed Skating Canada's Female Short Track athlete of the year in 2004, she was the top qualifier in the 1,000 m at the Olympic trials in September. She enjoys reading and going to the movies in her spare time.

Vétéran qui compte 13 années dans l'équipe nationale et qui a fait partie de trois équipes olympiques, Tania mettra sa longue expérience au service de l'équipe, à Turin. Nommée patineuse de vitesse sur courte piste de l'année par Patinage de vitesse Canada en 2004, elle a remporté les essais olympiques en septembre au 1000 m. Ses passe-temps favoris sont la lecture et le cinéma.

2005/06: WC Standings/Classement CM - 8 (1,000 m)

2004/05: W Champ/Champ du M - 1 Relay/relais

2004/05: WC Standings/Classement CM - 29 (1,000 m), 3 Relay/relais

2003/04: WC Standings/Classement CM - 32 (1,000 m), 4 Relay/relais

2003/04: W Champ/Champ du M - 14 (1,000 m), 7 (1,500 m), 4 Relay/relais

2001/02: OG/JO Salt Lake City - 3 Relay/relais

1997/98: OG/JO Nagano - 29 (500 m), 23 (1,000 m), 3 Relay/relais

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE**Mark MATHIES***Team Leader / Chef d'équipe*Born/*Né(e)*: 10 Dec/*déc* 1974 - Kitchener, ONResidence/*Résidence*: Ottawa, ON

Mathies has been the Athlete and Coach Services Coordinator for Speed Skating Canada since 2002. He has been the team leader for numerous short track and long track World Cups and World Championships over the past four years. Prior to his arrival at Speed Skating Canada, he was involved with international long distance runners at the IAAF High Performance Training Centre in Eldoret, Kenya.

Mathies est coordonnateur des services aux athlètes et aux entraîneurs à Patinage de vitesse Canada depuis 2002. Il a participé, en tant que chef d'équipe, à plusieurs Coupes du monde et Championnats du monde de patinage de vitesse longue piste et de patinage de vitesse courte piste au cours des quatre dernières années. Avant de se joindre à Patinage de vitesse Canada, il avait travaillé avec les coureurs de longue distance du centre d'entraînement de haut niveau de l'IAAF à Eldoret, au Kenya.

**Martin GAGNÉ***Coach / Entraîneur*Born/*Né(e)*: 25 Nov 1969 - Charlesbourg, QCResidence/*Résidence*: Longueuil, QC**Guy THIBAULT***Coach / Entraîneur*Born/*Né(e)*: 30 June/*juin* 1964 - Québec, QCResidence/*Résidence*: Montréal, QC**Laurent DAIGNAULT***Technician / Technicien*Born/*Né(e)*: 30 Oct 1968 - Montréal, QCResidence/*Résidence*: Montréal, QC**Bruno DURAND***Technician / Technicien*Born/*Né(e)*: 7 May/*mai* 1975 - Montréal, QCResidence/*Résidence*: Montréal, QC

SPEED SKATING - SHORT TRACK / PATINAGE DE VITESSE - COURTE PISTE



Bruno OUELLETTE

Psychologist / Psychologue

Born/*Né(e)*: 23 July/*juillet* 1964 - Montréal, QC

Residence/*Résidence*: Montréal, QC

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

In an effort to help Canada's Olympic athletes, coaches and team leaders remain focused on their performance at the 2006 Olympic Winter Games, the Canadian Olympic Committee has put together an experienced team of individuals as the "team behind the team" to provide professional support to Canadian team members. Many of these individuals are volunteers who are donating their time and expertise to help the Canadian team achieve success in Turin.

Afin d'aider les athlètes olympiques, les entraîneurs et les chefs d'équipe à se concentrer sur leur performance aux Jeux olympiques d'hiver de 2006, le Comité olympique canadien a réuni un groupe de personnes expérimentées qui constituent " l'équipe derrière l'équipe ", et qui apportera un soutien professionnel aux membres de l'équipe canadienne. Plusieurs d'entre eux sont des bénévoles qui mettent leur temps et leur expertise à contribution afin d'assurer le succès de l'équipe canadienne à Turin.

Health Care / Services de santé

The Health Care Team is comprised of physicians, physiotherapists, athletic therapists, massage therapists, chiropractors, sport psychologists, a nutritionist and other health care providers. Under the leadership of Chief Medical Officer Dr. Robert McCormack and Chief Therapist Stephen King, the team is responsible for health care and therapeutic services to all Canadian team members, on and off the field of play. Canadian Team Clinics will be located in each of the three Olympic Villages.

L'équipe médicale est composée de médecins, de physiothérapeutes, de thérapeutes du sport, de massothérapeutes, de chiropraticiens, de psychologues du sport, de nutritionnistes et d'autres fournisseurs de soins de santé. Sous la direction du médecin en chef, Dr Robert McCormack et du thérapeute en chef, Stephen King, l'équipe est responsable de dispenser des soins de santé et des services thérapeutiques à tous les membres de l'équipe canadienne sur le terrain de compétition, comme à l'extérieur. Il y aura des cliniques de l'équipe canadienne dans les trois Villages olympiques.

Village Operations / Opérations du Village

Headed by Games Manager and Turin Village Manager Brian Rahill, the Village Operations team provides direct support to the athletes, coaches and other team members residing in the three Olympic Villages and outside accommodation. Betty Dermer-Norris is the Manager for the Olympic Village for the Canadian team in Sestriere and Carla Anderson, the Manager of the Olympic Village in Bardonecchia. Services include an Athletes' lounge and a Team Leader & Coaches' lounge with Internet access in each village as well as services in the areas of transportation, sport data, accommodation, administration and travel coordination.

Sous la direction de Brian Rahill, gestionnaire des Jeux, l'équipe des Opérations du Village apporte un soutien direct aux athlètes, aux entraîneurs et aux autres membres de l'équipe qui logent dans les trois Villages olympiques et à l'extérieur des Villages. Les services fournis incluent un salon des athlètes et un salon des entraîneurs et des chefs d'équipe avec accès Internet dans chacun des villages, de

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

même que des services dans les domaines suivants : transport, collecte de données sur le sport, hébergement, administration et coordination des voyages.

Media Services / Services aux médias

Led by Press Chief Jackie DeSouza and Assistant Press Chief Nathalie Cook, the media services team provides communications and media relations services to the Canadian team and the Canadian media who will be onsite in Turin. The team is composed of media attachés, photographers, a translator and an office manager who will provide services out of the COC Office at the Main Press Centre, the Turin Village Communications Office, Canada Olympic House, and each sport venue.

Sous la direction de la chef de presse, Jackie DeSouza et de la chef de presse adjointe, Nathalie Cook, l'équipe des Services aux médias assurera des services de communications et de relations avec les médias à l'équipe canadienne et aux médias canadiens présents à Turin. L'équipe, composée d'attachés de presse, de photographes, d'une traductrice et d'une gestionnaire de bureau, offrira ses services au bureau du COC au Centre de presse principal, au bureau des communications au Village de Turin et à la Maison olympique du Canada.

Team Outfitting (Clothing Distribution) *Garde-robe de l'équipe (distribution de l'uniforme)*

Under the leadership of Outfitting Manager Renée Currie, the Outfitting team will provide all Canadian team members with their clothing package from official sponsor, Hudson's Bay Company. The process includes pre-packing and distributing all clothing and accessories onsite, and facilitating exchanges and alterations. The clothing distribution site will be at the Olympic Village in Turin, and will take place from February 2-16.

Sous la direction de Renée Currie, l'équipe responsable de la distribution de l'uniforme remettra à tous les membres de l'équipe la trousse vestimentaire fournie par le commanditaire officiel, la Compagnie de la Baie d'Hudson. Ce processus inclut la préparation des trousse, la distribution de tous les vêtements et accessoires sur place, ainsi que les échanges et les retouches. La distribution de l'uniforme se déroulera au Village olympique de Turin, et aura lieu durant les deux semaines qui précèdent le début des Jeux.

Canada Olympic House / Maison olympique du Canada

Led by Manager Sharon Bollenbach, Canada Olympic House (COH), located near the medals plaza in Turin, is the central administrative and hospitality centre for the Canadian Olympic Committee at the Games. Several services will be offered to the extended Canadian Olympic Family, including all Team members, athletes' family members and friends, National Sport Federations, VANOC, corporate partners and media. Canadians (with a valid passport) are welcome to access the on-site Visitors' Centre and Hbc Team Canada Merchandise Store.

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

Dirigée par Sharon Bollenbach, la Maison olympique du Canada (MOC), située à proximité de la place des médailles à Turin, sera le centre administratif et d'accueil du Comité olympique canadien aux Jeux. La MOC offrira des services à la famille olympique canadienne élargie, incluant les membres de l'équipe, les membres de la famille et les amis des athlètes, les fédérations nationales de sport, les membres du personnel et les médias. La MOC comprendra un centre de visiteurs et offrira également des services limités aux citoyens canadiens qui assistent aux Jeux.

COC Representatives in Turin

Members of the Canadian Olympic Committee's Executive Committee and senior management team will be onsite in Turin, providing overall leadership to the Canadian Olympic Team.

Représentants du COC à Turin

Les membres du Comité exécutif et de la haute direction du Comité olympique canadien dont les noms suivent assureront l'encadrement général de l'équipe olympique canadienne à Turin.

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

OVERALL / GÉNÉRAL



Shane Pearsall
Chef de Mission
Chef de mission
Calgary, AB



Sylvie Bernier
Assistant Chef de Mission
Chef de mission adjointe
Rosemere, QC



Caroline Assalian
Director, Sport & Major Games / *Directrice, Sport de haut niveau et Jeux*
Kanata, ON



Brendan Heffernan
RCMP Liasion
Liaison avec la GRC
Ottawa, ON



Jane MacLatchy
RCMP Liasion
Liaison avec la GRC
Ottawa, ON



Douglas Kirkland
Safety & Security Officer / *Agent de sûreté et de sécurité*
Ottawa, ON



Hon. Ronaldo Picchioni
Olympic Attaché
Turin, ITA



Patrice Brunet
Ombudsperson

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

VIVILLAGE OPERATIONS / OPÉRATIONS DU VILLAGE

TURIN



Brian Rahill
Manager
Gestionnaire
Gatineau, QC



Lloyd Eisler
Athlete Liaison Officer
Agent de liaison avec les athlètes
Kingston, ON



François Drolet
Athlete Liaison Officer
Agent de liaison avec les athlètes
Drummondville, QC



Alex Gardiner
Coaching Services Officer

Winnipeg, MB



Derek Covington
Sport Services Officer
Agent des services des sports
Ottawa, ON



Denise Gariépy
Sport Services Officer
Agent des services des sports
Ottawa, ON



André Benoit
Team Services Officer
Agent des services à l'équipe
Calgary, AB



Charlotte McNaughton
Team Services Officer
Agente des services à l'équipe
Calgary, AB



Lesley Reddon
Team Services Officer
Agente des services à l'équipe
Calgary, AB

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN



Mike Christie
Performance Technology
Officer / *Agent,*
Technologie de la
performance
Nepean, ON



Carolyn Taylor
Performance Technology
Officer
Agente, Technologie de
la performance
Toronto, ON



Jessica Bromley
Performance Technology
Assistant
Adoite, Technologie de
la performance
Ottawa, ON

**VILLAGE OPERATIONS / OPÉRATIONS DU VILLAGE
SESTRIERE**



Betty Dermer-Norris
Manager
Gestionnaire
Fredericton, NB



Marnie McBean
Athlete Liaison Officer
Agente de liaison avec
les athlètes
Toronto, ON



Kristin Collins
Performance Technology
Officer / *Agente,*
Technologie de la
performance
Bend, USA



Adrian Honish
Performance Technology
Officer / *Agente,*
Technologie de la
performance
Winnipeg, MB



Eric Chéné
Team Services Officer
Agent des services à
l'équipe
Ottawa, ON



Reid Morrison
Team Services Officer
Agent des services à
l'équipe
Calgary, AB

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

**VILLAGE OPERATIONS / OPÉRATIONS DU VILLAGE
BARDONECCHIA**



Carla Anderson
Manager
Gestionnaire
Ottawa, ON



Kristin Normand
Athlete Liaison Officer
*Agente de liaison avec
les athlètes*
Calgary, AB



Yvonne Bierman
Team Services Officer
*Agente des services à
l'équipe*
Toronto, ON



Stephane Hachey
Team Services Officer
*Agent des services à
l'équipe*
Bathurst, NB

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

MEDIA SERVICES / SERVICES AUX MÉDIAS



Jackie DeSouza
Press Chief
Chef de presse
Toronto, ON



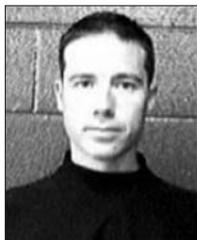
Nathalie Cook
Assistant Press Chief
Chef de presse adjointe
Toronto, ON



Stéphane Delisle
Media Attaché
Attaché de presse
Speed Skating - LT
Patinage de vitesse - LP
Burnaby, BC



Michèle Deslandes
Media Attaché
Attachée de presse
Freestyle Skiing, Nordic
Combined, Ski Jumping
Ski acrobatique, Combiné
nordique, Saut à skis
Mont-Tremblant, QC



Chris Dornan
Media Attaché
Attaché de presse
Bobsleigh, Cross Country
Skiing, Luge, Skeleton
Bobsleigh, Ski de fond,
luge, skeleton
Calgary, AB



Annie Dubé
Media Attaché
Attachée de presse
Speed Skating - ST
Patinage de vitesse - CP
St-Étienne-de-Lauzon, QC



Brenda Gorman
Media Attaché
Attachée de presse
Figure Skating
Patinage artistique
Ottawa, ON



Sean Kelso
Media Attaché
Attaché de presse
Ice Hockey - Women
Hockey sur glace - femmes
Calgary, AB



Mathieu Litalien
Media Attaché
Attaché de presse
Ice Hockey - Men
Hockey sur glace - hommes
Calgary, AB

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

COMMUNICATIONS



Noémi Soucy-Girard
Media Attaché
Attachée de presse
Biathlon & Snowboarding
Biathlon et surf des neiges
Saint-Sauveur, QC

Marie-Hélène Thibeault
Media Attaché
Attachée de presse
Alpine Skiing / *Ski Alpin*
Calgary, AB

Kenza Bouhaddi
MPC Office Manager
Responsable du bureau
au CPP
Montréal, QC



Jonathan Hayward
Photographer
Photographe
Ottawa, ON

Mike Ridewood
Photographer
Photographe
Calgary, AB

Ginette Nadeau
Translator
Traductrice
Mystic, QC



Heather Armstrong
Media Liasion Officer -
COH
Liaison avec les
médias - MOC
Toronto, ON

Eric Michalko
Communications Officer -
COH
Agent des
communications - MOC
Etobicoke, ON

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

HEALTH CARE / SERVICES DE SANTÉ



Dr. Bob McCormack
Chief Medical Officer
Médecin en chef
New Westminster, BC



Dr. Julia Alleyne
Assistant Chief Medical
Officer
Médecin en chef adjointe
Toronto, ON



Stephen King
Chief Therapist
Thérapeute en chef
Lennoxville, QC



Raymonde Fortin
Assistant Chief
Therapist
*Thérapeute en chef
adjoint*
Brossard, QC



Antoine Atallah
Manager,
Health Care Team
*Gestionnaire des services
de santé*
Montréal, QC



Brigitte Gauthier
Athletic Therapist
Thérapeute du sport
Gatineau, QC



Kent Kobelka
Athletic Therapist
Thérapeute du sport
Calgary, AB



Andrée Lavoie
Athletic Therapist
Thérapeute du sport
Vancouver, BC



Douglas David Linklater
Athletic Therapist
Thérapeute du sport
Squamish, BC

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

HEALTH CARE / SERVICES DE SANTÉ



Susan Massitti
Athletic Therapist
Thérapeute du sport
Calgary, AB



Christian Messier
Athletic Therapist
Thérapeute du sport
Boucherville, QC



Jim Ramsay
Athletic Therapist
Thérapeute du sport
Somers, USA



Harminder Toor
Athletic Therapist
Thérapeute du sport
Vancouver, BC



Richard Robinson
Chiropractor
Chiropracticien
Calgary, AB



Brian Shane Seaman
Chiropractor
Chiropracticien
Halifax, NS



Gregory Uchacz
Chiropractor
Chiropracticien
Calgary, AB



Yvonne Visser
Chiropractor
Chiropracticien
Nanaimo, BC



Remo Bucci
Massage Therapist
Massothérapeute
Toronto, ON

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

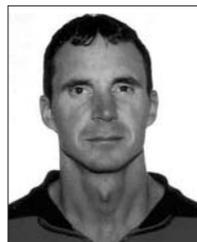
HEALTH CARE / SERVICES DE SANTÉ



Leo Flore
Massage Therapist
Massothérapeute
Calgary, AB



Mavis Wahl
Massage Therapist
Massothérapeute
Airdrie, AB



Stephen Waterreus
Massage Therapist
Massothérapeute
Whitehorse, YK



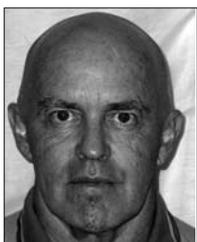
Mélanie Olivier
Performance
Nutritionist
Nutritionniste
Montréal, QC



James Demarco
Physician
Médecin
Whistler, BC



Susan Lebreque
Physician
Médecin
Fleurimont, QC



Bernard Lalonde
Physician
Médecin
Ottawa, ON



Constance Lebrun
Physician
Médecin
London, ON



Suzanne Leclerc
Physician
Médecin
Montréal, QC

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

HEALTH CARE / SERVICES DE SANTÉ



Jeffrey Purkis
Physician
Médecin
Surrey, BC



James Thorne
Physician
Médecin
Calgary, AB



Marni Wesner
Physician
Médecin
Edmonton, AB



Marilyn Hellier
Physiotherapist
Physiothérapeute
Whistler, BC



Lorrie Maffey
Physiotherapist
Physiothérapeute
Calgary, AB



Judith Proulx-Snedden
Physiotherapist
Physiothérapeute
Nepean, ON



Greg Redman
Physiotherapist
Physiothérapeute
Calgary, AB



Doug Stacey
Physiotherapist
Physiothérapeute
London, ON



Jonathan Sanderson
Massage Therapist
Massothérapeute
Port Coquitlam, BC

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN



David Slover
Physiotherapist
Physiothérapeute
Waterloo, ON

Peter Jensen
Sport Psychologist
Psychologue du sport

CANADA OLYMPIC HOUSE / MAISON OLYMPIQUE DU CANADA



Sharon Bollenbach
Manager
Gestionnaire
Toronto, ON

Rebecca Cox
Assistant Manager
Gestionnaire adjointe
Toronto, ON

Karen Moloney
Access Control Officer
*Agente de contrôle
d'accès*
Courtice, ON



Marie-José Barrette
Administration Service
Officer
Agente administrative
Osgoode, ON

Pascale Seide-Legros
Administration Service
Officer
Agente administrative
Ottawa, ON

Connie Brian
Database Manager
*Gestionnaire des bases
de données*
Ottawa, ON

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

CANADA OLYMPIC HOUSE / MAISON OLYMPIQUE DU CANADA



Carolayne Hudson
Family Liaison Officer
Agente de liaison avec les familles
Montréal, QC



Atila Ozkapan
Family Liaison Officer
Agent de liaison avec les familles
Vancouver, BC



Patricia Joy
Finance Officer
Agente des finances
Toronto, ON



Glynis Tilbury
International Travel (CWT)
Agent de voyage international
Toronto, ON



Rene Pittet
International Travel (CWT)
Agent de voyage international
Mississauga, ON



Esad Zenkic
IT Services
Services des TI
Toronto, ON



Allan Koyanagi
Ticketing Officer
Agent de la billetterie
Mississauga, ON

SUPPORT TEAM / ÉQUIPE DE SOUTIEN

TEAM OUTFITTING / GARDE-ROBE DE L'ÉQUIPE



Renée Curie
Manager
Gestionnaire
Ottawa, ON



Harington Telford
Assistant Manager
Gestionnaire adjoint
Calgary, AB



April Dawn Walters
Outfitting & Data Entry
Officer
*Agente à l'entrée de
données et à la garde-robe*
Calgary, AB



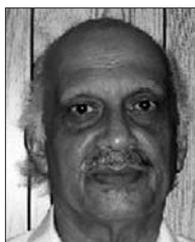
Christina Ashcroft
Outfitting Services
Officer
Agente à la garde-robe
Colorado Springs, USA



Gregory Muir
Outfitting Services
Officer
Agent à la garde-robe
Montréal, QC



Anna Durie
Seamstress
Couturière
Ottawa, ON



Ramoutar Gowrie
Tailor
Tailleur
Scarborough, ON

CANADIAN OLYMPIC COMMITTEE / COMITÉ OLYMPIQUE CANADIEN



Michael Chambers
President
Président
Ottawa, ON



Walter Sieber
Vice-President
Vice-président
Sainte-Julie, QC



Chris Rudge
CEO & Secretary General
Chef de la direction et
Secrétaire général
Toronto, ON



Lou Ragagnin
Chief Operating Officer
Chef de l'exploitation
Toronto, ON



Chris Farstad
Director, Athlete &
Community Relations
Directeur, Relations avec les
athlètes et la communauté
Vancouver, BC

TECHNICAL OFFICIALS / OFFICIELS TECHNIQUES



Dave Baker
 Officiating Manager
Gestionnaire
 Ice Hockey
Hockey sur glace



Gerry Benoît
 Judge / *juge*
 Freestyle Skiing
Ski acrobatique



Marcello Centurione
 Judge / *juge*
 Snowboarding
Surf des neiges



Michael Delich
 Referee / *arbitre*
 Alpine Skiing
Ski alpin
 Fernie, BC



Paul Devorski
 N/A
 Ice hockey
Hockey sur glace
 Harrisburg, USA



Derek Doucette
 Linesman / *Juge de lignes*
 Ice Hockey
Hockey sur glace
 Saint John, NB



Joe Fitzgerald
 FIS Race Director
Directeur de course FIS
 Freestyle Skiing
Ski acrobatique



Nicolas Fontaine
 Chief of Course - Aerials
Chef de parcours, sauts
 Freestyle Skiing
Ski acrobatique
 Magog, QC



John Greenwood
 Judge / *juge*
 Figure Skating
Patinage artistique
 Charlesbourg, QC

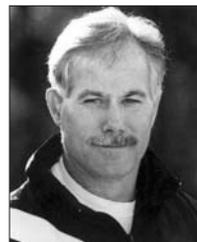
TECHNICAL OFFICIALS / OFFICIELS TECHNIQUES



Terry Gudzowsky
 Jury President
Président du jury
 Bobsleigh
 Calgary, AB



Rae Kells
 Umpire / *arbitre*
 Curling
 Calgary, AB



Joseph Kilburn
 Judge / *juge*
 Bobsleigh
 Ottawa, ON



Rémi Laliberté
 Judge / *juge*
 Snowboarding
Surf des neiges
 Charlesbourg, QC



Benoît Lavoie
 Judge / *juge*
 Figure Skating
Patinage artistique
 Beauport, QC



Dan Marouelli
 N/A
 Ice Hockey
Hockey sur glace
 Orillia, ON



Steve Miller
 N/A
 Ice Hockey
Hockey sur glace
 Stratford, ON

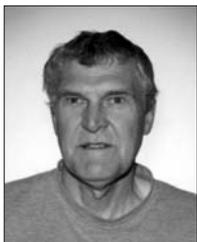


Stéphanie Normand
 Referee / *arbitre*
 Ice Hockey
Hockey sur glace
 Boisbriand, QC



Pierre Racicot
 N/A
 Ice Hockey
Hockey sur glace
 Weston, USA

TECHNICAL OFFICIALS / OFFICIELS TECHNIQUES



William Robertson
 Umpire / *arbitre*
 Curling
 100 Mile House, BC



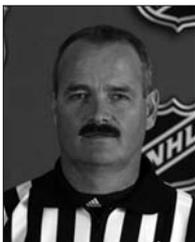
Kim Robichaud
 Linesman
Juge de lignes
 Ice Hockey
Hockey sur glace
 Laval, QC



Chris Robinson
 FIS Jury Official
Membre du jury FIS
 Freestyle Skiing
Ski acrobatique



William Thompson
 Jury Member
Membre du jury
 Figure Skating
Patinage artistique
 Kitchener, ON



Don Van Massenov
 N/A
 Ice Hockey
Hockey sur glace
 Strathroy, ON



Stephen Walkom
 Senior VP & Dir. Officiating
Vice-président directeur
 Ice Hockey
Hockey sur glace

Canadian Olympic medalists / *Médailleurs olympiques canadiens*

1920 ANTWERP / ANVERS, BEL: 1 Gold / or

Gold / or

Hockey: Winnipeg Falcons - Robert Benson, Wally Byron, Frank Frederickson, Chris Fridfinnson, Mike Goodman, Haldor (Slim) Halderson, Konrad Johannesson, Allan (Huck) Woodman

(Although the first official Olympic Winter Games were not held until 1924, ice hockey was an official event at the 1920 Olympic Games / *Même si les premiers Jeux olympiques d'hiver officiels n'ont eu lieu qu'en 1924, le hockey sur glace était néanmoins une discipline officielle des Jeux olympiques de 1920*)

1924 CHAMONIX, FRA: 1 Gold / or

Gold / or

Hockey: Toronto Granites - Jack Cameron, Ernie Collett, Albert McCaffery, Harold McMunn, Duncan Munro, W. Beattie Ramsay, Cyril Slater, Reg Smith, Harry Watson

1928 ST. MORITZ, SUI: 1 Gold / or

Gold / or

Hockey: U. of T. Grads - Charles Delahay, Frank Fisher, Grant Gordon, Dr. Louis Hudson, Norbert Mueller, Bert Plaxton, Hugh Plaxton, Roger Plaxton, John Porter, Frank Sullivan, Dr. Joseph Sullivan, Ross Taylor, Dave Trottier

1932 LAKE PLACID, USA: 1 Gold / or; 1 Silver / argent; 5 Bronze

Gold / or

Hockey: Winnipeg Hockey Club - William Cockburn, Cliff Crowley, Albert Duncanson, George Garbutt, Roy Hinkel, Vic Lindquist, Norman Malloy, Walter Monson, Ken Moore, Romeo Rivers, Harold Simpson, Hugh Sutherland, Stan Wagner, Aliston Wise

Silver / argent

Speed Skating / *Patinage de vitesse:* Alex Hurd - 1,500 m

Bronze

Figure Skating / *Patinage artistique:* Montgomery Wilson - singles/*simples*
Speed Skating / *Patinage de vitesse:* Alex Hurd - 500 m; William Logan - 1,500 m & 5,000 m; Frank Stack - 10,000 m

1936 GARMISCH-PARTENKIRCHEN, GER: 1 Silver / argent

Silver / argent

Hockey: Port Arthur Bearcats - F. Maxwell Deacon, Ken Farmer, Hugh Farquharson, James Haggarty, Walter Kitchen, Ray Milton, Francis (Dinty) Moore, Herman Murray, W. Arthur Nash, Dave Neville, Ralph Saint-Germain, Alex Sinclair, William Thompson, N. Friday, G. Saxberg

Canadian Olympic medalists / *Médailleurs olympiques canadiens*

1948 ST. MORITZ, SUI: 2 Gold / *or*; 1 Bronze

Gold / *or*

Hockey: RCAF Flyers - Hubert Brooks, Murray Dowey, Bernard Dunster, Roy Forbes, Andy Gilpin, Orval Gravelle, Pat Guzzo, Wally Halder, Ted Hibberd, Ross King, André Lapperrière, Louis Lecompte, Julius Lechnitz, George Mara, Ab Renaud, Reg Schroeter, Irving Taylor

Figure Skating / *Patinage artistique*: Barbara Ann Scott - singles / *simples*

Bronze

Figure Skating / *Patinage artistique*: Suzanne Morrow & Wallace Distelmeyer - pairs/couples

1952 OSLO, NOR: 1 Gold / *or*; 1 Bronze

Gold / *or*

Hockey: Edmonton Mercurys - George Abel, Jack Davies, Billie Dawe, Bruce Dickson, Don Gauf, Bill Gibson, Ralph Hansch, Bob Meyers, Dave Miller, Eric Paterson, Tom Pollock, Al Purvis, Gordie Robertson, Louis Secco, Frank Sullivan, Bob Watt

Bronze

Speed Skating / *Patinage de vitesse*: Gordon Audley - 500 m

1956 CORTINA D'AMPEZZO, ITA: 1 Silver / *argent*; 2 Bronze

Silver / *argent*

Figure Skating / *Patinage artistique*: Frances Dafoe & Norris Bowden - pairs/*couples*

Bronze

Alpine Skiing / *Ski alpin*: Lucile Wheeler - downhill / *descente*

Hockey: Kitchener-Waterloo Flying Dutchmen - Denis Brodeur, Charles Brooker, William Colvin, James Horne, Arthur Hurst, Byrle Klinck, Paul Knox, Ken Laufman, Howie Lee, James Logan, Floyd Martin, Jack MacKenzie, Don Rope, Georges Scholes, Gerry Théberge, Bob White, Keith Woodall

1960 SQUAW VALLEY, USA: 2 Gold / *or*; 1 Silver / *argent*; 1 Bronze

Gold / *or*

Alpine Skiing / *Ski alpin*: Anne Heggveit - slalom

Figure Skating / *Patinage artistique*: Barbara Wagner & Bob Paul - pairs/*couples*

Alpine Skiing / *Ski alpin*: Nancy Greene - slalom

Canadian Olympic medalists / *Médaillés olympiques canadiens*

Silver / *argent*

Hockey: Kitchener-Waterloo Flying Dutchmen - Bobby Attersley, Maurice Benoit, James Connelly, Jack Douglas, Harold Hurley, Ken Laufman, Floyd Martin, Robert McKnight, Cliff Pennington, Don Rope, Bobby Rousseau, George Samolenki, Harry Sinden, Darryl

Bronze

Figure Skating / *Patinage artistique*: Donald Jackson - singles/*simples*

1964 INNSBRUCK, AUT: 1 Gold / *or*; 2 Bronze

Gold / *or*

Bobsleigh: Vic Emery, John Emery, Doug Anakin, Peter Kirby - four-man/*bob-à-quatre*

Bronze

Figure Skating / *Patinage artistique*: Debbie Wilkes & Guy Revell - pairs/*couples*; Petra Burka, singles/*simples*

1968 GRENOBLE, FRA: 1 Gold / *or*; 1 Silver / *argent*; 1 Bronze

Gold / *or*

Alpine Skiing / *Ski alpin*: Nancy Greene - giant slalom/*slalom géant*

Silver / *argent*

Alpine Skiing / *Ski alpin*: Nancy Greene - slalom

Bronze

Hockey: National Team/*Équipe nationale*: Roger Bourbonnais, Ken Broderick, Ray Cadieux, Paul Conlin, Gary Dineen, Brian Glennie, Ted Hargreaves, Fran Huck, Marshall Johnston, Barry MacKenzie, Billy McMillan, Steve Monteith, Morris Mott, Terry O'Malley, Danny O'Shea, Gerry Pinder, Herb Pinder, Wayne Stephenson

1972 SAPPORO, JPN: 1 Silver / *argent*

Silver / *Argent*

Figure Skating / *Patinage artistique*: Karen Magnussen - singles/*simples*

1976 INNSBRUCK, AUT: 1 Gold / *or*; 1 Silver / *argent*; 1 Bronze

Gold / *or*

Alpine Skiing / *Ski alpin*: Kathy Kreiner - giant slalom/*slalom géant*

Canadian Olympic medalists / *Médailleurs olympiques canadiens*

Silver / *argent*

Speed Skating / *Patinage de vitesse*: Cathy Priestner - 500 m

Bronze

Figure Skating / *Patinage artistique*: Toller Cranston - singles/*simples*

1980 LAKE PLACID, USA: 1 Silver / *argent*; 1 Bronze

Silver / *argent*

Speed Skating / *Patinage de vitesse*: Gaétan Boucher - 1,000 m

Bronze

Alpine Skiing / *Ski alpin*: Steve Podborski - downhill/*descente*

1984 SARAJEVO, YUG: 2 Gold / *or*; 1 Silver / *argent*; 1 Bronze

Gold / *or*

Speed Skating / *Patinage de vitesse*: Gaétan Boucher - 1,000 m & 1,500 m

Silver / *argent*

Figure Skating / *Patinage artistique*: Brian Orser - singles/*simples*

Bronze

Speed Skating / *Patinage de vitesse*: Gaétan Boucher - 500 m

1988 CALGARY, CAN: 2 Silver / *argent*; 3 Bronze

Silver / *Argent*

Figure Skating / *Patinage artistique*: Brian Orser - singles/*simples*; Elizabeth Manley, singles/*simples*

Bronze

Alpine Skiing / *Ski alpin*: Karen Percy - downhill/*descente* & Super-G

Figure Skating / *Patinage artistique*: Tracy Wilson & Rob McCall - dance/*danse*

1992 ALBERTVILLE/SAVOIE, FRA: 2 Gold / *or*; 3 Silver / *argent*; 2 Bronze

Gold / *or*

Alpine Skiing / *Ski alpin*: Kerrin Lee-Gartner - downhill/*descente*

Speed Skating - short track / *Patinage de vitesse - courte piste*: Angela Cutrone, Sylvie Daigle, Nathalie Lambert, Annie Perreault - 3,000 m relay/*relais*

Canadian Olympic medalists / *Médailleurs olympiques canadiens*

Silver / argent

Hockey: National team/*Équipe nationale*: Dave Archibald, Todd Brost, Sean Burke, Kevin Dahl, Curt Giles, Dave Hannan, Gord Hynes, Fabian Joseph, Joe Juneau, Trevor Kidd, Patrick Lebeau, Chris Lindberg, Eric Lindros, Kent Manderville, Adrien Plavsic, Dan Ratushny, Brad Schlegel, Wally Schreiber, Randy Smith, Sam St. Laurent, Dave Tippett, Brian Tutt, Jason Wooley
Speed Skating - Short track / Patinage de vitesse - courte piste: Frédéric Blackburn, 1,000 m; Frédéric Blackburn, Michel Daignault, Mark Lackie, Sylvain Gagnon, Laurent Daignault, 5,000 m relay/*relais*

Bronze

Biathlon: Myriam Bédard - 15 km
Figure Skating / Patinage artistique: Isabelle Brasseur & Lloyd Eisler - pairs/*couples*

1994 LILLEHAMMER, NOR: 3 Gold / or; 6 Silver / argent; 4 Bronze

Gold / or

Biathlon: Myriam Bédard - 7.5 km & 15 km
Freestyle Skiing / Ski acrobatique: Jean-Luc Brassard - moguls/*bosses*

Silver / argent

Figure Skating / Patinage artistique: Elvis Stojko - singles/*simples*
Freestyle Skiing / Ski acrobatique: Philippe LaRoche - aerials/*sauts*
Hockey: National team/*Équipe nationale* : Mark Astley, Adrian Aucoin, David Harlock, Corey Hirsch, Todd Hlushko, Greg Johnson, Fabian Joseph, Paul Kariya, Chris Kontos, Manny Legace, Ken Lovsin, Derek Mayer, Petr Nedved, Dwayne Norris, Greg Parks, Alain Roy, Jean-Yves Roy, Brian Savage, Brad Schlegel, Wallace Schreiber, Chris Therien, Todd Warriner, Brad Werenka
Speed Skating - Long track / Patinage de vitesse - longue piste: Susan Auch - 500 m
Speed Skating - Short track / Patinage de vitesse - courte piste: Nathalie Lambert - 1,000 m; Christine Boudrias, Isabelle Charest, Sylvie Daigle, Nathalie Lambert - 3,000 m relay/*relais*

Bronze

Alpine Skiing / Ski alpin: Edi Podivinsky, downhill/*descente*
Figure Skating / Patinage artistique: Isabelle Brasseur & Lloyd Eisler - pairs/*couples*
Freestyle Skiing / Ski acrobatique: Lloyd Langlois - aerials/*sauts*
Speed Skating - Short track / Patinage de vitesse - courte piste: Marc Gagnon - 1,000 m

1998 NAGANO, JPN: 6 Gold / or; 5 Silver / argent; 4 Bronze

Gold / or

Bobsleigh: Pierre Lueders & Dave Maceachern - 2 man/*Bob-à-deux*
Curling: Jan Betker, Atina Ford, Joan McCusker, Marcia Gudereit, Sandra Schmirler

Canadian Olympic medalists / *Médailleurs olympiques canadiens*

Speed skating - Long track / *Patinage de vitesse - longue piste*: Catriona Le May Doan - 500 m
 Speed skating - Short track / *Patinage de vitesse - courte piste*: Annie Perreault - 500 m;
 Éric Bédard, Derrick Campbell, François Drolet, Marc Gagnon - 5,000 m relay/*relais*
 Snowboarding: Ross Rebagliati - giant slalom/*slalom géant*

Silver / *argent*

Curling: Mike Harris, Richard Hart, George Karrys, Collin Mitchell, Paul Savage
 Figure skating / *Patinage artistique*: Elvis Stojko - singles/*simples*
 Speed skating - Long track / *Patinage de vitesse - longue piste*: Jeremy
 Wotherspoon - 500 m; Susan Auch - 500 m
 Hockey - women/*féminin*: National team/*Équipe nationale* :Jennifer Botterill,
 Therese Brisson, Cassie Campbell, Judy Diduck, Nancy Drolet, Lori Dupuis, Danielle
 Goyette, Geraldine Heaney, Jayna Hefford, Becky Kellar, Kathy McCormack, Karen
 Nystrom, Lesley Reddon, Manon Rhéaume, France St-Louis, Laura Schuler, Fiona
 Smith, Vicky Sunohara, Hayley Wickenheiser, Stacy Wilson

Bronze

Speed skating - Long track / *Patinage de vitesse - longue piste*: Kevin Overland -
 500 m; Catriona Le May Doan - 1,000 m
 Speed skating - Short track / *Patinage de vitesse - courte piste*: Éric Bédard -
 1,000 m; Christine Boudrias, Isabelle Charest, Annie Perreault, Tania Vicent -
 3,000 m relay/*relais*

2002 SALT LAKE CITY, USA: 7 Gold / *or*; 3 Silver / *argent*; 7 Bronze

Gold / *or*

Cross-Country skiing / *Ski de fond*: Beckie Scott - Pursuit/*poursuite*
 Hockey - Men/*Masculin*: National Team/*Équipe nationale* - Ed Belfour, Rob Blake,
 Eric Brewer, Martin Brodeur, Theoren Fleury, Adam Foote, Simon Gagné, Jarome
 Iginla, Curtis Joseph, Ed Jovanovski, Paul Kariya, Mario Lemeiux, Eric Lindros, Al
 MacInnis, Scott Niedermayer, Joe Nieuwendyk, Owen Nolan, Michael Peca, Chris
 Pronger, Joe Sakic, Brendan Shanahan, Ryan Smyth, Steve Yzerman
 Hockey - Women/*féminin*: National Team/*Équipe nationale* - Dana Antal, Kelly
 Béchard, Jennifer Botterill, Therese Brisson, Cassie Campbell, Isabelle Chartrand,
 Lori Dupuis, Danielle Goyette, Geraldine Heaney, Jayna Hefford, Becky Kellar,
 Charline Labonté, Caroline Ouellete, Cherie Piper, Cheryl Pounder, Tammy Lee
 Shewchuk, Kim St-Pierre, Sami Jo Small, Colleen Sostorics, Vicky Sunohara, Hayley
 Wickenheiser
 Figure Skating / *Patinage artistique*: Jamie Salé & David Pelletier - pairs/*couples*
 Speed Skating - Long track / *Patinage de vitesse - longue piste*: Catriona Le May Doan - 500 m
 Speed Skating - Short track / *Patinage de vitesse - courte piste*: Marc Gagnon - 500 m;
 Mathieu Turcotte, François-Louis Tremblay, Marc Gagnon, Jonathan Guilmette, 5,000 m
 relay/*relais*

Canadian Olympic medalists / *Médaillés olympiques canadiens*

Silver / *argent*

Freestyle Skiing / *Ski acrobatique*: Veronica Brenner - Aerials/*sauts*

Curling: Kevin Martin, Don Walchuk, Carter Rycroft, Don Bartlett, Ken TraInberg

Speed Skating - Short track / *Patinage de vitesse - courte piste*: Jonathan Guilmette - 500 m

Bronze

Speed Skating - Long track / *Patinage de vitesse - longue piste*: Cindy Klassen - 3,000 m;
Clara Hughes - 5,000 m

Speed Skating - Short track / *Patinage de vitesse - courte piste*: Mathieu Turcotte -
1,000m; Marc Gagnon - 1,500 m; Isabelle Charest, Marie-Eve Drolet, Amelie Goulet-
Nadon, Alanna Kraus - 3,000 m relay/*relais*

Freestyle Skiing / *Ski acrobatique*: Deidra Dionne - Aerials/*sauts*

Curling: Kelley Law, Julie Skinner, Georgina Wheatcraft, Diane Nelson

Canadian Medals by Games / Médailles canadiennes par Jeux

			Gold <i>or</i>	Silver <i>argent</i>	Bronze <i>bronze</i>	Total <i>total</i>	Team Size <i>taille équipe</i>
I	1924	Chamonix FRA	1	0	0	1	12
II	1928	St. Moritz SUI	1	0	0	1	25
III	1932	Lake Placid USA	1	1	5	7	53
IV	1936	Garmisch-Partenkirchen GER	0	1	0	1	30
	1940	Games not held / <i>Les Jeux n'ont pas eu lieu</i>					
	1944	Games not held / <i>Les Jeux n'ont pas eu lieu</i>					
V	1948	St. Moritz SUI	2	0	1	3	36
VI	1952	Oslo NOR	1	0	1	2	39
VII	1956	Cortina d'Ampezzo ITA	0	1	2	3	37
VIII	1960	Squaw Valley USA	2	1	1	4	44
IX	1964	Innsbruck AUT	1	0	2	3	62
X	1968	Grenoble FRA	1	1	1	3	71
XI	1972	Sapporo JPN	0	1	0	1	50
XII	1976	Innsbruck AUT	1	1	1	3	69
XIII	1980	Lake Placid USA	0	1	1	2	59
XIV	1984	Sarajevo YUG	2	1	1	4	69
XV	1988	Calgary CAN	0	2	3	5	117
XVI	1992	Albertville FRA	2	3	2	7	117
XVII	1994	Lillehammer NOR	3	6	4	13	104
XVIII	1998	Nagano, JPN	6	5	4	15	154
XIV	2002	Salt Lake City, USA	7	3	7	17	157
		Total	31	28	36	95	
*	1920	Antwerp/ <i>Anvers</i> BEL	1	0	0	1	

* Although the first official Olympic Winter Games were not held until 1924, ice hockey was an official event at the 1920 Olympic Games.

** Même si les premiers Jeux olympiques d'hiver officiels n'ont eu lieu qu'en 1924, le hockey sur glace était néanmoins une discipline officielle des Jeux olympiques de 1920.*

Canadian Medals by Sport / Médailles canadiennes par sport

	Gold <i>or</i>	Silver <i>argent</i>	Bronze <i>bronze</i>	Total <i>total</i>
Alpine Skiing / <i>Ski Alpin</i>	4	1	5	10
Biathlon	2	0	1	3
Bobsleigh	2	0	0	2
Cross Country Skiing / <i>Ski de fond</i>	1	0	0	1
Curling	1	2	1	4
Figure Skating / <i>Patinage artistique</i>	3	7	9	19
Freestyle Skiing / <i>Ski acrobatique</i>	1	2	2	5
Hockey - Men / <i>Masculin</i>	6	4	2	12
Hockey - Women / <i>Féminin</i>	1	1	0	2
Luge	0	0	0	0
Nordic Combined / <i>Combiné nordique</i>	0	0	0	0
Ski Jumping / <i>Saut à skis</i>	0	0	0	0
Snowboarding / <i>Surf des neiges</i>	1	0	0	1
Speed Skating - Long Track / <i>Patinage de vitesse - longue Piste</i>	4	6	10	20
Speed Skating - Short Track / <i>Patinage de vitesse - courte piste</i>	5	5	6	16
TOTAL	31	28	36	95

* Although the first official Olympic Winter Games were not held until 1924, ice hockey was an official event at the 1920 Olympic Games.

* Même si les premiers Jeux olympiques d'hiver officiels n'ont eu lieu qu'en 1924, le hockey sur glace était néanmoins une discipline officielle des Jeux olympiques de 1920.

DID YOU KNOW? / LE SAVIEZ-VOUS?

Youngest Medallist Women / *Plus jeunes médaillées*

Debbi Wilkes, Figure Skating / *Patinage artistique* - 1964: 17 years and 44 days / *17 ans et 44 jours*

Youngest Medallist, Men / *Plus jeunes médaillés, hommes*

John McKenzie, Ice Hockey / *Hockey sur glace* - 1956: 18 years and 54 days / *18 ans et 54 jours*

Youngest Gold Medallist, Women / *Plus jeunes médaillées d'or*

Kathy Kreiner, Alpine Skiing / *Ski alpin* - 1976: 19 years and 31 days / *19 ans et 31 jours*

Youngest Gold Medallist, Men / *Plus jeunes médaillés d'or, hommes*

Reginald Smith, Ice Hockey / *Hockey sur glace* - 1924: 19 years and 31 days / *19 ans et 31 jours*

Oldest Medallist, Women / *Médaillée la plus âgée*

Cheryl Noble, Curling - 2002: 45 years and 145 days / *45 ans et 145 jours*

Oldest Medallist, Men / *Médaillé le plus âgé*

Paul Savage, Curling - 1998: 50 years and 236 days / *50 ans et 236 jours*

Oldest Gold Medallist, Women / *Médaillée d'or la plus âgée*

Jan Betker, Curling - 1998: 37 years and 211 days / *37 ans et 211 jours*

Oldest Gold Medallist, Men / *Médaillé d'or le plus âgé*

Al MacInnis, Ice Hockey / *Hockey sur glace* - 2002: 38 years and 228 days / *38 ans et 228 jours*

Most medals, Men / *Plus grand nombre de médailles, hommes*

5 - Marc Gagnon, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste*
4 - Gaëtan Boucher, Long Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, longue piste*

Most Gold Medals, Men / *Plus grand nombre de médailles d'or, hommes*

3 - Marc Gagnon, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste*
2 - Gaëtan Boucher, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste*
2 - Eric Bédard, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste*

Most Medals, Women / *Plus grand nombre de médailles, femmes*

3 - Myriam Bédard, Biathlon
3 - Annie Perrault, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste*
3 - Nathalie Lambert, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste*
3 - Isabelle Charest, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste*
3 - Catriona Le May Doan, Long Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, longue piste*

Most Gold Medals, Women / *Plus grand nombre de médailles d'or, femmes*

2 - Myriam Bédard, Biathlon
2 - Annie Perrault, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste*
2 - Catriona Le May Doan, Long Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, longue piste*

DID YOU KNOW? / LE SAVIEZ-VOUS?

First Medalist, Men / *Premiers médaillés, hommes*

30APR1920 Ice Hockey Team / 30 AVR 1920 Équipe de hockey
 08FEB1924 Ice Hockey Team / 8 FÉV 1924 Équipe de hockey

First Gold Medalist, Winter, Men / *Premiers médaillés, Jeux d'hiver, hommes*

30APR1920 Ice Hockey Team / 30 AVR 1920 Équipe de hockey
 08FEB1924 Ice Hockey Team / 8 FÉV 1924 Équipe de hockey

First Medallist, Women / *Premières médaillées, femmes*

06 FEB/FÉV 1948 - Barbara Ann Scott, Figure Skating / *Patinage artistique*

First Gold Medallist, Women / *Premières médaillées d'or, femmes*

06 FEB/FÉV 1948 - Barbara Ann Scott, Figure Skating / *Patinage artistique*

Most Medals at one Olympic Games, Men / *Plus grand nombre de médailles à une seule édition des Jeux, hommes*

3 - Gaétan Boucher, Long Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, longue piste* -1984
 3 - Marc Gagnon, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste* - 2002

Most Gold Medals at one Olympic Games, Men / *Plus grand nombre de médailles d'or à une seule édition des Jeux, hommes*

2 - Gaétan Boucher, Long Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, longue piste* -1984
 2 - Marc Gagnon, Short Track Speed Skating / *Patinage de vitesse, courte piste* - 2002

Most Medals at one Olympic Winter Games - Women / *Plus grand nombre de médailles d'or à une seule édition des Jeux - Femmes*

2 - Six athletes tied / *Six athlètes en ont obtenu une à égalité*

Most Gold Medals at one Olympic Winter Games - Women / *Plus grand nombre de médailles d'or à une seule édition des Jeux - Femmes*

2 - Myriam Bédard, Biathlon - 1994

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

White Games - Chamonix 1924



IOC / Olympic Museum
Collections

Winter sporting events began to enjoy a growing popularity in the early part of the 20th century. Figure skating was the first winter sport to be included in the Olympic Games in 1908 in London. Both figure skating and ice hockey were included as full-fledged events at the 1920 Olympic Games in Antwerp, Belgium. Their success gave new stimulus to the advocates of a proper Olympic Winter Games, and when the members of the International Olympic Committee met the following year, they passed a motion to endorse a separate winter competition, despite vocal opposition. James G. Merrick, the IOC member from Canada, was credited with winning support with a stirring speech favouring the french proposal.

On January 25, 1924 nearly 300 athletes gathered at Chamonix, at the foot of Mont Blanc on the French slopes for what was called the International Winter Sports Week. The IOC had stopped short of calling the games the Olympic Winter Games. Among the athletes in Chamonix were a dozen Canadians: one speed skater, two figure skaters and the nine men who made up the Toronto Granites hockey team. The Granites won their first four games, outscoring their opponents 104 to 2. In the gold medal game against the United States, Canada's Harry Watson scored three goals and the Canadian team went on to win 6-1, defending the title won by the Winnipeg Falcons at the 1920 Olympic Games.

Jeux Blancs - Chamonix 1924

Les compétitions sportives hivernales ont commencé à connaître une popularité croissante au début du XXe siècle. Le patinage artistique fut le premier sport d'hiver à être inclus aux Jeux olympiques - en 1908 à Londres. Le patinage artistique ainsi que le hockey sur glace furent inclus à part entière aux Jeux olympiques de 1920 à Anvers, en Belgique. Leur succès a donné de nouveaux arguments aux sympathisants de Jeux olympiques d'hiver indépendants et, lorsque les membres du Comité international olympique se sont réunis l'année suivante, ils ont adopté une motion pour appuyer une compétition hivernale séparée, malgré une vive opposition. James G. Merrick, le membre canadien du CIO, est l'homme qui a provoqué l'appui victorieux grâce à un discours enthousiaste en faveur de la proposition française.

Le 25 janvier 1924, près de 300 athlètes se rencontrèrent à Chamonix, en France, pour ce qu'on intitula la Semaine internationale des sports d'hiver. Le CIO ayant refusé de leur donner le titre de Jeux olympiques d'hiver.

Parmi les athlètes présents, il y avait une douzaine de Canadiens : un patineur de vitesse, deux patineurs artistiques et les neuf membres de l'équipe de hockey des Granites de Toronto. Les Granites remportèrent leurs quatre premières parties, par des pointages cumulatifs de 104 à 2. Dans le match pour la médaille d'or contre les États-Unis, le Canadien Harry Watson enfilait trois buts et l'équipe canadienne gagna 6-1, conservant ainsi le titre acquis aux Jeux olympiques de 1920.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Winter Games are official - St. Moritz 1928

When the IOC met in Prague the following year, the Games in Chamonix were judged a great success, and the Chamonix festival was declared the first Olympic Winter Games, and the Toronto Granites were Canada's first winter Olympic gold medallists.

In 1928, St. Moritz, Switzerland was the next host to the Olympic Winter Games. The popularity of the winter sport celebration was no longer in question as nearly 500 athletes from 25 countries participated.

At the outdoor hockey rink, Canada was represented by the 1926 University of Toronto team. The team had stayed together and renamed itself the Toronto Graduates. After seeing them practice, organizers revised the tournament. Canada was advanced directly to the final round to await the outcome of the preliminary tournament. In the final round, the Grads beat Sweden, Great Britain and Switzerland. In winning the gold medal, Canada scored 38 goals and allowed none.

Weather was again a factor, but this time it was too warm. The 10,000 m speed skating event was cancelled. St. Moritz's competitions revealed the Norwegian prodigy Sonja Henie. She was not even 16 when she won the first of her three consecutive Olympic gold medals in figure skating.

Les Jeux sont officiels - St.Moritz 1928

Lorsque le CIO s'est réuni à Prague l'année suivante, les Jeux de Chamonix furent jugés un grand succès. Le festival de Chamonix fut déclaré les premiers Jeux olympiques d'hiver et les athlètes des Granites de Toronto furent les premiers médaillés d'or olympique d'hiver du Canada.



En 1928, St-Moritz, en Suisse, fut l'hôte des deuxièmes Jeux olympiques d'hiver. La popularité de la célébration des sports d'hiver n'était plus en cause puisque près de 500 athlètes de 25 pays y participèrent.

The University of Toronto Graduates from the 1928 Olympic Winter Games in St. Moritz / Les Graduates de l'Université de Toronto, représentant le Canada, participent aux Jeux olympiques d'hiver de Saint-Moritz de 1928 : Frank Fisher, Grant Gordon, Roger Plaxton, Charlie Delahey, Bert Plaxton, Frank Sullivan, Norbert "Stuffy" Mueller, (bottom) Ross Taylor. (Photo: CPP/PC - COC)

À la patinoire extérieure de hockey, le Canada était représenté par l'équipe de l'Université de Toronto de 1926. L'équipe était demeurée intacte et s'était renommée The Graduates de Toronto. Après l'avoir vu pratiquer, les organisateurs modifièrent le tournoi. Le Canada avança directement à la ronde finale et attendit le résultat de la ronde préliminaire. Dans la ronde finale, les Grads battirent la Suède, la Grande-Bretagne et la Suisse. Le Canada a compté 38 buts et n'en a accordé aucun pour mettre la main sur le titre olympique.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

La température a encore été un facteur durant ces Jeux, mais cette fois, il faisait trop doux. La fonte de la patinoire a forcé l'annulation du 10 000 m en patinage de vitesse. Les compétitions de St-Moritz révélèrent une petite merveille, la Norvégienne Sonja Henie. Elle n'avait même pas 16 ans lorsqu'elle a gagné le premier de ses trois titres olympiques consécutifs en patinage artistique.

Games come to North America - Lake Placid 1932



Montgomery Wilson competes in the figure skating event towards a bronze medal in 1932 / *Montgomery Wilson du Canada se dirige vers une médaille de bronze en patinage artistique aux Jeux olympiques d'hiver de Lake Placid de 1932.*
(Photo: CP/PC - COC)

Canada sent a record 59 athletes to the 1932 Games at Lake Placid, New York, and the team came away with seven medals and 13 performances in the top six. Only the U.S. and Norway won more medals.

Three Canadian speed skaters, Alex Hurd, William Logan and Frank Stack, won a total of one silver and four bronze medals. Canadian champion Montgomery Wilson brought home a bronze medal in men's figure skating, and the hockey team again won gold, but this time it wasn't as easy.

Adding to its string of Olympic gold medals, Canada had won the World Hockey Championship in 1930 and 1931. In Lake Placid, the Winnipeg Hockey Club defeated the U.S. 2-1 in the first game of the tournament. Both teams went on to defeat their two other opponents and met once again in the final. Canada needed a win or a tie to retain the gold medal. With less than six minutes remaining in the final game, the U.S. was leading 2-1 when Canada's Romeo Rivers bounced a shot past the U.S. goaltender to tie the score. In three overtime periods, neither team could score and the game was called. The Canadians were

declared Olympic hockey champions once again.

Les Jeux en Amérique du Nord - Lake Placid 1932

Le Canada a délégué un nombre record de 59 athlètes aux Jeux de 1932 à Lake Placid, New York, et l'équipe en revint avec sept médailles et 13 performances parmi les six meilleures. Seuls les États-Unis et la Norvège remportèrent plus de médailles.

Trois patineurs de vitesse canadiens, Alex Hurd, William Logan et Frank Stack, remportèrent un total de cinq médailles dont une d'argent et quatre de bronze. Le champion canadien Mont-gomery Wilson remporta une médaille de bronze en patinage artistique et l'équipe de hockey remporta encore l'or, mais cette fois ce ne fut pas aussi facile.

Ajoutant à sa série de médailles d'or olympiques, le Canada avait remporté les championnats du monde de hockey en 1930 et 1931. À Lake Placid, le Club de hockey de Winnipeg a battu les États-Unis 2-1 dans le premier match du tournoi. Les deux équipes ont défait ensuite leurs adversaires respectifs pour se retrouver en finale. Le Canada avait besoin d'une victoire ou d'un verdict nul pour conserver la médaille d'or.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Avec moins de six minutes à faire dans la finale, les États-Unis menaient 2-1 lorsque le Canadien Romeo Rivers décocha un tir qui déjoua le gardien américain pour niveler le pointage. En prolongation, aucune équipe ne parvint à compter et on arrêta la partie après trois périodes supplémentaires. Les Canadiens ont été déclarés champions olympiques de hockey une autre fois.

Pre-War Games - Garmisch-Partenkirchen 1936

The world federation, by attributing the 1936 Olympic Winter Games to Germany, certified peace with this European country. Adolf Hitler opened the last games for a 12 year period. For the first time, the Olympic flame burned at the Olympic Winter Games as well.

The king of the 1936 games was Ivar Bellagrund, winning three gold medals in speed skating. In his career, he won a total of seven Olympic medals. For the first time, alpine skiing was part of the Olympic program. The host country won four medals, two of them gold in the only event, the combined alpine. Franz Pfnür and Gustav Lantschner finished first and second on the men's side, while Christl Cranz and Kathe Grasegger did the same on the women's side. Canadian skier Diana Gordon-Lennox captured the eye of the crowd skiing with one arm in a cast and only one pole. She finished 29th.



Canada's Diana Gordon-Lennox at the 1936 Olympic Winter Games in Garmisch-Partenkirchen. / Diana Gordon-Lennox du Canada aux Jeux olympiques d'hiver de Garmisch-Partenkirchen de 1936. (Photo: CP/PC - COC)

Canada's strongest contender for a gold medal was again its hockey team. But before the hockey competition began, there was a furious debate over eligibility. Great Britain's team included a great many players with British-Canadian dual citizenship. Ten of the 12 members of the British team had moved to Canada as children and learned the game in their adoptive country. The only Canadian-born player was the defenceman Gordon Dailley (born in Winnipeg), who played for a long period in the British league. Two of the recruited players had not received the proper transfer papers from the Canadian Association. One of them was goaltender Jimmy Foster who, in seven games, recorded four shutouts and allowed just three goals. Canada filed a protest, but was defeated, both by the International Ice Hockey Federation and Great Britain.

The loss marked Canada's first in Olympic hockey history. The Canadian team would have won the gold medal if the U.S. had beaten Britain in the last game of the tournament, but after three overtime periods, the final score was 0-0. Britain won gold, Canada silver.

Les Jeux d'avant-guerre - Garmisch-Partenkirchen 1936

L'attribution des Jeux d'hiver à l'Allemagne en 1936, symbolisait la paix avec ce pays européen. Adolf Hitler a ouvert les derniers Jeux pour une période de 12 ans. C'est à Garmisch-Partenkirchen que pour la première fois la flamme brûlait aussi pendant les Jeux d'hiver.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Le roi de ces Jeux a été le Norvégien Ivar Bellagrund, gagnant des trois médailles d'or en jeu en patinage de vitesse. En carrière, il a remporté un total de sept médailles olympiques. Pour la première fois, le ski alpin était inscrit au programme. Le pays hôte a mis la main sur quatre médailles, dont les deux d'or. Franz Pfnür et Gustav Lantschner ont terminé un-deux au combiné, tandis que Christl Cranz and Kathe Grasegger répétait l'exploit chez les dames. La Canadienne Diana Gordon-Lennox a capté l'attention de la foule en skiant avec un bras dans le plâtre et un seul bâton. Elle a fini au 29e rang.

Le meilleur espoir du Canada pour une médaille d'or reposait encore sur son équipe de hockey. Avant même que le tournoi de hockey ne débute, il y eut une discussion orageuse au sujet de l'admissibilité de certains joueurs. La Grande-Bretagne comptait dans ses rangs un grand nombre de joueurs qui ont grandi au Canada, mais qui sont tout de même nés en Grande-Bretagne. Dix des 12 hockeyeurs ont déménagé au Canada dans leur jeunesse et c'est là qu'ils ont appris les rudiments du sport. Le seul joueur né au Canada était le défenseur Gordon Dailley. Deux joueurs n'avaient pas obtenu leur autorisation de l'association canadienne pour jouer à ce tournoi olympique, dont le gardien Jimmy Foster. Foster a été brillant enregistrant quatre blanchissages en sept rencontres. Il n'a alloué que trois buts. L'équipe canadienne déposa un protêt, mais elle fut défaite autant par la Fédération internationale que par la Grande-Bretagne.

Ce revers marque la première défaite olympique pour le Canada. L'équipe canadienne aurait encore pu remporter la médaille d'or si les États-Unis avaient battu la Grande-Bretagne dans le dernier match du tournoi, mais, après trois périodes de prolongation, le pointage final fut de 0-0. La Grande-Bretagne remporta l'or et le Canada l'argent.

Two gold - St. Moritz 1948



Barbara Ann Scott at the 1948 Olympic Winter Games in St. Moritz / Barbara Ann Scott aux Jeux olympiques de St. Moritz (Skate Canada Patinage)

The Second World War forced the cancellation of the Olympic Games in 1940 and 1944. So when the flag was raised in St. Moritz in January 1948, Olympic athletes gathered for the first time in more than 11 years. Germany and Japan, as aggressor countries, were not invited.

The RCAF Flyers were determined to bring the Olympic hockey title back to Canada. After seven games, the Flyers had six wins and a scoreless tie against Czechoslovakia. The Czechs had played all eight of their games and, except for the tie against Canada, had won them all. Canada's final game was against Switzerland, which had six wins against only one loss. Canada had to win by two goals to finish ahead of Czechoslovakia. Canada scored once in each period to win the game 3-0 and once again take home the gold.

Skating on the outdoor ice badly chewed up by the hockey competition were the figure skaters.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

The Canadian pairs champions, Suzanne Morrow and Wally Distelmeyer, won the bronze medal. Also skating for Canada was a 19-year-old from Ottawa, Barbara Ann Scott. As Canada's first world champion figure skater in 1947, Barbara Ann had won the hearts of Canadians. In St. Moritz, she won the hearts of the world. After building an impressive lead in compulsory figures, she exploded in a dazzling display in her free skating routine to win the Olympic gold medal and become the first North American to win the title.

Deux médailles d'or - St. Moritz 1948

La Deuxième Guerre mondiale força l'annulation des Jeux d'été et d'hiver de 1940 et 1944. Lorsqu'on hissa le drapeau à St-Moritz, en janvier 1948, les athlètes olympiques se réunissaient pour la première fois en plus de 11 ans. L'Allemagne et le Japon, en tant que pays assaillants, ne furent pas invités.

Les Flyers de l'ARC étaient déterminés à rapatrier le titre olympique de hockey au Canada. Après sept parties, les Flyers présentaient un dossier de six victoires et un verdict nul de 0-0 contre la Tchécoslovaquie. Les Tchèques avaient disputé leurs huit parties et, à l'exception du verdict nul contre le Canada, les avaient toutes remportées. Le match final du Canada était contre la Suisse, qui comptait le même nombre de victoires que le Canada, mais on trouvait à sa fiche un revers. Le Canada devait l'emporter par deux buts pour devancer la Tchécoslovaquie. Le Canada compta une fois au cours de chacune des périodes pour remporter la partie 3-0 et une nouvelle fois pour rapporter l'or au pays.

Les patineurs artistiques évoluaient sur la patinoire extérieure massacrée par le tournoi de hockey. Les champions canadiens en couple, Suzanne Morrow et Wally Distelmeyer, ont remporté la médaille de bronze. Patinant aussi pour le Canada, il y avait Barbara Ann Scott, 19 ans, d'Ottawa. En devenant la première Canadienne à remporter les championnats du monde en 1947, elle avait conquis le coeur des Canadiens. À St-Moritz, c'est le coeur du monde entier qu'elle a conquis. Après s'être assurée d'une confortable avance dans les figures imposées, Scott fit une démonstration éblouissante dans son programme libre pour enlever la médaille d'or olympique, la première nord-américaine à réussir l'exploit.

Hockey gold - Oslo 1952

At the 1952 Games in Oslo, Canada was represented on the hockey rink by the Edmonton Mercurys. The Mercurys won their first seven games and ended the tournament with a 3-3 tie against a strong U.S. team. The tie won the gold medal for Canada.



Canadian speed skater Gordon Audley won a bronze in the 500-metre event. It was at this rink that Hjalmar Andersen dominated, capturing three of the four Olympic titles on the line.

Canada's hockey team, represented by the Edmonton Mercurys, celebrates its gold medal win at the 1952 Olympic Winter Games in Oslo / L'équipe de hockey du Canada, représentée par les Mercurys d'Edmonton, célèbre sa médaille d'or aux Jeux olympiques d'hiver d'Oslo de 1952. (Photo: CP/PC - COC)

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

L'or, d'hockey sur glace - Oslo 1952

Aux Jeux de 1952 à Oslo, le Canada était représenté en hockey par les Mercurys d'Edmonton. Les Mercurys remportèrent leurs sept premières parties et terminèrent le tournoi avec un verdict nul de 3-3 contre une forte équipe américaine. Ce verdict nul valut la médaille d'or au Canada.

Le patineur de vitesse canadien Gordon Audley remporta une médaille de bronze dans la course de 500 mètres. C'est dans cette discipline que le roi des Jeux a été couronné. Hjalmar Andersen a enlevé trois des quatre courses auxquelles il a pris part.

First skiing medal - Cortina d'Ampezzo 1956

In 1956, it was Italy's turn to host the seventh edition of the Olympic Winter Games. For the first time, a woman, Giuliana Minuzzo, read the oath.



Frances Dafoe and Norris Bowden compete in the 1956 Olympic Winter Games in Cortina D'Ampezzo / Frances Dafoe et Norris Bowden remportent aux Jeux olympiques d'hiver de Cortina D'Ampezzo de 1956. (Photo: CP/PC - COC)

Canadian athletes won three medals at the Games in Cortina d'Ampezzo. Lucile Wheeler won Canada's first skiing medal with a bronze in downhill. The other medals for Canada came from Frances Dafoe and Norris Bowden, who won silver in pairs figure skating, and the Kitchener-Waterloo Dutchmen, who took the bronze medal in hockey.

On these slopes, a new idol was born. Austrian Toni Sailer recorded the first grand slam, winning all events by a wide margin. In the giant slalom, he finished six seconds ahead of his closest pursuer. The Soviet Union made its

first Olympic Winter Games appearance, breezing through the hockey tournament unbeaten.

Première médaille en ski - Cortina d'Ampezzo 1956

En 1956, c'était au tour de l'Italie d'accueillir le monde pour les septième Jeux olympiques d'hiver. Pour la première fois, le serment a été prononcé par une femme, Giuliana Minuzzo.

Les athlètes canadiens remportèrent trois médailles à Cortina d'Ampezzo. Lucile Wheeler décrocha la première médaille canadienne en ski avec une médaille de bronze en descente. Sur ces pentes, une nouvelle idole est née. L'Autrichien Toni Sailer a enregistré le premier grand chelem. Il a gagné toutes les épreuves par une grande marge comme l'indiquent ses six secondes d'avance sur son plus proche poursuivant en slalom géant.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Les autres médailles canadiennes ont été gagnées par Frances Dafoe et Norris Bowden qui enlevèrent l'argent en patinage artistique (couple) ; et par les Dutchmen de Kitchener-Waterloo qui remportèrent celle de bronze en hockey sur glace. À sa première apparition aux Jeux olympiques d'hiver, l'Union soviétique termina le tournoi de hockey invaincue.

Winter in California - Squaw Valley 1960

Eight of the 56 Canadian athletes who participated in the 1960 Games in Squaw Valley, California, were figure skaters. Canadian champion Donald Jackson won the bronze medal in men's singles, Otto and Maria Jelinek finished fourth in pairs competition, and another Canadian pair added a gold medal to a string of international successes: Barbara Wagner and Robert Paul put on a marvelous skating display highlighted by a breathtaking death spiral that won them first place votes from every judge. A few days after their Olympic gold medal performance, the pair won their fourth consecutive world championship.

Anne Heggtveit, who at the age of 21 had 14 years of competitive skiing behind her, became the first Canadian to win a gold medal in skiing by crossing the finish line 3.3 seconds ahead of her nearest rival. The record still stands as the most decisive slalom victory by a woman in the history of the Olympic Winter Games. When the United States beat Canada 2-1 on the hockey rink, it was the Canadian team's only loss of the tournament, but it was enough to drop Canada to the silver medal position behind the U.S.



Anne Heggtveit competes in the slalom alpine ski event on her way to a gold medal at the 1960 Olympic Winter Games in Squaw Valley. / Anne Heggtveit participe à l'épreuve du slalom en ski alpin et remporte une médaille d'or aux Jeux olympiques d'hiver de Squaw Valley de 1960.
(Photo: CP/PC - COC)

L'hiver en Californie - Squaw Valley 1960

Huit des 56 athlètes canadiens qui participèrent aux Jeux de 1960 à Squaw Valley, en Californie, étaient des patineurs artistiques. Le champion canadien Donald Jackson remporta la médaille de bronze en simple masculin, Otto et Maria Jelinek se lassèrent en quatrième place dans la compétition en couple, et un autre duo canadien ajouta une médaille d'or à sa série de succès internationaux : une merveilleuse démonstration de patinage de Barbara Wagner et Robert Paul avait comme pièce de résistance une spirale de la mort à vous couper le souffle et qui leur valut des votes de première place de la part de tous les juges. Quelques jours après leur performance digne d'une médaille d'or olympique, le couple remporta son quatrième titre consécutif au championnat du monde.

Anne Heggtveit qui, à 21 ans, avait déjà 14 années d'expérience en ski de compétition, devint la première Canadienne à remporter une médaille d'or en ski, franchissant la ligne d'arrivée 3,3 secondes devant sa plus proche rivale. Ce record tient toujours en tant que victoire la plus décisive en slalom par une femme dans l'histoire des Jeux olympiques d'hiver. Lorsque les États-Unis battirent le Canada 2-1 sur la patinoire de hockey, ce fut la seule défaite de l'équipe canadienne de

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

tout le tournoi, mais elle fut suffisante pour que le Canada doive se contenter de la médaille d'argent derrière les États-Unis.

Bobsleigh gold - Innsbruck 1964

The weather in Innsbruck, Austria in February 1964 was the mildest the popular sport centre had experienced in 58 years. Three thousand Austrian soldiers hauled 40,000 cubic metres of snow to the ski courses.



Canada's bobsleigh team Doug Anakin, Vic Emery, John Emery and Peter Kirby, at the 1964 Olympic Winter Games in Innsbruck / L'équipe de bobsleigh du Canada : Doug Anakin, Vic Emery, John Emery et Peter Kirby aux Jeux olympiques d'hiver d'Innsbruck de 1964. (Photo: CP/PC - COC)

For the first time, Canadians took part in the bobsleigh competition. On the first run of the day, the team of Vic and John Emery, Peter Kirby and Doug Anakin streaked to a new course record, giving them a lead they would hold throughout the competition. After the completion of the fourth run, Canada's total time was more than a second better than the second place Austrian sled. In a sport decided by fractions of a second, the margin of victory was remarkable.

Bronze medals were brought home by figure skaters Petra Burka and the pairs team of Debbi Wilkes and Guy Revell. Russian speed skater Lydia Skoblokova added four gold medals to

the two she had already won four years before. Her six golds made her the first Winter athlete to reach this total and the first athlete to win four gold medals in a single Olympic Winter Games.

L'or en bobsleigh - Innsbruck 1964

La température à Innsbruck, en Autriche, en février 1964, était la plus douce que cette populaire station hivernale ait connue en 58 ans. Trois mille soldats autrichiens transportèrent 40 000 mètres cubes de neige sur les pistes de ski.

Pour la première fois, les Canadiens participèrent à la compétition de bobsleigh. Lors de la première descente de la journée, l'équipe de Vic et John Emery, Peter Kirby et Doug Anakin dévala la piste en un temps record, se donnant une avance qu'elle a maintenue toute la compétition. Au terme de la quatrième descente, le temps total du Canada était de plus d'une seconde plus rapide que celui de l'équipage de l'Autriche en deuxième place. Dans un sport où la victoire se détermine en fractions de seconde, la marge était remarquable. Des médailles de bronze furent rapportées au pays par les patineurs artistiques Petra Burka en simple féminin et Debbi Wilkes et Guy Revell en couple. La patineuse de vitesse russe Lydia Skoblokova a complété sa récolte de médailles d'or, en ajoutant quatre aux deux qu'elle avait gagnées à ses précédents Jeux. Elle est devenue la première athlète à gagner six médailles d'or de l'histoire des Jeux d'hiver.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Two medals for "The Tiger" - Grenoble 1968

Of the nearly 1,300 athletes who met in Grenoble, France in 1968 for the Xth Olympic Winter Games, 70 were Canadians. For Nancy Greene, it was her third Olympic Winter Games. In Squaw Valley in 1960, she finished 22nd in the downhill, and in Innsbruck in 1964 she finished seventh in the downhill and 15th in the slalom. Inspired by her 1967 World Cup title, Greene took gold in the giant slalom and silver in the slalom, attacking each course with a ferocity that earned her the nickname "The Tiger". Frenchman Jean-Claude Killy managed a grand slam by winning the downhill, giant slalom and special slalom events.

Canada's hockey team finished the Olympic tournament with five wins and two losses, winning a bronze medal.

Deux podiums pour la Tigresse - Grenoble 1968

Parmi les quelque 1 300 athlètes qui se réunirent à Grenoble, en France, en 1968, pour les Xes Jeux olympiques d'hiver, il y avait 70 Canadiens. Pour Nancy Greene, il

s'agissait de ses troisièmes Jeux olympiques d'hiver. À Squaw Valley, en 1960, elle s'était classée 22e en descente et, à Innsbruck en 1964, elle s'était classée 7e en descente et 15e en slalom. Inspirée par son titre de la Coupe du monde de 1967, Nancy prit l'or en slalom géant et l'argent en slalom, attaquant chaque parcours avec une férocité tel qu'elle lui valut le surnom de " Tigresse ". Du côté masculin, le Français Jean-Claude Killy a réussi le deuxième grand chelem de l'histoire des Jeux d'hiver en ski alpin. Il a été victorieux dans les épreuves de slalom géant, slalom spécial et descente.



Nancy Greene celebrates her gold medal win in the giant slalom alpine ski event at the 1968 Olympic Winter Games in Grenoble. / Nancy Greene célèbre après avoir remporté une médaille d'or au slalom géant en ski alpin aux Jeux olympiques d'hiver de Grenoble de 1968. (Photo: CP/PC - COC)

L'équipe de hockey du Canada termina le tournoi olympique avec cinq victoires et deux revers, pour la médaille de bronze.

Asia hosts the Games - Sapporo 1972

In 1972, the Japanese spent a record amount to stage the Games in Sapporo. Canada's only medal was silver, won by Karen Magnussen in figure skating.

A Dutch and a Soviet athlete shared stardom. Adrianus Schenk won three gold medals in speed skating, while Galina Kulakova did the same in cross country skiing.

L'Asie accueille les Jeux - Sapporo 1972

En 1972, les Japonais établirent un record financier dans l'organisation des Jeux de Sapporo. La seule médaille canadienne fut celle d'argent de Karen Magnussen en patinage artistique.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Un athlète des Pays-Bas et une de l'Union soviétique ont inscrit leur nom dans le firmament des célébrités sportives au cours de ces Jeux. Adrianus Schenk a gagné trois médailles d'or en patinage de vitesse, tandis que Galina Kulakova réussissait le même exploit en ski de fond.

A set of medals for Canada - Innsbruck 1976

Canadians won three medals, one of each colour, at the 1976 Games in Innsbruck. Toller Cranston, Canada's champion men's figure skater every year since 1971, won a bronze. Speed skater Cathy Priestner was one of five skaters to break Olympic records, taking a silver medal in the 500 m event.

The gold medal performance came from 19-year-old Kathy Kreiner, whose best Olympic performance had been 14th place in the slalom four years earlier. West Germany's Rosi Mittermaier had already won the gold medals in downhill and slalom and she was aiming for the giant slalom gold. But Kreiner streaked across the finish line 12/100 of a second ahead of Mittermaier. The greatest tribute to the gold medalist came from Mittermaier, who said, "I didn't lose, I was beaten."

Un jeu de médailles - Innsbruck 1976



Ken Read, Jim Hunter, Dave Irwin and Dave Murray participate in the alpine ski event at the 1976 Olympic Winter Games in Innsbruck / Ken Read, Jim Hunter, Dave Irwin et Dave Murray participent à une épreuve de ski alpin aux Jeux olympiques d'hiver d'Innsbruck de 1976.
(Photo: CP/PC - COC)

Les Canadiens remportèrent trois médailles, une de chaque couleur, aux Jeux de 1976, à Innsbruck. Toller Cranston, champion canadien de patinage artistique depuis 1971, décrocha la médaille de bronze. La patineuse Cathy Priestner fut l'une des cinq athlètes en patinage de vitesse à établir de nouveaux records olympiques et gagna la médaille d'argent dans la course de 500 mètres.

La performance d'or vint de Kathy Kreiner, 19 ans, dont la meilleure performance olympique avait été une 14e place en slalom quatre ans plus tôt. L'Allemande de l'Ouest, Rosi Mittermaier, avait déjà gagné les médailles d'or de descente et de slalom et elle visait celle du slalom géant, mais Kathy arriva au fil d'arrivée 12 centièmes de seconde avant Mittermaier. Le plus bel hommage rendu à la médaillée d'or vint de Mittermaier qui dit : " Je n'ai pas perdu, j'ai été battue ".

Back to Lake Placid - Lake Placid 1980

The men's ski team put itself on the Canadian Olympic medal chart when the Games returned to Lake Placid in 1980. Steve Podborski, one of the Crazy Canucks, won a bronze in the downhill competition. In the 1000 m speed skating race, 21-year-old Gaétan Boucher, who finished sixth in the event at the last Olympic Winter Games, shattered the old Olympic record by a second and a half. Still, he finished second to Eric Heiden of the U.S.A., the first Olympic athlete, summer or winter, to win five gold medals in individual events.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Retour à Lake Placid - Lake Placid 1980

L'équipe masculine de ski s'afficha au tableau des médaillés olympiques canadiens lorsque les Jeux retournèrent à Lake Placid en 1980. Steve Podborski, un des Crazy Canucks, remporta une médaille de bronze en descente. Dans la course de 1 000 mètres en patinage de vitesse, Gaétan Boucher, alors âgé de 21 ans, qui avait terminé sixième dans la même épreuve aux Jeux précédents, éclipsa l'ancien record olympique par une seconde et demie. Cependant, il termina deuxième derrière l'Américain Eric Heiden, le premier athlète olympique, d'été ou d'hiver, à remporter cinq médailles d'or dans des épreuves individuelles.

Double gold for Boucher - Sarajevo 1984

Canadian figure skater Brian Orser faced an exceptionally keen field of competitors at the 1984 Games in Sarajevo, Yugoslavia. But the Canadian champion pulled off a silver medal, the best finish ever by a Canadian man in Olympic figure skating. The British couple of Jane Torvill and Christopher Dean mesmerized the world with their performance of Ravel's Bolero.



Gaetan Boucher participates in a speed skating event at the 1984 Olympic Winter Games in Sarajevo / Gaétan Boucher participe au patinage de vitesse longue piste aux Jeux olympiques d'hiver de Sarajevo de 1984. (Photo: CP/PC - COC)

In the 500 m speed skating race, Gaétan Boucher, flag bearer for the Canadian team during the opening ceremony, won a bronze medal, one-tenth of a second away from silver, two-tenths of a second from gold. In the 1000 m race, he beat arch rival Sergei Khlebnikov of the Soviet Union by eight-tenths of a second to win the gold medal. And in the 1500 m, Boucher won the gold by half a second, again ahead of Khlebnikov. Added to the silver he won four years earlier, these four medals were the most ever won by a Canadian winter Olympian, until 2002. From coast to coast, Gaétan Boucher became a household name.

Double doré pour Boucher - Sarajevo 1984

Le patineur artistique canadien Brian Orser fit face à un peloton exceptionnel d'adversaires aux Jeux de 1984 à Sarajevo, en Yougoslavie. Le champion canadien soutira tout de même une médaille d'argent, le meilleur résultat par un Canadien en simple dans l'histoire du patinage artistique olympique. Le couple britannique de Jane Torvill et Christopher Dean a complètement envoûté la foule avec leur numéro du boléro de Ravel.

Dans la course de 500 mètres de patinage de vitesse, Gaétan Boucher, porte-drapeau de l'équipe canadienne lors des cérémonies d'ouverture, remporta une médaille de bronze. Il a terminé à deux dixièmes de seconde de la première place. Dans la course de 1 000 mètres, il battit son grand rival soviétique Sergei Khlebnikov par huit dixièmes de seconde pour remporter la médaille d'or. Et dans la course de 1 500 mètres, Gaétan gagna

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

l'or par une demi-seconde, encore devant Khlebnikov. Ajoutées à celle d'argent remportée quatre ans plus tôt, ces quatre médailles représentent le plus grand total de médailles jamais remportées par un Canadien aux Jeux olympiques d'hiver. Au Canada, d'un océan à l'autre, Gaétan Boucher est devenu une vedette.

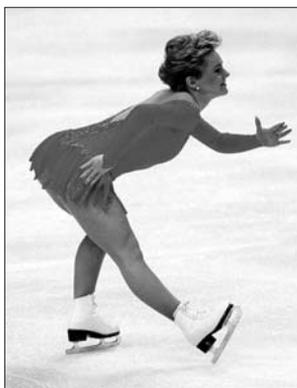
Welcome to Canada - Calgary 1988

In 1988, Calgary hosted the first Olympic Winter Games held on Canadian soil. Delegations from around the world were greeted with traditional Western Canadian hospitality and top quality facilities and organization.

Three of the five medals won by Canadian athletes in front of the hometown crowds came from figure skaters. Elizabeth Manley dazzled the crowd and the judges with her long program, winning the silver medal. Brian Orser's dramatic skating in the "battle of the Brians", against Brian Boitano of the United States, earned him a silver medal to add to the silver he won in Sarajevo in 1984, and the dynamic dance duo of Tracy Wilson and Robert McCall rag-timed themselves to a bronze medal. Alpine skier Karen Percy earned the other two medals with bronze medal runs in the women's downhill and super-G.

The medals only tell part of the story, though. The Canadian team finished with a record 19 top-eight finishes - almost double the total four years earlier in Sarajevo. Canadian athletes in the demonstration sports of curling, short track speed skating and freestyle skiing also proved themselves, recording three firsts, six seconds and five thirds. After the successes in Calgary, short track and the moguls event in freestyle skiing were given official medal status on the Olympic program.

Bienvenue au Canada - Calgary 1988



Elizabeth Manley participates in the figure skating event at the 1988 Olympic Winter Games in Calgary / Elizabeth Manley participe à une épreuve de patinage artistique aux Jeux olympiques d'hiver de Calgary de 1988.

(Photo: CP/PC - COC)

En 1988, Calgary a été la ville-hôte des premiers Jeux olympiques d'hiver présentés au Canada. Des délégations des quatre coins du monde ont vécu l'hospitalité traditionnelle de l'Ouest canadien et une organisation et des installations de première qualité.

Trois des cinq médailles canadiennes ont été remportées par les patineurs artistiques, encouragés par la foule locale. Elizabeth Manley a ébloui les spectateurs et les juges avec son programme libre, remportant la médaille d'argent. La performance dramatique de Brian Orser lui a valu une médaille d'argent qu'il a ajoutée à celle qu'il avait remportée à Sarajevo en 1984, et le dynamique duo de danse, formé par Tracy Wilson et Robert McCall, s'est accaparé une médaille de bronze. La skieuse Karen Percy a décroché les deux autres médailles, toutes deux de bronze, dans la descente et le super G. Calgary a aussi été un tremplin pour le skieur Italien Alberto Tomba. 'La Bomba', tel qu'on le surnomme, a remporté les épreuves de slalom et slalom géant.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Les médailles ne racontent toutefois qu'une parcelle de l'histoire. L'équipe canadienne a cumulé un record de 19 places parmi les huit premiers, soit près du double de ce qui avait été accompli quatre ans auparavant à Sarajevo. Nos athlètes dans les sports de démonstration de curling, de patinage de vitesse sur courte piste et de ski acrobatique se sont aussi signalés avec trois premières places, six deuxièmes et cinq troisièmes. Après les succès de Calgary, le patinage de vitesse sur courte piste et les épreuves de bosses du ski acrobatique ont reçu leur statut officiel dans le programme olympique.

Best-ever in Albertville - Albertville 1992

The 10 communities in France's Savoie region that hosted events for the 1992 Olympic Winter Games in Albertville/Savoie provided a spectacular backdrop for the best-ever Canadian showing at the Winter Games. With seven medals, the team equalled the high set in Lake Placid in 1932, won medals in more sports than ever before (five), and had more top-eight finishes (21) in more sports (seven) than previous teams.

Isabelle Brasseur and Lloyd Eisler won the first Canadian medal with a bronze in pairs figure skating. They were followed by Kerrin Lee-Gartner, who skied to victory over the demanding women's downhill course at Méribel, the first Canadian ever to win an Olympic downhill gold. With women's biathlon events making their debut at the Olympic Games, Myriam Bédard brought home a bronze in the 15 km event. Then, the speed skaters took over. The women's short track 3,000 m relay team skated away from the field for gold, Frédéric Blackburn took silver in the men's short track 1,000 m, and followed it up two days later with another silver as part of the men's 5,000 m relay team. On the last day of competition, the hockey team ended a 24-year absence from the medal podium with silver.



Kerrin Lee Gartner celebrates her gold medal at the 1992 Olympic Winter Games / Kerrin Lee Gartner célèbre après avoir remporté une médaille d'or aux Jeux olympiques d'hiver d'Albertville de 1992. (Photo: CP/PC - COC)

Canadian athletes added another 14 top-eight placings, five new best-ever finishes, and three medals in the freestyle aerials and curling demonstration events. Both demonstration events were subsequently admitted to the official program; freestyle aerials to start in 1994 and curling in 1998.

Meilleurs résultats - Albertville 1992

Les dix collectivités de la région française de la Savoie qui ont accueilli les Jeux olympiques d'hiver de 1992 à Albertville ont fourni un spectaculaire décor à la meilleure performance canadienne à vie aux Jeux olympiques d'hiver. Avec sept médailles, l'équipe a égalé son record de Lake Placid de 1932. Elle a remporté des médailles dans plus de sports (5) que jamais et a obtenu plus de places parmi les huit premiers (21) dans plus de sports (7) que toutes les délégations précédentes.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler ont remporté la première médaille canadienne (bronze) dans la compétition en couple de patinage artistique. Ils ont été suivis par Kerrin Lee-Gartner (or) qui, dans l'exigente descente féminine de ski alpin sur le parcours de Méribel, a été la première Canadienne à remporter la médaille d'or d'une descente olympique. Alors que le biathlon féminin effectuait ses débuts olympiques, Myriam Bédard a remporté la médaille de bronze au 15 km. Puis les patineurs de vitesse ont pris la relève. L'équipe féminine de relais de 3 000 m sur courte piste a pris les commandes du peloton pour remporter la médaille d'or ; Frédérick Blackburn a décroché la médaille d'argent au 1 000 m masculin et il a récidivé deux jours plus tard comme membre de l'équipe masculine de relais au 5 000 m. Lors de la dernière journée des Jeux, l'équipe de hockey a mis fin à une disette de 24 ans en se présentant enfin sur le podium pour y recueillir la médaille d'argent.

Les athlètes canadiens ont réussi 14 autres performances parmi les huit premières, cinq meilleurs classements à vie et trois médailles en sauts en ski acrobatique et au curling, des sports en démonstration. Ces deux sports ont par la suite été admis dans le programme officiel olympique : les sauts en ski acrobatique en 1994 et le curling en 1998.

New best-ever - Lillehammer 1994

The Olympic Winter Games returned to Norway for a second time, as the quaint village of Lillehammer provided a picture-perfect setting for the 1994 Games. The beautiful weather made for excellent conditions, and the Norwegian people embraced the world with their warm hospitality and generous fan support for all athletes from every nation. The 104-strong Canadian team turned in its best-ever Winter Games performance with 13 medals - three gold, six silver, four bronze - in seven sports, 15 best-ever results, and 34 top-eight finishes.

Biathlete Myriam Bédard was the toast of the Games with her gold medals in the 7.5 km and 15 km, and was subsequently given the honour of Canadian team flag bearer for the Closing Ceremony. Jean-Luc Brassard took gold in moguls, while veteran teammates Philippe Laroche and Lloyd Langlois finished first and second in the inaugural aerials event. In speed skating, three-time Olympian Susan Auch won silver in the 500 m, while the short track team was responsible for three medals. The tenacious Nathalie Lambert took silver in the inaugural 1000 m and teamed up with Christine Boudrias, Isabelle Charest, and veteran Sylvie Daigle for another silver in the 3000 m relay. Marc Gagnon skated his way to bronze in the 1000 m. In figure skating, amidst a controversy-filled women's event (the Nancy Kerrigan - Tonya Harding story) and a heartbreaking performance by flag bearer Kurt Browning, Elvis Stojko quietly moved into the silver medal position and affirmed his status as the future of men's skating. Four-time Olympian Lloyd Eisler and three-time Olympian Isabelle Brasseur won their second Olympic pairs bronze medal with their exciting and fun-loving performance. Canada's first medal at the Games came from skier Edi Podivinsky, whose bronze in the men's downhill equalled Canada's best ever performance in that event. Canada's final medal of the Games came from the hockey team on the last day. Canada came away with silver, after losing in an emotionally charged game and dramatic shoot-out to Sweden.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Mieux que jamais - Lillehammer 1994

Les Jeux olympiques d'hiver ont été présentés pour une deuxième fois en Norvège. Le petit village paisible de Lillehammer offrait une superbe toile de fond à cette grande manifestation sportive de 1994. Le beau temps a aidé à créer d'excellentes conditions hivernales et le peuple norvégien a réservé un accueil chaleureux aux athlètes de tous les pays. Le Canada, représenté par 104 athlètes, a connu les meilleurs résultats de son histoire olympique d'hiver - trois médailles d'or, six d'argent et quatre de bronze dans sept sports, 15 meilleurs résultats et 34 places parmi les huit premières.



Myriam Bédard competes in the biathlon event at the 1994 Olympic Winter Games in Lillehammer. / Myriam Bédard participe à l'épreuve du biathlon aux Jeux olympiques d'hiver de Lillehammer de 1994.
(Photo: CP/PC - COC)

Myriam Bédard, au biathlon, a été la reine des Jeux grâce à des médailles d'or remportées au 7,5 km et au 15 km qui lui ont valu l'honneur d'être choisie porte-drapeau du Canada aux cérémonies de clôture. Le volubile et dynamique Jean-Luc Brassard a remporté l'or aux bosses alors que ses coéquipiers, les vétérans Philippe Laroche et Lloyd Langlois, ravis-saient les deux premières places dans la première épreuve de sauts. En patinage de vitesse, Susan Auch, qui participait à ses troisièmes Jeux olympiques, a remporté une médaille d'argent au 500 m, alors que l'équipe de patinage de vitesse sur courte piste remportait trois médailles. La tenace Nathalie Lambert a remporté la médaille d'argent au 1 000 m et une autre médaille d'argent au relais 3 000 m disputé avec ses coéquipières Christine Boudrias, Isabelle Charest et le vétéran Sylvie Daigle. Marc Gagnon a remporté le bronze au 1 000 mètres.

En patinage artistique, les épreuves féminines étaient disputées dans la controverse de l'histoire Nancy Kerrigan - Tonya Harding. Du côté masculin, Kurt Browning, porte-drapeau aux cérémonies d'ouverture, a livré une prestation crève-coeur, terminant au cinquième rang, tandis que Elvis Stojko s'est emparé en douce de la deuxième place, et s'est présenté comme l'homme de l'avenir au patinage artistique masculin. Lloyd Eisler, un patineur au franc-parler qui disputait ses quatrièmes Jeux olympiques, et Isabelle Brasseur, qui en était à sa troisième participation olympique, ont de nouveau présenté un spectacle amusant et excitant et ont obtenu la médaille de bronze en couple.

En ski alpin, Edi Podivinski a gagné la première médaille pour le Canada à ces Jeux en remportant le bronze en descente et en égalant la meilleure performance canadienne de l'histoire dans cette épreuve. Le Canada a remporté sa dernière médaille le dernier jour de la compétition alors que l'équipe canadienne de hockey remportait l'argent, en s'inclinant devant l'équipe suédoise à l'issue d'une fusillade riche en émotions.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

A record medal haul - Nagano 1998

In 1998, Japan held the Olympic Winter Games for a second time. Participants in Nagano had everything: wind, rain, fog, snow, and even a mild earthquake. For Canada, it was the best Games ever with a total of 15 medals. There were, however, some disappointments.

Women's hockey was presented for the first time. The Canadian team had never been defeated in World Championships before the Olympic venue. The team suffered its first blow in the gold medal match, losing 3-1 to its arch rival, the United States. On the men's side, a lot was expected from the dream tournament, so named because of the presence of professionals from the NHL. Canada, with Wayne Gretzky on board, placed fourth.



Sandra Schmirler sets up a shot during a curling match at the 1998 Olympic Winter Games. / Sandra Schmirler participe à l'épreuve de curling aux Jeux olympiques d'hiver de Nagano de 1998. (Photo: CP/PC - COC)

However, Canada won a total of 11 medals in curling and speed skating. Making their official debut, Canadian curlers won gold (women) and silver (men). Sandra Schmirler, her strong voice echoing in the arena, led her team brilliantly. Just over two years after her Olympic triumph, Schmirler died from cancer. She was 36 years old. Mike Harris and his team were challenged in the finals and were forced to concede the victory to the Swiss.

The smile of Catriona Le May Doan as she won gold in the 500 m, followed by teammate Susan Auch on the podium, was a highlight for the long track speed skating team. Le May Doan also won bronze in the 1000 m a few days later. Jeremy Wotherspoon and Kevin Overland placed second and third in the 500 m.

In short track, the men's team came through on the last day, winning the relay gold. This last medal gave Canada the edge over the United States for the first time in Winter Olympics history. Other short track medalists were: Annie Perreault (gold, 500 m), Éric Bédard (bronze, 1000 m) and the women's relay team (bronze).

For the first time ever, two teams tied for first place in the two-man bobsleigh. Canada's Pierre Lueders and Dave MacEachern shared the honour with the Italian pair of Guenther Huber and Antonio Tartaglia. Both the Canadian and Italian teams were handed the gold medals after four runs.

Ross Rebagliati won a gold medal in snowboarding while Elvis Stojko's courage brought him silver in figure skating.

Austrian skier Hermann Maier also demonstrated much strength and courage. The "Herminator" suffered a frightening crash in the downhill event but a few days later, he was back on the slopes. He won gold in super-G and giant slalom. "I'm not a great hero, but I'm happy," said Maier after winning his second Olympic title.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Une récolte record - Nagano 1998

En 1998, le Japon a présenté les Jeux d'hiver pour une deuxième fois. Les participants en ont vu de toutes les couleurs : vent, pluie, brouillard, neige et même un petit tremblement de terre est survenu. Pour le Canada, les Jeux de Nagano sont les meilleurs de son histoire remportant un total de 15 médailles. Malgré ces excellents résultats, des déceptions immenses ne peuvent être passées sous silence, particulièrement pour les équipes de hockey.



Pierre Lueders (left) and Dave MacEachern celebrate their gold medal win in the two-man bobsleigh event at the 1998 Olympic Winter Games. / Pierre Lueders (à gauche) et Dave MacEachern célèbrent après avoir remporté la médaille d'or en bobsleigh à deux aux Jeux olympiques d'hiver de Nagano de 1998.
(Photo: CP/PC - COC)

Le hockey féminin prenait l'affiche pour une première fois à Nagano. Les Canadiennes, fortes d'une fiche parfaite en championnat du monde, voulaient ajouter le titre olympique à leur collection. Mais leurs rivales de toujours, les Américaines, ont eu raison d'elles, leur infligeant une difficile défaite de 3-1 en finale. Du côté masculin, on parlait d'un tournoi de rêve en raison de la première présence olympique des joueurs professionnels de la LNH. Le Canada, avec Wayne Gretzky à bord, a raté le podium. L'autre déception est venue de l'équipe de ski acrobatique, blanchie à ces Jeux.

Heureusement, il y avait le curling et le patinage de vitesse où le Canada a récolté onze médailles. Le curling étant finalement un sport officiel, les Canadiens en ont profité pour gagner l'or chez les dames et l'argent chez les messieurs.

Sandra Schmirler a mené son quatuor brillamment, sa puissante voix résonnant dans l'aréna. Un peu plus de deux ans après son triomphe olympique, Schmirler est morte d'un cancer. Elle avait 36 ans. Mike Harris a connu sa part de difficultés en finale et le skip a dû concéder la victoire à l'équipe suisse.

Le sourire de Catriona Le May Doan, après le doublé canadien au 500 m avec Susan Auch, est sans contredit le fait saillant de l'équipe de patinage de vitesse longue piste. Le May Doan a ajouté une médaille de bronze au 1 000 m quelques jours plus tard. Jeremy Wotherspoon et Kevin Overland ont terminé deuxième et troisième au 500 m. En courte piste, la victoire de l'équipe masculine de relais, le dernier jour des compétitions, aura permis au Canada de devancer les États-Unis au classement général pour une première fois de l'histoire des Jeux d'hiver. Les autres médaillés sont Annie Perreault (or, 500 m), Éric Bédard (bronze, 1 000 m) et le relais féminin (bronze).

Pierre Lueders et Dave MacEachern ont réussi l'exploit de terminer ex aequo en bob-à-deux et ce, après quatre courses. Les Canadiens ont accueilli sur la première marche du podium les Italiens Huber et Tartaglia.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

En surf des neiges, Ross Rebagliati a gagné l'or, tandis que Elvis Stojko, en patinage artistique, gagnait l'argent avec courage.

Hermann Maier est un autre athlète qui inspire la détermination. Le Herminator s'est écrasé de façon spectaculaire contre le filet de protection lors de la descente. Quelques jours plus tard, le corps douloureux, le skieur autrichien a gagné le super-G et le slalom géant. " Je ne suis pas un grand héros, a-t-il déclaré, mais je suis heureux. "

Bjorn Dahlie lui avait des allures de héros avec ses quatre médailles, trois d'or et une d'argent. Le skieur de fond norvégien a remporté un record de huit médailles d'or olympiques. Il détient le record olympique pour le plus grand nombre de médailles (12) et le nombre de médailles d'or. À ces Jeux, la Russe Larissa Lazutina a mis la main sur cinq médailles, dont trois d'or en ski de fond.

Canada returns to Olympic hockey glory - Salt Lake City, 2002

The Olympic Winter Games in Salt Lake City saw the expansion of the Olympic program from 68 to 78 events. Canada also fielded its largest team to date with 157 athletes and took home the most medals ever at an Olympic Winter Games with 17 - seven gold, three silver and seven bronze.

The highlight of the Games for most Canadians took place on the last day of the Games when Canada beat the United States 5-2 to win its first men's hockey gold medal in 50 years. Completing a gold medal sweep of the hockey events, the Canadian women also avenged their loss in Nagano by defeating the USA 3-2.

Perhaps the biggest news event of these Games was the pairs figure skating competition involving Jamie Salé and David Pelletier of Canada and Elena Berezhnaya and Anton Sikharulidze of Russia. Salé and Pelletier wowed the crowd with their emotional free skate to "Love Story," leading many to believe they were a cinch to win the gold. However, the Russian pair was awarded the gold, leaving the silver to Canada. Salé and Pelletier eventually went on to be awarded gold medals along with the Russians, following one of the biggest judging controversies in Olympic Games history.



Martin Brodeur celebrates Canada's gold medal win over the USA with teammates (L-R) Adam Foote, Simon Gagne and Scott Niedermayer / *Martin Brodeur célèbre avec ses coéquipiers (G-D) Adam Foote, Simon Gagné et Scott Niedermayer après avoir remporté l'or en finale de hockey contre l'équipe des États-Unis (Photo: CP/PC - COC)*

Another major story for Canada at the Games was the bronze medal won by Beckie Scott in cross country skiing - the first medal ever won by a North American woman in the sport. Scott's medal, in the five-kilometre pursuit event, was not without its own controversy. Later in the Games, the gold and silver medallists in the event both failed drug tests, leading to a two-year battle by Canadian officials to award the gold to Scott. First presented with a silver medal in October 2003, Scott was finally awarded the gold in June 2004, making her the only athlete in Olympic history to win bronze, silver and gold in the same race.

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Canada's flag bearer, Catriona Le May Doan, won Canada's first gold medal of the Games in the 500m, defending her title from Nagano in 1998, and becoming the first Canadian to defend a gold medal in an individual event at an Olympic Games.

Also taking home gold was short track speed skater Marc Gagnon in the 500 m and the 5,000 m relay as well as a bronze in the 1,500 m. Gagnon became Canada's most decorated winter Olympian ever with five career medals - equalling Phil Edwards' career total of five medals in athletics at the Olympic Games.



Catriona Le May Doan shows off her gold medal /
Catriona Le May Doan, salue la foule après avoir
reçu sa médaille d'or (Photo: CP/PC - COC)

Other speed skating medals were won by: Jonathan Guilmette (silver, 500 m short track), Cindy Klassen (bronze, 3,000 m - Canada's first medal of the Games and the first ever in that distance), the women's short track relay team (bronze), and Clara Hughes (bronze, 5,000 m - becoming one of only two women ever to win medals at both the winter and summer Olympic Games (she won double bronze in cycling in Atlanta in 1996).

Canada returned to the podium in freestyle skiing with Veronica Brenner and Deidra Dionne winning silver and bronze respectively in women's aerobics. Jennifer Heil, the youngest member of the Canadian team at age 18, narrowly missed the podium in women's moguls, finishing fourth.

Canada also continued its podium performances in curling though not in the colour the curling team would have preferred - the Kevin Martin rink took home silver in men's curling, and the Kelley Law rink took the bronze on the women's side.

On the second last day of the Games (February 23), Canada won four medals (two Gold, one Silver & one Bronze). This was the highest number of medals ever won by Canada on a single day at the Olympic Winter Games.

Le Canada renoue avec la gloire olympique au hockey Salt Lake City 2002

Aux Jeux olympiques d'hiver à Salt Lake City, le nombre d'épreuves inscrites au programme olympique est passé de 68 à 78. Le Canada a également envoyé son équipe la plus imposante de l'histoire. Composée de 157 athlètes, cette équipe est également celle qui, dans les annales, a remporté le plus grand nombre de médailles à des Jeux olympiques d'hiver, soit 17 médailles, dont sept d'or, trois d'argent et sept de bronze.

Le fait saillant de ces Jeux, pour la majorité des Canadiens, a été la victoire du Canada par 5-2 face aux États-Unis au dernier jour des Jeux, gagnant ainsi sa première médaille d'or olympique en hockey masculin après 50 ans. Pour compléter le balayage des médailles d'or des épreuves de hockey, les Canadiennes ont également

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

pris leur revanche sur les États-Unis, qui les avaient battus en finale à Nagano, par une victoire de 3-2.

L'événement le plus médiatisé de ces Jeux a sans doute été la controverse impliquant Jamie Salé et David Pelletier du Canada ainsi qu'Elena Berezhnaya et Anton Sikharulidze de la Russie. Salé et Pelletier ont conquis le public par l'exécution empreinte d'émotion de leur programme libre sur la musique de " Love Story ", et plusieurs ont pensé qu'ils n'étaient qu'à un cheveu de gagner l'or. Cependant, c'est le couple russe qui a remporté la médaille d'or, et le Canada a dû se contenter de l'argent. La médaille d'or a par la suite été attribuée à Salé et Pelletier, les plaçant ainsi à égalité avec les Russes, après la plus vive controverse soulevée par une épreuve jugée à des Jeux olympiques.



Medalists in women's aericals were, left to right, Veronica Brenner, silver, Alisa Camplin, of Australia, gold, and Deidre Dionne. / Les médaillées en ski acrobatique, de gauche à droite Veronica Brenner, argent, Alisa Camplin, or, d'australie, et Deidre Dionne (CP/PC - COC)

Un autre fait marquant pour le Canada a été la médaille de bronze remportée par Beckie Scott en ski de fond - la première médaille remportée par une athlète nord-américaine dans ce sport. La médaille remportée par Scott était également entourée de sa part de controverse. Plus tard, pendant les Jeux, des échecs aux tests antidopage par les médaillées d'or et d'argent ont mené les officiels canadiens à une bataille qui a duré deux ans, et qui s'est terminée par l'attribution de la médaille d'or à Beckie Scott. Scott a d'abord reçu la médaille d'argent en octobre 2003, et a finalement obtenu la médaille d'or en juin 2004, devenant ainsi la seule athlète de l'histoire des Jeux olympiques à recevoir

une médaille de bronze, une médaille d'argent et une médaille d'or pour la même épreuve.

Catriona Le May Doan, porte-drapeau du Canada, a gagné la première médaille d'or des Jeux dans l'épreuve du 500 m en patinage de vitesse, défendant ainsi son titre remporté à Nagano. C'était la première fois qu'un athlète canadien défendait une médaille d'or dans une épreuve individuelle aux Jeux olympiques.

Le patineur de vitesse sur courte piste, Marc Gagnon, a également remporté l'or au 500 m et au relais 5000 m; il a également remporté la médaille de bronze au 1500 m. Gagnon est devenu l'Olympien le plus médaillé du Canada aux Jeux olympiques d'hiver avec cinq médailles en carrière, égalant ainsi les cinq médailles remportées par Phil Edward aux Jeux olympiques.

Les autres médaillés en patinage de vitesse étaient : Jonathan Guilmette (argent, 500 m courte piste), Cindy Klassen (bronze, 3000 m - la première médaille du Canada aux Jeux et la première médaille remportée par le Canada sur cette distance), l'équipe féminine de relais courte piste (bronze), et Clara Hughes (bronze, 5000 m - devenant ainsi la deuxième athlète de sexe féminin médaillée à la fois des Jeux olympiques d'hiver et d'été (elle a été double médaillée de bronze en cyclisme au Jeux olympiques de 1996 à Atlanta)).

History of the Winter Games / Historique des Jeux d'hiver

Le Canada a de nouveau gravi les marches du podium en ski acrobatique avec les médailles d'argent et de bronze remportées respectivement par Veronica Brenner et Deidra Dionne en sauts. Jennifer Heil, le plus jeune membre de l'équipe canadienne âgée de 18 ans, a raté de peu le podium en bosses en terminant quatrième.

Le Canada a aussi décroché des médailles en curling. Toutefois, ces médailles n'étaient pas de la couleur que les athlètes auraient préférée. L'équipe de Kevin Martin a remporté l'argent dans l'épreuve masculine, et chez les femmes, l'équipe de Kelly Law a gagné le bronze.

Au cours de l'avant-dernière journée des Jeux (le 23 février), le Canada a gagné quatre médailles (deux médailles d'or, une d'argent et une de bronze). C'est le plus grand nombre de médailles que le Canada ait remportées au cours d'une seule journée aux Jeux olympiques d'hiver.

CANADIAN OLYMPIC COMMITTEE / COMITÉ OLYMPIQUE CANADIENNE

Canadian Olympic Committee

The Canadian Olympic Committee (COC) is a national, private, not-for-profit organization committed to helping athletes reach the Olympic podium. The COC, which has been recognized by the International Olympic Committee as Canada's National Olympic Committee since 1907, is responsible for all aspects of Canada's involvement in the Olympic movement. This includes Canada's participation in the Olympic and Pan American Games and a wide variety of programs that promote the Olympic Movement in Canada through cultural and educational means.

As Canada's premier high performance sport organization, the COC is proud to work in collaboration with our partners in sport to help Canada's top athletes achieve their dreams of podium success. We provide funding, training and program support, and a host of other services to assist athletes, both during and after their competitive years.

We believe that by helping athletes to reach the Olympic podium and sustain competitive excellence, we help create Canadian heroes and a source of national pride that inspires a lifelong pursuit of sport and physical activity among all Canadians.

Comité olympique canadien

Le Comité olympique canadien (COC) est un organisme national privé, sans but lucratif, qui a pour mission d'aider les athlètes canadiens à gravir les marches du podium olympique. Le COC, qui a été reconnu en 1907 par le Comité international olympique en tant que Comité national olympique du Canada, est responsable de tous les aspects de la participation du Canada au Mouvement olympique, y compris de la participation du Canada aux Jeux olympiques et les Jeux panaméricains. De plus, le COC est responsable de la gestion d'un large éventail de programmes visant à promouvoir le Mouvement olympique au Canada par le biais de moyens culturels et éducatifs.

Le COC est l'un des principaux organismes de sport de haut niveau au Canada, et, à ce titre, il est fier de collaborer avec ses partenaires sportifs pour aider les meilleurs athlètes canadiens à réaliser leurs rêves d'accéder au podium. Nous accordons un appui en matière de soutien financier et de prestation de programmes et de services aux athlètes durant leur carrière sportive et dans leur vie après le sport.

Nous croyons qu'en aidant les athlètes à gravir les marches du podium olympique et en soutenant l'excellence, nous aidons à créer des héros canadiens qui seront une source de fierté nationale et qui inciteront tous les Canadiens à s'adonner au sport et aux activités physiques pendant toute leur vie.

COC Board

The COC is managed by a Board of Directors that includes representation from all Olympic and Pan American National Sport Federations. The COC board is headed by an Executive Committee, which includes representation from the COC's Athletes' Council, all of whom are elected to the council by their fellow Olympic athletes.

CANADIAN OLYMPIC COMMITTEE / COMITÉ OLYMPIQUE CANADIENNE

Conseil d'administration du COC

Le COC est géré par un conseil d'administration qui inclut des représentants de toutes les fédérations nationales des sports inscrits au programme des Jeux olympiques, des Jeux olympiques d'hiver et des Jeux panaméricains. Le conseil d'administration du COC est dirigé par un Comité exécutif de 17 membres, incluant des représentants du Conseil des athlètes du COC, qui ont tous été élus par leurs pairs.

COC Support

The COC supports athlete success at Olympic Games by creating and delivering value-added, high performance preparation programs targeted at Olympic success. These initiatives include the **Olympic Excellence Series**, which is designed by successful Olympians for Olympic hopefuls to better prepare Olympians for the pressure of the Olympic Games; and the **Post-Olympic Excellence Series**, which has been created to help retiring Olympians adjust to post-competition life and work towards developing a career path.

The COC works closely with its funding partners, including the Government of Canada, to strategically invest in Canadian sport and to create a long-term strategy for an effective sport system in Canada. Funding for the COC's programs is derived from a joint marketing program with the Vancouver 2010 Organizing Committee as well as fundraising efforts and investment revenues.

For more information on the Canadian Olympic Committee, please visit our website at www.olympic.ca.

Soutien accordé par le COC

Le COC appuie les athlètes dans leur quête de succès aux Jeux olympiques par la création et la prestation de programmes de haut niveau visant le succès olympique.

*Parmi ces initiatives, citons la **Série de l'excellence olympique**, conçue par des Olympiens pour des espoirs olympiques afin de mieux les préparer à faire face à la pression des Jeux olympiques, et la **Série de l'excellence postolympique**, qui a été créée pour aider les Olympiens qui prennent leur retraite à préparer leur vie après le sport et à développer un plan de carrière.*

Le COC travaille en étroite collaboration avec ses partenaires financiers, y compris le gouvernement du Canada, en vue d'investir de façon stratégique dans le sport canadien et d'élaborer une stratégie à long terme pour un système sportif efficace au Canada. Le financement des programmes du COC provient d'un programme conjoint de marketing avec le Comité d'organisation de Vancouver 2010 ainsi que des efforts de collectes de fonds et de revenus de placement.

Pour de plus amples renseignements sur le Comité olympique canadien, veuillez visiter notre site Web au www.olympic.ca.

OWN THE PODIUM - 2010 / À NOUS LE PODIUM EN 2010



Own The Podium - 2010 is a \$110-million sport technical initiative designed to help Canada become the number one nation in terms of medals won at the 2010 Olympic Winter Games in Vancouver and to place in the top three nations at the 2010 Paralympic Winter Games.

The program is a collaborative effort supported by all 13 of Canada's winter National Sport Federations and the major winter sport partners including the Canadian Olympic Committee (COC), Sport Canada, the Calgary Olympic Development Association (CODA), the Canadian Paralympic Committee (CPC), and the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC).

The focus of the initiative is to provide additional resources and high performance programming to Canadian athletes, coaches and support personnel to help them achieve podium success in 2010.

In early December 2005, Dr. Roger Jackson, an international sport leader and Olympic gold medalist in rowing, was named the Chief Executive Officer of the Own the Podium - 2010 program. In this role, Dr. Jackson will be responsible for developing and implementing Own The Podium - 2010's business, strategic and operating plans as well as issuing recommendations on the most effective methods to allocate its resources. He will report to representatives of the 13 winter National Sport Federations and the winter sport funding partners including the COC, VANOC, CPC and the Department of Canadian Heritage.

As part of Own the Podium - 2010, a separate program, Fast Track to Turin 2006, was created to help Canadian athletes achieve podium success at the 2006 Olympic Winter Games in Turin.

À nous le podium en 2010! est une initiative sportive technique de 110 millions de dollars conçue pour aider le Canada à devenir la nation qui remportera le plus grand nombre de médailles aux Jeux olympiques d'hiver de 2010, à Vancouver et à se classer parmi les trois premières nations aux Jeux paralympiques d'hiver de 2010.

Le programme est un effort conjoint qui bénéficie de l'appui des 13 fédérations nationales régissant les sports d'hiver au Canada et des principaux partenaires dans le domaine des sports d'hiver comme le Comité olympique canadien (COC), Sport Canada, l'Association de développement olympique de Calgary (CODA), le Comité paralympique canadien (CPC) et le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN).

Le programme vise à offrir des ressources supplémentaires et des programmes sportifs de haut niveau aux athlètes et entraîneurs canadiens, ainsi qu'au personnel de soutien, afin de les aider à gravir les marches du podium en 2010.

Au début de décembre 2005, Roger Jackson, un leader sportif international, médaillé d'or en aviron aux Jeux olympiques, a été nommé directeur général du programme À nous le podium en 2010!. À ce titre, M. Jackson sera responsable de l'élaboration et de la mise en œuvre des plans d'affaires, des plans stratégiques et d'exploitation du projet À nous le podium en 2010!. Il devra également formuler des recommandations sur les méthodes les plus efficaces d'allocation des ressources. Il sera responsable devant les représentants des 13 fédérations nationales de sports d'hiver et les bailleurs de fonds des sports d'hiver, y compris le COC, le COVAN, le CPC et le ministère du Patrimoine canadien. Dans le cadre du programme À nous le podium en 2010!, un programme distinct, " Voie expresse pour Turin 2006 ", a été élaboré afin d'aider les athlètes canadiens à remporter du succès aux Jeux olympiques d'hiver de 2006 à Turin.

VISA OLYMPICS OF THE IMAGINATION LE DÉFI DES OLYMPIADES DE L'IMAGINAIRE VISA

Visa Olympics of the Imagination (VOI) is an international art challenge for children ages 9-13 designed to teach them about the ideals behind the Olympic Movement, while at the same time giving them the opportunity to experience the Games first-hand. VOI was first launched internationally at the 1994 Olympic Winter Games in Lillehammer, Norway and continues to teach children about the history, goals and ideals of the Olympic movement by challenging them to create an artistic vision based on an Olympic theme.

Young winners are chosen on the basis of artistic merit, originality and ability to communicate the theme in their art. For the 2006 Olympic Winter Games in Turin, participants were asked to depict "A Flag of the Olympic Winter Sport in Which You'd Most Like to Compete." Once in Turin, Canadian winners will go on to a further competition with winners from around the world for the "Best of Show" title and, additionally, receive a trip to the 2008 Olympic Games in Beijing, China. Children from 13 other countries will participate in the challenge, including children from China, Japan, Romania, Russia, Austria, Finland, Italy, Poland, and the United Kingdom.

The competition ran from September 12 to November 25, 2005 and was open to youngsters from across Canada. Four winners were selected and received a trip for themselves and a parent or guardian to Turin, Italy to attend the 2006 Olympic Winter Games. In addition to the four grand-prize winners, 20 runners-up were selected and received official Olympic-branded merchandise.

Artwork of past Canadian winners and of other young artists from around the world can be viewed at www.visa.ca/voi

Le défi des Olympiades de l'Imaginaire Visa est une compétition artistique internationale qui s'adresse aux enfants de 9 à 13 ans, et qui vise à leur inculquer les idéaux du Mouvement olympique tout en leur donnant la chance d'assister aux Jeux olympiques. Le défi artistique des Olympiades de l'Imaginaire Visa a été lancé au niveau international lors des Jeux olympiques d'hiver de 1994 à Lillehammer, Norvège, et continue à enseigner aux enfants l'histoire, les buts et les idéaux du Mouvement olympique en les encourageant à se servir de leur imagination et de leur créativité, par le biais de l'art, pour décrire visuellement un thème lié aux Jeux olympiques.

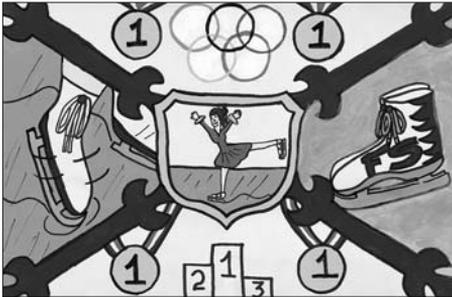
Les lauréats sont choisis sur la base du mérite artistique, de l'originalité et de la capacité à faire passer le message du thème dans l'œuvre réalisée. Pour les Jeux olympiques d'hiver de 2006 à Turin, les participants devaient représenter un drapeau symbolisant le sport olympique d'hiver dans lequel ils aimeraient concourir. Une fois à Turin, les lauréats du Canada auront l'occasion d'être en compétition avec les lauréats de partout dans le monde pour décrocher le titre de "grand gagnant". Le lauréat du concours international gagnera un voyage pour les Jeux olympiques de 2008 à Beijing, Chine. Les enfants de 13 autres pays, y compris de la Chine, du Japon, de la Roumanie, de la Russie, de l'Autriche, de la Finlande, de l'Italie, de la Pologne et de la Grande-Bretagne, prendront part au concours.

Le concours s'est déroulé entre le 12 septembre et le 12 novembre 2005 et était ouvert aux jeunes d'un bout à l'autre du Canada. Quatre talentueux lauréats ont été sélectionnés et ont gagné un voyage, en compagnie d'un parent ou d'un tuteur, aux Jeux olympiques d'hiver de 2006 à Turin, en Italie. En plus des quatre lauréats, 20 finalistes ont été choisis et ils ont reçu des articles olympiques officiels.

Les photos des œuvres d'art des lauréats canadiens des éditions précédentes du concours et celles d'autres jeunes artistes du monde entier sont affichées au www.visa.ca/oiw

VISA OLYMPICS OF THE IMAGINATION
LE DÉFI DES OLYMPIADES DE L'IMAGINAIRE VISA

The Canadian Grand Prize Winners are:
Les lauréats du Canada sont :



Atlantic Region Winner
Région de l'Atlantique

Courtney Williams, 11
New Germany Elementary School
New Germany, NS

Quebec Region Winner
Région du Québec

Bianca Lallitto, 13
Mother Theresa Jr. High School
Laval, QC



Ontario Region Winner
Région de l'Ontario

Michael Lamontagne, 9
Sacred Heart School
Lasalle, ON



West Region Winner
Région de l'Ouest

Cynthia Fournier-Broesky, 10
Ecole Saint-Joachim
La Broquerie, MB

MESSAGE FROM VANCOUVER 2010 / MESSAGE DE VANCOUVER 2010

Through your hard work, tenacity and sacrifice you have achieved the highest honour that can be bestowed on any Canadian athlete - you are an Olympian. A Canadian Olympian! Over these next seventeen days, while the eyes of the world will be upon you, an entire country will be cheering you on with great pride. The remarkable determination and sporting behaviour you demonstrate in Torino will inspire boys and girls, men and women, from all regions of Canada and leave them with unforgettable lasting memories.

Your performance will ignite an Olympic spirit at home that will carry us to 2010 and far beyond. You are the best our country has to offer. We salute you. You are already heroes in our eyes, for the sacrifices and dedication you have shown and for not quitting on your dream. And now, as you land on the world stage in Canadian red and white, you will become an instant icon to many. Everyone will know your name. There will be many autographs to sign - A small gift for a great Canadian hero! So go ahead and leave your mark.

On behalf of all of us at Vancouver 2010, I wish you the very best. This is your time to shine.

Par votre travail acharné, votre ténacité, et vos sacrifices, vous vous êtes mérité le plus grand honneur décerné à un athlète canadien - vous êtes maintenant un athlète olympique. Un athlète olympique canadien ! Au cours des dix-sept prochains jours, alors que les regards du monde entier se porteront sur vous, un pays tout entier vous encouragera avec fierté. Votre remarquable détermination et votre esprit sportif seront une source d'inspiration et de fierté pour les garçons et les filles, les hommes et les femmes, qui vous soutiendront d'un bout à l'autre du Canada, et qui garderont un souvenir impérissable de ces Jeux.

Votre performance contribuera à éveiller, dans notre pays, un esprit olympique qui se perpétuera aux Jeux de 2010 et bien au-delà. Vous êtes les meilleurs ambassadeurs du Canada, et nous vous en félicitons. À nos yeux, vous êtes déjà des héros, par votre dévouement, les nombreux sacrifices que vous avez consentis, et votre détermination à poursuivre votre rêve olympique. Et maintenant, alors que vous vous présentez sur la scène mondiale, vêtus des couleurs du Canada, vous deviendrez des idoles pour plusieurs. Votre nom sera sur les lèvres de tout le monde.

Au nom de tous les membres de l'équipe de Vancouver 2010, je vous souhaite mes meilleurs vœux de succès. C'est votre heure de gloire.



John Furlong
Chief Executive Officer / *Directeur général*
Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) / *Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN)*

VANCOUVER 2010

The Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) was established on September 30, 2003. The Committee's mandate is to support and promote the development of sport in Canada by planning, organizing, financing and staging the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games.

VANOC is guided by a 20-member board of directors representing the Government of Canada, the Province of British Columbia, the City of Vancouver, the Resort Municipality of Whistler, the Canadian Olympic Committee, the Canadian Paralympic Committee and local First Nations.

The Vancouver 2010 mission is to touch the soul of the nation and inspire the world by creating and delivering an extraordinary Olympic and Paralympic experience with lasting legacies. The vision is to build a stronger Canada whose spirit is raised by its passion for sport, culture and sustainability.

Le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN) a été constitué le 30 septembre 2003. Le mandat du Comité est de favoriser et de promouvoir le développement du sport au Canada par la planification, l'organisation, le financement et la tenue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.

Le conseil d'administration de Vancouver 2010 est composé de 20 membres représentant le gouvernement du Canada, la province de la Colombie-Britannique, la ville de Vancouver, la municipalité de Whistler, le Comité olympique canadien, le Comité paralympique canadien, et les Premières nations.

La mission de Vancouver 2010 est d'exalter l'âme de la nation et d'inspirer le monde entier grâce à l'organisation et la tenue de Jeux olympiques et paralympiques extraordinaires qui vont laisser un héritage au-delà des Jeux. Notre vision est d'édifier un Canada plus fort, animé par sa passion pour le sport, la culture et le développement durable.

Vancouver 2010 Venue Plan Overview

The venues for the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games stretch over a 120-kilometre zone from the shores of Richmond, just south of Vancouver, through Vancouver's downtown centre north to the snowy peaks of the mountain resort of Whistler. Drawing on new and existing facilities, the goal is to create spectacular theatres for sport that provide top conditions for athletes and a welcome place for spectators to capture the excitement of competition.

Vue d'ensemble des sites de Vancouver 2010

Les sites des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver s'étendent sur plus de 120 kilomètres, à partir des côtes de Richmond, au sud de Vancouver, en passant par le centre-ville de Vancouver, jusqu'aux sommets enneigés des montagnes de Whistler, au nord. En ce qui concerne les nouvelles installations, ainsi que celles qui existent déjà, notre objectif est de créer une toile de fond spectaculaire pour le sport qui offrira les meilleures conditions aux athlètes et un cadre accueillant aux spectateurs pour vivre l'euphorie des compétitions.

VANCOUVER 2010

Vancouver

The 2010 Olympic Winter Games events in Vancouver include curling, figure skating, ice hockey and short track speed skating. Speed skating will take place in Richmond. Cypress Mountain in the District of West Vancouver is the site of the snowboard and freestyle skiing events. Ceremonies will be held in the 55,000-seat BC Place Stadium in Vancouver's city centre.

Les épreuves des Jeux olympiques d'hiver de 2010 qui se tiendront à Vancouver comprennent le curling, le patinage artistique, le hockey sur glace et le patinage de vitesse courte piste. Les compétitions de patinage de vitesse se dérouleront à Richmond. Le mont Cypress, situé dans le district de Vancouver Ouest, accueillera les épreuves de surf des neiges et de ski acrobatique. Les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux olympiques d'hiver de 2010 auront lieu au centre de Vancouver, dans un stade de 55 000 sièges, le BC Place.



Whistler



The 2010 Olympic Winter Games alpine and nordic skiing (cross-country, biathlon, nordic combined), ski jumping, sliding events (bobsleigh, luge and skeleton) and all the Paralympic Games events (alpine and nordic skiing, ice sledge hockey and wheelchair curling) will take place in the Whistler region. Athlete villages and media facilities will be located in Vancouver and Whistler.

Les épreuves de ski alpin, de ski nordique (ski de fond, biathlon, combiné nordique), de saut à skis, de même que les épreuves de glisse (bobsleigh, luge et skeleton) et les épreuves paralympiques (ski alpin et ski nordique, hockey sur luge et curling en fauteuil roulant) se tiendront dans la région de Whistler. Whistler et Vancouver disposeront toutes deux d'un village des athlètes et d'installations destinées aux médias.

VANCOUVER 2010



The 2010 Olympic Winter Games - Quick Facts *Les Jeux olympiques d'hiver de 2010 - Faits et chiffres*

Olympic Winter Games dates: February 12 - 28, 2010
Dates des Jeux olympiques d'hiver : du 12 au 28 février 2010

Paralympic Winter Games dates: March 12 - 21, 2010
Dates des Jeux paralympiques d'hiver : du 12 au 21 mars 2010

Number of Olympic athletes and officials: 5,000
Nombre d'athlètes et d'officiels olympiques : 5 000

Number of Paralympic athletes and officials: 1,700
Nombre d'athlètes et d'officiels paralympiques : 1 700

Countries participating in Olympic Winter Games: 80+
Nombre de pays participant aux Jeux olympiques d'hiver : plus de 80

Countries participating in Paralympic Winter Games: 40+
Nombre de pays participant aux Jeux paralympiques d'hiver : plus de 40

2010 Games event tickets available: 1.8 million
Nombre de billets disponibles pour les divers événements : 1,8 million

Estimated number of media: 10,000
Nombre estimé approximatif de médias : 10 000

"Estimated number of Games volunteers: 25,000
Nombre estimé approximatif de bénévoles pour les Jeux : 25 000

Website / *Site Web* : vancouver2010.com
e-mail / *courriel*: info@vancouver2010.com

HANDBOOK STAFF / PERSONNEL DU GUIDE

Editor / Rédactrice :

Julie Parkins-Forget

Contributors / Collaborateurs :

COC Staff / *Personnel du COC* :

Paula Bernardino, Mike Christie, Jackie DeSouza, Denise Gariépy, Jennifer Hawkes,
Eric Michalko

Cover Design / Conception de la couverture :

Dakis & associates

Printing / Impression :

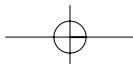
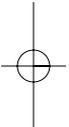
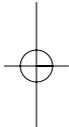
Hyroglifex Inc., Montréal

Translation / Traduction :

COC Staff / *Personnel du COC* :

Pascale Siede Legros

The Canadian Olympic Committee would like to thank the athletes, coaches, other team members and each National Sport Federation for providing the information contained in this handbook. / *Le Comité olympique canadien aimerait remercier les athlètes, entraîneurs, autres membres de l'équipe ainsi que chaque Fédération nationale de sport qui fourni l'information présentée dans ce guide.*



SNOWBOARDING / SURF DES NEIGES



Dominique VALLÉE

Halfpipe / *Demi-lune* (HP)

Born/ *Né(e)*:

Hometown/ *A grandi* à:

Residence/ *Résidence*:

Ht/ *Taille*:

Wt/ *Poids*:

Coach(es)/ *Ent(s)*:

2005/06:

2004/05:

2003/04:

2002/03: